叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000001

2. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000002

3. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000003

4. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000004

5. 笔记与问答，第四卷，(notes And Queries, Vol.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第1/5页

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **111** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第111号。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] :
NOTES **AND** **QUERIES** **:**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]
A **MEDIUM** **OF** **INTER** **-** **COMMUNICATION**
一个 中等的 的 间 - 沟通

相互交流的媒介

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] , ['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
LITERARY **MEN** **,** **ARTISTS** **,** **ANTIQUARIES** **,** **GENEALOGISTS** **,** **ETC** **.**
文学 男士 , 艺术家 , 古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等等。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" **When** **found** **,** **make** **a** **note** **of** **.** **"** **—** **Captain** **Cuttle** **.**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .

“找到后，记下来。”——卡特尔船长

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . — [nəʊ] . - .
IV . **—** **No** . **111** .
第四 . — 不 . - .

IV.—第111号。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - . - .
Saturday **,** **December** **13** **.** **1851** **.**
周六 , 十二月 - . - .

1851年12月13日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price **Threepence** **.**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 4d .
Stamped Edition , 4d .
盖章 版 , 4d .

盖章版，4便士。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

['kaʊli] [ænd; ənd] [greɪ] .
Cowley and Gray .
考利 和 灰色的 .

考利和格雷。

[nəʊ] . [θri:] . -
No . III . 465
不 . 三、 . -

第 III.465 号

[əʊld] [sɒŋ] : [ðə; ði] - [kæp] , [baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [rɛltən] -
Old Song : The Cuckold's Cap , by J . R . Relton 468
老的 歌曲 : 这 - 帽 , 经过 J . 拉 . 雷尔顿 -

老歌：《戴绿帽的男人的帽子》，作者：JR Relton 468

[ðə; ði] - , [baɪ] ['tɒməs] ['sti:vnz] -
The Gododin , by Thomas Stephens 468
这 - , 经过 托马斯 斯蒂芬斯 -

《戈多丁》，托马斯·斯蒂芬斯 468

[fəʊk] [lɔ:(r)] : — ['lɪŋkənʃə(r)]
Folk Lore : — Lincolnshire
民间 知识 : — 林肯郡

民间传说：——林肯郡

[fəʊk] [lɔ:(r)] -
Folk Lore 470
民间 知识 -

民间传说 470

['maɪnə(r)] [nəʊts] : — ['mɒd(ə)n] [gri:k] [nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] — " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mis'teik] " —
Minor Notes : — Modern Greek Names of Places — " There is no mistake " —
次要的 笔记 : — 现代的 希腊语 姓名 的 地点 — " 那里 是 不 错误 " —
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['prɒfəsi] — [ðə; ði] [bɔ:l] [ðæt] [kɪld] ['nelsn] — ['dʒɪpsɪz] -
Remarkable Prophecy — The Ball that killed Nelson — Gypsies 470
卓越 预言 — 这 球 那 被杀 纳尔逊 — 吉普赛人 -

补充说明：—现代希腊地名—“绝无错误”—非凡的预言—击毙纳尔逊的球—吉普赛人 470

[kw'iəɹɪz] : —
Queries : —
查询 : —

查询：—

['daɪəl]['mɒtəʊ][æt; ət]['kɑ:rlsbɑ:t] -
Dial Motto at Karlsbad 471
拨号 座右铭 在 卡尔斯巴德 -

卡尔斯巴德 471 号的座右铭

[sə'prest] ['epɪlɒg] [baɪ]['draɪdən] , [baɪ] ['henri] [kæmpkɪn] -

Suppressed	Epilogue	by	Dryden	,	by	Henry	Campkin	472
被抑制	结语	经过	德莱顿	, 经过		亨利	坎普金	-

德莱顿被压制的尾声，亨利·坎普金著，472页

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] :

Minor	Queries	:
次要的	查询	:

小问题：

— ['bærɪstə(r)] — ['ɪndiən] ['dʒʌgləz] — ['praɪəri][ɒv; əv] ['hɑːtfəd] — [dʒə'kəʊbəs] - ([ɔː(r)] -)

—	Barrister	—	Indian	Jugglers	—	Priory	of	Hertford	—	Jacobus	Creusius	(	or	Crucius	)
—	律师	—	印度	杂耍演员	—	普赖尔	的	赫特福德	—	雅各布斯	-	(	或者	-	)

— - [haʊs] — ['bæləd][ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ̃'deɪ] — ['stænzə][ɒn] ['spɛnsərz] "

—	Clekit	House	—	Ballad	on	the	Rising	of	the	Vendée	—	Stanza	on	Spenser's	"
—	-	房子	—	民谣	在	这	崛起	的	这	旺代	—	诗节	在	斯宾塞的	"

['ʃɛpərdz] ['kælɪndə(r)] " — ['prɒfəsi] [rɪ'spektɪŋ] - — [laɪnz] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ɪn] [bɒn] [et]

Shepherd's	Calendar	"	—	Prophecy	respecting	1837	—	Lines	on	the	Bible	—	En	bon	et
牧羊人的	日历	"	—	预言	尊重	-	—	线条	在	这	圣经	—	恩	邦	等

['pɔɪər] — " ['ɪŋgləɪnd] [ik'spekt] ['evri] [mæn] ,

poyer	—	"	England	expects	every	man	,
权力	—	"	英格兰	预期	每一个	男人	,

—律师—印度杂耍艺人—赫特福德修道院—雅各布·克鲁修斯（或克鲁修斯）—克莱基特之家—旺代起义歌谣—关于斯宾塞《牧羊人日历》的诗节—关于1837年的预言—圣经诗句—英勇无畏—"英格兰期待每个人，

" & [siː] . — [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɪn] [iːst] ['sʌsɪks] — ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] , [raɪt] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] , [fiːz]

"	&	c	.	—	Religious	Houses	in	East	Sussex	—	Parish	Registers	,	Right	of	Search	,	Fees
"	&	c	.	—	宗教	房屋	在	东方	苏塞克斯	—	教区	登记簿	,	正确的	的	搜索	,	费用

['kleɪməbl] — ['beɪkən][ə; eɪ]['pəʊɪt] — - ['fræmptən] — ['wiːvə(r)] [ænd; ənd]['fʊlə(r)] ;

claimable	—	Bacon	a	Poet	—	Tregonwell	Frampton	—	Weever	and	Fuller	;
可索赔	—	熏肉	一个	诗人	—	-	弗兰普顿	—	鲈鱼	和	富勒	;

"等等——东萨塞克斯郡的宗教场所——教区登记簿、查阅权、可索取的费用——培根是一位诗人——特雷贡韦尔·弗兰普顿——韦弗和富勒；

[ðeə(r)]['ɔːtəugrɑːf, -græf] ['wɒntɪd] — [ɪz][ðə; ði]['bædʒə(r)] [æm'fɪbiəs] ? -

their	Autographs	wanted	—	Is	the	Badger	Amphibious	?	472
他们的	签名	通缉	—	是	这	獾	水陆两用	?	-

征集他们的签名——獾是两栖动物吗？472

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] : — ['rɔɪəl] ['redʒɪstər] — [pɔːl] [hoʊst] — " ['laɪbə(r)][mɪ'ræbɪlɪs] " — [seɪnt]

Minor	Queries	Answered	:	—	Royal	Registers	—	Paul	Hoste	—	"	Liber	Mirabilis	"	—	Saint
次要的	查询	回答	:	—	皇家	登记簿	—	保罗	主人	—	"	利伯	紫茉莉	"	—	圣

['rɪtʃəd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — [seɪnt] ['aɪriːn][ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [ɜ˞iːni] -

Richard	,	King	of	England	—	Saint	Irene	or	St	.	Erini	474
理查德	,	国王	的	英格兰	—	圣	艾琳	或者	英石	.	埃里尼	-

已解答的小问题：—皇家登记簿—保罗·霍斯特—《奇迹之书》—英格兰国王圣理查德—圣艾琳或圣艾琳妮 474

[rɪ'plaɪz] : —

Replies	:	—
回复	:	—

回复：—

['kɒkni] -

Cockney	475
伦敦东区口音	-

伦敦东区口音 475

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [ðə; ði]

Replies	to	Minor	Queries	:	—	The
回复	到	次要的	查询	:	—	这

对次要问题的回复：—

[wɜːd] - — ['fɒrən] [æm'bæsədəz] — [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [frɒm; frəm] [speɪn]
Word Infortuner — Foreign Ambassadors — Petition for the Recall from Spain
单词 - — 外国的 大使们 — 请愿 为了 这 记起 从 西班牙
[ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] -
of the Duke of Wellington 476
的 这 公爵 的 惠灵顿 -

信息通报——外国大使——请愿书，要求召回驻西班牙的威灵顿公爵 476

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] : —
Miscellaneous : —
各种各样的 : —

各种各样的: -

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 477
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 477

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 478
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 478 本

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 478
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 478

[ˌædvər'taɪzmənt] - [-]
Advertisements 478 [465]
广告 - [-]

广告 478[465]

[lɪst] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ['vɒljuːmz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz]
List of Notes and Queries volumes and pages
列表 的 笔记 和 查询 卷 和 页面

《注释与查询》卷册及页码列表

[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

笔记。

['kaʊli] [ænd; ənd] [greɪ] , [nəʊ] .
COWLEY AND GRAY , NO .
考利 和 灰色的 , 不 .

考利和格雷，编号。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[bɪ'fɔː(r)] [ə'gen] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [greɪz] [ˌpɑːʃi'ælətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['kaʊli] ,
Before again recurring to Gray's partiality for the poems of Cowley ,
前 再次 再次发生的 到 格雷的 偏袒 为了 这 诗歌 的 考利 ,

在再次提及格雷对考利诗歌的偏爱之前，

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn]['mɪstə(r)] . [weɪkfiːldz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪ] .
I will make a remark or two on Mr . Wakefield's edition of Gray .
我 将要 制作 一个 评论 或者 二 在 先生 . 韦克菲尔德的 版 的 灰色的 .

关于韦克菲尔德先生编辑的格雷著作，我想提一两点意见。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [əʊd][tu:; tə] [ə'dvɜ:səti] " [greɪ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :

In	his	delightful	"	Ode	to	Adversity	"	Gray	has	written	:
在	他的	愉快	"	颂	到	逆境	"	灰色的	有	书面	:

格雷在他那首令人愉悦的《逆境颂》中写道:

" ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][dʒəʊv] , [rɪ'lentləs] ['paʊə(r)] ,

"	Daughter	of	Jove	,	relentless	power	,
"	女儿	的	朱庇特	,	狠	力量	,

“朱庇特的女儿，无情的力量，

[ðaʊ] ['teɪmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [brest] ,

Thou	tamer	of	the	human	breast	,
你	驯服者	的	这	人类	胸部	,

你，驯服人类胸怀的人啊，

[hu:z] ['aɪən] [skɜ:dʒ] , [ænd; ənd] - ['aʊə(r)] ,

Whose	iron	scourge	,	and	tort'ring	hour	,
谁	铁	祸害	,	和	-	小时	,

谁的铁鞭，以及折磨的时刻，

[ðə; ði][bæd] [ə'fraɪt] , [ə'flɪkt] [ðə; ði][best] .

The	bad	affright	,	afflict	the	best	.
这	坏的	恐惧	,	折磨	这	最好的	.

可怕的恐惧，连最优秀的人也会受其困扰。

" [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['weɪkfi:ld] [gɪvz] [ju: 'es] [ðɪs] ['brɪliənt] ['krɪtɪsɪzəm] :

"	Upon	which	Wakefield	gives	us	this	brilliant	criticism	:
"	之上	哪个	韦克菲尔德	给予	我们	这	杰出的	批评	:

韦克菲尔德对此提出了如下精辟的批评:

" - ['tɔ:tʃəɪŋ] ['aʊə(r)] . -

"	'	Torturing	hour	.	'
"	-	酷刑	小时	.	-

“酷刑时刻。”

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌɪmprə'praɪəti][ænd; ənd][ˌɪnkən'gru:əti][ɪn] [ðɪs] .

There	seems	to	be	some	little	impropriety	and	incongruity	in	this	.
那里	似乎	到	是	一些	小的	不当行为	和	不协调	在	这	.

这其中似乎存在一些不妥之处和不协调之处。

[kən'sɪstənsi] [ɒv; əv]['fɪgə(r)]['rɑ:ðə(r)][rɪ'kwaɪəd][sʌm; səm][mə'tɪəriəl] ['ɪmɪdʒ] , [laɪk]['aɪən] [skɜ:dʒ] [ænd; ənd]

Consistency	of	figure	rather	required	some	material	image	,	like	iron	scourge	and
一致性	的	数字	相当	必需的	一些	材料	图像	,	喜欢	铁	祸害	和

[ˌædə'mæntaɪn] [tʃeɪn] .

adamantine	chain	.
金刚石	链	.

形象的一致性需要一些物质象征，例如铁鞭和金刚链。

" ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [spi:k] ['dɪfɪdəntli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

"	Afterwards	he	seems	to	speak	diffidently	of	his	own	judgment	,
"	然后	他	似乎	到	说话	羞怯地	的	他的	自己的	判断	,

“之后，他似乎对自己的判断缺乏自信，

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['weɪkfi:ld] .

which	is	rather	an	unusual	thing	in	Mr	.	Wakefield	.
哪个	是	相当	一个	异常	事物	在	先生	.	韦克菲尔德	.

这在韦克菲尔德先生身上相当不寻常。

[wel] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrepju'teiʃən][pv; əv] ['bentli] , ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd]
Well would it have been for the reputations of Bentley , Johnson , and
出色地 会 它 有 到过 为了 这 声誉 的 宾利 , 约翰逊 , 和
['weɪkfiːld] ,
Wakefield ,
韦克菲尔德 ,

那对本特利、约翰逊和韦克菲尔德的声誉来说该是多么重要啊!

[ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə'pɒn]['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] ,
that , before improving upon Milton and Gray and Collins ,
那 , 前 改善 之上 米尔顿 和 灰色的 和 柯林斯 ,

在改进米尔顿、格雷和柯林斯的作品之前,

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] ['krɪtɪk] , ['iːv(ə)n] ['hɒrəs] [hɪm'self] :
they had remembered the words of a truly great critic , even Horace himself :
他们 有 记得 这 字 的 一个 真的 伟大的 评论家 , 甚至 贺拉斯 他自己 :

他们想起了一位真正伟大的评论家——贺拉斯本人——的话:

" [sʌnt] [dɛliːktə]['teɪmən]['kwaɪbəs] - - :
" Sunt delicta tamen quibus ignovisse velimus :
" 太阳 德利克塔 塔门 奎布斯 - - :

"Sunt delicta tamen quibus ignovisse velimus:

[næm]['niːkweɪ] ['kɔːdə] -
Nam neque chorda sonum
南 内克 弦乐 -

Nam neque chorda sonum

['rɛdɪt] [kɛm] [vʌlt] ['meɪnəs][et] [menz] ,
reddit quem vult manus et mens ,
reddit quem 沃尔特 手 等 男士 ,

Reddit quem vult manus et mens,

- [grævəm] - - - ;
Poscentique gravem persæpe remittit acutum ;
- 格雷姆 - - - ;

Poscentique Gravem Persæpe Remittit acutum;

[ˌen iː 'siː]['sempə(r)] - - - ['ɑːkəs] .
Nec semper feriet quodcunque minabitur arcus .
nec 永远 - - - 弧 .

Nec semper feriet quodcunque minabitur arcus。

['vɪrəm] ['uːbi] ['plʊr] ['naɪtənt][ɪn] ['kɑːmaɪn] , [nɒn]['iːgəʊ] [pɔsːz]
Verum ubi plura nitent in carmine , non ego paucis
真理 育碧 胸膜 硝化甘油 在 胭脂红 , 非 自我 少

胭脂红中的 Verum ubi plura nitent,非自我 paucis

- - , [kwɑːz] ['ɔːt] - - ,
Offendar maculis , quas aut incuria fudit ,
- - , quas 自动 - - ,

Offendar maculis, quas aut incuria fudit,

['ɔːt] [hjuː'mɑːnə] - ['kævɪt]['neɪtʊərə] .
Aut humana parum cavit natura .
自动 人类 - 穴 自然 .

Aut humana parum cavit natura。

" [ə'pɪst] .
" Epist .
" 埃皮斯特 .

"Epist.

[æd] [pɪsoʊnz] , - .
ad **Pisones** **,** **347** **.**
广告 皮松 , - .

ad Pisones，347。

[nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['mækjʊlə] ,
Not **by** **any** **means** **that** **I** **am** **allowing** **in** **this** **case** **the** **existence** **of** **a** **"** **macula** **,**
不是 经过 任何 方法 那 我 是 允许 在 这 案件 这 存在 的 一个 " 黄斑 ,

我绝不是允许在这种情况下存在"黄斑"这种东西。

" [ɔː(r)] [æn; ən] " - " ['aɪðə(r)] .
" **or** **an** **"** **incuria** **"** **either** **.**
" 或者 一个 " - " 任何一个 .

或者也可以是"incuria"。

[tuː; tə] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
To **D'Israeli's** **Curiosities** **of** **Literature** **I** **think** **I** **am** **indebted** **for** **the**
到 - 奇闻异事 的 文学 我 思考 我 是 负债累累 为了 这
[rɪ'mɑːk] ,
remark **,**
评论 ,

我认为我应该感谢D'Israeli的《文学奇闻录》中的这番话。

[ðæt] [greɪ] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['mɪlt(ə)n] :
that **Gray** **borrowed** **the** **expressions** **from** **Milton** **:**
那 灰色的 借来的 这 表达式 从 米尔顿 :

格雷借用了弥尔顿的表达方式：

" [wen] [ðə; ði] [skɜːdʒ]
" **When** **the** **scourge**
" 什么时候 这 祸害

"当灾祸降临之时

[ɪn'eksərəbli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəɪŋ] ['aʊə(r)]
Inexorably **,** **and** **the** **torturing** **hour**
无情地 , 和 这 酷刑 小时

无情地，以及那令人煎熬的时刻

[kɔːlz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['penəns] .
Calls **us** **to** **penance** **.**
呼叫 我们 到 忏悔 .

呼召我们忏悔。

" [pɑː(r)] .
" **Par** **.**
" 帕尔 .

"Par.

[lɒst] , [lɪb] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Lost **,** **lib** **.** **ii** **.** **90** **.**
丢失的 , 库 . 二、 . - .

遗失，lib. ii.90。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] ['mɪlt(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [greɪ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld] [mʌst; məst]
It **is** **therefore** **with** **Milton** **,** **and** **not** **with** **Gray** **,** **that** **Mr** **.** **Wakefield** **must**
它 是 所以 和 米尔顿 , 和 不是 和 灰色的 , 那 先生 . 韦克菲尔德 必须
['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
settle **the** **matter** **.**
定居 这 事情 .

因此，韦克菲尔德先生必须与米尔顿而不是格雷来解决此事。

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːnɪst] ['sɪmpəθiz] [wɪð] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['veri] [ʌn'iːkwəl] ['kɒntest] ,

And	in	proof	of	my	earnest	sympathies	with	him	during	the	very	unequal	contest	,
和	在	证明	的	我的	认真	同情	和	他	期间	这	非常	不等	竞赛	,

为了证明我在这场实力悬殊的较量中对他的真挚同情，

[ai] [wɪl] [kən'səʊl] [hɪm] [wɪð] " [prə'praɪətiz] , "

I	will	console	him	with	"	proprieties	,	"
我	将要	安慰	他	和	"	礼仪	,	"

我会用"礼节"来安慰他。

" [kən'gruːəti] , "

"	congruities	,	"
"	全等性	,	"

"一致性"，

" [kən'sistənsi] [ɒv; əv]['fɪgə(r)] , " [ænd; ənd] " [mə'tɪəriəl]['ɪmɪdʒɪz] ,

"	consistencies	of	figure	,	"	and	"	material	images	,
"	一致性	的	数字	,	"	和	"	材料	图片	,

"图形的一致性"和"物质图像"，

" [ɪ'nʌf] .

"	enough	.
"	足够的	.

" 足够的。

" [ðə; ði] ['lɪftɪd] [æks] , [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [wiːl] ,

"	The	lifted	axe	,	the	agonizing	wheel	,
"	这	抬起	斧头	,	这	痛苦的	车轮	,

"高举的斧头，痛苦的车轮，

[luːks] ['aɪən] [kraʊn] , [ænd; ənd] ['deɪmiənz] [bed][ɒv; əv] [stiːl] .

Luke's	iron	crown	,	and	Damien's	bed	of	steel	.
路加的	铁	王冠	,	和	达米安的	床	的	钢	.

卢克的铁王冠，达米安的钢铁之床。

" ['goʊldˌsmɪθs] ['trævələ(r)] , [æd]['faɪnəm] .

"	Goldsmith's	Traveller	,	ad	finem	.
"	金匠的	游客	,	广告	精细	.

"戈德史密斯的旅行者，很好。

[ɔː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [stɪl] :

Or	better	for	this	purpose	still	:
或者	更好的	为了	这	目的	仍然	:

或者，就此目的而言，还有更好的选择：

" [sɔːrdz] , ['dægəz] , ['bɒdkɪn] , ['bɪədɪd] ['ærəus] , [spiə] ,

"	Swords	,	daggers	,	bodkins	,	bearded	arrows	,	spears	,
"	剑	,	匕首	,	锥子	,	留着胡子的	箭头	,	长矛	,

"剑、匕首、锥子、带须箭、长矛，

[neɪlz] , ['pɪnsəz] , [krɔːsɪz] , ['dʒibit] , ['hɜːd(ə)lz] , [rəʊps] ,

Nails	,	pincers	,	crosses	,	gibbets	,	hurdles	,	ropes	,
指甲	,	钳	,	十字架	,	绞刑架	,	障碍	,	绳索	,

钉子、钳子、十字架、绞刑架、障碍物、绳索

[tælənz] [ɒv; əv] ['grɪfɪn] , [pɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [ɒv; əv] [beəz] ,

Tallons	of	griffins	,	paws	and	teeth	of	bears	,
塔隆斯	的	狮鹫	,	爪子	和	牙齿	的	熊	,

狮鹫的利爪，熊的爪子和牙齿，

['tiːgrez] [ænd; ənd] [laɪənz] [maʊðz] , [nɒt]['aɪən] [huːps] ,

Tigre's	and	lyon's	mouths	,	not	iron	hoops	,
老虎的	和	里昂的	嘴	,	不是	铁	篮球	,

是老虎和狮子的嘴，而不是铁箍。

[ræks] , [wiːlz] , [ænd; ənd] - , ['breɪz(ə)n] ['kɔːldrən] [wɪtʃ]
Racks , wheels , and trappados , brazen cauldrons which
货架 , 车轮 , 和 - , 厚颜无耻 坩埚 哪个

架子、轮子和陷阱，还有那些铜锅

[bɔɪld] [wɪð] [ɔɪl] , [hjuːdʒ] [tʌn] [wɪtʃ] - [wɪð] [pɪtʃ] .
Boiled with oil , huge tuns which flam'd with pitch .
煮沸 和 油 , 巨大的 通勤 哪个 - 和 沥青 .

用油煮沸，巨大的桶里燃着沥青。

" - ['saɪki] , [kænt] .
" Beaumonts's Psyche , cant .
" - 精神 , 不能 .

“博蒙特的《心灵》不行。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
xxii .
二十二 .

二十二、

[viː] . - .
v . 69 .
v . - .

第 69 节

[piː] . - .
p . 330 .
p . - .

第330页。

['keɪmbrɪdʒ] , - .
Cambridge , 1702 .
剑桥 , - .

剑桥，1702年。

['fəʊliəʊ] . [-]
Folio . [466]
对开本 . [-]

对开页。[466]

" ['tɔːtʃəɪŋ] ['aʊə(r)] " [ɪz] [juːst] [baɪ] ['kæmb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [həʊp] , [pɑːt] [ai] . :
" Torturing hour " is used by Campbell in his Pleasures of Hope , Part I . :
" 酷刑 小时 " 是 用过的 经过 坎贝尔 在 他的 快乐 的 希望 , 部分 我 . :

坎贝尔在其著作《希望的乐趣》第一部分中使用了“折磨时刻”这一概念：

" [ðə; ði]['mɑːtə(r)] [smaɪld] [bɪ'niːθ] [ə'vendʒɪŋ] ['paʊə(r)] ,
" The martyr smiled beneath avenging power ,
" 这 烈士 微笑 下面 复仇 力量 ,

“殉道者在复仇的力量下露出了微笑，

[ænd; ənd] [breɪvd] [ðə; ði]['taɪrənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəɪŋ] ['aʊə(r)] .
And braved the tyrant in his torturing hour .
和 勇敢 这 暴君 在 他的 酷刑 小时 .

在暴君施以酷刑的时刻，他勇敢地挺身而出。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , " ['swiːtɪst] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['fænsiz] [tʃaɪld] , " [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]
" And , indeed , " sweetest Shakspeare , Fancy's child , " had used it before any
" 和 , 的确 , " 最甜美的 莎士比亚 , 精致的 孩子 , " 有 用过的 它 前 任何
[ɒv; əv][ðem; ðəm] :
of them :
的 他们 :

“而且，事实上，‘最甜美的莎士比亚，幻想的孩子’，比他们任何人都更早使用过这句话：

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [pleɪ] , [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] ['aʊə(r)] .
" Is there no play , to ease the anguish of a torturing hour .
" 是 那里 不 玩 , 到 舒适 这 痛苦 的 一个 酷刑 小时 .

难道就没有娱乐活动来缓解这令人煎熬的一小时的痛苦吗?

" [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] .
" Midsummer Night's Dream , Act V . Sc . 1 .
" 盛夏 夜晚 梦 , 行为 V . Sc . 1 .

《仲夏夜之梦》第五幕第一场。

[ə'gen] , [greɪ] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['truːli] [sə'blaɪm] [əʊd] , " [ðə; ði][bɑːd] : "
Again , Gray writes in his truly sublime ode , " The Bard : "
再次 , 灰色的 写 在 他的 真的 升华 颂 , " 这 诗人 : "

格雷在他那首真正崇高的颂歌《吟游诗人》中再次写道:

" [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] , [huːz] ['hɔːti] [braʊ]
" On a rock , whose haughty brow
" 在 一个 岩石 , 谁 傲慢 眉头

在一块岩石上，它傲慢的额头

[fraun] ['or] [əʊld] ['kɑːnweɪz] ['fəʊmɪŋ] [flʌd] ,
Frowns o'er old Conway's foaming flood ,
皱眉 超过 老的 康威的 起泡 洪水 ,

皱眉看着老康威的泡沫洪水，

[rəʊbd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪbl] [gɑːb][ɒv; əv][wəʊ] ,
Robed in the sable garb of woe ,
身着长袍 在 这 黑貂 外衣 的 悲哀 ,

身披象征悲伤的黑色长袍，

[wɪð] ['hægəd] [aɪz] [ðə; ði]['pəʊɪt] [stʊd] ,
With haggard eyes the poet stood ,
和 枯槁 眼睛 这 诗人 站立 ,

诗人双目憔悴地站在那里，

([luːs] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['hɔːri] [heə(r)]
(Loose his beard , and hoary hair
(松动的 他的 胡须 , 和 苍老 头发

（他松开了胡须，露出了灰白的头发）

- , [laɪk][ə; eɪ]['miːtiə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] [eə(r)]) ,
Stream'd - , like a meteor , to the troubled air) ,
- , 喜欢 一个 流星 , 到 这 麻烦 空气) ,

像流星一样划破寂静的空气)，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maːstəz] [hænd] , [ænd; ənd] ['prɑːfəts] ['faɪə(r)] ,
And with a master's hand , and prophet's fire ,
和 和 一个 硕士学位 手 , 和 先知的 火 ,

以大师之手，以先知之火，

[strʌk] [ðə; ði] [diːp] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] .
Struck the deep sorrows of his lyre .
击中 这 深的 悲伤 的 他的 竖琴 .

他拨动琴弦，奏出内心深处的悲伤。

" ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ridər] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnəsntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [ə'bʌv] " ['piktʃəd] "
" Ordinary readers would have innocently supposed the above " pictured "
" 普通的 读者 会 有 天真地 据称 这 多于 " 如图所示 "
['pæsɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [preɪz] [ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm] .
passage beyond all praise or criticism .
通道 超过 全部 称赞 或者 批评 .

“普通读者可能会天真地认为上面这段‘图解’文字没有任何值得称赞或批评的地方。

" [æt; ət][nɒn] [ɪnfɛlɪks] " ['weɪkfi:ld] :
" At non infelix " Wakefield :
" 在 非 英费利克斯 " 韦克菲尔德 :

"在非不幸的情况下"韦克菲尔德:

" [ə; eɪ]['fɔ:lkən] , - [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][praɪd][ɒv; əv] [pleɪs] ,
" A falcon , tow'ring in her pride of place ,
" 一个 鹘 , - 在 她 自豪 的 地方 ,

一只猎鹰，翱翔在她最尊贵的位置上，

[wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['maʊsɪŋ] [aʊl] - [æt; ət][ænd; ənd] [kɪld] .
Was by a mousing owl hawk'd at and kill'd .
曾是 经过 一个 鼠标操作 猫头鹰 - 在 和 被杀 .

被一只捕鼠猫头鹰袭击并杀死。

" [mək'beθ] .
" Macbeth .
" 麦克白 .

"麦克白。"

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz][nəʊt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] ,
I must give his note as it stands ,
我 必须 给 他的 笔记 作为 它 站立 ,

我必须原封不动地提交他的笔记。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ]['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]['vɜ:b(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][kʊd; kəd][prə'dju:s]
for I question whether the whole range of verbal criticism could produce
为了 我 问题 无论 这 所有的 范围 的 口头 批评 可以 生产
['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] ['lu:dɪkrəs] :
anything more ludicrous :
任何事物 更多的 荒谬 :

因为我怀疑，所有形式的口头批评是否还能产生比这更荒谬的事情:

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ][mɔ:(r)][pəʊ'etɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæn; ðən]
" I wish Mr . Gray could have introduced a more poetical expression , than
" 我 希望 先生 . 灰色的 可以 有 介绍 一个 更多的 诗意的 表达 , 比
[ðə; ði] [ɪn'æktɪv] [tɜ:m] [stʊd] ,
the inactive term stood ,
这 不活跃 学期 站立 ,

"我希望格雷先生能引入一个比现在这个不活跃的术语更具诗意的表达方式。"

['ɪntu:] [ðɪs] [faɪn] ['pæsɪdʒ] : [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn]
into this fine passage : as Shakspeare has , for instance , in his description
进入 这 美好的 通道 : 作为 莎士比亚 有 , 为了 实例 , 在 他的 描述
[ɒv; əv]['dəʊvə(r)] [klɪf] :
of Dover cliff :
的 多佛 悬崖 :

进入这段精彩的段落：例如，莎士比亚在描述多佛悬崖时就做到了这一点:

- [hɑ:f] [weɪ] [daʊn]
' Half way down
- 一半 方式 向下

"走到一半"

[hæŋz] [wʌn] , [ðæt] ['gæðəz] ['sæmfaɪə(r)] ; ['dredf(ə)l] [treɪd] ! -
Hangs one , that gathers samphire ; dreadful trade ! '
悬挂 一 , 那 聚集 海蓬子 ; 可怕 贸易 ! -

吊死一个采摘海蓬子的人；这行真可怕!

[kɪŋ] ['lɪə(r)] , [ækt][ˌaɪ 'vi:] .
King Lear , Act IV .
国王 李尔王 , 行为 第四 .

李尔王，第四幕。

[ˌɛs'siː] . [sɪks] .
Sc . **6** .
Sc . 6 .

Sc. 6.

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] :
" Which is the same happy picture as that of Virgil :
" 哪个 是 这 相同的 快乐的 图片 作为 那 的 维吉尔 :

这与维吉尔笔下描绘的快乐景象如出一辙：

" - [pɛndɪr] [proʊkəl][diː] [ruːp] - . -
" ' Dumosa pendere procul de rupe videbo . '
" - 杜莫萨 彭德雷 程序 德 卢比 - . -

"'Dumosa pendere procul de rupe videbo。'

[iːˌsiː'ɛl] . [ai] . - .
Ecl . i . 77 .
电化学 . 我 . - .

Ecl. i. 77.

" [hiː; hi] [mait] , [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɪn] , [hæv; həv] [ə'djuːs] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] ['ɔːlsəʊ]
" He might , when his hand was in , have adduced other passages also
" 他 可能 , 什么时候 他的 手 曾是 在 , 有 已提出 其他 段落 还
[frɒm; frəm]['vɜːdʒɪl] , [iː] . [dʒiː] . :
from Virgil , e . g . :
从 维吉尔 , e . 克 . :

"当他的手伸进去时，他或许还会引用维吉尔的其他段落，例如：

" [ɪmənɛt] [ɪn]['riːviː] - - [ˌʌn'dæm] .
" Imminet in rivi præstantis imaginis undam .
" 伊米内特 在 里维 - - 大坝 .

"我在想象中的日子里。

" ['kjuːleks] , - .
" Culex , 66 .
" 库蚊 , - .

"库莱克斯，66。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [weɪkfiːldz] " ['hæpi] ['pɪktʃəz] , " [ai][duː; də]
However , with all due respect for Mr . Wakefield's " happy pictures , " I do
然而 , 和 全部到期的 尊重 为了 先生 . 韦克菲尔德的 " 快乐的 图片 , " 我 做
[nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [left] ,
not see anything left ,
不是 看 任何事物 左边 ,

然而，尽管我对韦克菲尔德先生的"快乐照片"表示敬意，但我却看不到任何东西还剩下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌkləs] [bɑːd][tuː; tə] [hæŋ] [baɪ] !
but his eyebrows , for the luckless bard to hang by !
但 他的 眉毛 , 为了 这 倒霉的 诗人 到 悬挂 经过 !

但他的眉毛，却让这位倒霉的吟游诗人得以挂在旁边！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][heə(r)] , [wɪtʃ] " - [laɪk][ə; eɪ]['miːtiə(r)][tuː; tə]
He could not have hung by his hair , which " stream'd like a meteor to
他 可以 不是 有 悬挂 经过 他的 头发 , 哪个 " - 喜欢 一个 流星 到
[ðə; ði] ['trʌbld] [eə(r)] ;
the troubled air ;
这 麻烦 空气 ;

他不可能被头发吊死，他的头发"像流星一样飘向波涛汹涌的天空"。

" [nɔː(r)] [jet] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] " [swept] [ðə; ði] [diːp] ['spɪrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] .
" nor yet by his hands , which " swept the deep sorrows of his lyre .
" 也不 然而 经过 他的 双手 , 哪个 " 扫荡 这 深的 悲伤 的 他的 竖琴 .

"然而，他的双手却"扫除了他竖琴上的深深悲伤"。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['ɒpəzɪt] ['pɪktʃəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
" **Besides** , **there** **can** **scarcely** **be** **more** **opposite** **pictures** **than** **that** **of** **a** **man**
" 除了 , 那里 能 几乎 是 更多的 对面的 图片 比 那 的 一个 男人
['gæðərɪŋ] ['sæmfaɪə(r)] ,
gathering **samphire** **,**
采集 海蓬子 ,

此外，还有什么比一个男人采摘海蓬子的画面更具反差感呢?

[ɔ:(r)][kidz] ['braʊzɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['bi:tlɪŋ] [rɒks] ;
or **kids** **browsing** **,** **amongst** **beetling** **rocks** **;**
或者 孩子们 浏览 , 在 甲虫 岩石 ;

或者孩子们在岩石间闲逛;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [greɪ] [ɪn'dʒi:niəsli]
and **the** **commanding** **and** **awe** **-** **inspiring** **position** **in** **which** **Gray** **ingeniously**
和 这 指挥 和 敬畏 - 鼓舞人心 位置 在 哪个 灰色的 巧妙地
['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][bɑ:d] .
places **his** **bard** **.**
地方 他的 诗人 .

格雷巧妙地将吟游诗人置于一个威严而令人敬畏的位置上。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['tʃəʊzn] [baɪ]['vɜ:dʒɪl] , ['ʃeɪkˌspɪər] ,
The **expressions** **chosen** **by** **Virgil** **,** **Shakspeare** **,**
这 表达式 选定 经过 维吉尔 , 莎士比亚 ,

维吉尔、莎士比亚选择的表达方式

[ænd; ənd] [greɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [pɪ'kju:liəli] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkts][ɪn] [vju:] .
and **Gray** **were** **each** **peculiarly** **suitable** **to** **the** **particular** **objects** **in** **view** **.**
和 灰色的 是 每个 奇特地 合适的 到 这 特别的 对象 在 看法 .

格雷和其他人分别特别适合所研究的特定对象。

[ɪf] [greɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] , [æz; əz][aɪ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['letə(r)] ,
If **Gray** **was** **thinking** **of** **Milton** **,** **as** **I** **intimated** **in** **a** **former** **letter** **,**
如果 灰色的 曾是 思维 的 米尔顿 , 作为 我 暗示 在 一个 以前的 信 ,

如果格雷当时想到的是弥尔顿，正如我在之前的信中暗示的那样，

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [stɪl] [kept] [hɪm][ɪn][maɪnd] :
he **may** **have** **still** **kept** **him** **in** **mind** **:**
他 可能 有 仍然 保留 他 在 头脑 :

他或许仍然惦记着他:

" - [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['seɪtn] [stʊd]
" **Incens'd** **with** **indignation** **,** **Satan** **stood**
" - 和 愤慨 , 撒但 站立

撒旦怒不可遏，站了起来。

- , [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [bɜ:nd] ,
Unterrify'd **,** **and** **like** **a** **comet** **burn'd** **,**
- , 和 喜欢 一个 彗星 烧焦的 ,

无所畏惧，如同彗星燃烧般，

[ðæt] ['faɪərz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌɑ:fi'ju:kəs; ˌoʊfi'ju:kəs][hju:dʒ]
That **fires** **the** **length** **of** **Ophiuchus** **huge**
那 火灾 这 长度 的 蛇夫座 巨大的

这使得蛇夫座的长度显得非常巨大

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:ktɪk][skaɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɒrɪd] [heə(r)]
In **the** **Arctic** **sky** **,** **and** **from** **his** **horrid** **hair**
在 这 北极 天空 , 和 从 他的 可怕的 头发

在北极的天空，以及他那可怕的头发

[ʃeɪks] ['pestɪləns] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
Shakes **pestilence** **and** **war** **.**
奶昔 瘟疫 和 战争 .

震慑瘟疫和战争。

" [pɑː(r)] .
" **Par** **.**
" 帕尔 .

"Par.

[lɒst] , [lɪb] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Lost **,** **lib** **.** **ii** **.** **706** **.**
丢失的 , 库 . 二、 . - .

遗失，lib. ii.706。

[ɔː(r)] [ə'gen] :
Or **again** **:**
或者 再次 :

或者再说一遍:

" [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)][saɪd] , ['seɪtn] , [əlɑːrmd] ,
" **On** **th** **'** **other** **side** **,** **Satan** **,** **alarm'd** **,**
" 在 th - 其他 边 , 撒但 , 警觉 ,

"另一边，撒旦惊恐万分，

[kə'lektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [daɪ'leɪtɪd] [stʊd] ,
Collecting **all** **his** **might** **dilated** **stood** **,**
收集 全部 他的 可能 扩张 站立 ,

他集结所有力量，站了起来，

[laɪk] - [ɔː(r)] ['ætləs] - :
Like **Teneriff** **or** **Atlas** **unremov'd** **:**
喜欢 - 或者 阿特拉斯 - :

就像特内里费岛或阿特拉斯岛一样未被移除:

[hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][krest]
His **stature** **reach'd** **the** **sky** **,** **and** **on** **his** **crest**
他的 身材 已达到 这 天空 , 和 在 他的 波峰

他的身形高耸入云，在他的脊梁上

[sæt] ['hɒrə(r)] - ; [nɔː(r)] ['wɒntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp]
Sat **Horror** **plum'd** **;** **nor** **wanted** **in** **his** **grasp**
星期六 恐怖 - ; 也不 通缉 在 他的 抓牢

萨特·霍罗梅鲁；也不想落入他的掌控之中

[wɒt] [siːmd] [bəuθ][spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] .
What **seem'd** **both** **spear** **and** **shield** **.**
什么 似乎 两个都 矛 和 盾 .

看起来像是长矛和盾牌。

" [pɑː(r)] .
" **Par** **.**
" 帕尔 .

"Par.

[lɒst] , [lɪb] .
Lost **,** **lib** **.**
丢失的 , 库 .

丢失，图书馆。

[ˌaɪ 'viː] . - .
iv **.** **985** **.**
四 . - .

iv.985。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈdjuːs] [ˈsɪmələ(r)] [ˈɪnstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɔːsɪz] ,

It	would	be	easy	to	adduce	similar	instances	from	the	ancient	sources	,
它	会	是	简单的	到	引	相似的	实例	从	这	古老的	来源	,

从古代文献中很容易找到类似的例子。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈəʊnli][ˈmenʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˈmɪlt(ə)n][æn; ən][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]

but	I	will	only	mention	From	Milton	an	illustration	of	the	συστρεψας	of
但	我	将要	仅有的	提到	从	米尔顿	一个	插图	的	这	-	的

[dɪˈmɒsθəˌniːz] ,

Demosthenes	,
德摩斯梯尼	,

但我只想提一下弥尔顿对德摩斯梯尼的《συστρεψας》的插图。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [əˈbrʌptnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [greɪ] [kəˈmensɪz] " [ðə; ði][bɑːd] : "

and	of	the	passionate	abruptness	with	which	Gray	commences	"	The	Bard	:	"
和	的	这	热情的	突兀	和	哪个	灰色的	开始	"	这	诗人	:	"

以及格雷在《吟游诗人》开篇时那种充满激情却又突兀的语气：

" [æz; əz] [wen] [ɒv; əv][əʊld][sʌm; səm][ˈɒrətə(r)] -

"	As	when	of	old	some	orator	renown'd
"	作为	什么时候	的	老的	一些	演说者	-

“就像古代一些著名的演说家……”

[ɪn] [ˈæθənz] [ɔː(r)] [friː] [rəʊm] , [weə(r)] [ˈeləkwəns]

In	Athens	or	free	Rome	,	where	eloquence
在	雅典	或者	自由的	罗马	,	在哪里	口才

在雅典或自由的罗马，雄辩

- , [sɪns] [mjuːt] , [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] [kɔːz] [əˈdrest]

Flourish'd	,	since	mute	,	to	some	great	cause	addressed
-	,	自从	沉默的	,	到	一些	伟大的	原因	已解决

自沉默以来，它一直蓬勃发展，致力于某个伟大的事业。

[stʊd] [ɪn][hɪmˈself] [kəˈlektɪd] , [waɪl] [iːtʃ] [pɑːt] ,

Stood	in	himself	collected	,	while	each	part	,
站立	在	他自己	集	,	尽管	每个	部分	,

他独自站立，聚集在一起，而每一部分，

[ˈməʊʃn] , [iːtʃ] [ækt] [wʌn] [ˈɔːdiəns] [eə(r)]

Motion	,	each	act	won	audience	ere
运动	,	每个	行为	韩元	观众	埃雷

动作，每一幕都赢得了观众的喜爱

[ðə; ði] [tʌŋ] ,

the	tongue	,
这	舌头	,

舌头，

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [haɪt] [bɪˈgæn] , [æz; əz][nəʊ] [dɪˈleɪ]

Sometimes	in	height	began	,	as	no	delay
有时	在	高度	开始	,	作为	不	延迟

有时高度开始上升，没有延迟

[ɒv; əv] [ˈprefəs] [ˈbrʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɒv; əv] [raɪt] .

Of	preface	brooking	through	his	zeal	of	right	.
的	前言	布鲁克金	通过	他的	热情	的	正确的	.

序言中，他因对正义的热忱而屈服。

" [pɑː(r)] .

"	Par	.
"	帕尔	.

“Par.

[lɒst] , [lɪb] . [ɪks] . - .
Lost , lib . ix . 670 .
丢失的， 库 . 九 . - .

遗失，lib. ix. 670。

[weɪkfiːldz] [ˌhaɪpə'krɪtɪk(ə)l] [fæ'stɪdiəsnəs] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz]
Wakefield's hypercritical fastidiousness would have completely defeated the intentions
韦克菲尔德的 挑眼 挑剔 会 有 完全地 战败 这 意图
[ɒv; əv] [greɪ] .
of Gray .
的 灰色的 .

韦克菲尔德的吹毛求疵和吹毛求疵会彻底破坏格雷的初衷。

[hɪz; ɪz] " [bɑːd] " [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][fʊl'fɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [fʊl'fɪld] [baɪ]
His " Bard " had a mission to fulfil which could not have been fulfilled by
他的 " 诗人 " 有 一个 使命 到 实现 哪个 可以 不是 有 到过 已完成 经过
[wʌn] [sə'spendɪd] [laɪk] [kɪŋ] ['sɒləmən] ,
one suspended like king Solomon ,
一 暂停 喜欢 国王 所罗门 ,

他的"吟游诗人"肩负着一项使命，而这项使命是像所罗门王那样被吊死的人所无法完成的。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒuːɪʃ] [trə'dɪʃnz] , [ɔː(r)][laɪk] - ['kɒfɪn] , [mɪd] - [weɪ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n]
in the ancient Jewish traditions , or like Mahomet's coffin , mid - way between heaven
在 这 古老的 犹太人 传统 , 或者 喜欢 - 棺材 , 中 - 方式 之间 天堂
[ænd; ənd] [ɜːθ] .
and earth .
和 地球 .

在古代犹太传统中，或者像穆罕默德的棺材一样，位于天堂和人间之间。

[hɪz; ɪz][kraɪ][wɒz; wəz] - - - , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [hɜːd] [hɪm] .
His cry was δος που στω , and the poet heard him .
他的 哭 曾是 - - - , 和 这 诗人 听到 他 .

他的叫声是δος που στω，诗人听到了。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][nɒt] —
And thus , from his majestic position , was not —
和 因此 , 从 他的 雄伟 位置 , 曾是 不是 —

因此，从他威严的地位上，并非——

" ['evri] ['bɜːnɪŋ] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk]
" Every burning word he spoke
" 每一个 燃烧 单词 他 辐

他说的每一句话都掷地有声。

[fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] ?
Full of rage and full of grief ?
满的 的 愤怒 和 满的 的 悲伤 ?

既充满愤怒又充满悲伤?

" [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['frenzɪ] ,
" In the full blaze of poetic phrensy ,
" 在 这 满的 火焰 的 诗意的 狂乱 ,

"在诗歌狂热的熊熊烈焰中，

[hiː; hi] ['flæʃɪz] [aʊt][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːfli] [grænd][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ek'sɔːdɪəm] :
he flashes out at once with the awfully grand and terrible exordium :
他 闪光灯 出去 在 一次 和 这 非常 盛大 和 糟糕的 序言 :

他立刻以一段极其宏大而又可怕的序曲开场:

" ['ruːɪn] [siːz] [ðiː] , ['ruːθləs] [kɪŋ] !
" Ruin seize thee , ruthless king !
" 废墟 抢占 你 , 无情 国王 !

"毁灭降临于你，残暴的国王！"

[kənˈfjuːʒn] [ɒn] [ðaɪ] [ˈbænəz] [weɪt] !
Confusion on thy banners wait !
困惑 在 你的 横幅 等待 !

你的旗帜上将会一片混乱!

[ðəʊ] - [baɪ] [ˈkɑːŋkwɛsts] [ˈkrɪmz(ə)n] [wɪŋ] ,
Tho ' fann'd by conquest's crimson wing ,
虽然 - 扇形 经过 征服的 赤红 翼 ,

虽被征服的猩红羽翼所扇动,

[ðeɪ] [mɒk] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˈaɪd(ə)l] [steɪt] .
They mock the air with idle state .
他们 嘲笑 这 空气 和 闲置的 状态 .

它们嘲笑空气处于静止状态。

[helm] , [nɔː(r)] - [ˈtwɪstɪd] [meɪl] ,
Helm , nor hauberk's twisted mail ,
舵 , 也不 - 扭曲 邮件 ,

头盔，也不是锁子甲的扭曲锁子甲，

[nɔː(r)] [iːn] [ðaɪ] [ˈvɜːtjuːz] , [ˈtaɪrənt] , [ʃæl; ʃəl][əˈveɪl]
Nor e'en thy virtues , Tyrant , shall avail
也不 e'en 你的 美德 , 暴君 , 将 可用

暴君啊，即使你的美德也无济于事。

[tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ] [ˈsiːkrət] [səʊl] [frɒm; frəm] [ˈnaɪtli] [fɪəz] ,
To save thy secret soul from nightly fears ,
到 节省 你的 秘密 灵魂 从 每晚 恐惧 ,

为了拯救你那隐秘的灵魂，免受夜夜恐惧的侵扰，

[frɒm; frəm] - [kɜːs] , [frɒm; frəm] - [tɪəz] .
From Cambria's curse , from Cambria's tears .
从 - 诅咒 , 从 - 眼泪 .

来自坎布里亚的诅咒，来自坎布里亚的眼泪。

" [ˈkɒlɪnz] [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] :
" Collins thus describes the passion of anger :
" 柯林斯 因此 描述 这 热情 的 愤怒 :

柯林斯这样描述了愤怒的激情:

" [nekst][ˈæŋgə(r)] ; — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˈfaɪə(r)] ,
" Next Anger rush'd ; — his eyes on fire ,
" 下一个 愤怒 匆忙 ; — 他的 眼睛 在 火 ,

“接下来，怒火涌上心头；——他的双眼燃起了火焰，

[ɪn] [ˈlaɪtnɪŋ] - [hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] [stɪŋz] :
In lightnings own'd his secret stings :
在 闪电 - 他的 秘密 刺痛 :

闪电中藏着他秘密的刺痛:

[ɪn][wʌn] [ruːd] [klæʃ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈlaɪə(r)] ,
In one rude clash he struck the lyre ,
在 一 粗鲁的 冲突 他 击 这 竖琴 ,

在一次粗暴的碰撞中，他击中了竖琴。

[ænd; ənd] [swept] [wɪð] [ˈflʌrid] [hænd][ðə; ði] [strɪŋz] .
And swept with flurried hand the strings .
和 扫荡 和 恍 手 这 字符串 .

然后他慌乱地拨动琴弦。

" [wɜːd] - [ˈpeɪntɪŋ] [kæn; kən][gəʊ][nəʊ][ˈfɑːðə(r)] .
" Word - painting can go no farther .
" 单词 - 绘画 能 去 不 更远 .

“文字描绘已经到此为止了。”

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] ['meləŋkəli] , [ɪn] [laɪnz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [mɔ:(r)] [sə'dʒestɪv]
When , however , he comes to melancholy , in lines which contain more suggestive
什么时候 , 然而 , 他 来 到 忧郁 , 在 线条 哪个 包含 更多的 暗示性的
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

然而，当他描写忧郁的情绪时，那些诗句却蕴含着更富意味的优美。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔ:(r)] [pəʊ'etɪk] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [pə'hæps] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]
as well as more poetic inspiration , than perhaps any others of the [467]
作为 出色地 作为 更多的 诗意的 灵感 , 比 也许 任何 其他的 的 这 [-]

以及比其他任何[467]人都更具诗意的灵感

[seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [sɪŋ] ?
same length in the English language , how does he sing ?
相同的 长度 在 这 英语 语言 , 如何 做 他 唱歌 ?

用英语来说，长度一样，他是怎么唱歌的?

" [wɪð] [aɪz] [ˌʌp'reɪzd] , [æz; əz] [wʌn] [ɪn'spaɪəd] ,
" With eyes upraised , as one inspired ,
" 和 眼睛 抬起 , 作为 一 灵感 ,

“双眼高昂，仿佛受到启发，

[peɪl] ['meləŋkəli] [seɪt] [rɪ'taɪəd] ;
Pale Melancholy sate retired ;
苍白 忧郁 沙特 退休 ;

苍白忧郁隐退;

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪld] - [si:t] ,
And , from her wild sequester'd seat ,
和 , 从 她 荒野 - 座位 ,

而她，则从她那隐蔽的角落里，

[ɪn] [nəʊts] , [baɪ] ['dɪstəns] [meɪd] [mɔ:(r)] [swi:t] ,
In notes , by distance made more sweet ,
在 笔记 , 经过 距离 制成 更多的 甜的 ,

距离让音符更加甜美，

Pour'd
倾倒

倾倒

[θru:] - [ðə; ði] ['meləʊ] [hɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['pensɪv] [səʊl] :
thro ' the mellow horn her pensive soul :
喉咙 - 这 醇厚 喇叭 她 沉思的 灵魂 :

透过悠扬的号角声，她沉思的灵魂:

[ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] [sɒft] [frɒm; frəm] [rɒks] [ə'raʊnd] ,
And , dashing soft from rocks around ,
和 , 帅气 柔软的 从 岩石 大约 ,

而且，从周围的岩石上猛然冲下来，

['bʌblɪŋ] [ɹ'ʌnəlz] [ðə; ði] [saʊnd] ;
Bubbling runnels join'd the sound ;
冒泡 沟渠 加入 这 声音 ;

汩汩流水声与水声交织在一起;

[θru:] [gleɪdz] [ænd; ənd] [glu:m] [ðə; ði] ['mɪŋgld] ['meʒə(r)] [stəʊl] ,
Through glades and glooms the mingled measure stole ,
通过 林间空地 和 阴郁 这 混合 措施 偷窃 ,

穿过林间空地和幽暗处，交织的节奏悄然响起。

[ɔ:(r)] ['ɔr] [sʌm; səm] ['hɔ:ntɪd] [stri:m] [wɪð] [fɒnd] [dɪ'leɪ] ,
Or o'er some haunted stream with fond delay ,
或者 超过 一些 闹鬼的 溪流 和 喜爱 延迟 ,

或者，在某个闹鬼的小溪边，带着深情的眷恋，缓缓流淌。

[raʊnd] [ə; eɪ]['həʊli][kɑ:m] [dɪ'fju:zɪŋ] ,
Round a holy calm diffusing ,
圆形的 一个 圣 冷静的 扩散 ,

周围弥漫着神圣的平静，

[lʌv] [ɒv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['mju:zɪŋ] ,
Love of peace , and lonely musing ,
爱 的 和平 , 和 孤独 沉思 ,

热爱和平，以及孤独的沉思

[ɪn] ['hɒləʊ] ['mə:məz] [daɪd] [ə'weɪ] .
In hollow murmurs died away .
在 空洞的 低语 死亡 离开 .

空洞的低语渐渐消失。

" [əʊd] [ɒn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .
" Ode on the Passions .
" 颂 在 这 激情 .

《受难颂》。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['pəʊətri] .
This is the concentrated essence of poetry .
这 是 这 集中 本质 的 诗 .

这就是诗歌的精髓所在。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [greɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['kɒlɪnz] [wen] [hi:; hi] [pen] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪnz] :
Surely Gray had forgotten Collins when he penned the beautiful lines :
一定 灰色的 有 被遗忘的 柯林斯 什么时候 他 撰写 这 美丽的 线条 :

格雷写下这些优美的诗句时，肯定已经忘记了柯林斯：

" [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][wʌn][ɪn] [ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] [eɪdʒ] ,
" But not to one in this benighted age ,
" 但 不是 到 一 在 这 夜幕降临 年龄 ,

但在这个愚昧的时代，却并非如此。

[ɪz] [ðæt] [dɪ'vaɪnə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] ,
Is that diviner inspiration given ,
是 那 占卜师 灵感 给定 ,

那是否是神圣的启示?

[ðæt] [bɜ:nz] [ɪn] - [ɔ:(r)][ɪn] ['mɪltənz] [peɪdʒ] ,
That burns in Shakspeare's or in Milton's page ,
那 烧伤 在 - 或者 在 米尔顿的 页 ,

那份激情燃烧在莎士比亚或弥尔顿的笔下。

[ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd][ˌprɒdɪ'gæləti][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The pomp and prodigality of heaven ,
这 盛大场面 和 挥霍无度 的 天堂 ,

天堂的奢华与铺张，

[æz; əz] [wen] [kən'spaɪɔ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəməndz] [bleɪz] ,
As when conspiring in the diamond's blaze ,
作为 什么时候 阴谋 在 这 钻石的 火焰 ,

就像在钻石的光芒中密谋一样，

[ðə; ði] [mi:n] [dʒemz] , [ðæt] ['sɪŋgli] [tʃɑ:m] [ðə; ði] [saɪt] ,
The meaner gems , that singly charm the sight ,
这 更卑鄙 宝石 , 那 单独 魅力 这 视线 ,

那些不起眼的宝石，却能单独吸引人们的目光。

[tə'geðə(r)] [dɑ:t] [ðeə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [reɪz] ,
Together **dart** **their** **intermingled** **rays** **,**
一起 镖 他们的 交织 射线 ,

它们交织的光束一起射出，

[ænd; ənd]['dæz(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [laɪt] .
And **dazzle** **with** **a** **luxury** **of** **light** **.**
和 炫 和 一个 奢华 的 光 .

用奢华的光芒令人惊艳。

" ['stænzə] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bentli] .
" **Stanzas** **to** **Mr** **.** **Bentley** **.**
" 诗节 到 先生 . 宾利 .

献给本特利先生的诗节。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [meɪd] [baɪ] [greɪ] [hɪm'self] ,
From **a** **memorandum** **made** **by** **Gray** **himself** **,**
从 一个 备忘录 制成 经过 灰色的 他自己 ,

摘自格雷本人撰写的一份备忘录：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌns][hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] " [bɑ:d] " [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
it **is** **evident** **that** **he** **once** **had** **contemplated** **placing** **his** **"** **Bard** **"** **in** **a** **sitting**
它 是 明显 那 他 一次 有 思考 放置 他的 " 诗人 " 在 一个 坐着
['pɒstʃə(r)] ;
posture **;**
姿势 ;

显然，他曾考虑过让他的“吟游诗人”以坐姿出现；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:ltəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but **I** **cannot** **but** **rejoice** **that** **he** **altered** **his** **mind** **,**
但 我 不能 但 麾 那 他 已修改 他的 头脑 ,

但我不得不为他改变主意而感到高兴。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [wɜ:dz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['ʌtə] [ɪn][səʊ] [kəm'pəʊzd]
for **such** **breath** **-** **taking** **words** **could** **never** **have** **been** **uttered** **in** **so** **composed**
为了 这样的 气息 - 采取 字 可以 绝不 有 到过 说出 在 所以 由
[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ə; eɪ]['pɒstʃə(r)] .
and **contented** **a** **posture** **.**
和 满足 一个 姿势 .

如此惊世骇俗的话语，绝不可能以如此沉着冷静、心满意足的姿态说出。

[aɪ] [gɪv] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['meɪsənz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] :
I **give** **part** **of** **it** **from** **Mr** **.** **Mason's** **edition** **:**
我 给 部分 的 它 从 先生 . 石匠的 版 :

以下内容摘自梅森先生的版本：

" [ðə; ðɪ] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] ['væli] ,
" **The** **army** **of** **Edward** **I** **.** **,** **as** **they** **marched** **through** **a** **deep** **valley** **,**
" 这 军队 的 爱德华 我 . , 作为 他们 行军 通过 一个 深的 谷 ,

“爱德华一世的军队行军穿过一个深谷时，

[ɑ:(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['fɪgə(r)] ,
are **suddenly** **stopped** **by** **the** **appearance** **of** **a** **venerable** **figure** **,**
是 突然 停止 经过 这 外貌 的 一个 可敬 数字 ,

突然，一位德高望重的人物出现，阻止了他们的行动。

['si:tɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [rɒk] ; [hu:] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
seated **on** **the** **summit** **of** **an** **inaccessible** **rock** **;** **who** **,** **with** **a** **voice** **more** **than**
坐着 在 这 首脑 的 一个 无法进入 岩石 ; WHO , 和 一个 嗓音 更多的 比
['hju:mən] ,
human **,**
人类 ,

他坐在人迹罕至的岩石之巅；他的声音超越人类，

[riˈprəutʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɒn]

reproaches	the	king	with	all	the	misery	and	desolation	he	had	brought	on
责备	这	国王	和	全部	这	苦难	和	荒凉	他	有	带来	在

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,

his	country	,
他的	国家	,

谴责国王给国家带来的所有苦难和荒凉，

& [siː] . , & [siː] . [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [endid] , [hiː; hi] [prɪˈsɪpɪˌteɪts] [hɪmˈself][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,

&	c	.	,	&	c	.	His	song	ended	,	he	precipitates	himself	from	the	mountain	,
&	c	.	,	&	c	.	他的	歌曲	结束	,	他	沉淀物	他自己	从	这	山	,

等等，等等。他的歌声结束了，他纵身跃下山崖。

[ænd; ənd][ɪz] [swˈɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ðæt] [rəʊlz][æt; ət][ɪts] [fʊt] .

and	is	swallowed	up	by	the	river	that	rolls	at	its	foot	.
和	是	吞咽	向上	经过	这	河	那	卷	在	它是	脚	.

它被脚下奔流的河流吞没。

" — [vɒl] .

"	—	Vol	.
"	—	沃尔	.

“—第

[aɪ] . [piː] . - .

i	.	p	.	73	.
我	.	p	.	-	.

IP 73。

[lɑːnd] . - .

Lond	.	1807	.
伦敦	.	-	.

伦敦，1807年。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] —

The	last	two	lines	of	the	passage	before	us	—
这	最后的	二	线条	的	这	通道	前	我们	—

摆在我们面前的这段文字的最后两行——

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmaːstəz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈprɑːfəts] [ˈfaɪə(r)] ,

"	And	with	a	master's	hand	,	and	prophet's	fire	,
"	和	和	一个	硕士学位	手	,	和	先知的	火	,

“凭借大师之手和先知之火，

[strʌk] [ðə; ði] [diːp] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪə(r)] " —

Struck	the	deep	sorrows	of	his	lyre	"	—
击中	这	深的	悲伤	的	他的	竖琴	"	—

他拨动琴弦，奏出深沉的悲伤——

[rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈkaʊli] :

remind	us	in	some	degree	of	Cowley	:
提醒	我们	在	一些	程度	的	考利	:

在某种程度上，这让我们想起了考利：

" [sɪk] - [ˈsæŋktəs][ˈveɪtiːz] , - [vəlɑːntɛs]

"	Sic	cecinit	sanctus	vates	,	digitosque	volantes
" 原文如此	-	圣徒	瓦茨	,	-	飞翔的	

“Sic cecinit saintus vates，digitosque volantes

[ɪnuːmɜɪs] [pə(r)][ˈfaɪlə][ˈmoʊdɪs] - - ,

Innumeris	per	fila	modis	trepidantia	movit	,
数字	每	丝	莫迪斯	-	-	,

Innumeris per fila modis trepidantia movit，

- - ['medətʃi:][mɪ'rɑ:kjələ] - .
Intimaque elicuit Medici miracula plectri .
- - 美第奇家族 奇迹 - .

Intimaque elicuit Medici 奇迹 plectri。

" - , [lɪb] .
" Davideidos , lib .
" - , 库 .

“Davideidos，lib.

[ai] . [pi:] . - .
i . p . 13 .
我 . p . - .

IP地址13。

[ə'gen] :
Again :
再次 :

再次：

" [dɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [lait] [ðæt] ['vɪzɪts] [ði:z] [sæd] [aɪz] .
" Dear as the light that visits these sad eyes .
" 亲爱的 作为 这 光 那 访问 这些 伤心 眼睛 .

“亲爱的，就像照耀在这双悲伤眼睛里的光芒。”

" [greɪ] , [ðə; ði] [bɑ:d] .
" Gray , The Bard .
" 灰色的 , 这 诗人 .

“吟游诗人格雷。”

" - ['ɔkjulai] [plʌs] ['ɪlə] [swi:] , [plʌs] ['lju:mɪn] -
" Namque oculis plus illa suis , plus lumine cœli
" - 眼 加 伊拉 苏伊斯 , 加 发光 -

“Namque oculis 加上 illa suis，加上 lumine cœli

- .
Dilexit .
- .

Dilexit。

" - , [lɪb] .
" Davideidos , lib .
" - , 库 .

“Davideidos，lib.

[ai] . [pi:] . - .
i . p . 14 .
我 . p . - .

IP地址14。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

" [ðə; ði] - ['wɔ:blə(r)] [pɔ:rz] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" The Attick warbler pours her throat .
" 这 - 莺 倾倒 她 喉 .

“阿提克莺倾泻喉咙。”

" [əʊd] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
" Ode to Spring .
" 颂 到 春天 .

《春之颂》。

" [tʌm] ['mægnəm] - - - ['nju:mən] .
" **Tum magnum tenui cecinerunt gutture Numen .**
" 汤 马格南 - - - 数字 .

“Tum magnum tenui cecinerunt gutture Numen。

" - , [lɪb] .
" **Davideidos , lib .**
" - , 库 .

“Davideidos，lib.

[ai] . [pi:] . - .
i . p . 20 .
我 . p . - .

IP 20。

['ɔ:lsəʊ] —
Also —
还 —

还-

" [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv] [blɪs] [mɔ:(r)] ['braɪtli] [gləʊ] ,
" **The hues of bliss more brightly glow ,**
" 这 色调 的 极乐 更多的 明亮地 辉光 ,

“幸福的色彩更加绚丽夺目，

- [baɪ]['seɪb(ə)l] [tɪnts] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
Chastis'd by sabler tints of woe ;
- 经过 萨布勒 色调 的 悲哀 ;

被忧伤的暗色调所惩罚;

[ænd; ənd] ['blendɪd] [fɔ:m] [wɪð] ['ɑ:tfl] [straɪf] ,
And blended form with artful strife ,
和 混合 形式 和 巧 冲突 ,

将形式与巧妙的冲突融合在一起，

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [laɪf] .
The strength and harmony of life .
这 力量 和 和谐 的 生活 .

生命的力量与和谐。

" [greɪ] , [ɒn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [vɪ'sɪsɪtju:d] .
" **Gray , On the Pleasure arising from Vicissitude .**
" 灰色的 , 在 这 乐趣 产生 从 变迁 .

“格雷，论变迁带来的快乐。

[ðə; ði] [wɜ:d] [tʃæs'taiz] [ɪz] ['sɪməlәli] [ju:st] [baɪ] ['kaʊli] :
The word chastised is similarly used by Cowley :
这 单词 受责罚 是 相似地 用过的 经过 考利 :

考利也使用了类似的“惩罚”一词:

" [frɒm; frəm] [sɔ:l] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] , [ænd; ənd] ['mænli] [streŋθ] [hi:; hi] [tʊk] ,
" **From Saul his growth , and manly strength he took ,**
" 从 扫罗 他的 生长 , 和 男子气概 力量 他 采取 ,

“他从扫罗那里继承了成长和男子气概，

[tʃæs'taiz] [baɪ] [braɪt] - ['dʒentlə(r)] [lʊk] .
Chastised by bright Ahinoam's gentler look .
受责罚 经过 明亮的 - 更温和 看 .

被明亮的阿希诺姆温柔的目光所责备。

" - , [lɪb] . [ˌaɪ 'vi:] .
" **Davideidos , lib . iv .**
" - , 库 . 四 .

“Davideidos，lib. iv.

[piː] . - .
p . 133 .
p . - .

第133页。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [pəʊp] :
The idea of the whole passage may be found in Pope :
这 主意 的 这 所有的 通道 可能 是 成立 在 教皇 :

整段文字的主旨可以在波普的著作中找到:

" [lʌv] , [həʊp] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [feə(r)] ['plɛʒərz] ['smaɪlɪŋ] [treɪn] ;
" Love , Hope , and Joy , fair Pleasure's smiling train ;
" 爱 , 希望 , 和 喜悦 , 公平的 快乐的 微笑 火车 ;

“爱、希望和喜悦，快乐的微笑列车;

[heɪt] , [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [griːf] , [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][peɪn] ;
Hate , Fear , and Grief , the family of Pain ;
恨 , 害怕 , 和 悲伤 , 这 家庭 的 疼痛 ;

仇恨、恐惧和悲伤，痛苦的家族;

[ðiːz] [mɪksd] [wɪð] [ɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [djuː] [baʊndz] ,
These mix'd with art , and to due bounds confin'd ,
这些 混合 和 艺术 , 和 到 到期的 界限 受限 ,

这些与艺术相融合，并受到适当的限制，

[meɪk] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
Make and maintain the balance of the mind ;
制作 和 维持 这 平衡 的 这 头脑 ;

保持内心的平衡;

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] , [huːz] [wel] [əˈkɔːd] [straɪf] ,
The lights and shades , whose well accorded strife ,
这 灯 和 色调 , 谁 出色地 同意 冲突 ,

光与影，它们之间和谐的冲突，

[gɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] .
Gives all the strength and colour of our life .
给予 全部 这 力量 和 颜色 的 我们的 生活 .

它赋予我们生活所有的力量和色彩。

" ['eseɪ] [ɒn][mæn] , [əˈpɪst] .
" Essay on Man , Epist .
" 散文 在 男人 , 埃皮斯特 .

《论人》，书信。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[əˈgen] :
Again :
再次 :

再次:

" [əˈmeɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][væn] [wɪð] [flaɪt] - ,
" Amazement in his van with Flight combin'd ,
" 惊愕 在 他的 货车 和 航班 - ,

“他开着货车，带着Flight组合，感到很惊讶，

[ænd; ənd] ['sɔːroʊz] ['feɪdɪd] [fɔːm] , [ænd; ənd]['sɒlətjuːd][bɪ'haɪnd] .
And Sorrow's faded form , and Solitude behind .
和 悲伤的 褪色 形式 , 和 孤独 在后面 .

还有悲伤的残影，以及身后的孤独。

" [greɪ] , [ðə; ði][bɑːd] .
" Gray , The Bard .
" 灰色的 , 这 诗人 .

“吟游诗人格雷。”

" [vɪk'tɔːriəs] [ɑːmz] [θruː] - [-] [lænd][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] ,
" Victorious arms thro ' Ammon's land it bore ,
" 胜利者 武器 喉咙 - 阿蒙的 土地 它 钻孔 ,

“胜利的武器穿过阿蒙的土地，

['ruːɪn][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['terə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] .
Ruin behind , and terror march'd before .
废墟 在后面 , 和 恐怖 - 前 .

身后是废墟，前方是恐惧。

" - , [lɪb] . [ˌaɪ 'viː] .
" Davideidos , lib . iv .
" - , 库 . 四 .

“Davideidos，lib. iv.

[piː] . - .
p . 135 .
p . - .

第135页。

['weɪkfiːld] ['menʃnz] [sʌm; səm]['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] , [bʌt; bət][əu'mit][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] :
Wakefield mentions some parallel passages , but omits the best of all :
韦克菲尔德 提及 一些 平行线 段落 , 但 省略 这 最好的 的 全部 :

韦克菲尔德提到了一些类似的段落，但却漏掉了其中最精彩的部分：

" [ə; eɪ]['faɪə(r)] [dɪvaʊrɪθ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fleɪm] ['bɜːrnɪθ] :
" A fire devoureth before them ; and behind them a flame burneth :
" 一个 火 吞噬 前 他们 ; 和 在后面 他们 一个 火焰 伯恩斯 :

“他们面前有烈火吞噬；他们身后有火焰燃烧：

[ðə; ði][lænd][ɪz][æz; əz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]
the land is as the garden of Eden before them , and behind them a
['desələt] ['wɪldənəs] ;
desolate wilderness ;
荒凉 荒野 ;

眼前的土地如同伊甸园一般美丽，而身后的土地则如同荒凉的旷野。

[jeɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
Yea , and nothing shall escape them .
是的 , 和 没有什么 将 逃脱 他们 .

是的，没有什么能逃过他们的眼睛。

" — ['dʒəʊəl] , [ˌaɪ 'aɪ] . [θriː] .
" — Joel , ii . 3 .
" — 乔尔 , 二、 . 3 .

“——约珥书 2:3

[ɪn][ðə; ði] " [əʊd][ɒn][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] " [greɪ] [sez] :
In the " Ode on the Installation " Gray says :
在 这 " 颂 在 这 安装 " 灰色的 说道 :

格雷在《装置颂》中写道：

" [ðeə(r)] [tɪəz] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['traɪʌmfs] ['or]
" Their tears , their little triumphs o'er
" 他们的 眼泪 , 他们的 小的 胜利 超过

“他们的眼泪，他们的小小胜利

[ðeə(r)]['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz] [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] .

Their	**human**	**passions**	**now**	**no**	**more**	**.**
他们的	人类	激情	现在	不	更多的	.

他们的人性情感已然消逝。

" ['weɪkfi:ld] [dwel] [ɪn'ræptʃəd] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz] .

"	**Wakefield**	**dwells**	**enraptured**	**on**	**the**	**expression**	**human**	**passions**	**.**
"	韦克菲尔德	居住地	眉飞色舞	在	这	表达	人类	激情	.

韦克菲尔德对人类情感的表达着迷不已。

['kaʊli] [spi:ks] [ɒv; əv] " [hju:'mɑ:nə][kwaɪz] " (- , [lɪb] .

Cowley	**speaks**	**of**	**"**	**humana**	**quies**	**"**	**(**	**Davideidos**	**,**	**lib**	**.**
考利	说话	的	"	人类	静默	"	(	-	,	库	.

考利谈到"Humana quies"(Davideidos，lib.

[ai] . [pi:] . [θri:] .) .

i	**.**	**p**	**.**	**3**	**.**	**)**	**.**
我	.	p	.	3	.	)	.

ip 3.)。

['hɒrəs] [sez] :

Horace	**says**	**:**
贺拉斯	说道	:

贺拉斯说:

" — — - - ['vɜ:s(ə)nt][ˌæt'kwi:] -

"	**—**	**—**	**Carminibus**	**quæ**	**versant**	**atque**	**venenis**
"	—	—	-	-	维兰特	atque	-

"—— Carminibus qua versant atque venenis

[hu'mɑ:noʊs][ænəmoʊs] .

Humanos	**animos**	**.**
人类	友情	.

Humanos animos.

" [sæt] .

"	**Sat**	**.**
"	星期六	.

"星期六

[eɪtθ] . - .

viii	**.**	**19**	**.**
八	.	-	.

八、19。

[lɪb] .

lib	**.**
库	.

库。

[ai] .

i	**.**
我	.

我。

['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz] [ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪz] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['eniweə(r)] [els] ,

Human	**passions**	**is**	**not**	**,**	**however**	**,**	**a**	**creation**	**of**	**Gray's**	**;**	**for**	**,**	**if**	**not**	**anywhere**	**else**	**,**
人类	激情	是	不是	,	然而	,	一个	创建	的	格雷的	;	为了	,	如果	不是	任何地方	别的	,

然而，人类的情感并非格雷的独创；因为，即便不是在其他地方，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [lɔː] ,

he	might	have	found	the	words	very	often	in	the	writings	of	William	Law	,
他	可能	有	成立	这	字	非常	经常	在	这	著作	的	威廉	法律	,

他很可能在威廉·劳的著作中经常找到这些词语。

[æz; əz] ['vɪgərəs] [ə; eɪ] [prəʊz] ['raɪtə(r)] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

as	vigorous	a	prose	writer	as	England	can	boast	of	since	the	days	of
作为	蓬勃	一个	散文	作家	作为	英格兰	能	夸	的	自从	这	天	的

['dɑːktər; draɪv] . [saʊθ] .

Dr	.	South	.
博士	.	南	.

自索斯博士时代以来，英国能涌现出的最富活力的散文作家之一。

[siː] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [træps] [nɒt] ['raɪtʃəs] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [piː] . - . , [lɑːnd] .

See	his	answer	to	Dr	.	Trapp's	Not	Righteous	overmuch	,	p	.	62	.	,	Lond	.
-	;																
1741	;																
-	;																

参见他对特拉普博士的《并非过于正义》的回答，第 62 页，伦敦，1741 年；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [kɔːl] , [kæp] .

and	his	Serious	Call	,	cap	.
和	他的	严肃的	称呼	,	帽	.

还有他的严肃呼吁，上尉。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

xii	.
十二	.

十二。

[piː] . - . , [ænd; ənd] [kæp] .

p	.	137	.	,	and	cap	.
p	.	-	.	,	和	帽	.

第 137 页，以及第 137 章。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

xxi	.
二十一	.

二十一。

[piː] . - . , [lɑːnd] . - .

p	.	293	.	,	Lond	.	1816	.
p	.	-	.	,	伦敦	.	-	.

第 293 页，伦敦，1816 年。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪts] [juːz] [baɪ] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] .

To	mention	its	use	by	modern	writers	would	be	endless	.
到	提到	它是	使用	经过	现代的	作家	会	是	无尽的	.

要列举现代作家对它的运用，恐怕无穷无尽。

[aɪ] [sɪ'lektɪd] [ðiːz] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɒn] [-]

I	selected	these	few	passages	on	[	468	]
我	已选	这些	很少	段落	在	[	-	]

我选取了[468]上的这几段文字

['riːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . [weɪkfiːldz] [lɔː'deɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pə'hæps] [hæv; həv]

reading	Mr	.	Wakefield's	laudations	,	for	otherwise	I	should	not	perhaps	have
阅读	先生	.	韦克菲尔德的	赞扬	,	为了	否则	我	应该	不是	也许	有

[ri'mɑːk] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ʌn'juːʒuəl] .

remarked	the	words	as	unusual	.
评论	这	字	作为	异常	.

读了韦克菲尔德先生的赞扬之词，否则我或许不会觉得这些话不同寻常。

['weɪkfiːld] [ə'djuːs] [frɒm; frəm] [poʊps] [ˌɛloʊ'iːzə][tuː; tə]['æbəˌlɑːd] :

Wakefield	**adduces**	**from**	**Pope's**	**Eloisa**	**to**	**Abelard**	**:**
韦克菲尔德	引述	从	教皇的	埃洛伊萨	到	阿伯拉尔	:

韦克菲尔德从蒲柏的《爱洛伊莎》引申到阿伯拉尔:

" [wʌn]['hjuːmən][teə(r); tɪə][ʃæl; ʃəl][drɒp] , [ænd; ənd][biː; bi] [fə'gɪvn] . "

"	**One**	**human**	**tear**	**shall**	**drop**	**,**	**and**	**be**	**forgiven**	**.**	**"**
"	一	人类	撕	将	降低	,	和	是	已原谅	.	"

“一滴人间的眼泪，将被原谅。”

" ['nəʊb(ə)l][reɪdʒ] , " [greɪz] ['elədʒi] .

"	**Noble**	**rage**	**,**	**"**	**Gray's**	**Elegy**	**.**
"	高贵	愤怒	,	"	格雷的	挽歌	.

“高贵的愤怒”，格雷的挽歌。

" ['nəʊb(ə)l][reɪdʒ] , " ['kaʊliz] - , [lɪb] .

"	**Noble**	**rage**	**,**	**"**	**Cowley's**	**Davideidos**	**,**	**lib**	**.**
"	高贵	愤怒	,	"	考利	-	,	库	.

“高贵的愤怒”，考利的《大卫之歌》，lib.

[ˌaɪ 'viː] .

iv	**.**
四	.

四、

[piː] . - .

p	**.**	**137**	**.**
p	.	-	.

第137页。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['elədʒi] :

Again	**,**	**in**	**the**	**Elegy**	**:**
再次	,	在	这	挽歌	:

挽歌中再次出现:

" [seɪv] [ðæt] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['aɪvi] - ['mæntld] ['taʊə(r)]

"	**Save**	**that**	**from**	**yonder**	**ivy**	**-**	**mantled**	**tower**
"	节省	那	从	远处	常春藤	-	披风	塔

“从那座爬满常春藤的塔楼里把它保存下来。”

[ðə; ði] - [aʊl] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [kəm'pleɪn]

The	**mopeing**	**owl**	**does**	**to**	**the**	**moon**	**complain**
这	-	猫头鹰	做	到	这	月亮	抱怨

那只忧郁的猫头鹰对着月亮抱怨

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] , [wɑːndrɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət]['baʊə(r)] ,

Of	**such**	**as**	**,**	**wand'ring**	**near**	**her**	**secret**	**bower**	**,**
的	这样的	作为	,	魔杖戒指	靠近	她	秘密	凉亭	,

其中一人，徘徊在她秘密的幽静之处附近，

[mə'lest][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['sɒlətri] [reɪn] .

Molest	**her**	**ancient**	**solitary**	**reign**	**.**
骚扰	她	古老的	孤	在位	.

玷污她古老的孤独统治。

" ['kaʊli] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]['luːsɪfə(r)] , [hæz; həz][sʌm; səm][faɪn] ['sentənsɪz] ;

"	**Cowley**	**,**	**in**	**describing**	**the**	**palace**	**of**	**Lucifer**	**,**	**has**	**some**	**fine**	**sentences**	**;**
"	考利	,	在	描述	这	宫殿	的	路西法	,	有	一些	美好的	句子	;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] :

and	**amongst**	**them**	**:**
和	在	他们	:

考利在描述路西法的宫殿时，写出了一些精彩的句子；其中就包括:

" [nɒn] [hɪk] - - ['sɪdərə] -
" **Non hic gemmatis stillantia sidera guttis**
" 非 嗝 - - 西德拉 -

“非 hic gemmatis stillantia sidera guttis

- - [ʒuː] [ɪnvaɪələbəl] ['nɒktɪs] .
Impugnant sævæ jus inviolabile noctis .
- - 果汁 不可侵犯的 诺克提斯 .

令人厌恶的 sævæ 是不可侵犯的夜。

" - , [lɪb] .
" Davideidos , lib .
" - , 库 .

“Davideidos，lib.

[ai] . [piː] . [θriː] .
i . p . 3 .
我 . p . 3 .

IP 3。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
And in English :
和 在 英语 :

用英语来说：

" [nəʊ]['dʒent(ə)l] [stɑːz] [wɪð] [ðeə(r)][feə(r)][dʒemz][ɒv; əv] [lait] ,
" No gentle stars with their fair gems of light ,
" 不 温和的 明星 和 他们的 公平的 宝石 的 光 ,

“没有温柔的星星，也没有它们美丽的光芒宝石，

[ə'fend] [ðə; ði] ['tɪrənəs] [ænd; ənd] - [naɪt] .
Offend the tyrannous and unquestion'd night .
得罪 这 暴虐 和 - 夜晚 .

冒犯那专横跋扈、不容置疑的黑夜。

" - , [lɪb] .
" Davideidos , lib .
" - , 库 .

“Davideidos，lib.

[ai] . [piː] . [sɪks] .
i . p . 6 .
我 . p . 6 .

IP 6。

['eɪkənˌsaɪd] ['kɒnstəntli] [juːst] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['hjuːmən][ɪn] ['dɪfrənt] [kən'dʒʌŋkʃnz] .
Akenside constantly used the adjective human in different conjunctions .
阿肯赛德 不断地 用过的 这 形容词 人类 在 不同的 连词 .

阿肯赛德经常在不同的连词中使用形容词“人类”。

[ˌɑː'tiː] .
Rt .
rt .

右

['wɔːrmɪŋtən] .
Warmington .
沃明顿 .

沃明顿。

[əʊld] [sɒŋ] : [ðə; ði] - [kæp] .
OLD SONG : THE CUCKOLD'S CAP .
老的 歌曲 : 这 - 帽 .

老歌：戴绿帽的帽子。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ɪn][prɪnt] .

The	following	song	I	never	saw	in	print	.
这	下列的	歌曲	我	绝不	锯	在	打印	.

下面这首歌我从未见过印刷版。

[ai] [nju:] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [hu:] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	knew	an	old	lady	,	who	fifty	years	ago	used	to	sing	it	.
我	知道	一个	老的	女士	,	WHO	五十	年	前	用过的	到	唱歌	它	.

我认识一位老太太，她五十年前经常唱这首歌。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] ?

Is	it	known	?
是	它	已知	?

有人知道吗?

[nɪə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['bʌksəm] [jʌŋ] [deɪm] ,

Near	Reading	there	lived	a	buxom	young	dame	,
靠近	阅读	那里	居住地	一个	丰满	年轻的	贵妇人	,

在雷丁附近住着一位身材丰满的年轻女子，

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪlə(r)] , [ænd; ənd][dʒəʊn][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ;

The	wife	of	a	miller	,	and	Joan	was	her	name	;
这	妻子	的	一个	磨坊主	,	和	琼	曾是	她	姓名	;

她是磨坊主的妻子，名叫琼;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hen][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪz] ,

And	she	had	a	hen	of	a	wondrous	size	,
和	她	有	一个	母鸡	的	一个	奇妙的	尺寸	,

她养了一只体型惊人的母鸡，

[ðə; ði][laɪk][ju:; jʊ]['nevə(r)] [bɪ'held] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] :

The	like	you	never	beheld	with	your	eyes	:
这	喜欢	你	绝不	观看	和	你的	眼睛	:

你从未亲眼见过的景象:

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [hed] , [geɪ] [wɪŋz] , ['jeləʊ] [legz] ,

It	had	a	red	head	,	gay	wings	,	yellow	legs	,
它	有	一个	红色的	头	,	同性恋	翅膀	,	黄色的	腿	,

它有着红色的脑袋、艳丽的翅膀和黄色的腿。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][leɪd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [egz] ,

And	every	year	laid	her	a	bushel	of	eggs	,
和	每一个	年	铺设	她	一个	蒲式耳	的	鸡蛋	,

她每年都产下一蒲式耳的鸡蛋，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [spi:d] ,

Which	made	her	resolve	for	to	set	it	with	speed	,
哪个	制成	她	解决	为了	到	放	它	和	速度	,

这让她下定决心尽快完成这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃɪd] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bri:d] .

Because	she'd	a	mind	to	have	more	of	the	breed	.
因为	棚	一个	头脑	到	有	更多的	的	这	品种	.

因为她想再养一些这种品种的狗。

[naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hen][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] ,

Now	as	she	was	setting	her	hen	on	a	day	,
现在	作为	她	曾是	环境	她	母鸡	在	一个	天	,

那天，她正准备把母鸡放出去，

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] :

A	shepherd	came	by	,	and	thus	he	did	say	:
一个	牧羊人	来了	经过	,	和	因此	他	做过	说	:

一位牧羊人路过，说道:

" [əʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" Oh , what are you doing ?
" 哦 , 什么 是 你 正在做 ?

"哦，你在做什么？"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ðen] ,
" She answered him then ,
" 她 回答 他 然后 ,

她当时回答他：

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][maɪ] [mɪ'rækjələs] [hen] . "
" I'm going to set my miraculous hen . "
" 我是 去 到 放 我的 神奇 母鸡 . "

"我要放出我的神奇母鸡。"

" [əʊ] , [dʒəʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃepəd] , " [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [egz] [wɔːm] ,
" O , Joan , " said the shepherd , " to keep your eggs warm ,
" 哦 , 琼 , " 说 这 牧羊人 , " 到 保持 你的 鸡蛋 温暖的 ,

"哦，琼，"牧羊人说，"为了让你的鸡蛋保持温暖。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['prɒspə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [hɑːm] ,
And that they may prosper and come to no harm ,
和 那 他们 可能 繁荣 和 来 到 不 伤害 ,

愿他们兴旺发达，免受伤害。

[juː; jʊ][mʌst; məst][set][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] - [kæp] ,
You must set them all in a large cuckold's cap ,
你 必须 放 他们 全部 在 一个 大的 - 帽 ,

你必须把他们都戴上一顶大大的绿帽帽。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪkɪnz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] [hæp] . "
And then all your chickens will come to good hap . "
和 然后 全部 你的 鸡 将要 来 到 好的 哈普 . "

这样一来，你的鸡们就会过上好日子了。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][nəʊ] - [kæp] , ['ʃepəd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" O , I have no cuckold's cap , shepherd , " said she ,
" 哦 , 我 有 不 - 帽 , 牧羊人 , " 说 她 ,

"哦，我没有戴绿帽子，牧羊人，"她说。

" [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [aɪl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ðiː] ;
" But nevertheless I'll be ruled by thee ;
" 但 尽管如此 患病的 是 裁决 经过 你 ;

但我仍然会服从你；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [aɪl] [trʌdʒ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
For this very moment I'll trudge up and down ,
为了 这 非常 片刻 患病的 跋涉 向上 和 向下 ,

此刻，我将艰难地来回跋涉。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [wʌn] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] .
And borrow one , if there be one in the town .
和 借 一 , 如果 那里 是 一 在 这 镇 .

如果镇上有的话，就借一个。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['beikəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] :
" So she went to the baker's , and thus she did say :
" 所以 她 去 到 这 面包师的 , 和 因此 她 做过 说 :

于是她去了面包店，然后她说：

" [əʊ] , [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [kæp] , ['neɪbə(r)] , [ai] [preɪ] ,
" O , lend me a cuckold's cap , neighbour , I pray ,
" 哦 , 借 我 一个 - 帽 , 邻居 , 我 祈祷 ,

"哦，邻居，求你借我一顶戴绿帽的帽子吧。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][maɪ] [mɪ'rækjələs] [hen] ,

For	I'm	going	to	set	my	miraculous	hen	,
为了	我是	去	到	放	我的	神奇	母鸡	,

因为我要放出我的神母鸡，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [aɪv] [dʌn] , [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

And	when	that	I've	done	with't	,	I'll	bring	it	again	.
和	什么时候	那	我已经	完毕	不	, 患病的		带来	它	再次	.

等我处理完这件事，我会再带过来。

" [ðə; ði] ['beikəz] [waɪf] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

"	The	baker's	wife	answered	,	and	thus	she	replied	:
"	这	面包师的	妻子	回答	,	和	因此	她	回复	:

面包师的妻子回答说：

" [hæd; həd][aɪ][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][dɪ'naɪd] ;

"	Had	I	got	such	a	thing	,	you	should	not	be	denied	;
"	有	我	得到	这样的	一个	事物	,	你	应该	不是	是	否认	;

“如果我得到了那样的东西，你不应该被剥夺；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [wed] ,

But	these	nineteen	or	twenty	years	I	have	been	wed	,
但	这些	十九	或者	二十	年	我	有	到过	结婚	,

但我结婚这十九到二十年了，

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [nɛə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

And	my	husband	ne'er	had	such	a	cap	to	his	head	.
和	我的	丈夫	从未	有	这样的	一个	帽	到	他的	头	.

我丈夫从来没戴过这样的帽子。

[bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

But	go	to	my	cousin	,	who	lives	at	the	mill	,
但	去	到	我的	表哥	,	WHO	生活	在	这	磨	,

但你可以去找我住在磨坊的表弟。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ;

I	know	she	had	one	,	and	she	may	have	it	still	;
我	知道	她	有	一	,	和	她	可能	有	它	仍然	;

我知道她有一个，而且她可能现在还留着；

[tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][sent][juː; jʊ] , [ʃɪl] [lend][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] . "

Tell	her	I	sent	you	,	she'll	lend	it	,	I	know	.	"
告诉	她	我	发送	你	,	壳	借	它	,	我	知道	.	"

告诉她是我让你来的，她会借给你的，我知道。

" [θæŋk] [jiː; ji] , " [sez] [dʒəʊn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ] .

"	Thank	ye	,	"	says	Joan	,	and	away	she	did	go	.
"	感谢	是的	,	"	说道	琼	,	和	离开	她	做过	去	.

“谢谢你们，”琼说着，便离开了。

[səʊ] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪlə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ,

So	,	straight	to	the	house	of	the	miller	she	went	,
所以	,	直的	到	这	房子	的	这	磨坊主	她	去	,

于是，她径直去了磨坊主家。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][sent] ,

And	told	her	that	she	by	her	cousin	was	sent	,
和	讲述	她	那	她	经过	她	表哥	曾是	发送	,

并告诉她，她是被她表兄派来的。

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wʌndrəs] [reə(r)] ,

To	borrow	a	thing	which	was	wondrous	rare	,
到	借	一个	事物	哪个	曾是	奇妙的	稀有的	,

借用一件极其罕见的珍品，

- [twɒz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [kæp] , [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd][weə(r)] .

'	Twas	a	large	cuckold's	cap	,	which	her	husband	did	wear	.
-	那是	一个	大的	-	帽	,	哪个	她	丈夫	做过	穿	.

那是一顶很大的戴绿帽的帽子，她丈夫确实戴过。

" [aɪ][duː; də][nɒt][dɪ'spjuːt][bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ;

"	I	do	not	dispute	but	such	things	there	may	be	;
"	我	做	不是	争议	但	这样的	事物	那里	可能	是	;

“我不否认，这种事情或许存在；

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ]['kʌz(ə)n] , [preɪ] , [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

But	why	should	my	cousin	,	pray	,	send	you	to	me	?
但	为什么	应该	我的	表哥	,	祈祷	,	发送	你	到	我	?

但是，请问，我的表兄为什么要派你来找我呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ][waɪf] ,

For	these	nineteen	or	twenty	years	I've	been	a	wife	,
为了	这些	十九	或者	二十	年	我已经	到过	一个	妻子	,

在这十九到二十年里，我一直是一位妻子。

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [nɛə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

And	my	husband	ne'er	had	such	a	cap	in	his	life	.
和	我的	丈夫	从未	有	这样的	一个	帽	在	他的	生活	.

我丈夫一生中从未拥有过这样的帽子。

" [bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kweɪkə(r)] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [swɒn] ,

"	But	go	to	the	quaker	who	lives	at	the	Swan	,
"	但	去	到	这	贵格会	WHO	生活	在	这	天鹅	,

“但去拜访住在天鹅旅馆的那位贵格会教徒吧，

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] - ['tɪzənt] [gɒn] ,

I	know	she	had	one	,	and	if	'	tisn't	gone	,
我	知道	她	有	一	,	和	如果	-	不是	已消失	,

我知道她有一个，如果它没丢，

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ,

Tell	her	to	lend	it	to	you	for	my	sake	,
告诉	她	到	借	它	到	你	为了	我的	清酒	,

看在我的份上，让她借给你。

[wɪtʃ] [aɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][ʃæl; ʃəl] [teɪk] .

Which	I	the	same	for	a	great	favour	shall	take	.
哪个	我	这	相同的	为了	一个	伟大的	偏爱	将	拿	.

我将以同样的恩惠回报这份恩情。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][əʊld] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] ,

"	So	she	went	to	the	house	of	old	Yea	and	Nay	,
"	所以	她	去	到	这	房子	的	老的	是的	和	不	,

于是她去了老耶和老奈的家，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz]['bʌksəm][ænd; ənd] [geɪ] ,

And	said	to	his	wife	,	who	was	buxom	and	gay	,
和	说	到	他的	妻子	,	WHO	曾是	丰满	和	同性恋	,

他对身材丰满、性情开朗的妻子说：

" [aɪm] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['bɒrəʊ] , [ɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] ,

"	I'm	come	for	to	borrow	,	if	that	you	will	lend	,
"	我是	来	为了	到	借	,	如果	那	你	将要	借	,

“我是来借钱的，如果你愿意借的话。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [kæp] : [aɪ][wɒz; wəz][sent][baɪ][ə; eɪ] [frend] .

A	large	cuckold's	cap	:	I	was	sent	by	a	friend	.
一个	大的	-	帽	:	我	曾是	发送	经过	一个	朋友	.

一顶很大的绿帽帽：是朋友寄给我的。

" [ðə; ði] ['kweɪkərz] [waɪf] ['ɑ:nsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
" The quaker's wife answered and said , with a frown ,
" 这 贵格会 妻子 回答 和 说 , 和 一个 皱眉 ,

"那位贵格会教徒的妻子皱着眉头回答说:

" [waɪ] , [aɪv] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ɪf] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kraʊn] ;
" Why , I've no such thing , if thou'dst give me a crown ;
" 为什么 , 我已经 不 这样的 事物 , 如果 你 给 我 一个 王冠 ;

"我可没有那样的东西，如果你给我一顶王冠的话;

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd][nɒt][lend][ˌaɪ 'ti:] , [frend] [dʒəʊn] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ,
Besides , I'd not lend it , friend Joan , if I had ,
除了 , ID 不是 借 它 , 朋友 琼 , 如果 我 有 ,

此外，就算我有，我也不会借给你，朋友琼。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ][əʊld] ['hʌzbənd] [rʌn] [mæd] .
For fear it should make my old husband run mad .
为了 害怕 它 应该 制作 我的 老的 丈夫 跑步 疯狂的 .

恐怕这会让我老公发疯。

[ɪn] [taʊn] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [jʌŋ] ['dæmzlz] , [pə'hæps] ,
In town there are many young damsels , perhaps ,
在 镇 那里 是 许多 年轻的 少女们 , 也许 ,

镇上有很多年轻姑娘，或许吧。

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [kæps] ,
Who may be ingenious in making these caps ,
WHO 可能 是 巧妙 在 制作 这些 帽子 ,

谁可能是制作这些帽子的天才?

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [nems] , [ai] ['ri:əli] [kænt] [seɪ] ,
But as for their names , I really can't say ,
但 作为 为了 他们的 姓名 , 我 真的 不能 说 ,

至于他们的名字，我真的说不上来。

[səʊ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [frend] [dʒəʊn] , [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [ai] [preɪ] .
So , therefore , friend Joan , excuse me , I pray .
所以 , 所以 , 朋友 琼 , 原谅 我 , 我 祈祷 .

所以，琼朋友，请原谅我。

" [naʊ] [dʒəʊn] ['bi:ɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] [wɪ'ðɔ:l] ,
" Now Joan being tired and weary withal ,
" 现在 琼 存在 疲劳的 和 厌倦 此外 ,

"如今琼又累又困,

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [æt; ət][ɔ:l] .
She said , " I've had no good fortune at all .
她 说 , " 我已经 有 不 好的 财富 在 全部 .

她说："我一点好运都没有。"

[ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,
I find that it is the beginning of sorrow ,
我 寻找 那 它 是 这 开始 的 悲哀 ,

我认为这是悲伤的开始。

[tu:; tə] [trʌdʒ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] ['neɪbɜ:rz] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] .
To trudge up and down among neighbours to borrow .
到 跋涉 向上 和 向下 之中 邻居 到 借 .

挨家挨户地去借东西。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [kæp][ai] ['wɒntɪd] [ɪn'di:d] ,
A large cuckold's cap I wanted indeed ,
一个 大的 - 帽 我 通缉 的确 ,

我确实想要一顶大大的绿帽帽。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] , [ænd; ənd] [jet] ['kʊd(ə)nt] [spiːd] :

A	thing	of	small	value	,	and	yet	couldn't	speed	:
一个	事物	的	小的	价值	,	和	然而	不能	速度	:

一件价值不高的东西，却无法加速：

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sez] [dʒəʊn] ,

But	,	as	I'm	a	woman	,	believe	me	,	"	says	Joan	,
但	,	作为	我是	一个	女士	,	相信	我	,	"	说道	琼	,

但是，作为一名女性，请相信我，"琼说道。

" [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒŋ] , [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

"	Before	it	be	long	,	I'll	have	one	of	my	own	.
"	前	它	是	长的	,	患病的	有	一	的	我的	自己的	.

“不久之后，我也会拥有自己的一个。”

" [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [rɛltən] .

"	J	.	R	.	Relton	.
"	J	.	拉	.	雷尔顿	.

JR Relton。

[ðə; ði] - .

THE	GODODIN	.
这	-	.

戈多丁。

[ðɪs] ['pəʊɪm] , [ðəʊ] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deɪt] ,

This	poem	,	though	not	absolutely	the	earliest	in	point	of	date	,
这	诗	,	尽管	不是	绝对地	这	最早	在	观点	的	日期	,

这首诗虽然并非最早的，

[ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['poʊəmz] [prə'djuːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kimri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]

is	the	longest	of	the	numerous	poems	produced	among	the	Kymry	of	the	north
是	这	最长	的	这	很多的	诗歌	生产	之中	这	凯姆里	的	这	北

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['sentʃəriz] .

of	England	during	the	sixth	and	seventh	centuries	.
的	英格兰	期间	这	第六	和	第七	几个世纪	.

这是六、七世纪英格兰北部凯姆里人创作的众多诗歌中最长的一首。

[tuː] [trænsˈleʃən] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [wʌn][baɪ][ðə; ði] [rev] . ['edwəd] ['deɪvɪs] ,

Two	translations	have	already	appeared	in	English	;	one	by	the	Rev	.	Edward	Davies	,
二	翻译	有	已经	出现	在	英语	;	一	经过	这	牧师	.	爱德华	戴维斯	,

目前已有两个英文译本；其中一个是爱德华·戴维斯牧师的译本。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['keltɪk] [rɪ'sɜːtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd]

the	author	of	Celtic	Researches	,	and	the	other	by	a	gentleman	named
这	作者	的	凯尔特人	研究	,	和	这	其他	经过	一个	绅士	命名

['proʊbərt] .

Probert	.
普罗伯特	.

《凯尔特研究》的作者，以及一位名叫普罗伯特的先生。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ðəʊ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [dɪ'fektɪv] ,

Of	these	the	latter	,	though	very	imperfect	and	extremely	defective	,
的	这些	这	后者	,	尽管	非常	不完善	和	极其	有缺陷的	,

其中后者虽然非常不完美且缺陷极大，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] ;

is	the	only	one	which	an	English	reader	should	consult	;
是	这	仅有的	一	哪个	一个	英语	读者	应该	咨询	;

这是英语读者唯一应该参考的资料；

[ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪs] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

the	version	given	by	Davies	is	only	a	very	ingenious	misrepresentation	.
这	版本	给定	经过	戴维斯	是	仅有的	一个	非常	巧妙	虚假陈述	.

戴维斯给出的版本只不过是一种非常巧妙的歪曲。

[ðə; ði]['pəʊɪm][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['refrəns] [-]

The	poem	has	no	more	reference	[	469	]
这	诗	有	不	更多的	参考	[	-	]

这首诗没有其他参考[469]

[tuː; tə] ['heŋgist] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [muːn] ; [ænd; ənd]['gəʊmə(r)]

to	Hengist	than	it	has	to	the	man	-	in	-	the	-	moon	;	and	Gomer
到	亨吉斯特	比	它	有	到	这	男人	-	在	-	这	-	月亮	;	和	戈默

[mait] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

might	have	suspected	that	a	version	which	,
可能	有	怀疑	那	一个	版本	哪个	,

对亨吉斯特来说，这比对月亮上的男人来说要重要得多；而戈默可能早就怀疑过，存在这样一个版本：

[wɪ'ðaʊt] [ruːl] [ɔː(r)]['riːz(ə)n] , [dɪ'praɪvd] [hɪ'stɒrɪk] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ri'æləti] , [kʊd; kəd][nɒt]

without	rule	or	reason	,	deprived	historic	personages	of	their	reality	,	could	not
没有	规则	或者	原因	,	被剥夺的	历史性	人物	的	他们的	现实	,	可以	不是

[hæv; həv] [biːn] [kə'rekt] .

have	been	correct	.
有	到过	正确的	.

没有规则或理由，剥夺历史人物的真实面貌，就不可能是正确的。

['evri] ['prɒpə(r)] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] - [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

Every	proper	name	mentioned	in	the	Gododin	may	be	shown	without	any	alteration
每一个	恰当的	姓名	提及	在	这	-	可能	是	所示	没有	任何	改造

[tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

to	be	those	of	persons	living	between	577	and	642	.
到	是	那些	的	人	活的	之间	-	和	-	.

《戈多丁》中提到的每一个专有名词都可以毫不改动地证明是 577 年至 642 年间生活的人的名字。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [wen] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ;

The	proof	of	this	assertion	,	when	carefully	examined	,	is	all	but	overwhelming	;
这	证明	的	这	断言	,	什么时候	小心	检查	,	是	全部	但	压倒	;

仔细审视这一论断，就会发现其证据几乎无可辩驳；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][kæn; kən]['əʊnli][saɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['tændʒəb(ə)l][fækts] .

but	here	I	can	only	cite	a	few	of	the	most	tangible	facts	.
但	这里	我	能	仅有的	引用	一个	很少	的	这	最多	有形	事实	.

但我在这里只能列举一些最确凿的事实。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [bɑːd] [hɪm'self] : —

The	design	of	the	poem	is	thus	described	by	the	bard	himself	:	—
这	设计	的	这	诗	是	因此	描述	经过	这	诗人	他自己	:	—

诗人本人是这样描述这首诗的构图的：——

" [əʊ] [vɛd] [əʊ] - ,

"	O	ved	O	vuelin	,
"	哦	维德	哦	-	,

"O ved O vuelin,

[əʊ] - - ,

O	Gattraeth	werin	,
哦	-	-	,

O Gattraeth werin,

[miː][ə; eɪ][nə; nɑː]['sɪksθ][æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn]

Mi	a	na	vi	Aneurin
米	一个	纳	六	阿纽林

米阿纳维·阿纽林

[waɪz] - [ˌtæli'ɛsɪn] ,
Ys gwyr Taliesin ,
伊斯 - 塔列辛 ,

Ys gwyr Taliesin,

- -
Oveg cyvrenhin
- -

Oveg cyvrenhin

[nju:] [tʃiɪŋ] -
Neu cheing Ododin
纽 程 -

纽切因·奥多丁

[sɪn] - [dɪd] - .
Cyn gwawr dydd dilin .
辛 - dydd - .

Cyn gwawr dydd dilin.

" [ði:z] [laɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] [trænz'leɪtɪd] : —
" These lines may be thus translated : —
" 这些 线条 可能 是 因此 翻译 : —

“这些诗句可以这样翻译：——

" [ɒv; əv] [mi:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mi:d] [hɔ:n] ,
" Of mead from the mead horn ,
" 的 蜂蜜酒 从 这 蜂蜜酒 喇叭 ,

“从酒角中取出的蜜酒，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] - ,
Of the host of Cattraeth ,
的 这 主持人 的 - ,

卡特拉斯的主人，

[ai] , [æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn] , [wɪl] [du:; də]
I , Aneurin , will do
我 , 阿纽林 , 将要 做

我，阿纽林，会这样做

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [ˌtæli'ɛsɪn] ,
What is known to Taliesin ,
什么 是 已知 到 塔列辛 ,

塔列辛所知的一切

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
A man of kindred disposition .
一个 男人 的 亲属 处置 .

一个性情相投的人。

[wɪl] [aɪ] [nɒt] [sɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [bɪ'fel]
Will I not sing of what befell
将要 我 不是 唱歌 的 什么 发生

我岂能不歌颂那降临的一切

- , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ?
Gododin , before the break of day ?
- , 前 这 休息 的 天 ?

戈多丁，在黎明破晓之前?

" [frɒm; frəm] ['fri:kwənt] [n'əʊtɪsɪz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] ,
" From frequent notices in other parts of the poem ,
" 从 频繁 通知 在 其他 部分 的 这 诗 ,

“从诗歌其他部分频繁出现的提示来看，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ([ðə; ði] -) [ðə; ði][men][ɒv; əv]

we	find	that	the	subject	is	the	defeat	of	(	the	Ottadini	)	the	men	of
我们	寻找	那	这	主题	是	这	击败	的	(	这	-	)	这	男人	的
-	,														
Gododin	,														
-	,														

我们发现，主题是戈多丁人（奥塔迪尼人）的战败，

[ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [nɪə(r)] - ,

in	a	battle	which	took	place	in	the	year	603	,	near	Cattraeth	,
在	一个	战斗	哪个	采取	地方	在	这	年	-	,	靠近	-	,

在公元603年发生在卡特雷斯附近的一场战斗中，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['tɑːləmi] , [ðə; ði]['kætərækt][ɒv; əv] [biːd] ,

which	may	be	identified	with	the	Cataracton	of	Ptolemy	,	the	Cataract	of	Bede	,
哪个	可能	是	已识别	和	这	-	的	托勒密	,	这	白内障	的	贝德	,

这可能与托勒密白内障、比德白内障一致。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kætərɪk] [ɪn] ['jɔːrkʃər] .

and	the	present	Catterick	in	Yorkshire	.
和	这	展示	卡特里克	在	约克郡	.

以及现在的约克郡卡特里克。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] - [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

The	men	of	Gododin	in	this	campaign	were	in	league	with	the	Novantæ	of
这	男人	的	-	在	这	活动	是	在	联盟	和	这	-	的
-	,												
Wigtonshire	,												
-	,												

戈多丁的士兵在这场战役中与威格顿郡的诺万泰人结盟。

[ðə; ði]['brɪt(ə)nz][ɒv; əv] [stræθ'klaɪd] , [ðə; ði] [skɒts] [ɒv; əv] [ɑː'gaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪkt] [ɒv; əv] [faɪf]

the	Britons	of	Strathclyde	,	the	Scots	of	Argyle	,	and	the	Picts	of	Fife
这	英国人	的	斯特拉斯克莱德	,	这	苏格兰人	的	阿盖尔	,	和	这	皮克特人	的	法夫郡

[ænd; ənd] [pɜːθ] .

and	Perth	.
和	珀斯	.

斯特拉斯克莱德的英国人、阿盖尔的苏格兰人以及法夫和珀斯的皮克特人。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːmi] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'ləʊn] [ə'maunt] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['sɪksti] ; [bʌt; bət] ,

Of	this	army	the	chiefs	alone	amounted	to	three	hundred	and	sixty	;	but	,
的	这	军队	这	酋长们	独自的	金额	到	三	百	和	六十	;	但	,

这支军队中，光是首领就有三百六十人；但是，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːd] , " [miːd] [brɔːt] [ʃeɪm] [ɒn][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['ɑːmiz] ;

to	use	the	words	of	the	bard	,	"	Mead	brought	shame	on	the	best	of	armies	;
到	使用	这	字	的	这	诗人	,	"	米德	带来	耻辱	在	这	最好的	的	军队	;

用诗人的话来说，“蜜酒给最优秀的军队带来了耻辱；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['temprəri] [sək'ses] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]

"	and	the	chiefs	,	on	account	of	temporary	success	over	a	part	of
"	和	这	酋长们	,	在	帐户	的	暂时的	成功	超过	一个	部分	的
-	[nɔː'θʌmbrɪən]	['ɑːmi] ,											
Ethelfrith's	Northumbrian	army	,										
-	诺森布里亚	军队	,										

“而酋长们则因为暂时战胜了埃塞尔弗里思的部分诺森布里亚军队而……”

[spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][waɪld] [kə'raʊzəl] .

spent	the	night	in	wild	carousal	.
花费	这	夜晚	在	荒野	旋转木马	.

彻夜狂欢。

['əʊvətjɔːz] [ɒv; əv] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] - , [ænd; ənd]

Overtures	of	peace	were	made	to	them	by	Ethelfrith	,	and
序曲	的	和平	是	制成	到	他们	经过	-	,	和

[kən'temptʃuəsli] [rɪ'dʒektɪd] ;

contemptuously	rejected	;
轻蔑地	拒绝	;

埃塞尔弗里思向他们示好，却遭到蔑视和拒绝；

[ðeɪ] [rʌʃt] [pel] - ['mel] [tuː; tə]['bæt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːd] ,

they	rushed	pell	-	mell	to	battle	before	the	break	of	day	;	and	the	bard	,
他们	匆忙	佩尔	-	梅尔	到	战斗	前	这	休息	的	天	;	和	这	诗人	,

天还没亮，他们就慌慌张张地冲向战场；而吟游诗人，

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] ['helpləsli] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , " [druː] [ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

seeing	them	falling	helplessly	drunk	from	their	horses	,	"	drew	a	veil	over	his
看到	他们	坠落	无助地	醉	从	他们的	马匹	,	"	画	一个	面纱	超过	他的

[feɪs] [ænd; ənd][fled] ,

face	and	fled	,
脸	和	逃亡	,

看到他们醉得不省人事地从马上摔下来，他便用面纱蒙住脸逃走了。

['wiːpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

weeping	on	his	way	.
哭泣	在	他的	方式	.

他一路哭泣着。

" [aɪ][hɪə(r)] [ə'sjuːm] [ðæt] - [ænd; ənd]['kætərækt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;

"	I	here	assume	that	Cattraeth	and	Cataract	are	the	same	place	;
"	我	这里	认为	那	-	和	白内障	是	这	相同的	地方	;

“我在此假设 Cattraeth 和 Cataract 是同一个地方；

[ænd; ənd][tuː; tə][saɪt]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] ['evɪdənsɪz] ,

and	to	cite	only	one	of	many	evidences	,
和	到	引用	仅有的	一	的	许多	证据	,

仅举众多证据之一，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kætərɪk] , [lend]

the	position	of	the	Ottadini	in	the	immediate	neighbourhood	of	Catterick	,	lends
这	位置	的	这	-	在	这	即时	邻里	的	卡特里克	,	借贷

[ðɪs] [vjuː] [strɒŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .

this	view	strong	confirmation	.
这	看法	强的	确认	.

奥塔迪尼 (Ottadini) 位于卡特里克 (Catterick) 附近，这有力地证实了这一观点。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [ə'sʌmpʃn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

But	there	is	here	another	assumption	,	to	which	I	invite	the	attention	of	English
但	那里	是	这里	其他	假设	,	到	哪个	我	邀请	这	注意力	的	英语

['æntikwəri] .

antiquaries	.
古董商	.

但这里还有另一个假设，我请英国古物学家们注意。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn]

The	Anglo	-	Saxon	Chronicle	relates	the	occurrence	of	a	great	battle	between
这	盎格鲁	-	撒克逊	编年史	相关	这	发生	的	一个	伟大的	战斗	之间

- [ɒv; əv] [ˌnɔː'θʌmbriə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] ['brɪt(ə)nz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - :

Ethelfrith	of	Northumbria	and	the	northern	Britons	in	the	year	603	:
-	的	诺森布里亚	和	这	北方	英国人	在	这	年	-	:

《盎格鲁-撒克逊编年史》记载了公元603年诺森布里亚的埃塞尔弗里思与北方不列颠人之间发生的一场大战：

[ɒv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l][ðə; ði][saɪt][ɪz] ['veəriəsli] [nemd] - , - , [ænd; ənd]
of **that** **battle** **the** **site** **is** **variously** **named** **Degstan** **,** **Dægsanstane** **,** **and**
的 那 战斗 这 地点 是 各种各样的 命名 - , - , 和
-
;
Egesanstane **;**
-
;

那场战役的遗址有多种名称，包括 Degstan、Dægsanstane 和 Egesanstane；

[bʌt; bət][ˌæntɪ'kweərɪən] [rɪ'sɜːtʃɪz] [hæv; həv][nɒt] [dɪ'tɜːmɪnd] [weə(r)] - [wɒz; wəz] .
but **antiquarian** **researches** **have** **not** **determined** **where** **Egesanstane** **was** **.**
但 古玩 研究 有 不是 决定 在哪里 - 曾是 .

但古物研究尚未确定埃格桑斯坦的具体位置。

[sʌm; səm] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - , [nɪə(r)] - , [ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æt; ət]
Some **place** **it** **at** **Dawston** **,** **near** **Jedburg** **,** **in** **Scotland** **,** **and** **others** **at**
一些 地方 它 在 - , 靠近 - , 在 苏格兰 , 和 其他的 在
['dɔːlstən][ɪn] ['kʌmbələnd] ;
Dalston **in** **Cumberland** **;**
达尔斯顿 在 坎伯兰 ;

有人认为它位于苏格兰杰德堡附近的道斯顿，也有人认为它位于坎伯兰郡的达尔斯顿；

[bʌt; bət][ɔːl] [kən'fes] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
but **all** **confess** **uncertainty** **.**
但 全部 承认 不确定 .

但所有人都坦言感到不确定。

[naʊ] [aɪ] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] - [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] - ,
Now **I** **assume** **that** **the** **place** **called** **Egesanstane** **is** **more** **likely** **to** **be** **Siggeston** **,**
现在 我 认为 那 这 地方 称为 - 是 更多的 可能 到 是 - ,

现在我推测名为Egesanstane的地方更有可能是Siggeston。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] ['kætərɪk]
in **the** **North** **Riding** **of** **Yorkshire** **,** **which** **is** **about** **five** **or** **six** **miles** **east** **of** **Catterick**
在 这 北 骑术 的 约克郡 , 哪个 是 关于 五 或者 六 英里 东方 的 卡特里克
;
;
;

位于约克郡北区，距离卡特里克以东约五六英里；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)][ɪz] ['strɒŋli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs]
and **this** **conjecture** **is** **strongly** **supported** **by** **the** **fact** **that** **Ethelfrith** **in** **this** **case**
和 这 推测 是 强烈 有 经过 这 事实 那 - 在 这 案件
[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'veɪdɪd] ,
was **not** **the** **invader** **but** **the** **invaded** **,**
曾是 不是 这 侵略者 但 这 入侵 ,

这一推测得到了强有力的佐证，因为埃塞尔弗里思在本案中并非入侵者，而是被入侵者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " ['hɛrɪŋ] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [huːsə] , [led][ðə; ði] ['enəmi] ['ðɪðə(r)] ,
as **it** **is** **said** **,** **"** **Hering** **,** **the** **son** **of** **Hussa** **,** **led** **the** **enemy** **thither** **,**
作为 它 是 说 , " 赫林 , 这 儿子 的 胡萨 , 引领 这 敌人 那里 ,

正如经文所说，“胡萨之子赫林将敌人引到了那里”，

" [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ɒv; əv] - ,
" **to** **the** **dominions** **of** **Ethelfrith** **,**
" 到 这 领地 的 - ,

“至埃塞尔弗里思的领地，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst][ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd]

which	were	then	but	little	else	than	the	eastern	coast	of	Northumberland
哪个	是	然后	但	小的	别的	比	这	东	海岸	的	诺森伯兰郡

[ænd; ənd] ['jɔːrkʃər] .

and	Yorkshire	.
和	约克郡	.

当时那里只不过是诺森伯兰郡和约克郡的东海岸而已。

[ɪf] [ðɪs] [vjuː] [biː; bi] [kə'rekt] , ['aʊə(r)] ['æntikwəri] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ɪn]['erə(r)][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

If	this	view	be	correct	,	our	antiquaries	have	hitherto	been	in	error	on	this	point	;
如果	这	看法	是	正确的	,	我们的	古董商	有	迄今为止	到过	在	错误	在	这	观点	;

如果这种观点是正确的，那么我们古物学家在这个问题上一直都是错误的;

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ;

the	site	of	the	great	battle	of	603	is	no	longer	unknown	;
这	地点	的	这	伟大的	战斗	的	-	是	不	更长	未知	;

公元603年那场大战的遗址已不再是秘密;

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [nemz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l]

and	Egesanstane	and	Cattraeth	are	only	two	names	for	the	same	battle
和	-	和	-	是	仅有的	二	姓名	为了	这	相同的	战斗

,

,

,

埃格桑斯坦和卡特拉斯只是同一场战役的两个不同名称。

[dʒʌst][æz; əz][ə'nʌðə(r)]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɪz] ['veəriəsli] [nemd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

just	as	another	battle	-	field	is	variously	named	the	battle	of	Waterloo	by	us	,
只是	作为	其他	战斗	-	场地	是	各种各样的	命名	这	战斗	的	滑铁卢	经过	我们	,

就像我们把另一个战场命名为滑铁卢战役一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [mɒnt] [ˌes 'tiː] . [dʒiːn][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] .

and	that	of	Mont	St	.	Jean	by	the	French	.
和	那	的	蒙特	英石	.	让	经过	这	法语	.

还有法国人称之为圣让山的那座山。

['proʊbərt]['pleɪsɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn][ɪn] - :

Probert	places	the	death	of	Aneurin	in	570	:
普罗伯特	地方	这	死亡	的	阿纽林	在	-	:

普罗伯特将阿纽林的死亡时间定在公元570年:

[ðə; ði] - [ʃəʊz] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ]

the	Gododin	shows	him	to	have	been	an	eyewitness	of	an	event	which
这	-	演出	他	到	有	到过	一个	目击者	的	一个	事件	哪个

[tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

took	place	in	642	.
采取	地方	在	-	.

戈多丁表明他曾亲眼目睹 642 年发生的一件事。

['deɪvɪs] , [huːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪkɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntəlekt] [kəm'pliːtli] [led]

Davies	,	whose	works	are	striking	evidences	of	a	powerful	intellect	completely	led
戴维斯	,	谁	作品	是	引人注目	证据	的	一个	强大的	智力	完全地	引领

[ə'streɪ] ,

astray	,
误入歧途	,

戴维斯的作品令人震惊地证明了他拥有强大的智慧，却完全误入歧途。

[meɪks] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] ['mæsəkə(r)][æt; ət] [ˌstəʊn'hendʒ] , [wɪtʃ]

makes	the	subject	to	have	been	the	reported	massacre	at	Stonehenge	,	which
制作	这	主题	到	有	到过	这	据报道	屠杀	在	巨石阵	,	哪个

['pɒsəbli] ['nevə(r)] [tʊk] [pleɪs] ,

possibly	never	took	place	,
可能	绝不	采取	地方	,

这使得人们联想到巨石阵发生的所谓大屠杀，而这场屠杀可能从未发生过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['fɪksɪz][ɪn] - .

but	which	he	fixes	in	472	.
但	哪个	他	修复	在	-	.

但他在 472 年修正了这个问题。

[naʊ] [ai][hæv; həv]['saɪtɪd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌtæli'ɛsɪn][æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ,

Now	I	have	cited	a	passage	which	,	referring	to	Taliesin	as	an	authority	,
现在	我	有	引用	一个	通道	哪个	,	指	到	塔列辛	作为	一个	权威	,

现在我引用了一段文字，其中以塔列辛为权威，

[ɪm'plaɪz] [ðæt] [æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] ; [ænd; ənd][ˌtæli'ɛsɪn][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - .

implies	that	Aneurin	was	his	junior	;	and	Taliesin	was	living	in	610	.
暗示	那	阿纽林	曾是	他的	初级	;	和	塔列辛	曾是	活的	在	-	.

这意味着阿纽林是他的后辈；而塔列辛生活在公元610年。

[ə'gen] , ['deɪvɪs] [meɪks] [æn; ən] [ə'bɔːtɪv] [ə'tempt] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['pəʊɪm][ɒv; əv]

Again	,	Davies	makes	an	abortive	attempt	to	get	rid	of	the	last	poem	of
再次	,	戴维斯	制作	一个	未遂	试图	到	得到	摆脱	的	这	最后的	诗	的

- [hen] ,

Llywarch	Hen	,
-	母鸡	,

戴维斯再次试图删除利瓦赫·亨的最后一首诗，但以失败告终。

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

which	shows	him	to	have	been	living	as	late	as	the	year	640	,
哪个	演出	他	到	有	到过	活的	作为	晚的	作为	这	年	-	,

这表明他一直活到公元640年。

[wen] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn]['bæt(ə)l] .

when	most	of	his	sons	had	fallen	in	battle	.
什么时候	最多	的	他的	儿子们	有	倒下	在	战斗	.

当时他的儿子们大多都战死沙场。

- [hɪm'self][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - , [ɔː(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn]

Llywarch	himself	was	either	at	the	battle	of	Cattraeth	,	or	assisted	in
-	他自己	曾是	任何一个	在	这	战斗	的	-	,	或者	协助	在

['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ;

organising	the	campaign	;
组织	这	活动	;

利瓦赫本人要么参加了卡特雷斯战役，要么协助组织了这场战役；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn] ,

for	though	not	mentioned	by	Aneurin	,
为了	尽管	不是	提及	经过	阿纽林	,

虽然阿纽林没有提及，

[hiː; hi] [hɪm'self] [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] " [wen] [wiː; wi] [ə'tækt] [ðə; ði] [greɪt] - ['sməʊkə(r)] - [ɒv; əv] -

he	himself	alludes	to	the	time	"	when	we	attacked	the	great	-	smoker	-	of	-
他	他自己	暗示	到	这	时间	"	什么时候	我们	遭到攻击	这	伟大的	-	吸烟者	-	的	-

[taʊnz] (-) .

towns	(	Ethelfrith	)	.
城镇	(	-	)	.

他本人也提到了"我们进攻大烟城（埃塞尔弗里思）"的那段时期。

" [æt; ət] [ðɪs] ['bæt(ə)l][æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn][wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][kən'faɪnd][ɪn] " [æn; ən]
" At this battle Aneurin was taken prisoner , and confined in " an
" 在 这 战斗 阿纽林 曾是 已采取 囚犯 , 和 受限 在 " 一个
['ɜːθn] [haʊs] ,
earthen house ,
土 房子 ,

在这场战斗中，阿纽林被俘，并被囚禁在“一间土屋里”。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːst] " [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [sɒːd] [ɒv; əv] - , [ðə; ði][sʌn]
" from which he was released " by the bright sword of Cenau , the son
" 从 哪个 他 曾是 发布 " 经过 这 明亮的 剑 的 - , 这 儿子
[ɒv; əv] - .
of Llywarch .
的 - .

“他被释放出来，靠的是利瓦赫之子塞瑙的明亮之剑。”

" [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ;
" The son of Llywarch could scarcely have been living in 472 ;
" 这 儿子 的 - 可以 几乎 有 到过 活的 在 - ;

“利瓦赫之子不可能生活在公元 472 年；

[ænd; ənd] ['deɪvɪs] [ɪn][veɪn]['eseɪz; e'seɪz][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbdjərət] [fækt] .
and Davies in vain essays to get rid of this obdurate fact .
和 戴维斯 在 徒劳 散文 到 得到 摆脱 的 这 顽固的 事实 .

戴维斯徒劳地撰写文章试图摆脱这个顽固的事实。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn] —
This passage in Aneurin —
这 通道 在 阿纽林 —

阿纽林的这段话——

" ['ʌndə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz]['græv(ə)l] ,
" Under foot was gravel ,
" 在下面 脚 曾是 碎石 ,

脚下是碎石，

[stretʃt] [aʊt][wɒz; wəz][maɪ][leg]
Stretched out was my leg
拉伸 出去 曾是 我的 腿

我的腿伸了出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [haʊs] ,
In the subterranean house ,
在 这 地下 房子 ,

在地下房屋里，

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪən] [tʃeɪn]
And an iron chain
和 一个 铁 链

还有一条铁链

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'baʊt] [maɪ] [niːz] ,
Was **bound** **about** **my** **knees** **,**
曾是 边界 关于 我的 膝盖 ,

我的膝盖被绑住了，

" [ʃəʊz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['ʌndə(r)] - [graʊnd] ['hɒvl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **shows** **the** **use** **of** **under** **-** **ground** **hovels** **to** **have** **extended** **far** **into** **the**
" 演出 这 使用 的 在下面 - 地面 茅屋 到 有 扩展 远的 进入 这
[hɪ'stɒrɪk] ['pɪəriəd] .
historic **period** **.**
历史性 时期 .

"这表明地下棚屋的使用一直延续到历史时期。

[wʌn] [fækt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn'jʊərɪn; ə'naɪrɪn] [hæz; həz] [biːn] ['ænti] - ['deɪtɪd]
One **fact** **more** **,** **and** **this** **demonstration** **that** **Aneurin** **has** **been** **ante** **-** **dated**
一 事实 更多的 , 和 这 示范 那 阿纽林 有 到过 赌注 - 日期
[wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] .
will **be** **complete** **.**
将要 是 完全的 .

再补充一个事实，就能彻底证明阿纽林的出现早于其出现时间。

[ðə; ði] [bɑːd] [ɪn] [θriː] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ['menʃnz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['mænæn] ,
The **bard** **in** **three** **several** **places** **mentions** **a** **battle** **of** **Mannan** **,**
这 诗人 在 三 一些 地方 提及 一个 战斗 的 曼南 ,

吟游诗人曾在三处提到曼南之战，

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ;
in **much** **the** **same** **way** **as** **we** **at** **this** **day** **speak** **of** **Waterloo** **;**
在 很多 这 相同的 方式 作为 我们 在 这 天 说话 的 滑铁卢 ;

就像我们今天谈论滑铁卢战役一样；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and **it** **is** **evident** **that** **,** **in** **the** **estimation** **of** **the** **bard** **and** **his**
和 它 是 明显 那 , 在 这 估算 的 这 诗人 和 他的
['kʌntrimən] ,
countrymen **,**
同胞们 ,

显而易见，在诗人及其同胞看来，

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['mænæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [greɪt] [ɪ'vent] [-]
the **battle** **of** **Mannan** **was** **the** **last** **great** **event** **[** **470** **]**
这 战斗 的 曼南 曾是 这 最后的 伟大的 事件 [-]

曼南战役是最后一场重大事件[470]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - .
before **the** **battle** **of** **Cattraeth** **.**
前 这 战斗 的 - .

在卡特雷斯战役之前。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [ɪz] —
The **first** **of** **these** **passages** **is** **—**
这 第一的 的 这些 段落 是 —

这些段落中的第一段是——

" - - - -
" Caeawe Cymnyviat cyvlat Erwyt
" - - - -

“Caeawe Cymnyviat cyvlat Erwyt

[reɪ] - - - . "
Rae ergit Cadfannan catwyt . "
雷 - - - . "

Rae ergit Cadfannan catwyt."

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [wɪð] [dɪ'strʌktɪv] [paɪks] .
" Caeog was a conflictor with destructive pikes .
" - 曾是 一个 - 和 破坏性的 长矛 .

“Caeog 是一个使用破坏性长矛的冲突者。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv]['mænæn] - [faɪt] .
He was preserved from the blows of Mannan - fight .
他 曾是 保存完好 从 这 打击 的 曼南 - 斗争 .

他幸免于曼南之战的打击。

" - , [huːm] ['deɪvɪs] [kən'vəːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] " [ɐd'ɔːnd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['brʌðə(r)]
" Cæog , whom Davies converts into the adjective " adorned , " was the brother
" - , 谁 戴维斯 转换 进入 这 形容词 " 装饰 , " 曾是 这 兄弟
[ɒv; əv] - ,
of Cynddylan ,
的 - ,

“Cæog，戴维斯将其转化为形容词‘装饰的’，是Cynddylan的兄弟，

[prɪns] [ɒv; əv] ['paʊs] (['elədʒiːz][ɒv; əv] - [hen] , [piː] . - .) .
Prince of Powys (Elegies of Llywarch Hen , p . 70 .) .
王子 的 波伊斯 (挽歌 的 - 母鸡 , p . - .) .

波伊斯王子（《Llywarch Hen 挽歌》，第 70 页）。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɪn] - , [hiː; hi][went][tuː; tə] [nɔːθ] ['brɪtn] ;
On the death of his brother in 577 , he went to North Briton ;
在 这 死亡 的 他的 兄弟 在 - , 他 去 到 北 英国人 ;

577 年，他的兄弟去世后，他去了北不列颠；

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv]['mænæn] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fel] [æt; ət] - .
he escaped from the blows of Mannan , and afterwards fell at Cattraeth .
他 逃脱 从 这 打击 的 曼南 , 和 然后 跌倒 在 - .

他躲过了曼南的攻击，后来在卡特雷斯战死。

[ə'gen] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] [nemd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] : —
Again , of a chief named Twrch it is said : —
再次 , 的 一个 首席 命名 - 它 是 说 : —

再者，关于一位名叫特沃奇的酋长，据说：——

" [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['bætlɪŋ] [ɒv; əv] [spiə] ,
" He loved the battling of spears ,
" 他 喜爱 这 战斗 的 长矛 ,

他喜欢用长矛战斗，

[æt; ət]['mænæn] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] - [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] . "
At Mannan , and before Aldud the renowned . "
在 曼南 , 和 前 - 这 著名 . "

在曼南，在著名的阿尔杜德之前。”

" - [æf] - [waɪ][gæt] -
" Emyt af crennyt y gat waewawr
" - 非洲 - 是 门 -

“Emyt af crennyt y gat waewawr

- [jɪə] - - .
Catvannan yr Aelut clodvawr .
- yr - - .

Catvannan yr Aelut clodvawr.

" [ə'gen] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tʃiːf] : —
" Again he says of another chief : —
" 再次 他 说道 的 其他 首席 : —

他又谈到另一位酋长：——

" [waɪ'ɛn] - . . . . .
" Yn dieding . . . . .
" yn - . . . . .

“你即将死去……”

[ˌeɪ 'siː][ə'dæn] - - ,
Ac Adan Cadvannan cochre ,
空调 阿丹 - - ,

Ac Adan Cadvannan cochre，

- - - [waɪ][mɔː(r)] . "
Veirch marchawg goddrud y more . "
- - - 是 更多的 . "

Veirch Marchawg goddrud y 更多。”

" [rɪ'zɪstlɪs]
" Resistless
" 无力抵抗

“无可抗拒”

[æz; əz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [stiːd] [ɒv; əv] ['mænæn] - [faɪt] ,
As Aeddan of the blood - stained steeds of Mannan - fight ,
作为 - 的 这 血 - 染色 马匹 的 曼南 - 斗争 ,

作为曼南血染战马的艾丹，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['raɪdə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
He was an impetuous rider that morning .
他 曾是 一个 浮躁 骑士 那 早晨 .

那天早上他骑车时很鲁莽。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['seprət] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
" Here we have three separate proofs of the fact ,
" 这里 我们 有 三 分离 证明 的 这 事实 ,

“这里有三个独立的证据来证明这一事实，

[ðæt] - [wɒz; wəz][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - : [naʊ] [wen] [ænd; ənd]
that Cadvannan was anterior to the battle of Cattraeth : now when and
那 - 曾是 前部 到 这 战斗 的 - : 现在 什么时候 和

[weə(r)] [dɪd] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] ?
where did that take place ?
在哪里 做过 那 拿 地方 ?

卡德瓦南战役发生在卡特雷斯战役之前：那么，卡特雷斯战役是什么时候、在哪里发生的呢?

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æt; ət] [klæk'mænən] , [ɒn][ðə; ði] [fɜːθ] [ɒv; əv] [fɔːθ] [ɪn]
In the year 582 , and probably at Clackmannan , on the Firth of Forth in
在 这 年 - , 和 大概 在 克拉克曼南 , 在 这 弗斯 的 第四 在
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

公元 582 年，很可能是在苏格兰福斯湾的克拉克曼南。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [ɔː'θɒrəti] (['æn(ə)lz][ɒv; əv]['ʌlstə(r)]) :
Here is my authority (Annals of Ulster) :
这里 是 我的 权威 (志 的 阿尔斯特) :

我的依据是《阿尔斯特编年史》:

" - .
" DLXXXII .
" - .

“DLXXXII。

['beləm] ['mɑːnɑːn] , [ɪn][kwəʊ]['vɪktə(r)]['ɜːræt] ['eɪdən] [mɑː(r)] - .
Bellum Manan , in quo victor erat Aodhan Mar Gawran .
战争 马南 , 在 如此 胜利者 埃拉特 奥丹 三月 - .

贝鲁姆·马南 (Bellum Manan)，即胜利者时代的奥丹·马尔·高兰 (Aodhan Mar Gawran)。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] - , [æt; ət] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz]
" The battle of Cattraeth must be that of 603 , at which Aeddan was
" 这 战斗 的 - 必须 是 那 的 - , 在 哪个 - 曾是
['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] .
also present .
还 展示 .

“卡特雷斯之战必定是公元 603 年的那场战役，艾丹当时也在场。”

[ðiːz] [fjuː] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [naʊ] [ɪn] [ˌem 'es] .
These few annotations from a new translation of The Gododin now in MS .
这些 很少 注释 从 一个 新的 翻译 的 这 - 现在 在 多发性硬化症 .
, [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ,
, will , it is hoped ,
, 将要 , 它 是 希望 ,

希望这些摘自现存手稿的《戈多丁》新译本中的几条注释，能够……

['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['gəʊmə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv]
satisfy your correspondent Gomer that I am justified in repeating the views of
满足 你的 通讯员 戈默 那 我 是 合理的 在 重复 这 浏览 的
['deɪvɪs] .
Davies .
戴维斯 .

请向你的通讯员戈默证明，我有理由重复戴维斯的观点。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'rekt] [tekst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Should he wish to get a correct text , and a judicious version of The
应该 他 希望 到 得到 一个 正确的 文本 , 和 一个 明智的 版本 的 这
- ,
Gododin ,
- ,

如果他想得到一份正确的文本，以及一个恰当的《戈多丁》版本，

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] (['ɔːθə(r)]
he had better subscribe to a translation by the Rev . J . Williams (author
他 有 更好的 订阅 到 一个 翻译 经过 这 牧师 . J . 威廉姆斯 (作者
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kimri]) ,
of the Ecclesiastical Antiquities of the Cymry) ,
的 这 教会的 古董 的 这 威尔士语) ,

他最好采用 J. Williams 牧师（《威尔士教会古史》的作者）的译本。

[naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlæn'dʌvəri] [pres] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [praɪs] .
now about to issue from the Llandovery press , at a very moderate price .
现在 关于 到 问题 从 这 兰多弗里 按 , 在 一个 非常 缓和 价格 .

现在即将由兰多弗里出版社出版，价格非常适中。

[prɑːbɔ͡ɪts] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [skeəs] .
Probert's translation is very scarce .
普罗伯特的 翻译 是 非常 稀少 .

普罗伯特的译本非常罕见。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l][æt; ət] - ?
Is there no tradition of this battle at Sigston ?
是 那里 不 传统 的 这 战斗 在 - ?

锡格斯顿战役没有相关的传统记载吗?

[θɑːz] .
Thos .
托马斯 .

托马斯

['stiːvnz] .
Stephens .
斯蒂芬斯 .

斯蒂芬斯。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['lɪŋkənʃə(r)] [fəʊk] [lɔː(r)] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [stɪl]
Lincolnshire Folk Lore . — The following , illustrating as it does a superstition still
林肯郡 民间 知识 . — 这 下列的 , 图示 作为 它 做 一个 迷信 仍然
['veri] ['prevələnt] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ,
very prevalent in Lincolnshire ,
非常 流行 在 林肯郡 ,

林肯郡民间传说——以下内容描述了林肯郡至今仍然非常盛行的一种迷信:

[meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
may interest some of your readers .
可能 兴趣 一些 的 你的 读者 .

或许您的部分读者会对此感兴趣。

[ai][træn'skraɪbd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][frɒm; frəm] ['hɑːliz] ['lɪŋkənʃə(r)]
I transcribed it a few days ago in the British Museum from Holly's Lincolnshire
我 转录 它 一个 很少 天 前 在 这 英国 博物馆 从 霍莉的 林肯郡
[nəʊts] , [vɒl] .
Notes , vol .
笔记 , 卷 .

几天前，我在大英博物馆根据霍利的《林肯郡笔记》第一卷抄录了这段文字。

[θriː] . ['fɒl] . - . : —
iii . fol . 358 . : —
三、 . 福尔 . - . : —

iii. 第358页: —

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][ai] - [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [kɑd] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ɪn] [lɪŋk] ,
" The other I receaued from Mr . Thomas Codd , minister of Laceby in Linc ,
" 这 其他 我 - 从 先生 . 托马斯 科德 , 部长 的 莱斯比 在 林肯 ,

"另一份是我从林肯郡莱斯比的牧师托马斯·科德先生那里收到的,

- [hiː; hi] [geɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ;
wc̄h he gave under his owne hand ;
- 他 给予 在下面 他的 拥有 手 ;

他亲手给予的;

[hiː; hi] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [jiː; ji] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] [seɪm] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

he	himself	being	a	native	of	ye	place	where	this	same	happened	,	and	it
他	他自己	存在	一个	本国的	的	是的	地方	在哪里	这	相同的	发生	,	和	它

[wɒz; wəz] [ðʌs] :

was	thus	:
曾是	因此	:

他本人就是此事发生地的本地人，事情经过是这样的：

" [æt; ət] ['æksˌhoʊm] , ['eɪliəs] , [ɪn] [jiː; ji] [aɪl] , [wʌn] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['vɪkə(r)] (['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]

"	At	Axholme	,	alias	Haxey	,	in	ye	Isle	,	one	Mr	.	Edward	Vicars	(	curate
"	在	阿克斯霍尔姆	,	别名	哈克西	,	在	是的	小岛	,	一	先生	.	爱德华	牧师	(	策展

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

to	Mr	.	Wm	.
到	先生	.	威廉	.

“在阿克斯霍尔姆（又名哈克西），在岛上，有一位爱德华·维卡斯先生（威廉先生的助理牧师）。

['dɑːlbiː] , ['vɪkə(r)]) , [tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌn] ['rɒbət] - [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] ,

Dalby	,	vicar	)	,	together	with	one	Robert	Hallywell	a	taylor	,
达尔比	,	牧师	)	,	一起	和	一	罗伯特	-	一个	泰勒	,

达尔比（牧师）和一位名叫罗伯特·哈利韦尔的裁缝，

[ɪn'tendɪŋ] [ɒn] [ˌes 'tiː] . [mɑːrks] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn] [jiː; ji] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [siː]

intending	on	St	.	Marke's	even	at	night	to	watch	in	ye	church	porch	to	see
意图	在	英石	.	马克的	甚至	在	夜晚	到	手表	在	是的	教会	门廊	到	看

[huː] [ʃʊd] [daɪ] [ɪn] [jiː; ji] [jɪr] ['fɒləʊɪŋ] ([tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['juːzɪŋ] ['daɪvəz] ['serɪmənɪz]) ,

who	shoud	die	in	ye	yeare	following	(	to	this	purpose	using	divers	ceremonies	)	,
WHO	应该	死	在	是的	年份	下列的	(	到	这	目的	使用	潜水员	仪式	)	,

甚至在夜里，人们也会在圣马可教堂的门廊里守望，看看来年谁会死去（为此，他们会举行各种仪式）。

[ðeɪ] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

they	addressing	themselues	to	the	busines	,
他们	解决	他们自己	到	这	商业	,

他们向企业发表讲话，

['vɪkə(r)] (['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)]) [wɪʃt] - [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]

Vicars	(	being	then	in	his	chamber	)	wished	Hallywell	to	be	going	before	and
牧师	(	存在	然后	在	他的	房间	)	希望	-	到	是	去	前	和

[hiː; hi] [wʊd] - ['fɒləʊ] [hɪm] .

he	would	pŝently	follow	him	.
他	会	-	跟随	他	.

维卡斯（当时正在他的房间里）希望哈利韦尔先行，他自己则紧随其后。

['vɪkə(r)] [fel] [ə'sliːp] ,

Vicars	fell	asleep	,
牧师	跌倒	睡着了	,

牧师们睡着了，

[ænd; ənd] - ([ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [jiː; ji] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ]) [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [siːz]

and	Hallywell	(	attending	his	coming	in	ye	church	porch	)	forthwith	sees
和	-	(	参加	他的	未来	在	是的	教会	门廊	)	立即	看到

[sɜːr'teɪn] [ʃeɪps] - [ðəm'selvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

certaine	shapes	pŝnting	themselves	to	his	view	,
某些	形状	-	他们自己	到	他的	看法	,

哈利韦尔（在教堂门廊迎接他到来）立刻看到某些身影出现在他的视线中。

[riˈzembləns] ([æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt]) [ɒv; əv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] , [huː] [hiː; hi] [dɪd]

resemblances	(	as	he	thought	)	of	diuers	of	his	neighbours	,	who	he	did
相似之处	(	作为	他	想法	)	的	迪厄尔斯	的	他的	邻居	,	WHO	他	做过

['nɒmɪneɪt] ;

nominate	;
提名	;

他认为，这些特征与他提名的几位邻居的特征相似；

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [daɪd] [ðə; ði] [jɪr] ['fɒləʊɪŋ] ;

and	all	of	them	dyed	the	yeare	following	;
和	全部	的	他们	染色	这	年份	下列的	;

第二年，他们都染了色;

[ænd; ənd]['vɪkə(r)] [hɪmsɛlf] (['biːɪŋ] [ə'sliːp]) [hɪz; ɪz] - [wɒz; wəz] [siːn] [ɒv; əv][hɪm]['ɔːlsəʊ] ,

and	Vicars	himselfe	(	being	asleep	)	his	phantome	was	seen	of	him	also	,
和	牧师	他自己	(	存在	睡着了	)	他的	-	曾是	已见	的	他	还	,

[ænd; ənd] [daɪd] [wɪð] [jiː; ji] [rest] .

and	dyed	with	ye	rest	.
和	染色	和	是的	休息	.

而牧师本人（当时正在睡觉）的幻影也被看到了，并与其余的人一起死去。

[ðɪs] [saɪt] [meɪd] - [səʊ][ə'gæst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['evə(r)] [sɪns] .

This	sight	made	Hallywell	so	agast	that	he	looks	like	a	Ghoast	ever	since	.
这	视线	制成	-	所以	阿加斯特	那	他	看起来	喜欢	一个	鬼魂	曾经	自从	.

眼前的景象让哈利韦尔惊恐万分，从此以后他看起来就像个幽灵。

[ðə; ði] [lɔːd] ['ʃefiːld] (['hɪərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n]) [sent] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [ə'kaʊnt]

The	lord	Sheffield	(	hearing	this	relation	)	sent	for	Hallywell	to	receiue	account
这	主	谢菲尔德	(	听力	这	关系	)	发送	为了	-	到	接收	帐户

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

谢菲尔德勋爵（听到此事后）召见哈利韦尔，要求其汇报。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['fɪrɪŋ] [maɪ] [lɔːd] [wʊd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] [ə'gɛn] [hiː; hi]

The	fellow	fearing	my	Lord	would	cause	him	to	watch	the	church	porch	againe	he
这	同伴	害怕	我的	主	会	原因	他	到	手表	这	教会	门廊	再次	他

[hɪd] [hɪmsɛlf] [ɪn][ðə; ði] [kɑː(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] - .

hid	himselfe	in	the	Carrs	till	he	was	almost	starued	.
隐藏	他自己	在	这	卡尔斯	直到	他	曾是	几乎	-	.

那人害怕我的主会让他再次监视教堂门廊，于是他躲在卡尔斯里，直到几乎被人发现。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [daɪd] ([huːz] - - [sɔː]) [wɒz; wəz][æz; əz][ai]

The	number	of	those	that	died	(	whose	phantasmes	Hallywell	saw	)	was	as	I
这	数字	的	那些	那	死亡	(	谁	-	-	锯	)	曾是	作为	我

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ['fəʊ.ə] [skɔː(r)] .

take	it	about	fower	score	.
拿	它	关于	花朵	分数	.

据我估计，死者（哈利韦尔看到了他们的幻影）大约有40人。

" [ðəʊ] . [ˌsiː əʊ 'diː] , ['rektə(r)] - [diː] .

"	Tho	.	Cod	,	Rector	Ecclie	de	Laceby	.
"	虽然	.	鳕鱼	,	校长	-	德	莱斯比	.

“Tho. Cod，Rector Ecclie de Laceby。

" ['edwəd] ['piːkɒk] .

"	Edward	Peacock	.
"	爱德华	孔雀	.

“爱德华·皮科克。”

['bɑːtsfərd] [mʊrz] , , ['kɜːtn̩] [ɪn] ['lɪndzi] .

Bottesford	Moors	,	Messingham	,	Kirton	in	Lindsey	.
博茨福德	沼泽地	,	梅辛厄姆	,	基尔顿	在	林赛	.

博茨福德沼泽地、梅辛厄姆、林赛的柯顿。

['maɪnə(r)] [nəʊts] .

Minor	Notes	.
次要的	笔记	.

小调。

['mɒd(ə)n] [griːk] [nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] .

Modern	**Greek**	**Names**	**of**	**Places**	**.**
现代的	希腊语	姓名	的	地点	.

现代希腊地名。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] ['steɪtɪd][ɪn] [bʊks] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [neɪm] [ɒv; əv] ['æθənz]

—	**It**	**is**	**commonly**	**stated**	**in**	**books**	**of**	**geography**	**that**	**the**	**modern**	**name**	**of**	**Athens**
—	它	是	通常	声明	在	图书	的	地理	那	这	现代的	姓名	的	雅典

[ɪz] .

is	**Statines**	**.**
是	他汀类药物	.

—地理书籍中普遍认为，雅典的现代名称是斯塔蒂内斯。

[ɪn] - ['mænjʊel][diː] - [ˌɑːn'sjɛn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] - [ɔː(r)] - ;

In	**Hennin's**	**Manuel**	**de**	**Numismatique**	**Ancienne**	**it**	**is**	**stated**	**to**	**be**	**Satines**	**or**	**Atini**	**;**
在	-	曼努埃尔	德	-	古老的	它	是	声明	到	是	-	或者	-	;

在 Hennin 的 Manuel de Numismatique Ancienne 中，它被称为 Satines 或 Atini；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['eɪkərmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['eksələnt] [ˌnjuːmɪz'mætɪk]['mænjuəl] , [meɪks] [ðə; ði]

and	**Mr**	**.**	**Akerman**	**,**	**in**	**his**	**most**	**excellent**	**Numismatic**	**Manual**	**,**	**makes**	**the**
和	先生	.	阿克曼	,	在	他的	最多	出色的	钱币学	手动的	,	制作	这

[seɪm] ['steɪtmənt] .

same	**statement**	**.**
相同的	陈述	.

阿克曼先生在他非常优秀的钱币学手册中也表达了同样的观点。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd]['ɔːlsəʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [neɪm] [ɒv; əv][kəz; kɒz][ɪz]['stæŋkoʊ] ;

We	**find**	**it**	**stated**	**also**	**universally**	**that**	**the**	**modern**	**name**	**of**	**Cos**	**is**	**Stanco**	**;**
我们	寻找	它	声明	还	普遍地	那	这	现代的	姓名	的	成本	是	斯坦科	;

我们还发现，普遍的说法是，科斯的现代名称是斯坦科；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɔːl][mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt]

and	**this**	**has**	**been**	**repeated**	**in**	**all**	**maps**	**and**	**charts**	**until**	**the**	**recently**	**published**
和	这	有	到过	重复	在	全部	地图	和	图表	直到	这	最近	已发布

['ædmərəlti] [tʃɑːt] ,

Admiralty	**Chart**	**,**
海军部	图表	,

这种情况在所有地图和海图中都反复出现，直到最近出版的海军部海图为止。

[nəʊ] . ['sɪksθ] . [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ['sɪəriːz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [kəz; kɒz] .

No	**.**	**VI**	**.**	**of**	**the**	**Archipelago**	**series**	**,**	**where**	**it**	**is**	**called**	**Cos**	**.**
不	.	六年级	.	的	这	群岛	系列	,	在哪里	它	是	称为	成本	.

群岛系列第 VI 号，其中它被称为 Cos。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] ['blʌndəz] [ɪz]['kjʊəriəs] .

The	**origin**	**of**	**this**	**and**	**other**	**similar**	**blunders**	**is**	**curious**	**.**
这	起源	的	这	和	其他	相似的	失误	是	好奇的	.

这一错误以及其他类似错误的起源令人费解。

['æθənz] [rɪ'teɪnz] [ɪts]['plʊərəl][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] [juːst] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , - -

Athens	**retains**	**its**	**plural**	**termination**	**,**	**and**	**is**	**always**	**used**	**with**	**the**	**article**	**,**	**αι**	**Αθηναι**
雅典	保留	它是	复数	终止	,	和	是	总是	用过的	和	这	文章	,	-	-

.

:
.

Athens 保留其复数词尾，并且总是与定冠词 αι Αθηναι 一起使用。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] ,

If	**you**	**ask**	**a**	**peasant**	**walking**	**from**	**the**	**Piræus**	**whither**	**he**	**is**	**going**	**,**
如果	你	问	一个	农民	步行	从	这	比雷厄斯	往哪里去	他	是	去	,

如果你问一个从比雷埃夫斯港走过来的农民要去哪里，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] , - - - , [bʌt; bət] [wɪl] ['ræpɪdli] [ɪ'nʌnsieɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [f'ɒləʊz] ,

he	will	answer	you	,	Εις	τας	Αθηνας	,	but	will	rapidly	enunciate	it	as	follows	,
他	将要	回答	你	,	-	-	-	,	但	将要	快速	清晰地表达	它	作为	跟随	,

他会回答你，Εις τας Αθηνας，但会快速地阐明如下，

- - , [wens] , ['leɪtli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] - .

'	σ'τ'σΑθηνας	,	whence	Statines	,	lately	reduced	to	Satines	.
-	-	,	何处	他汀类药物	,	最近	减少	到	-	.

'σ'τ'σΑθηνας，由此而来的 Statines，最近简化为 Satines。

[ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [kəz; kɒz][wɒz; wəz][nɒt][set] [daʊn] [æz; əz][stɪŋkoʊ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['stæŋkoʊ] ,

I	am	surprised	that	Cos	was	not	set	down	as	Stinco	rather	than	Stanco	,
我	是	惊讶	那	成本	曾是	不是	放	向下	作为	斯廷科	相当	比	斯坦科	,

我很惊讶Cos的名字没有被写成Stinco而是写成了Stanco。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][heɪl][ə; eɪ][koʊn]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːsk] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] ,

for	if	you	hail	a	Coan	vessel	,	and	ask	whither	it	is	bound	,
为了	如果	你	冰雹	一个	科恩	血管	,	和	问	往哪里去	它	是	边界	,

如果你向一艘科恩人的船只打招呼，问它驶向何方，

[ðə; ði] - , [ɔː(r)] [skɪf] - ['mɑːstə(r)] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'plaɪ] - - , [ɪf] [kəz; kɒz]

the	καραβουκυρι	,	or	skiff	-	master	,	would	certainly	reply	στην	Κῳ	,	if	Cos
这	-	,	或者	小艇	-	掌握	,	会	当然	回复	-	-	,	如果	成本

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

were	his	destination	.
是	他的	目的地	.

如果科斯是他的目的地，那么 καραβουκυρι（即船长）肯定会回复 στην Κῳ。

[ai][faɪnd] [ðæt] [bəuθ][em] . ['henɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['eɪkərmən] [ə'sɜːt] [ðæt] [θiːbz] [ɪz] [naʊ] [kɔːld]

I	find	that	both	M	.	Hennin	and	Mr	.	Akerman	assert	that	Thebes	is	now	called
我	寻找	那	两个都	M	.	亨宁	和	先生	.	阿克曼	断言	那	底比斯	是	现在	称为

.

Stives	.
stives	.

我发现亨宁先生和阿克曼先生都断言底比斯现在被称为斯蒂夫斯。

[ai] [kən'vəːs] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] [ɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [i'luːsis] ,

I	conversed	with	a	noble	-	looking	youth	on	the	ruins	of	Eleusis	,
我	交谈	和	一个	高贵	-	寻找	青年	在	这	废墟	的	埃琉西斯	,

我在埃琉西斯遗址上与一位相貌高贵的青年交谈。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [keɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['iːzəli]

and	asking	him	from	what	part	of	the	country	he	came	,	I	shall	not	easily
和	问	他	从	什么	部分	的	这	国家	他	来了	,	我	将	不是	容易地

[fə'get] [ðə; ði] [-]

forget	the	[	471	]
忘记	这	[	-	]

并问他来自该国的哪个地方，我不会轻易忘记[471]

['steɪtli] ['dɪgnəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][kə'pəʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

stately	dignity	with	which	he	tossed	his	capote	over	his	shoulder	,
庄严	尊严	和	哪个	他	抛掷	他的	卡波特	超过	他的	肩膀	,

他神态庄重地将斗篷甩到肩上，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] - - — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['θiːbən] .

and	answered	ειμι	Θηβαίος	—	I	am	a	Theban	.
和	回答	-	-	—	我	是	一个	底比斯	.

并回答 ειμι θηβαίος——我是底比斯人。

[ðə; ði][bəʊld] [wʊd] [hæv; həv] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [hæd; həd][ai]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv]

The	bold	Bœotian	would	have	stared	in	amazement	had	I	spoken	to	him	of
这	大胆的	保天	会	有	凝视	在	惊愕	有	我	说	到	他	的

,

Stives	,
stives	,

如果我跟那位大胆的博奥提亚人谈起斯蒂夫斯，他一定会惊讶地瞪大眼睛。

[ɔːl'ðəʊ] , [ɪf] ['həʊmwəd] - [baʊnd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] - - -

although	,	if	homeward	-	bound	,	he	would	have	said	he	was	going	'	σ	τας
虽然	,	如果	回家	-	边界	,	他	会	有	说	他	曾是	去	-	-	-

-

Θηβας	.
-	.

不过，如果他要回家，他就会说他要去“σ τας Θηβας”。

[ðə; ði] [tɜːrks] [hæv; həv] [meɪd] - [ɔː(r)] [stæm'buːl] [aʊt] [ɒv; əv] - - ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ]

The	Turks	have	made	Istambol	or	Stamboul	out	of	στην	πολιν	;	and	we	may
这	土耳其人	有	制成	-	或者	伊斯坦布尔	出去	的	-	-	;	和	我们	可能

,

,
,

土耳其人将 στην πολιν 制成了 Istambol 或 Stamboul；我们可以，

[pə'hæps] , [hɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [nepɔː'liːz] [æm'bæsədəz] , [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

perhaps	,	hear	from	our	friends	,	the	Nepaulese	ambassadors	,	that	the	capital
也许	,	听到	从	我们的	朋友们	,	这	尼泊尔语	大使们	,	那	这	首都

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] [kɔːld] - ,

of	England	is	called	Tolondon	,
的	英格兰	是	称为	-	,

或许，我们可以从尼泊尔大使那里得知，英国的首都叫做伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [frɑːns] [əpɑːri] .

and	that	of	France	Apari	.
和	那	的	法国	阿帕里	.

还有法国阿帕里的那位。

[el] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [tiː] .

L	.	H	.	J	.	T	.
L	.	H	.	J	.	T	.

LHJT

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mis'teik] .

"	There	is	no	mistake	.
"	那里	是	不	错误	.

没有错误。

" — [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['wɛlɪŋtənz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hʌskɪsən] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mis'teik] ,

"	—	The	Duke	of	Wellington's	reply	to	Mr	.	Huskisson	,	"	There	is	no	mistake	,
"	—	这	公爵	的	惠灵顿	回复	到	先生	.	赫斯基森	,	"	那里	是	不	错误	,

——威灵顿公爵回复赫斯基森先生：“没有错误，

" [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][bəuθ] [ðəʊz] [huː] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

"	has	become	familiar	in	the	mouths	of	both	those	who	remember	the	political
"	有	变得	熟悉的	在	这	嘴	的	两个都	那些	WHO	记住	这	政治的

['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

circumstances	that	gave	rise	to	it	,
情况	那	给予	上升	到	它	,

“这句话在那些记得引发它的政治环境的人们口中已经变得耳熟能详了。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [trə'dɪʃənəli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]
and **those** **who** **have** **received** **it** **traditionally** **,** **without** **inquiring** **into** **the** **origin**
和 那些 WHO 有 已收到 它 传统上 , 没有 查询 进入 这 起源
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

以及那些按照传统方式接受它，而没有探究其起源的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [nəʊt] " [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst]
You **may** **perhaps** **think** **it** **worthy** **of** **a** **"** **Note** **"** **that** **this** **was** **not** **the** **first**
你 可能 也许 思考 它 值得 的 一个 " 笔记 " 那 这 曾是 不是 这 第一的
[ə'keɪʒ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][djuːk] [juːst] [ðəʊz] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːdz] .
occasion **on** **which** **the** **Duke** **used** **those** **celebrated** **words** **.**
场合 在 哪个 这 公爵 用过的 那些 著名 字 .

您或许会认为有必要"注一提"，这并非公爵第一次使用这句名言。

[ðə; ði] [djuːk] ([ðen] [ɜːl] [ɒv; əv] ['welɪŋtən]) [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letə(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['bæθəst] ,
The **Duke** **(** **then** **Earl** **of** **Wellington** **)** **in** **a** **private** **letter** **to** **Lord** **Bathurst** **,**
这 公爵 (然后 伯爵 的 惠灵顿) 在 一个 私人的 信 到 主 巴瑟斯特 ,

公爵（当时的威灵顿伯爵）在一封写给巴瑟斯特勋爵的私人信件中写道：

['deɪtɪd] ['flɔːrɪz] [diː]['ævɪlə] , 24th [dʒʊ'laɪ] , - , [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːzi] [staɪl] :
dated **Flores** **de** **Avila** **,** **24th** **July** **,** **1812** **,** **writes** **in** **the** **following** **easy** **style** **:**
日期 弗洛雷斯 德 阿维拉 , 24th 七月 , - , 写 在 这 下列的 简单的 风格 :

弗洛雷斯·德·阿维拉于1812年7月24日以如下简洁的风格写道：

" [aɪ][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)]['bæt(ə)l] ,
" **I** **hope** **that** **you** **will** **be** **pleased** **with** **our** **battle** **,**
" 我 希望 那 你 将要 是 高兴 和 我们的 战斗 ,

"我希望你会对我们的战斗感到满意，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [kən'teɪnz] [æz; əz] ['ækjərət] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]
of **which** **the** **dispatch** **contains** **as** **accurate** **an** **account** **as** **I** **can** **give** **you**
的 哪个 这 派遣 包含 作为 准确的 一个 帐户 作为 我 能 给 你
.
:
.

其中，这份报告包含了我所能提供的最准确的描述。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] , ['evriθɪŋ] [went] [ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ;
There **was** **no** **mistake** **,** **everything** **went** **on** **as** **it** **ought** **;**
那里 曾是 不 错误 , 一切 去 在 作为 它 应该 ;

没有出错，一切都按计划进行；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːmi] [səʊ]['biːt(ə)n][ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] .
and **there** **never** **was** **an** **army** **so** **beaten** **in** **so** **short** **a** **time** **.**
和 那里 绝不 曾是 一个 军队 所以 被打败 在 所以 短的 一个 时间 .

历史上从未有过一支军队在如此短的时间内被击败。

" [ðə; ði] [həʊl] ['letə(r)][ɪz] [wel] [drˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːʃn] ;
" **The** **whole** **letter** **is** **well** **deserving** **of** **insertion** **;**
" 这 所有的 信 是 出色地 值得 的 插入 ;

"整封信都值得刊登；

[bʌt; bət][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but **my** **object** **is** **simply** **to** **draw** **attention** **to** **the** **occasion** **on** **which** **the**
但 我的 目的 是 简单地 到 画 注意力 到 这 场合 在 哪个 这
[djuːk] [fɜːst] [juːst] [ðə; ði] ['sentəns] [naʊ] [səʊ] [wel] [nəʊn] .
Duke **first** **used** **the** **sentence** **now** **so** **well** **known** **.**
公爵 第一的 用过的 这 句子 现在 所以 出色地 已知 .

但我的目的仅仅是想引起人们对公爵首次使用这句如今广为人知的名言的关注。

[ef] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
F . **W** . **J** .
F . W . J .

FWJ

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒfəsi] .
Remarkable **Prophecy** .
卓越 预言 .

非凡的预言。

— [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɑːlz] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
— **The** **following** **prediction** **of** **St** **.** **Cæsario** **,** **Bishop** **of** **Arles** **,** **in** **the** **year** **542** **,**
— 这 下列的 预言 的 英石 . - , 主教 的 阿尔勒 , 在 这 年 - ,

——以下是阿尔勒主教圣凯萨里奥于公元542年作出的预言：

[meɪ] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [vɔɪd] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
may **not** **be** **considered** **void** **of** **interest** **at** **the** **present** **moment** **.**
可能 不是 是 经过考虑的 空白 的 兴趣 在 这 展示 片刻 .

目前来看，或许并非毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] ['laɪbə(r)][mɪ'ræbɪlɪs] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['gɒθɪk] ['kærəktəz] ,
It **is** **taken** **from** **a** **book** **,** **entitled** **Liber** **Mirabilis** **,** **printed** **in** **Gothic** **characters** **,**
它 是 已采取 从 一个 书 , 标题 利伯 紫茉莉 , 打印 在 哥特 人物 ,

它出自一本名为《奇迹之书》（Liber Mirabilis）的书，该书以哥特体文字印刷。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] , ['pærɪs] : —
and **deposited** **in** **the** **Royal** **Library** **,** **Paris** **:** **—**
和 已存 在 这 皇家 图书馆 , 巴黎 : —

并存放于巴黎皇家图书馆：——

" [ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [frɑːns] , [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['blendɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
" **The** **administration** **of** **the** **kingdom** **,** **France** **,** **will** **be** **so** **blended** **,** **that** **they** **shall**
" 这 行政 的 这 王国 , 法国 , 将要 是 所以 混合 , 那 他们 将
[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪf'ɛndəz] .
leave **it** **without** **defenders** **.**
离开 它 没有 后卫 .

"法国王国的统治将会彻底瓦解，以至于他们将失去保卫者。"

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd][ʃæl; ʃəl][ɪk'stend][ɪt'self]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [rɪtʃ] ;
The **hand** **of** **God** **shall** **extend** **itself** **over** **them** **,** **and** **over** **all** **rich** **;**
这 手 的 上帝 将 延长 本身 超过 他们 , 和 超过 全部富有的 ;

上帝之手必伸向他们，以及所有富人；

[ɔːl][ðə; ði]['nəublz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ;
all **the** **nobles** **shall** **be** **deprived** **of** **their** **estates** **and** **dignity** **;**
全部 这 贵族 将 是 被剥夺的 的 他们的 庄园 和 尊严 ;

所有贵族都将被剥夺财产和尊严；

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː]
a **division** **shall** **spring** **up** **in** **the** **church** **of** **God** **,** **and** **there** **shall** **be** **two**
一个 分配 将 春天 向上 在 这 教会 的 上帝 , 和 那里 将 是 二
['hʌzbəndz] ,
husbands **,**
丈夫们 ,

神的教会中必有分裂，必有两个丈夫。

[ðə; ði][wʌn] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'dʌltərəs] .
the **one** **true** **,** **and** **the** **other** **adulterous** **.**
这 一 真的 , 和 这 其他 通奸 .

一个是真爱，另一个是奸淫。

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] ; [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [greɪt] ['kɑ:nɪdʒ] ,

The	legitimate	husband	shall	be	put	to	flight	;	there	shall	be	great	carnage	,
这	合法的	丈夫	将	是	放	到	航班	;	那里	将	是	伟大的	屠杀	,

合法的丈夫将被驱逐；将会发生大规模的屠杀。

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] [blʌd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz] .

and	as	great	a	profusion	of	blood	as	in	the	day	of	the	Gentiles	.
和	作为	伟大的	一个	丰富	的	血	作为	在	这	天	的	这	外邦人	.

流血的程度，与外邦人的日子一样多。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ʃæl; ʃəl][dɪ'plɔ:(r)][ðə; ði]['ru:ɪn][ænd; ənd]

The	universal	church	and	the	whole	world	shall	deplore	the	ruin	and
这	普遍的	教会	和	这	所有的	世界	将	遗憾	这	废墟	和

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪti] ,

destruction	of	a	most	celebrated	city	,
破坏	的	一个	最多	著名	城市	,

普世教会和全世界都将对这座著名城市的毁灭和损毁感到痛惜。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

the	capital	and	mistress	of	France	.
这	首都	和	情妇	的	法国	.

法国的首都和情人。

[ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði]['həʊli]['və:dʒinz]['aʊtreɪdʒd][ʃæl; ʃəl][flai]

The	altars	of	the	temple	shall	be	destroyed	,	the	holy	virgins	outraged	shall	fly
这	祭坛	的	这	寺庙	将	是	损毁	,	这	圣	处女	义愤填膺	将	飞

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [si:ts] ,

from	their	seats	,
从	他们的	座位	,

圣殿的祭坛将被摧毁，受辱的圣洁贞女将从座位上飞离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜ:tʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [strɪpt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tempərəl] [gɒdz] ;

and	the	whole	church	shall	be	stripped	of	her	temporal	gods	;
和	这	所有的	教会	将	是	脱衣舞	的	她	颞	神	;

整个教会将被剥夺其世俗的神祇；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [blæk] ['i:g(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] ['hɒvərɪŋ] [frɒm; frəm]

but	at	length	the	black	eagle	and	the	lion	shall	appear	hovering	from
但	在	长度	这	黑色的	鹰	和	这	狮子	将	出现	悬停	从

[fɑ:(r)] ['kʌntriz] .

far	countries	.
远的	国家	.

但最终，黑鹰和狮子将从遥远的国度出现。

['mɪzəri] [tu:; tə] [ði:] , [əʊ] ['sɪti] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] !

Misery	to	thee	,	O	city	of	philosophy	!
苦难	到	你	,	哦	城市	的	哲学	!

哲学之城啊，你真是不幸！

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][səb'dʒektɪd] !

thou	shalt	be	subjected	!
你	应	是	受	!

你必将臣服！

[ə; eɪ] ['kæptɪv] ['hʌmb(ə)ld]['i:v(ə)n][tu:; tə] [kən'fju:ʒn] , [ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑ:st] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

A	captive	humbled	even	to	confusion	,	shall	at	last	receive	his	crown	,
一个	俘虏	谦卑	甚至	到	困惑	,	将	在	最后的	收到	他的	王冠	,

即使是战俘，即便被俘虏到羞辱和迷茫，最终也将获得他的王冠。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['bru:təs] .

and	destroy	the	children	of	Brutus	.
和	破坏	这	孩子们	的	布鲁图斯	.

并消灭布鲁图斯的子嗣。

" ['ælfə] .
" **Alpha** .
" 阿尔法 .

“阿尔法。

[ðə; ði] [bɔ:l] [ðæt] [kɪld] ['nelsn] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] . , [pi:] . - .) . —
The **Ball** **that** **killed** **Nelson** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **174** **.** **)** **.** **—**
这 球 那 被杀 纳尔逊 (沃尔 . 四 . , p . - .) . —

杀死纳尔逊的那颗球（第四卷，第174页）。

" [ðə; ði] ['mʌskɪt] - [bɔ:l] [ðæt] [kɪld] ['nelsn] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [ef] .
" **The** **musket** **-** **ball** **that** **killed** **Nelson** **is** **now** **in** **the** **possession** **of** **the** **Rev** **.** **F** **.**
" 这 滑膛枪 - 球 那 被杀 纳尔逊 是 现在 在 这 拥有 的 这 牧师 . F .
['dʌblju:] . ['beɪkə(r)] ,
W **.** **Baker** **,**
W . 贝克 ,

“射杀纳尔逊的那颗步枪子弹现在由F·W·贝克牧师保管。”

[ɒv; əv] ['bæθˌwɪk] , [nɪə(r)][bæθ.bɑ:θ] .
of **Bathwick** **,** **near** **Bath** **.**
的 浴棉 , 靠近 洗澡 .

巴斯威克，靠近巴斯。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [leɪs] , [pæd] , [ænd; ənd][sɪlk] [kɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
A **considerable** **portion** **of** **the** **gold** **lace** **,** **pad** **,** **and** **silk** **cord** **of** **the**
一个 大量 部分 的 这 金子 蕾丝 , 软垫 , 和 丝绸 绳索 的 这
['epəlet] ,
epaulette **,**
肩章 ,

肩章上相当一部分的金丝花边、垫片和丝绳，

[wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][kəʊt] , [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
with **a** **piece** **of** **coat** **,** **were** **found** **attached** **to** **it** **.**
和 一个 片 的 外套 , 是 成立 随附的 到 它 .

一件外套碎片被发现附着在上面。

[ðə; ði][gəʊld] [leɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['fɜ:mli] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'sɜ:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
The **gold** **lace** **was** **as** **firmly** **fixed** **as** **if** **it** **had** **been** **inserted** **into** **the**
这 金子 蕾丝 曾是 作为 牢牢 固定的 作为 如果 它 有 到过 插入 进入 这
['met(ə)l] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['fju:ʒ(ə)n] .
metal **while** **in** **a** **state** **of** **fusion** **.**
金属 尽管 在 一个 状态 的 融合 .

金丝花边牢牢地固定在金属上，仿佛是在金属熔合的状态下就嵌入其中一样。

[ðə; ði][bɔ:l] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [leɪs] , & [si:] . , [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn]['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
The **ball** **,** **together** **with** **the** **lace** **,** **&** **c** **.** **,** **was** **mounted** **in** **crystal** **and** **silver** **,**
这 球 , 一起 和 这 蕾丝 , & c . , 曾是 安装 在 水晶 和 银 ,

球连同蕾丝等装饰物，都镶嵌在水晶和银质底座上。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['hɑ:di] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['bi:ti] , [ðə; ði] ['sɜ:dʒən]
and **presented** **by** **Captain** **Hardy** **to** **the** **late** **Sir** **William** **Beattie** **,** **the** **surgeon**
和 呈现 经过 队长 哈迪 到 这 晚的 先生 威廉 比蒂 , 这 外科医生
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] .
of **the** **Victory** **.**
的 这 胜利 .

由哈迪上尉赠予已故的“胜利号”军医威廉·比蒂爵士。

" [ai][hæv; həv][ɪk'stræktɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nju:z] , [fɜ:st] ['nʌmbə(r)] .
" **I** **have** **extracted** **this** **from** **the** **Illustrated** **London** **News** **,** **First** **Number** **.**
" 我 有 提取 这 从 这 插图 伦敦 消息 , 第一的 数字 .

“我从《伦敦新闻画报》第一期中摘录了这段话。”

[ɪf] [ðɪs] ['relɪk][biː; bi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪns] ['ælbət] ,
If this relic be now in the possession of Prince Albert ,
如果 这 遗迹 是 现在 在 这 拥有 的 王子 阿尔伯特 ,

如果这件圣物现在在阿尔伯特亲王手中,

[ai] [prɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][baɪ] ['pɜːtʃəs] [ɔː(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd]
I presume it became his by purchase or presentation from the above - named
我 怙 它 成为 他的 经过 购买 或者 推介会 从 这 多于 - 命名
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

我推测这件物品是他从上述先生那里购买或获赠的。

['bloʊən] .
Blowen .
吹 .

被吹走了。

['dʒɪpsɪz] .
Gypsies .
吉普赛人 .

吉普赛人。

— [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊmərəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
— The Indian origin of the numerals of this people is evident from the
— 这 印度 起源 的 这 数字 的 这 人们 是 明显 从 这
['fɒləʊɪŋ] [kəm'pærɪs(ə)n] :
following comparison :
下列的 比较 :

从以下对比可以看出，该民族的数字起源于印度:

['sænskrit] .
Sanscrit .
梵文 .

梵文。

[hʌŋ'geərɪən]
Hungarian
匈牙利

匈牙利

['dʒɪpsi] .
Gypsy .
吉普赛人 .

吉普赛人。

['spæniʃ]
Spanish
西班牙语

西班牙语

- . [wʌn] .
Gitáno . 1 .
- . 1 .

吉普赛人.1.

['iːkə][dʒɛk] -
eka jek yeque
埃卡 杰克 -

eka jek yeque

[ˌtuːˈtuː] . - [ˌdiː juː ˈaɪ] dui3 .
2 **.** **dwaou** **dui** **dui3** **.**
2 . - 酒后驾车 dui3 .

2. dwaou dui dui 3. dwaou dui dui。

['trɑːjə] [trɪn] [trɪn]
traya **trin** **trin**
特拉亚 三位一体 三位一体

特拉亚·特林·特林

[fɔːr] . - - estar5 .
4 **.** **tchatouara** **schtar** **estar5** **.**
4 . - - estar5 .

4. tchatouara schtar estar5.

- - pansche6 .
panyntcha **pansch** **pansche6** **.**
- - pansche6 .

panyntcha pansch pansche6。

[tʃætʃ] - [dʒɒb]
chach **tschov** **job**
查奇 - 工作

查奇·乔夫

['sɛvən] . ['sæptə] ['eftə] hefta8 .
7 **.** **sapta** **efta** **hefta8** **.**
7 . 萨普塔 英格兰自由贸易区 hefta8 .

7. sapta efta hefta8.

- - otor9 .
achtaou **ochto** **otor9** **.**
- - otor9 .

achtaou ochto otor9。

['nɑːvə] - esnia10 .
nava **enija** **esnia10** **.**
纳瓦 - esnia10 .

nava enija esnia10。

['dɑːsə] - [dek]
dasa **dösch** **deque**
达萨 - 双联

dasa dösch deque

[ðə; ði]['sænskrit][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] -
The **Sanscrit** **must** **be** **read** **with** **a** **French** **pronunciation** **,** **being** **from** **Balbi's** -
['ætləs] - ;
Atlas **Ethnographique** **;**
这 梵文 必须 是 读 和 一个 法语 发音 , 存在 从 阿特拉斯 - ;

该梵文必须用法语发音来读，因为它出自巴尔比的《民族志地图集》;

[ðə; ði][hʌŋ'geərɪən] ['dʒɪpsi][æz; əz]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][æz; əz] ['spæniʃ] ; [ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)]
the **Hungarian** **Gypsy** **as** **German** **,** **and** **the** **last** **as** **Spanish** **;** **the** **two** **latter**
这 匈牙利 吉普赛人 作为 德语 , 和 这 最后的 作为 西班牙语 ; 这 二 后者
[ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] - - ,
are **from** **Borrow's** **Zuicali** **,**
是 从 - - ,

匈牙利吉普赛人被误认为是德国人，最后一个被误认为是西班牙人；后两者均出自博罗的《祖伊卡利》。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **118** .
p . - .

第118页。

[tiː] . [dʒeɪ] . ['bʌkˌtɑːn] .
T . **J** . **Buckton** .
T . J . 巴克顿 .

TJ·巴克顿。

['litʃˌfiːld] .
Lichfield .
利奇菲尔德 .

利奇菲尔德。

[kw'iəɹɪz] .
Queries .
查询 .

查询。

['daɪəl] ['mɒtəʊ] [æt; ət] ['kɑːrlsbɑːt] .
DIAL **MOTTO** **AT** **KARLSBAD** .
拨号 座右铭 在 卡尔斯巴德 .

在卡尔斯巴德拨打座右铭。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['kɑːrlsbɑːt] [baɪ] [ðə; ði]
The **inclosed** **inscription** **was** **brought** **over** **for** **me** **from** **Karlsbad** **by** **the**
这 封闭 题词 曾是 带来 超过 为了 我 从 卡尔斯巴德 经过 这
[leɪt] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['tɪndəl] .
late **Lord** **Chief** **Justice** **Tindal** .
晚的 主 首席 正义 廷德尔 .

随附的题词是已故首席大法官廷德尔勋爵从卡尔斯巴德带给我的。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [θrəʊ] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] ?
Can **any** **one** **throw** **light** **upon** **the** **capital** **letters** **?**
能 任何 一 扔 光 之上 这 首都 信件 ?

谁能解释一下这些大写字母的含义?

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒpid] [ɪg'zæktli] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] ['nɪkələs] - ['raɪtɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
I **give** **it** **copied** **exactly** **from** **Sir** **Nicholas** **Tindal's** **writing** **,** **with** **his** **observation**
我 给 它 复制 确切地 从 先生 尼古拉斯 - 写作 , 和 他的 观察
[bɪ'niːθ] ,
beneath **,**
下面 ,

我完全照搬了尼古拉斯·廷德尔爵士的文字，并附上他下面的评论。

[ænd; ənd] [meɪ] ['seɪfli] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['wɒrənt] [hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] .
and **may** **safely** **venture** **to** **warrant** **his** **accuracy** **.**
和 可能 安全 风险投资 到 保证 他的 准确性 .

并可以大胆地保证其准确性。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɒnəgræm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	might	be	supposed	to	be	a	chronogram	,	but	for	the
它	可能	是	据称	到	是	一个	时间轴	,	但	为了	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] " [iː] . "

introduction	of	the	letter	"	E	.	"
介绍	的	这	信	"	E	.	"

如果不是因为引入了字母"E"，它本应是一张时间图。

" ['mɒtəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]['daɪəl] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

"	Motto	from	a	Dial	formed	on	the	two	Sides	of	the	Angle	of	a	House
"	座右铭	从	一个	拨号	形成	在	这	二	侧面	的	这	角度	的	一个	房子

[æt; ət]['kɑːrlsbɑːt] .

at	Karlsbad	.
在	卡尔斯巴德	.

"来自卡尔斯巴德一栋房屋角两侧形成的日晷上的格言。

" - ['hɔːrə]['hɔːrɪs] ['sidit] , - [sɪk] ['tempərə] ['nəʊbɪz] ,

"	'	Hora	HorIs	CEdIt	,	pereVnt	sIC	TeMpora	nobIs	,
"	-	霍拉	霍里斯	cedit	,	-	原文如此	时间	我们	,

"'Hora Horis CEdit，pereVnt sIC Tempora nobis，

[ˌviː'tiː]['tɪbaɪ][fɪ'nælɪs][sɪt]['bəunə] , [viːv] - . -

Vt	tIbI	fInalIs	sIt	bona	,	VIVe	benè	.	'
vt	胫骨	最终	坐	博纳	,	活力	-	.	-

Vt tibI FinalIs sit bona, VIVe benè。

" [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kæpɪtlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

"	The	letters	which	are	written	in	capitals	were	so	in	the	original	inscription	,
"	这	信件	哪个	是	书面	在	首都	是	所以	在	这	原来的	题词	,

"原文铭文中以大写字母书写的部分即是如此。"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] [red] : ['prɒbəbli] [ðə; ði]['ænəgræm][ɒv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] [neɪm] [ɪz]

and	were	coloured	red	:	probably	the	anagram	of	some	one's	name	is
和	是	有色	红色的	:	大概	这	字谜	的	一些	一个人的	姓名	是

[kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

concealed	under	them	.
暗	在下面	他们	.

它们被涂成红色：可能下面隐藏着某人名字的字母重组。

" ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][kə'lektə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['daɪəl] [mɔtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

"	Having	been	a	collector	of	existing	dial	mottoes	for	many	years	,
"	拥有	到过	一个	集电极	的	现存的	拨号	格言	为了	许多	年	,

"多年来，我一直收集现有的表盘铭文，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni] [-]

I	shall	feel	greatly	obliged	to	any	[	472	]
我	将	感觉	非常	有义务	到	任何	[	-	]

我将对任何[472]深感感激。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wʌnz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

of	your	correspondents	who	will	inform	me	of	remarkable	ones	in	their	own
的	你的	通讯员	WHO	将要	通知	我	的	卓越	一个	在	他们的	自己的

['neɪbəhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

请各位来信者告诉我他们所在社区里有哪些杰出人物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] — [wʌn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌn][ɪn]['lætɪn] , [wʌn][ɪn] [griːk] ,

There	are	four	—	one	in	English	,	one	in	Latin	,	one	in	Greek	,
那里	是	四	—	一	在	英语	,	一	在	拉丁	,	一	在	希腊语	,

共有四本——一本英文版，一本拉丁文版，一本希腊文版。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] ['hiːbruː] — [ɒn][ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ['kɑːs(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [aɪ] [pə'zes]

and	one	in	Hebrew	—	on	the	keep	of	Carlisle	Castle	;	but	though	I	possess
和	一	在	希伯来语	—	在	这	保持	的	卡莱尔	城堡	;	但	尽管	我	具有

[ðə; ði] [θriː] ['fɔːmə(r)] ,

the	three	former	,
这	三	以前的	,

还有一块是希伯来文的——刻在卡莱尔城堡的堡垒上；但我虽然拥有前三块，

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri][glæd][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf]['pɒsəb(ə)l] .

I	have	not	the	last	,	and	should	be	very	glad	to	obtain	it	,	if	possible	.
我	有	不是	这	最后的	,	和	应该	是	非常	高兴的	到	获得	它	,	如果	可能的	.

我没有最后一个，如果可能的话，我非常希望能得到它。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒtəʊ][æt; ət] ['bɑːnəˌvɪl] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] :

There	is	a	motto	at	Bonneville	in	Switzerland	,	as	I	have	been	told	:
那里	是	一个	座右铭	在	邦纳维尔	在	瑞士	,	作为	我	有	到过	讲述	:

据我所知，瑞士博纳维尔有一句格言：

" ['səʊlɪ]['səʊlɪ]['səʊlɪ] .

"	Soli	Soli	Soli	.
"	索利	索利	索利	.

“Soli Soli Soli。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ?

"	What	can	be	the	interpretation	thereof	?
"	什么	能	是	这	解释	其中	?

“这该如何解释呢？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [liːdbɪtɚz] [ɑːt] [ɒv; əv] ['daɪəlɪŋ] ,

Of	course	I	am	acquainted	with	Leadbetter's	Art	of	Dialling	,
的	课程	我	是	熟人	和	Leadbett的	艺术	的	拨号	,

我当然熟悉利德贝特的《拨号的艺术》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs][lɪst][ɒv; əv] [m'ɒtəʊz] [hiː; hi] [gɪvz] ,

and	the	curious	list	of	mottoes	he	gives	,
和	这	好奇的	列表	的	格言	他	给予	,

以及他列出的那些奇特的格言清单，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)]['kjʊəriəs] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ; [æz; əz][iː] . [dʒiː] .

together	with	the	still	more	curious	translations	of	the	same	;	as	e	.	g	.
一起	和	这	仍然	更多的	好奇的	翻译	的	这	相同的	;	作为	e	.	克	.

以及一些更为奇特的译文；例如

" ['ɔːt] ['sizər] , ['ɔːt] ['nʌləs] .

"	Aut	Cæsar	,	aut	nullus	.
"	自动	凯撒	,	自动	空	.

"Aut Cæsar, aut nullus.

" ([aɪ] [ʃaɪn] , [ɔː(r)] [ʃraʊd] !)

"	(	I	shine	,	or	shroud	!	)
"	(	我	闪耀	,	或者	裹尸布	!	)

（我闪耀，或黯然失色！）

[ɔː(r)] —

Or	—
或者	—

或者-

" [sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə]['mʌndi] :

"	Sic	transit	gloria	mundi	:
"	原文如此	交通	格洛丽亚	蒙迪	:

"Sic transit gloria mundi:

" ([səʊ] ['maːtʃiz] [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][deɪ] ！ ！)
" (So marches the god of day ! !)
" (所以 游行 这 上帝 的 天 ！ ！)

（白昼之神如此行进！ ！ ）

[bʌt; bət] [wɒt] [ai][wɒnt][ɪz] , [m'ɒtəʊz] [frɒm; frəm]['daiəl, dail]['æktʃuəli][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
But what I want is , mottoes from dials actually in existence .
但 什么 我 想 是 , 格言 从 拨号盘 实际上 在 存在 .

但我想要的是，来自实际存在的表盘上的铭文。

['hɜːmiːz] .
Hermes .
爱马仕 .

爱马仕。

[sə'prest] ['epɪlɒg] [baɪ] ['draɪdən] .
SUPPRESSED EPILOGUE BY DRYDEN .
被抑制 结语 经过 德莱顿 .

德莱顿删减的尾声。

['mɪstə(r)] . [peɪn] ['kɒliə(r)] [kə'mjuːnikeits] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv][ðə; ði] 22nd [nəʊ'vembə(r)] ,
Mr . Payne Collier communicates to the Athenæum of the 22nd November ,
先生 . 佩恩 科利尔 沟通 到 这 雅典娜神庙 的 这 22nd 十一月 ,
- ,
1851 ,
- ,

佩恩·科利尔先生于1851年11月22日致函雅典娜神庙：

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] ['relətɪv] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'spəʊkən] ['epɪlɒg] [tuː; tə]['draɪdən] ,
an interesting letter relative to an unspoken epilogue to Dryden ,
一个 有趣的 信 相对的 到 一个 未说出口的 结语 到 德莱顿 ,

一封与德莱顿未言明的尾声有关的有趣信件，

[ænd; ənd][næt] [liːz] ['feɪməs] ['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] .
and Nat Lee's famous tragedy of The Duke of Guise .
和 纳特 李氏 著名的 悲剧 的 这 公爵 的 伪装 .

还有纳特·李的著名悲剧《伪装公爵》。

[ðɪs] [reə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
This rare composition ,
这 稀有的 作品 ,

这首罕见的乐曲，

[ɪn'taɪtld] " [ə'nʌðə(r)] ['epɪlɒg] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'fɔː(r)]
entitled " Another Epilogue intended to have been spoken to the Play before
标题 " 其他 结语 故意的 到 有 到过 说 到 这 玩 前
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
it was forbidden last Summer ,
它 曾是 禁止 最后的 夏天 ,

标题为"另一个尾声，原本打算在去年夏天该剧被禁演之前就向观众发表"，

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['draɪdən] , " [ə'kɜːz] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ænd; ənd] ['epɪlɒg]
written by Mr . Dryden , " occurs in conjunction with the Prologue and Epilogue
书面 经过 先生 . 德莱顿 , " 发生 在 连词 和 这 序幕 和 结语
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['spəʊkən] ,
which were actually spoken ,
哪个 是 实际上 说 ,

由德莱顿先生撰写，"与实际上是口述的序言和尾声同时出现"，

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['seprət] [ʃiːt] [ɒv; əv]['fuːlskæp] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ʃeɪp] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [ɪnf'ɔːmz]

upon	a	separate	sheet	of	foolscap	;	in	which	shape	,	as	Mr	.	Collier	informs
之上	一个	分离	床单	的	活页纸	;	在	哪个	形状	,	作为	先生	.	科利尔	通知

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

写在另一张对开纸上；正如科利尔先生告诉我们的那样，形状如下：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] [dɔːz] .

they	were	often	printed	for	sale	at	the	playhouse	doors	.
他们	是	经常	打印	为了	销售	在	这	过家家	门	.

它们经常被印刷出来，在剧院门口出售。

['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] [ək'septəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'dʒests] [ə; eɪ]['kwɪəri][ɔː(r)] [tuː] .

Mr	.	Collier's	acceptable	communication	suggests	a	Query	or	two	.
先生	.	科利尔的	可接受	沟通	建议	一个	询问	或者	二	.

科利尔先生的沟通方式尚可接受，这表明他可能还有一两个疑问。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] , [ðə; ði] 4to .

At	the	end	of	my	copy	of	this	play	,	the	4to	.
在	这	结尾	的	我的	复制	的	这	玩	,	这	4to	.

在我这本剧本的末尾，是四开本。

['edɪt] .

edit	.
编辑	.

编辑。

[ɒv; əv] - , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

of	1687	,	is	the	following
的	-	,	是	这	下列的

1687 年的，如下

" [əd'vɜːtɪsmənt] .

"	Advertisement	.
"	广告	.

“广告。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prefəs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] , [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	was	a	Preface	intended	to	this	play	,	in	vindication	of	it	,
"	那里	曾是	一个	前言	故意的	到	这	玩	,	在	平反	的	它	,

“这部剧原本打算写一篇序言，为它辩护。”

[ə'genst] [tuː] ['skʌrələs] ['laibəl] ['leɪtli] ['prɪntɪd] .

against	two	scurrilous	libels	lately	printed	.
反对	二	卑鄙的	诽谤	最近	打印	.

针对最近刊登的两篇诽谤性文章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌdʒd] ,

But	it	was	judged	,
但	它	曾是	评判	,

但它被评判为：

[ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prefəs] [wʊd]

that	a	defence	of	this	nature	would	require	more	room	than	a	preface	would
那	一个	防御	的	这	自然	会	要求	更多的	房间	比	一个	前言	会

['riːz(ə)nəbli] [ə'laʊ] .

reasonably	allow	.
合理	允许	.

此类辩护需要的篇幅远超序言所能合理容纳的范围。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] , [huː]

For	this	cause	,	and	for	the	importunity	of	the	stationers	,	who
为了	这	原因	,	和	为了	这	恳求	的	这	文具店	,	WHO

['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

hastened	their	impression	,
加快	他们的	印象	,

正因如此，也因为文具商们的恳求，他们才加快了印刷速度，

- [tɪz] [dɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [baɪ][ɪt'self] .

'	tis	deferred	for	some	little	time	,	and	will	be	printed	by	itself	.
-	的	延期	为了	一些	小的	时间	,	和	将要	是	打印	经过	本身	.

此事暂缓一段时间，将单独印刷。

[məʊst][men][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] [dɪ'zɜːv] [æn; ən]

Most	men	are	already	of	opinion	that	neither	of	the	pamphlets	deserve	an
最多	男人	是	已经	的	观点	那	两者都不	的	这	小册子	应得	一个

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

大多数人已经认为这两本小册子都不值得回应。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stʌft] [wɪð] ['əʊpən] ['fɔːlsiti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌkɒntrə'dɪkt] [iːtʃ]

because	they	are	stuffed	with	open	falsities	,	and	sometimes	contradict	each
因为	他们	是	填充	和	打开	虚假	,	和	有时	顶撞	每个

['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] ,

other	;	but	,
其他	;	但	,

因为它们充斥着赤裸裸的谎言，而且有时自相矛盾；但是，

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

for	once	,	they	shall	have	a	day	or	two	thrown	away	upon	them	,
为了	一次	,	他们	将	有	一个	天	或者	二	抛掷	离开	之上	他们	,

这一次，他们可以有朝一日地放松一下，哪怕只有一两天的时间。

[ðəʊ] - [aɪ] [breɪk] [æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [skɔːn] [ðem; ðəm]

tho	'	I	break	an	old	custom	for	their	sakes	,	which	was	to	scorn	them
虽然	-	我	休息	一个	老的	风俗	为了	他们的	清酒	,	哪个	曾是	到	轻蔑	他们

.

:

.

虽然我为了他们打破了一条古老的习俗，那就是鄙视他们。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] ['θret(ə)nd] ['prefəs] ['evə(r)] ['ɪʃuːd] ?

"	Was	this	threatened	preface	ever	issued	?
"	曾是	这	威胁	前言	曾经	发布	?

“这篇曾被威胁要发表的前言最终发表了吗？”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] " [tuː] ['skʌrələs] ['laibəl] " [hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][səʊ] ['skɔːnfəli] , [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

Are	the	"	two	scurrilous	libels	"	here	spoken	of	so	scornfully	,	known	to	be
是	这	"	二	卑鄙的	诽谤	"	这里	说	的	所以	轻蔑地	,	已知	到	是

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?

in	existence	?
在	存在	?

这里所说的“两篇恶毒的诽谤文章”是否真的存在？

[ðə; ði] [njuː] - [faʊnd] ['epɪlɒg] [biː'lɔŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

The	new	-	found	Epilogue	belongs	as	much	to	the	political	as	to	the
这	新的	-	成立	结语	属于	作为	很多	到	这	政治的	作为	到	这

[drə'mætɪk]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['trʌbləs] [taɪmz] ;

dramatic	history	of	those	troublous	times	;
戏剧性	历史	的	那些	麻烦的	时代	;

新发现的尾声既属于那个动荡时代的政治历史，也属于那个动荡时代的戏剧历史；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , ['mɔːgə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	let	us	hope	,	maugre	the	unfortunate	coarseness	of	the	school	to	which
和	让	我们	希望	,	莫格雷	这	不幸	粗糙度	的	这	学校	到	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] ,

it	belongs	,
它	属于	,

但愿如此，即便它所属的学校风格粗俗不堪。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ['prez(ə)nt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

that	Mr	.	Collier	will	some	day	present	us	with	a	reprint	of	it	in
那	先生	.	科利尔	将要	一些	天	展示	我们	和	一个	重印	的	它	在

['təʊtəʊ] ,

toto	,
托托	,

科利尔先生有朝一日会给我们带来这本书的完整重印版。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [əˈbʌv] ['nəʊtɪd] ['prefəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪgˈzɪst] .

accompanied	by	the	above	noted	preface	,	if	it	exist	.
伴随	经过	这	多于	著名的	前言	, 如果	它	存在	.	

如果存在上述序言，则需一并附上。

[ðeə(r)] [ɪz] ['æmpl] ['mætə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] " [hæv; həv] ['leɪtli]

There	is	ample	matter	,	as	the	pages	of	"	Notes	and	Queries	"	have	lately
那里	是	充足	事情	,	作为	这	页面	的	"	笔记	和	查询	"	有	最近

[ʃəʊn] ,

shown	,
所示	,

正如近几期《评注与问答》所显示的那样，这方面的内容非常丰富。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['draɪdən] [mi'seləni, 'misəleini] .

for	a	new	volume	of	Dryden	Miscellanies	.
为了	一个	新的	体积	的	德莱顿	杂项	.

为德莱顿杂集新卷而作。

['henri] [kæmpkɪn] .

Henry	Campkin	.
亨利	坎普金	.

亨利·坎普金。

['maɪnə(r)] [kwˈiəɹɪz] . - .

Minor	Queries	.	332	.
次要的	查询	. -		.

小查询.332。

['bærɪstə(r)] .

Barrister	.
律师	.

律师。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [rɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['etɪmɒn] [ɒv; əv] [ðɪs]

—	Can	any	of	your	correspondents	refer	me	to	the	etymon	of	this
—	能	任何	的	你的	通讯员	参考	我	到	这	词源	的	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

—请问您的任何一位来信者能否告知我这个名字的词源?

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] ?

given	to	a	vocation	attached	to	our	English	courts	of	law	?
给定	到	一个	职业	随附的	到	我们的	英语	法院	的	法律	?

投身于与英国法院相关的职业?

[ai][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][næt] .

I	can	find	none	even	in	the	comprehensive	Etymological	Dictionary	of	Nat	.
我	能	寻找	没有任何	甚至	在	这	综合的	词源学	字典	的	纳特	.

['beɪli] ,

Bailey	,
贝利	,

即使在纳特·贝利编纂的综合性词源词典中，我也找不到任何相关条目。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] , [vɪz] .

unless	,	indeed	,	by	dividing	the	word	into	two	portions	,	viz	.
除非	,	的确	,	经过	分割	这	单词	进入	二	部分	,	即	.

除非将这个词分成两部分，即：

" [bɑː(r)] " [ænd; ənd] " [-] , " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks]['laɪs(ə)ns] ,

"	bar	"	and	"	rister	,	"	and	then	,	with	a	little	of	the	critic's	license	,
"	酒吧	"	和	"	里斯特	,	"	和	然后	,	和	一个	小的	的	这	评论家的	执照	,

“酒吧”和“律师”，然后，稍稍发挥一下评论家的自由发挥，

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf] [maɪt] [ə'rɪdʒənəli][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] " ['rɔɪstə(r)] .

assuming	that	the	latter	half	might	originally	have	been	written	"	roister	.
假设	那	这	后者	一半	可能	起初	有	到过	书面	"	罗斯特	.

假设后半部分最初可能是“roister”。

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [ə'næləsɪs] [wʊd] ['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [səʊ]

"	But	as	this	analysis	would	render	it	so	little	characteristic	of	the	class	so
"	但	作为	这	分析	会	使成为	它	所以	小的	特征	的	这	班级	所以

[nemd] ,

named	,
命名	,

“但是，由于这种分析会使它与该类别的特征相去甚远，

[ænd; ənd] [wʊd] ['strɒŋli] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['bɒdi]

and	would	strongly	imply	that	some	portion	at	least	of	that	distinguished	body
和	会	强烈	意味着	那	一些	部分	在	至少	的	那	杰出的	身体

[wɒz; wəz][wʌns] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] " ['rɔɪstə] ,

was	once	viewed	as	the	"	roisters	,
曾是	一次	已查看	作为	这	"	公鸡	,

这强烈暗示，至少该杰出团体中的某些成员曾经被视为“喧闹者”。

" [aɪ] . [iː] . " ['bʊliz] [ænd; ənd] ['blʌstərərz] , " [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːts] [kɔːld] " [ðə; ði]

"	i	.	e	.	"	bullies	and	blusterers	,	"	of	that	division	of	our	courts	called	"	the
"	我	.	e	.	"	欺凌者	和	吹牛大王	,	"	的	那	分配	的	我们的	法院	称为	"	这

[bɑː(r)] ,

Bar	,
酒吧	,

即我们法院中被称为“律师协会”的那个部门的“欺凌者和吹牛大王”，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['riːz(ə)nəbli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	it	is	evident	that	we	cannot	reasonably	look	for	the	derivation	of	the
"	它	是	明显	那	我们	不能	合理	看	为了	这	推导	的	这

['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] .

latter	part	of	the	word	from	that	source	.
后者	部分	的	这	单词	从	那	来源	.

“显然，我们不能合理地从该来源寻找该词后半部分的词源。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz]

But	still	,	as	there	may	be	those	who	are	inclined	,	in	spite	of	these
但	仍然	,	作为	那里	可能	是	那些	WHO	是	倾斜	,	在	尽管如此	的	这些

['kəʊdʒənt] [əb'dʒekʃnz] ,

cogent	objections	,
令人信服的	反对意见	,

但是，尽管存在这些令人信服的反对意见，仍然可能有人倾向于这样做。

[tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [truː] ['etɪmɒn] ;

to	doubt	whether	this	may	be	its	true	etymon	;
到	怀疑	无论	这	可能	是	它是	真的	词源	;

怀疑这是否是它的真正词源;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['lɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['slɑːndərəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'speld]

and	it	is	fit	that	any	such	lurking	and	slanderous	suspicion	should	be	dispelled
和	它	是	合身	那	任何	这样的	潜伏	和	诽谤	怀疑	应该	是	驱散

[frɒm; frəm] ['evri] ['skeptɪk][maɪnd] ,

from	every	sceptic	mind	,
从	每一个	怀疑论者	头脑	,

因此，任何此类潜藏的诽谤性怀疑都应该从每一个心存怀疑的人心中消除。

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

some	one	of	your	curious	and	learned	correspondents	,	anxious	to	effect
一些	一	的	你的	好奇的	和	学习	通讯员	,	焦虑的	到	影响

[ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] ,

it	,	will	,
它	,	将要	,

你们某位好奇而博学的通信者，急于促成此事，将会:

[pə'hæps] , [tæks][hɪz; ɪz] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [ə'fensɪv] ,

perhaps	,	tax	his	etymological	skill	to	the	suggestion	of	a	less	offensive	,
也许	,	税	他的	词源学	技能	到	这	建议	的	一个	较少的	进攻	,

或许，可以考验一下他的词源学技能，提出一个不那么冒犯的说法。

[ænd; ənd][mɔː(r)][dʒʌst][ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] " [bɑː(r)] - ['rɔɪstə(r)] .

and	more	just	and	appropriate	derivation	,	than	"	Bar	-	roister	.
和	更多的	只是	和	合适的	推导	,	比	"	酒吧	-	罗斯特	.

比"酒吧老板"更公正、更恰当的推论。

" ['dʌbljuː] . [waɪ] .

"	W	.	Y	.
"	W	.	是	.

怀俄明州

- . ['ɪndiən] ['dʒʌgləz] .

333	.	Indian	Jugglers	.
-	.	印度	杂耍演员	.

333. 印度杂耍演员。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['eni] [wɜːks]

—	Can	any	of	your	readers	favour	me	with	references	to	any	works
—	能	任何	的	你的	读者	偏爱	我	和	参考	到	任何	作品

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] ['præktɪst] [baɪ] ['dʒʌgləz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

containing	an	account	of	the	trick	practised	by	jugglers	in	the	East	Indies	,
包含	一个	帐户	的	这	诡计	已实践	经过	杂耍演员	在	这	东方	印第斯	,

——请问各位读者能否提供一些资料，告诉我哪里有作品记载了东印度群岛杂耍艺人使用的这种技巧?

[ænd; ənd] [nəʊn] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['mæŋgəʊ] ?

and	known	there	by	the	name	of	"	growing	a	mango	?
和	已知	那里	经过	这	姓名	的	"	生长	一个	芒果	?

在那里被称为"种植芒果？"

" [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] [trɪk] [ə; eɪ] [siːd] [ɪz]['plɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ][pɒt][ɔː(r)]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

"	In	performing	this	trick	a	seed	is	planted	in	a	pot	or	basket	of	earth	,
"	在	表演	这	诡计	一个	种子	是	已种植	在	一个	锅	或者	篮子	的	地球	,

"表演这个魔术时，要将种子种在装有泥土的花盆或篮子里。"

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['kʌvəd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [klɒθ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['waɪə(r)] ;

which	is	then	covered	up	from	the	sight	by	a	cloth	or	other	wire	;
哪个	是	然后	涵盖	向上	从	这	视线	经过	一个	布	或者	其他	金属丝	;

然后用布或其他金属丝将其遮盖起来，使其不被看到;

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:d] [ɪz] [si:n] [tu:; tə][hæv; həv] ['dʒə:mineit] ,

in	a	little	time	this	is	removed	,	and	the	seed	is	seen	to	have	germinated	,
在	一个	小的	时间	这	是	已移除	,	和	这	种子	是	已见	到	有	发芽	,

过不了多久，这层膜就被移除了，可以看到种子已经发芽了。

[ænd; ənd][ɪts] [grəʊθ] [ɪz] ['sɪmələli] [ʃəʊn] [ɪn] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz] ,

and	its	growth	is	similarly	shown	in	successive	stages	,
和	它是	生长	是	相似地	所示	在	连续	阶段	,

其生长也以类似的方式分阶段进行。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ig'zibits] [ðə; ði][plɑ:nt][ɪn][fru:t] .

the	last	of	which	exhibits	the	plant	in	fruit	.
这	最后的	的	哪个	展品	这	植物	在	水果	.

最后一张图展示的是植物结果的景象。

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ənz][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [trɪk] ,

Hundreds	of	Europeans	have	seen	the	trick	,
数百	的	欧洲人	有	已见	这	诡计	,

数百名欧洲人已经识破了这个伎俩。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]['eni][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði]

but	I	have	never	heard	of	any	one	who	was	able	to	detect	the
但	我	有	绝不	听到	的	任何	一	WHO	曾是	有能力的	到	探测	这

[sək'sesɪv] [ˌsʌbsti'tju:ʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒbviəsli] [kən'sɪsts] .

successive	substitutions	in	which	it	obviously	consists	.
连续	替换	在	哪个	它	明显地	由	.

但我从未听说过有人能够发现它明显是由一系列替换构成的。

[ai][du:; də][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['eni] ['ɔ:θə(r)] [hu:] [teɪks] ['eni] ['nəʊtɪs]

I	do	not	at	present	recollect	the	name	of	any	author	who	takes	any	notice
我	做	不是	在	展示	追忆	这	姓名	的	任何	作者	WHO	需要	任何	注意

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

我目前想不起有哪位作者注意到了这一点。

[en] . - .

N	.	334	.
N	.	-	.

N.334.

['praɪəri][ɒv; əv] ['hɑ:tfəd] .

Priory	of	Hertford	.
普赖尔	的	赫特福德	.

赫特福德修道院。

— [ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv] ['hɑ:tfəd] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [rælf] [di:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

—	The	Priory	of	Hertford	was	founded	by	Ralph	de	Limesey	and	his	wife
—	这	普赖尔	的	赫特福德	曾是	创立	经过	拉尔夫	德	-	和	他的	妻子

- ,

Hadewise	,
-	,

—赫特福德修道院是由拉尔夫·德·利姆西和他的妻子哈德怀斯创立的，

[sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kɒŋkwest] .

some	time	after	the	Conquest	.
一些	时间	后	这	征服	.

征服之后的一段时间。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæntɪ'kweərɪən] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɒt] [jɪə(r)] [ðɪs] [tʊk]

Can	any	of	your	antiquarian	correspondents	inform	me	in	what	year	this	took
能	任何	的	你的	古玩	通讯员	通知	我	在	什么	年	这	采取

[pleɪs] ? [-]

place	?	[	473	]
地方	?	[	-	]

请问贵方哪位古物研究专家能告诉我这件事发生在哪一年？[473]

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [rɒk] [hæd; həd] [ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwɪəri] [rɪ'spektɪŋ]

The	Rev	.	Dr	.	Rock	had	the	politeness	to	answer	my	Query	respecting
这	牧师	.	博士	.	岩石	有	这	礼貌	到	回答	我的	询问	尊重

[ðə; ði] ['æbət] - ;

the	Abbot	Eustacius	;
这	方丈	-	;

罗克博士牧师很有礼貌地回答了我关于尤斯塔修斯修道院长的询问；

[pə'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [baɪ] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] .

perhaps	he	could	oblige	me	by	solving	the	present	one	.
也许	他	可以	必须	我	经过	解决	这	展示	一	.

或许他可以帮我解决眼前的这个问题。

[dʒeɪ] . [el] . - .

J	.	L	.	335	.
J	.	L	.	-	.

JL335。

[dʒə'kəʊbəs] - ([ɔː(r)] -) .

Jacobus	Creusius	(	or	Crucius	)	.
雅各布斯	-	(	或者	-	)	.

雅各布斯·克雷修斯（或称克鲁修斯）。

— ['dʒækoʊbi] - [ˌθiː'plə,dʒaɪ] [et] ['medətʃiː] , ['frɪzi.aɪ] , [vɪktəməz] [hjuː'mɑːnəs] .

—	Jacobi	Creusii	Theologi	et	Medici	,	Frisii	,	Victimas	Humanas	.
—	雅各比	-	神学家	等	美第奇家族	,	弗里西	,	受害者	人类	.

——雅可比·克罗伊西《神学与美第奇》，《弗里斯》，《人类受害者》。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] ,

I	should	be	greatly	obliged	by	any	information	respecting	the	author	,	or	the	book	,
我	应该	是	非常	有义务	经过	任何	信息	尊重	这	作者	,	或者	这	书	,

如果您能提供任何有关作者或本书的信息，我将不胜感激。

[wɪtʃ] [ai] [faɪnd] [səʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv] - .

which	I	find	so	mentioned	in	a	MS	.	of	1677	.
哪个	我	寻找	所以	提及	在	一个	多发性硬化症	.	的	-	.

我在一份 1677 年的手稿中发现了这样的说法。

[es] . ['dʌbljuː] . ['rɪks] .

S	.	W	.	Rix	.
S	.	W	.	里克斯	.

西南里克斯。

['bɛkəlz] . - .

Beccles	.	336	.
贝克尔斯	.	-	.

贝克尔斯.336。

- [haʊs] .

Clekit	House	.
-	房子	.

克莱基特之家。

— [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][dʒɒn] ['bʌtəri] [ɒv; əv] ['beri] , - , [ɪz] [ðɪs] ['aɪtəm] :
— In the will of John Buttery of Bury , 1557 , is this item :
— 在 这 将要 的 约翰 黄油 的 埋葬 , - , 是 这 物品 :

—在1557年伯里镇的约翰·巴特里遗嘱中，有这样一条：

" [maɪ] [kæpɪtəl] - , [wɪð] [ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenəmənt] [kɔ:ld] - ,
" My capitall mesuage , with the maltinge house and the tenement called Banyards ,
" 我的 资本 - , 和 这 - 房子 和 这 廉租公寓 称为 - ,
[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] - ,
with all the gardaines ,
和 全部 这 - ,

"我的主宅邸，连同麦芽厂和名为班亚德的公寓楼，以及所有的卫兵，

[jɑ:rdz] , [ænd; ənd][kləʊz] , [tu:; tə][ðem; ðəm] - , — [ɪk'sept] [ðə; ði][eɪ] ['tenəmənts] [kɔ:ld] [ðə; ði]
yards , and close , to them belonginge , — except the ij tenements called the
码 , 和 关闭 , 到 他们 - , — 除了 这 ij 廉租公寓 称为 这
- [haʊs] .
Clekit House .
- 房子 .

院子，以及与它们相邻的房屋，——除了被称为克莱基特楼的公寓。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] - ?
" What is the meaning of Clekit ?
" 什么 是 这 意义 的 - ?

"Clekit是什么意思？"

[ɪn][ðə; ði][i:] . - ['æŋgliən]['daɪəlekt] , ['klikit] [ɪz] " [tu:; tə]['tʃætə(r)] .
In the E . - Anglian dialect , clicket is " to chatter .
在 这 E . - 安格利亚 方言 , 点击器 是 " 到 喋喋不休 .

在东盎格鲁方言中，clicket 的意思是"喋喋不休"。

" ['fɪlɪps] [hæz; həz] " ['klikit] , [ðə; ði] ['nɒkə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['tʃɔ:sə(r)] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ˌaɪ 'ti:]
" Phillips has " Clicket , the knocker of a door , but Chaucer uses it
" 菲利普斯 有 " 点击器 , 这 敲击器 的 一个 门 , 但 乔叟 用途 它
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ki:] .
for a key .
为了 一个 钥匙 .

菲利普斯有"Clicket"，是门环，但乔叟用它指钥匙。

" - . - .
" Buriensis . 337 .
" - . - .

"布里恩西斯.337。

['bæləd][ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ̃'deɪ] .
Ballad on the Rising of the Vendée .
民谣 在 这 崛起 的 这 旺代 .

旺代崛起之歌。

— [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['bæləd][ɒn][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ̃'deɪ] ,
— Who is the author of a modern ballad on the Rising of the Vendée ,
— WHO 是 这 作者 的 一个 现代的 民谣 在 这 崛起 的 这 旺代 ,

——谁是创作了关于旺代起义的现代民谣的作者?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑ:st][laɪnz][ɑ:(r); ə(r)] —
of which the last lines are —
的 哪个 这 最后的 线条 是 —

其中最后几行是——

" [wi:; wi] - , [laɪk]['raɪpən] [greɪps] , [ˌmɔ:n'trɜ:l] , [wi:; wi][tɔ:(r)] [daʊn] [əʊld] - —
" We crush'd , like ripen grapes , Montreuil , we tore down old Vetier —
" 我们 - , 喜欢 熟 葡萄 , 蒙特勒伊 , 我们 撕裂 向下 老的 - —

"我们像碾碎成熟的葡萄一样，蒙特勒伊，我们拆毁了老维蒂埃——"

[wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)]['neɪkɪd] [brests] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] —
We **charged** **them** **with** **our** **naked** **breasts** **,** **and** **took** **them** **with** **a** **cheer** **—**
我们 带电 他们 和 我们的 裸 乳房 , 和 采取 他们 和 一个 欢呼 —

我们用裸露的乳房攻击他们，并欢呼着接受他们的攻击——

[wiːl; wil] [hʌnt] [ðə; ði] ['rɔbəz] [θruː] [ðə; ði][lænd] , [frɒm; frəm] [seɪn] [tuː; tə] ['spɑːklɪŋ] [rəʊn] .
We'll **hunt** **the** **robbers** **through** **the** **land** **,** **from** **Seine** **to** **sparkling** **Rhone** **.**
出色地 打猎 这 强盗 通过 这 土地 , 从 罾 到 闪闪发光 罗纳河 .

我们将从塞纳河到波光粼粼的罗讷河谷，一路追捕强盗。

[naʊ] - [hɪrz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ɔːl][wiː; wi] [lʌv] : ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] ! -
Now **'** **Here's** **a** **health** **to** **all** **we** **love** **:** **our** **King** **shall** **have** **his** **own** **!** **'**
现在 - 这里是 一个 健康 到 全部 我们 爱 : 我们的 国王 将 有 他的 自己的 ! -

现在，“祝愿我们所爱的人身体健康：我们的国王必将拥有他自己的健康！”

" [diː] . [biː] . [dʒeɪ] . - .
" **D** **.** **B** **.** **J** **.** **338** **.**
" D . B . J . - .

“DBJ338。

['stænzə][ɒn] ['spɛnsərz] " ['ʃɛpərdz] ['kælɪndə(r)] .
Stanza **on** **Spenser's** **"** **Shepherd's** **Calender** **.**
诗节 在 斯宾塞的 " 牧羊人的 日历 .

斯宾塞《牧羊人日历》中的诗节。

" — [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['kwɔːtəʊ] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['spensər] , [ɪn][ðə; ði] " ['ʃɛpərdz]
" **—** **In** **some** **of** **the** **early** **quarto** **editions** **of** **Spenser** **,** **in** **the** **"** **Shepherd's**
" — 在 一些 的 这 早期的 四开本 版本 的 斯宾塞 , 在 这 " 牧羊人的
['kælɪndə(r)] ,
Calender **,**
日历 ,

“——在斯宾塞的一些早期四开本作品中，在《牧羊人日历》中，

" [dʒuːn] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stænzə] [wɪtʃ] [ɪn]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃnz] [ɪz]
" **June** **,** **there** **is** **a** **stanza** **which** **in** **almost** **all** **the** **subsequent** **folio** **editions** **is**
" 六月 , 那里 是 一个 诗节 哪个 在 几乎 全部 这 随后的 对开本 版本 是
[əʊ'mɪtɪd] .
omitted **.**
省略 .

“六月，有一节诗在几乎所有后来的对开本版本中都被省略了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]
I **shall** **be** **much** **obliged** **for** **any** **information** **as** **to** **when** **and** **why** **it**
我 将 是 很多 有义务 为了 任何 信息 作为 到 什么时候 和 为什么 它
[wɒz; wəz][left] [aʊt] ;
was **left** **out** **;**
曾是 左边 出去 ;

如果您能提供任何关于何时以及为何将其遗漏的信息，我将不胜感激；

[ɪn][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [twelfθ] ['stænzə] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz]
in **the** **copies** **in** **which** **it** **appears** **it** **is** **the** **twelfth** **stanza** **,** **and** **is** **as** **follows**
在 这 副本 在 哪个 它 出现 它 是 这 第十二 诗节 , 和 是 作为 跟随
: —
: **—**
: —

在它出现的版本中，它是第十二节，内容如下：——

" [naʊ] [ded] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [liːθ] [ræpt] [ɪn][led] ,
" **Now** **dead** **he** **is** **,** **and** **lieth** **wrapt** **in** **led** **,**
" 现在 死的 他 是 , 和 谎言 包裹 在 引领 ,

“他现在已经死了，躺在铅裹的尸体上，

([əʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [deθ] [ɒn][hɪm] [sʌtʃ] ['aʊtreɪdʒ] [ʃəʊ] ?)

(	O	why	should	death	on	him	such	outrage	show	?	)
(	哦	为什么	应该	死亡	在	他	这样的	暴行	展示	?	)

（为什么他的死会引起如此大的愤慨？）

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [skɪl] [wɪð] [hɪm][ɪz][fled] ,

And	all	his	passing	skill	with	him	is	fled	,
和	全部	他的	通过	技能	和	他	是	逃亡	,

他所有的传球技巧都消失殆尽了。

[ðə; ði] [feɪm] [weər'ɒv] [dʌθ] ['deɪli] ['greɪtə(r)] [grəʊ] ;

The	fame	whereof	doth	daily	greater	grow	;
这	名声	其中	确实	日常的	更大的	生长	;

其名声与日俱增；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɒn][ˌem 'i:][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [drɒps] [wʊd] [fləʊ]

But	if	on	me	some	little	drops	would	flow
但	如果	在	我	一些	小的	滴	会	流动

但如果我身上流下几滴水呢?

[ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪd] [hed] ,

Of	that	the	spring	was	in	his	learned	head	,
的	那	这	春天	曾是	在	他的	学习	头	,

那份春天就在他的博学头脑中。

[aɪ] [su:n] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [ði:z] [wɜ:dz] [tu:; tə][weɪl][maɪ][wəʊ] ,

I	soon	should	learn	these	words	to	wail	my	woe	,
我	很快	应该	学习	这些	字	到	哀号	我的	悲哀	,

我很快就要学会这些词来哀叹我的悲痛了，

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [tri:z] [ðeə(r)] ['trɪklɪŋ] [tɪəz] [tu:; tə] [ʃed] .

And	teach	the	trees	their	trickling	tears	to	shed	.
和	教	这	树木	他们的	涓涓细流	眼泪	到	棚	.

并教会树木如何流下它们涓涓细流般的眼泪。

" [ðə; ði][lɑ:st][laɪn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [əˌlɪtə'reɪʃn] .

"	The	last	line	is	a	good	specimen	of	alliteration	.
"	这	最后的	线	是	一个	好的	标本	的	头韵	.

“最后一句是头韵的一个很好的例子。”

[i:] . [en] . ['dʌblju:] .

E	.	N	.	W	.
E	.	N	.	W	.

东南

['sʌðək] , [nəʊ'vembər] . - . - . - .

Southwark	,	Nov	.	17	.	1851	.	339	.
南华克	,	十一月	.	-	.	-	.	-	.

南华克，1851年11月17日。339。

['prɒfəsi] [rɪ'spektɪŋ] - .

Prophecy	respecting	1837	.
预言	尊重	-	.

关于1837年的预言。

— [aɪ][rɪ'membə(r)] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [aɪ] [θɪŋk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] ,

—	I	remember	seeing	in	the	year	1837	,	I	think	in	one	of	the	morning	papers	,
—	我	记住	看到	在	这	年	-	,	我	思考	在	一	的	这	早晨	文件	,

——我记得在1837年，好像是在某份晨报上看到的，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [sed] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ] ['meməri] [sɜ:rvz] [ˌem 'i:] ,

the	following	lines	,	which	were	said	,	as	far	as	my	memory	serves	me	,
这	下列的	线条	,	哪个	是	说	,	作为	远的	作为	我的	记忆	服务	我	,

据我记忆所及，当时说的话如下：

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['ɔːlmənæk] ,
to have been taken from an old almanac ,
到 有 到过 已采取 从 一个 老的 年鉴 ,

摘自一本旧年鉴

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fetɪkəl] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [jɪə(r)] :
in which they were prophetical of what should happen in the above - named year :
在 哪个 他们 是 预言 的 什么 应该 发生 在 这 多于 - 命名 年 :
一
二
一

他们预言了上述年份将要发生的事情：——

" [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
" By the power to see through the ways of Heaven ,
" 经过 这 力量 到 看 通过 这 方式 的 天堂 ,

“凭借洞察天道的能力，

[ɪn][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ,
In one thousand eight hundred and thirty - seven ,
在 一 千 八 百 和 三十 - 七 ,

一千八百三十七年，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][jɪə(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sprɪŋ] ,
Shall the year pass away without any spring ,
将 这 年 经过 离开 没有 任何 春天 ,

这一年是否会在没有春天的情况下过去?

[ænd; ənd][ɒn] ['ɪŋgləndz] [θrəʊn] [ʃæl; ʃəl][nɒt][sɪt][ə; eɪ] [kɪŋ] .
And on England's throne shall not sit a king .
和 在 英格兰的 王座 将 不是 坐 一个 国王 .

英格兰的王位上将不再有国王。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðiːz] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]
" Can any of your readers inform me whether these lines were only
" 能 任何 的 你的 读者 通知 我 无论 这些 线条 是 仅有的
[kəm'pəʊzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd] [tʊk] [pleɪs] — [ðæt] [ɪz] ,
composed after the events related took place — that is ,
由 后 这 活动 有关的 采取 地方 — 那 是 ,

“请问各位读者能否告知我，这些诗句是否是在相关事件发生之后才创作的——也就是说，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][laɪnz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
at the time the lines appeared in the paper in which I saw them ,
在 这 时间 这 线条 出现 在 这 纸 在 哪个 我 锯 他们 ,

当时我看到这些文字出现在报纸上，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [əʊld]['ɔːlmənæk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
or whether they are really to be found in any old almanac ; and if so ,
或者 无论 他们 是 真的 到 是 成立 在 任何 老的 年鉴 ; 和 如果 所以 ,

或者它们是否真的能在任何一本旧年鉴中找到；如果能找到，

[ɪn] [wɒt] ['ɔːlmənæk] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [jɪə(r)] ?
in what almanac , and in what year ?
在 什么 年鉴 , 和 在 什么 年 ?

出自哪本年鉴，哪一年?

[en] . [el] . [en] .
N . L . N .
N . L . N .

NLN

['meɪdstən] . - .
Maidstone . 340 .
梅德斯通 . - .

梅德斯通.340。

[laɪnz] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Lines on the Bible .
线条 在 这 圣经 .

圣经上的句子。

— [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['pəʊətri] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn]
— In a small volume of Sacred Poetry , in the possession of a friend of mine
— 在 一个 小的 体积 的 神圣 诗 , 在 这 拥有 的 一个 朋友 的 矿
,
,
,

——在我一位朋友拥有的一本小型圣诗集中，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['baɪrən] :
the following lines on the Bible are ascribed to Byron :
这 下列的 线条 在 这 圣经 是 归因于 到 拜伦 :

以下关于《圣经》的论述据说是拜伦所作：

" [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['vɒljuːm] [laɪz]
" Within this awful volume lies
" 之内 这 可怕 体积 谎言

“在这本可怕的书里藏着……”

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] ;
The mystery of mysteries ;
这 神秘 的 谜团 ;

谜中之谜；

[əʊ] ! ['hæpɪst] [ðeɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [reɪs]
Oh ! happiest they of human race
哦 ! 最快乐 他们 的 人类 种族

哦！他们是人类中最幸福的人。

[tuː; tə] [huːm] ['aʊə(r)] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [greɪs]
To whom our God has given grace
到 谁 我们的 上帝 有 给定 优雅

我们的神赐予了他们恩典

[tuː; tə][hɪə(r)] , [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə][fɪə(r)] , [tuː; tə] [preɪ] ,
To hear , to read , to fear , to pray ,
到 听到 , 到 读 , 到 害怕 , 到 祈祷 ,

聆听，阅读，恐惧，祈祷，

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] [weɪ] :
To lift the latch , and force the way :
到 举起 这 闩锁 , 和 力量 这 方式 :

要抬起门闩，强行打开：

[bʌt; bət]['betə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɛə] [biːn] [bɔːn]
But better had they ne'er been born
但 更好的 有 他们 从未 到过 出生

但他们最好从未出生过。

[huː] [riːd] [tuː; tə] [daʊt] , [ɔː(r)] [riːd] [tuː; tə] [skɔːn] .
Who read to doubt , or read to scorn .
WHO 读 到 怀疑 , 或者 读 到 轻蔑 .

有些人读书是为了怀疑，有些人读书是为了蔑视。

" [nɒt] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [ðiːz] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [lɔːd] ['baɪrən] ,
" Not having met with these lines in the works of Lord Byron ,
" 不是 拥有 遇见 和 这些 线条 在 这 作品 的 主 拜伦 ,

“我之前从未在拜伦勋爵的作品中读到过这些诗句，

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [seɪ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] , [ɔː(r)] [nɒt] , [ɔː(r)] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ?
can any of your readers say whether they are his , or not , or who is the author ?
能 任何 的 你的 读者 说 无论 他们 是 他的 , 或者 不是 , 或者 WHO 是 这 作者 ?

请问各位读者能否指出这些文字是否出自他之手，或者作者是谁?

[dʒɒn] ['ælgəʊə(r)] .
John Algor .
约翰 算法 .

约翰·阿尔戈尔。

['ʃefiːld] . - .
Sheffield . 341 .
谢菲尔德 . - .

谢菲尔德.341。

[ɪn] [bɒn] [et] ['pɔɪər] .
En bon et poyer .
恩 邦 等 权力 .

En bon et poyer.

— [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [kəu'kein] [ɒv; əv] ['æʃˌbɔːrn] , [ˌsiː 'əʊ] . ['dɑːbi] , [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [siːlz] ,
— The family of Cockayne of Ashbourne , co . Derby , used as a motto upon their seals ,
— 这 家庭 的 科凯恩 的 阿什伯恩 , 合作 . 德比 , 用过的 作为 一个 座右铭 之上 他们的 封印 ,

—德比郡阿什伯恩的科凯恩家族，其家族徽章上刻有格言。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] , " [ɪn] [bɒn] [et] ['pɔɪər] .
in the fourteenth century , the following words , " En bon et poyer .
在 这 第十四 世纪 , 这 下列的 字 , " 恩 邦 等 权力 .

在十四世纪，以下文字：“En bon et poyer.

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [miːn] , " ['boʊni] [ˌiː es 'tiː] ['pɒsi] , " [ɔː(r)] " [raɪt] [ɪz] [mait] .
" This has been explained to mean , " Boni est posse , " or " Right is might .
" 这 有 到过 解释 到 意思是 , " 博尼 est 民兵 , " 或者 " 正确的 是 可能 .

“这被解释为‘Boni est posse’，或‘正义即力量’。

" [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ɔː(r)] [θrəʊ] [daʊt] [ɒn] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ?
" Can any of your readers suggest anything to confirm or throw doubt on this interpretation ?
" 能 任何 的 你的 读者 建议 任何事物 到 确认 或者 扔 怀疑 在 这 解释 ?

“各位读者能否提供一些信息来证实或质疑这种解释？”

['frɑːnsɪs] [em] . ['nɪkəlz] . - .
Francis M . Nichols . 342 .
弗朗西斯 M . 尼科尔斯 . - .

弗朗西斯·M·尼科尔斯.342。

" ['ɪŋglənd] [ik'spekt] ['evri] [mæn] , " & [siː] .
" England expects every man , " & c .
" 英格兰 预期 每一个 男人 , " & c .

“英格兰期待每个男人”等等。

— [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [hæv; həv] [tɔ:t] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['nɛlsənz] [lɑ:st]
— **For** **nearly** **fifty** **years** **our** **countrymen** **have** **taught** **their** **children** **Nelson's** **last**
— 为了 几乎 五十 年 我们的 同胞们 有 教授 他们的 孩子们 纳尔逊的 最后的
['sɪgnəl] —
signal **—**
信号 —

近五十年来，我们的同胞一直教导他们的孩子纳尔逊的最后信号——

" ['ɪŋgləndˌ] [ik'spekt] ['evri] [mæn][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti] .
" **England** **expects** **every** **man** **to** **do** **his** **duty** **.**
" 英格兰 预期 每一个 男人 到 做 他的 责任 .

"英格兰希望每个男人都能尽到自己的责任。"

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'fætɪk] [fɔ:m] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .
" **Such** **was** **my** **impression** **of** **this** **emphatic** **form** **of** **words** **.**
" 这样的 曾是 我的 印象 的 这 强调 形式 的 字 .

这就是我对这种强调语气的印象。

[aiˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒləm] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] ,
I **am** **surprised** **to** **see** **upon** **the** **column** **in** **Trafalgar** **Square** **,**
我 是 惊讶 到 看 之上 这 柱子 在 特拉法加 正方形 ,

我很惊讶地看到特拉法加广场的柱子上写着：

" ['ɪŋgləndˌ] [ik'spekt] ['evri] [mæn] [wɪl] [du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti] .
" **England** **expects** **every** **man** **will** **do** **his** **duty** **.**
" 英格兰 预期 每一个 男人 将要 做 他的 责任 .

"英格兰希望每个人都能尽到自己的职责。"

" [preɪ] [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][stændz] ?
" **Pray** **is** **there** **any** **authority** **for** **the** **inscription** **as** **it** **there** **stands** **?**
" 祈祷 是 那里 任何 权威 为了 这 题词 作为 它 那里 站立 ?

请问现存的铭文有任何权威依据吗?

[i:] . [en] . [eɪtʃ] . - .
E **.** **N** **.** **H** **.** **343** **.**
E . N . H . - .

ENH343。

[rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɪn] [i:st] ['sʌsɪks] .
Religious **Houses** **in** **East** **Sussex** **.**
宗教 房屋 在 东方 苏塞克斯 .

东萨塞克斯郡的宗教场所。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [rɪ'fɜ:(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] ['eni] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
— **Can** **any** **of** **your** **readers** **refer** **me** **to** **any** **sources** **of** **information** **,**
— 能 任何 的 你的 读者 参考 我 到 任何 来源 的 信息 ,
['prɪntɪd] [ɔ:(r)][ɪn]['mænjuskrɪpt] ,
printed **or** **in** **manuscript** **,**
打印 或者 在 手稿 ,

—请问各位读者能否推荐一些相关信息来源，无论是印刷版还是手稿版?

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʌgdeɪlz] ,
in **addition** **to** **those** **mentioned** **in** **the** **last** **edition** **of** **Dugdale's** **Monasticon** **,**
在 添加 到 那些 提及 在 这 最后的 版 的 杜格代尔的 修道院 ,

除了杜格代尔《修道院志》最后一版中提到的那些之外，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɪn] [i:st] ['sʌsɪks] : [ɑ:θəm] , ['beɪhæm] , - ,
respecting **the** **following** **religious** **houses** **in** **East** **Sussex** **:** **Otham** **,** **Bayham** **,** **Michelham** **,**
尊重 这 下列的 宗教 房屋 在 东方 苏塞克斯 : 奥瑟姆 , 贝汉姆 , - ,
['rɑ:bərtsˌbrɪdʒ] ?
Robertsbridge **?**
罗伯茨布里奇 ?

尊重东萨塞克斯郡的以下宗教场所：奥瑟姆、贝汉姆、米歇尔汉姆、罗伯茨布里奇?

[iː] . [viː] . - .
E . V . 344 .
E . V . - .

EV344。

['pærɪʃ] ['redʒɪstər] — [raɪt] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] — [fiːz] ['kleɪməbl] .
Parish Registers — Right of Search — Fees claimable .
教区 登记簿 — 正确的 的 搜索 — 费用 可索赔 .

教区登记簿——查阅权——可报销费用。

— [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [-]
— Considerable attention has of late [474]
— 大量 注意力 有 的 晚的 [-]

—近来已引起相当大的关注[474]

[biːn] [ɪk'saɪtɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɒv; əv]
been excited with reference to the difficulties attending the ordinary means of
到过 兴奋的 和 参考 到 这 困难 参加 这 普通的 方法 的
['ækses] [tuː; tə] ['veəriəs] ['pʌblɪk] [di'pɔzitəri] [ɒv; əv][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
access to various public depositories of documentary evidence in this country .
使用权 到 各种各样的 民众 存款机构 的 记录 证据 在 这 国家 .

我对我国各种公共文件证据保管库的普通查阅途径所遇到的困难感到担忧。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'fɔːm] [ɪz]
In some of these departments , the commencement of a welcome reform is
在 一些 的 这些 部门 , 这 开始 的 一个 欢迎 改革 是
[ɔːl'redi] [ə'pærənt] ;
already apparent ;
已经 明显 ;

在某些部门，令人欣喜的改革已经开始显现；

['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['riːznəbl] [tuː; tə][həʊp] , [wɪl] , [eə(r)] [lɒŋ] ,
others , it is but reasonable to hope , will , ere long ,
其他的 , 它 是 但 合理的 到 希望 , 将要 , 埃雷 长的 ,

其他人，我们有理由希望，不久之后，将会……

[jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
yield to the frank and inquisitive spirit of the times in this respect .
屈服 到 这 坦率 和 好奇 精神 的 这 时代 在 这 尊重 .

在这方面，要顺应时代坦率和求知的精神。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] , [ðəʊ] [les] ['dɪgnɪfaɪd] [sɔːs]
The present communication is confined to a very wide , though less dignified source
这 展示 沟通 是 受限 到 一个 非常 宽的 , 尽管 较少的 凝重 来源
[ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [vɪz] .
of official information , viz .
的 官方的 信息 , 即 .

本次通讯仅限于一个非常广泛但不太体面的官方信息来源，即：

['pærɪʃ] ['redʒɪstər] .
Parish Registers .
教区 登记簿 .

教区登记簿。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] -
I am sure I need not say one word to illustrate the importance of the last -
我 是 当然 我 需要 不是 说 一 单词 到 阐明 这 重要性 的 这 最后的 -
['menʃ(ə)nd] [klɑːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] ,
mentioned class of evidence to the genealogist ,
提及 班级 的 证据 到 这 系谱学家 ,

我相信无需赘言，大家也都能明白最后一类证据对系谱学家的重要性。

[ðə; ði] [tə'pɒgrəfə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkəl] [ɪn'kwaɪərə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , — [ɪn][wʌn] [wɜ:d] ,

the	topographer	,	or	the	archæological	inquirer	in	general	,	—	in	one	word	,
这	地形测量员	,	或者	这	考古学	询问者	在	一般的	,	—	在	一	单词	,

地形学家，或者更广义地说，考古研究者——简而言之，

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['entə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .

to	those	who	enter	into	the	spirit	of	the	"	Notes	and	Queries	.
到	那些	WHO	进入	进入	这	精神	的	这	"	笔记	和	查询	.

致那些领会"笔记与疑问"精神的人们。

" [aɪ][beg] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][səb'mɪt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz] : [wʌn] .

"	I	beg	,	therefore	,	to	submit	the	following	inquiries	:	1	.
"	我	求	,	所以	,	到	提交	这	下列的	查询	:	1	.

因此，我谨提出以下问题：1.

[hæv; həv][ðə; ði]['æktʃuəl] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðeə(r)] [əʊn]

Have	the	actual	parishioners	of	a	place	a	right	to	consult	their	own
有	这	实际的	教区居民	的	一个	地方	一个	正确的	到	咨询	他们的	自己的

['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]['bæptizəm] ,

register	of	baptisms	,
登记	的	洗礼	,

一个地方的教区居民是否有权查阅他们自己的洗礼登记册?

['mæridʒz] , [ænd; ənd]['beriəl] , [grə'tju:ɪtəsli] ?

marriages	,	and	burials	,	gratuitously	?
婚姻	,	和	葬礼	,	免费	?

免费提供婚姻和葬礼服务?

[ɪf] [nɒt] : — [ˌtu:'tu:] .

If	not	:	—	2	.
如果	不是	:	—	2	.

否则：—2.

[wɒt] [fi:] [ɪz] ['li:gəli] [dɪ'mɑ:ndəbl] , — [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] , — [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɒt] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ?

What	fee	is	legally	demandable	,	—	and	by	whom	,	—	and	under	what	restrictions	?
什么	费用	是	合法地	需求	,	—	和	经过	谁	,	—	和	在下面	什么	限制	?

法律允许收取哪些费用？由谁收取？以及在哪些限制条件下?

[ænd; ənd] — [θri:] .

And	—	3	.
和	—	3	.

以及——3.

[du:; də][ðə; ði] [tɜ:mz] ['dɪfə(r)] [wen] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pə'rɪʃənə(r)] ?

Do	the	terms	differ	when	the	inquirer	is	not	a	parishioner	?
做	这	条款	不同	什么时候	这	询问者	是	不是	一个	教区居民	?

如果询问者不是本堂教友，条款是否有所不同?

[ɪf] [səʊ] , [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [du:; də] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] ?

If	so	,	in	what	respect	do	they	differ	?
如果	所以	,	在	什么	尊重	做	他们	不同	?

如果确实如此，它们在哪些方面有所不同?

[ði:z] [ɪn'kwaɪəriz][hæv; həv] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃests] [kept] [ɪn] , [ɔ:(r)][ɪn]

These	inquiries	have	reference	to	the	contents	of	the	chests	kept	in	,	or	in
这些	查询	有	参考	到	这	内容	的	这	箱子	保留	在	,	或者	在

[kə'nekʃn] [wɪð] ,

connection	with	,
联系	和	,

这些调查涉及存放在以下场所或与以下场所相关的箱子的内容：

[pə'rəʊkiəl] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]

parochial	churches	and	chapels	,	and	not	to	those	in	the	custody	of	the
教区	教堂	和	小教堂	,	和	不是	到	那些	在	这	保管	的	这

['mɒd(ə)n] " [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] .

modern	"	Registrar	.
现代的	"	注册员	.

教区教堂和礼拜堂，而不是现代"登记员"保管的教堂和礼拜堂。

" [ai] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [maɪ] [kən'sɜːn] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktli] ['liːg(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] ,

"	I	need	scarcely	add	,	that	my	concern	is	with	the	strictly	legal	rights	of	search	,
"	我	需要	几乎	添加	,	那	我的	忧虑	是	和	这	严格	合法的	权利	的	搜索	,

我几乎无需补充一点，我关注的是搜查的严格合法权利。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [fiːz] ; [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['kɜːtəsi] [meɪ] [kən'siːd] , [ɔː(r)]

and	demand	of	fees	;	and	not	as	to	what	courtesy	may	concede	,	or
和	要求	的	费用	;	和	不是	作为	到	什么	礼貌	可能	承认	,	或者

['juːsɪdʒ] ['sæŋkʃn] .

usage	sanction	.
用法	制裁	.

以及费用要求；而不是出于礼貌或惯例而给予的宽容。

[diː] .

D	.
D	.

D.

['rɑːðərfiːld] . - .

Rotherfield	.	345	.
罗瑟菲尔德	.	-	.

罗瑟菲尔德.345。

['beɪkən][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

Bacon	a	Poet	.
熏肉	一个	诗人	.

培根是一位诗人。

— [ɪn] ['bɒzwɛlz] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hebrɪˌdiːz] [hiː; hi][k'wəʊts][ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin]

—	In	Boswell's	Journal	of	his	Tour	to	the	Hebrides	he	quotes	the	subjoined
—	在	博斯韦尔的	杂志	的	他的	旅游	到	这	赫布里底群岛	他	引号	这	并列

['kʌplət] ,

couplet	,
对联	,

—在博斯韦尔的《赫布里底群岛之旅日记》中，他引用了下面这首对句：

[pri'maiz, 'premis] , " [æz; əz]['beɪkən] [sez] —

premising	,	"	As	Bacon	says	—
前提	,	"	作为	熏肉	说道	—

前提是，"正如培根所说——

" [huː] [ðen] [tuː; tə][freɪl] [mɔː'tælətɪ] [ʃæl; ʃəl] [trʌst] ,

"	Who	then	to	frail	mortality	shall	trust	,
"	WHO	然后	到	脆弱	死亡	将	相信	,

"那么，谁又能信赖脆弱的死亡呢？"

[bʌt; bət] [lim] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][bʌt; bət] [raɪts] [ɪn] [dʌst] .

But	limns	the	water	,	or	but	writes	in	dust	.
但	利门斯	这	水	,	或者	但	写	在	灰尘	.

但它勾勒出水的轮廓，或者说，它用尘土书写。

" [ɪz][nɒt]['beɪkən][hɪə(r)][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ðə; ði][pen][ɔː(r)] [pres] ?

"	Is	not	Bacon	here	a	slip	of	the	pen	or	press	?
"	是	不是	熏肉	这里	一个	滑	的	这	笔	或者	按	?

"培根在这里是不是笔误或印刷错误？"

[sɜː(r)] ['nɪkələs] ['beɪkən] , [lɔːd] ['beɪkən] , [ænd; ənd]['beɪkən][ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]

Sir	**Nicholas**	**Bacon**	**,**	**Lord**	**Bacon**	**,**	**and**	**Bacon**	**the**	**sculptor**	**,**	**are**	**the**	**only**
先生	尼古拉斯	熏肉	,	主	熏肉	,	和	熏肉	这	雕塑家	,	是	这	仅有的

[kən'spɪkjuəs] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

conspicuous	**men**	**of**	**the**	**name**	**,**
显眼的	男人	的	这	姓名	,

尼古拉斯·培根爵士、培根勋爵和雕塑家培根是仅有的三位同名名人。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [rəʊt] ['vɜːrsəz] .

and	**none**	**of**	**them**	**that**	**I**	**know**	**wrote**	**verses**	**.**
和	没有任何	的	他们	那	我	知道	写道	诗句	.

据我所知，他们当中没有一个人写诗。

[ɑː(r)] . ['siːˌes] . - .

R	**.**	**Cs**	**.**	**346**	**.**
拉	.	CS	.	-	.

R. Cs.346。

- ['fræmptən] .

Tregonwell	**Frampton**	**.**
-	弗兰普顿	.

特雷贡韦尔·弗兰普顿。

— [weə(r)] [kæn; kən][aɪ][əb'teɪn] ['eni] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] - ['fræmptən] ,

—	**Where**	**can**	**I**	**obtain**	**any**	**particulars**	**of**	**the**	**life**	**of**	**Tregonwell**	**Frampton**	**,**
—	在哪里	能	我	获得	任何	细节	的	这	生活	的	-	弗兰普顿	,

[ˌiː es 'kjuː] . ,

Esq	**.**	**,**
先生	.	,

—请问哪里可以查到特雷贡韦尔·弗兰普顿先生的生平详情?

['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] " ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] , " [huː] [daɪd][æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ]

commonly	**called**	**the**	**"**	**Father**	**of**	**the**	**Turf**	**,**	**"**	**who**	**died**	**at**	**an**	**advanced**	**age**
通常	称为	这	"	父亲	的	这	草皮	,	"	WHO	死亡	在	一个	先进的	年龄

[ə'baʊt] - - [eit] .

about	**1727**	**-**	**8**	**.**
关于	-	-	8	.

通常被称为"赛马之父"，于 1727-1728 年左右高龄去世。

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['ræmblə(r)] .

Reference	**is**	**made**	**to**	**him**	**in**	**the**	**Rambler**	**.**
参考	是	制成	到	他	在	这	漫步者	.

《漫步者》一书中提到了他。

[tiː] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . - .

T	**.**	**R**	**.**	**W**	**.**	**347**	**.**
T	.	拉	.	W	.	-	.

TRW347。

['wiːvə(r)] [ænd; ənd]['fʊlə(r)] — [ðeə(r)]['ɔːtəugrɑːf, -græf] ['wɒntɪd] .

Weever	**and**	**Fuller**	**—**	**their**	**Autographs**	**wanted**	**.**
鲈鱼	和	富勒	—	他们的	签名	通缉	.

韦弗和富勒——求购他们的签名。

— [kæn; kən]['eni][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [də'rekt][ðə; ði]['etʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['wiːvə(r)] ,

—	**Can**	**any**	**of**	**your**	**readers**	**direct**	**the**	**etcher**	**of**	**a**	**portrait**	**of**	**Weever**	**,**
—	能	任何	的	你的	读者	直接的	这	蚀刻机	的	一个	肖像	的	鲈鱼	,

——你们的读者中有人能指导蚀刻师为韦弗绘制一幅肖像吗?

[weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒpi][tuː; tə] ['ɪləstreɪt]

where	to	find	his	autograph	,	from	which	to	make	a	copy	to	illustrate
在哪里	到	寻找	他的	签名	,	从	哪个	到	制作	一个	复制	到	阐明

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

哪里可以找到他的亲笔签名，以便复制一份用于插图?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

It	is	not	to	be	found	in	the	British	Museum	.
它	是	不是	到	是	成立	在	这	英国	博物馆	.

大英博物馆里没有这件藏品。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['wɜːði] [ɪz] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ] ,

The	extreme	paucity	of	information	respecting	this	worthy	is	somewhat	strange	,
这	极端	匮乏	的	信息	尊重	这	值得	是	有些	奇怪的	,

关于这位杰出人物的信息如此匮乏，着实令人费解。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

considering	the	value	of	his	contributions	to	literature	.
考虑	这	价值	的	他的	贡献	到	文学	.

考虑到他对文学的贡献价值。

[ɪn]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)] .

In	our	leading	biographies	and	cyclopædias	his	name	does	not	occur	.
在	我们的	领导	传记	和	百科全书	他的	姓名	做	不是	发生	.

在我们主要的传记和百科全书中，都没有他的名字。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['berid] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz][ðeə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] "

By	-	the	-	bye	,	where	was	he	buried	,	and	what	inscription	is	there	on	his	"
经过	-	这	-	再见	,	在哪里	曾是	他	埋葬	,	和	什么	题词	是	那里	在	他的	"

['fjuːnərəl]['mɒnjumənt] ?

funeral	monument	?
葬礼	纪念碑	?

顺便问一下，他葬在哪里？他的墓碑上刻着什么?

" [æn; ən] [etʃt] ['pɔːtreɪt] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][nekst][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

"	An	etched	portrait	is	about	to	be	published	in	the	next	part	of	the
"	一个	蚀刻	肖像	是	关于	到	是	已发布	在	这	下一个	部分	的	这

[ˌæntɪ'kweərɪən] ['etʃɪŋ] [klʌb] ,

Antiquarian	Etching	Club	,
古玩	蚀刻	俱乐部	,

“一幅蚀刻肖像画即将刊登在《古籍蚀刻俱乐部》的下一期杂志上。”

[ɒv; əv]['fʊlə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['wəːði] , [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] . ,

of	Fuller	,	the	author	of	Worthies	,	Church	History	,	&	c	.	,
的	富勒	,	这	作者	的	值得尊敬的人	,	教会	历史	,	&	c	.	,

富勒，著有《名人录》、《教会史》等书。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ən'les] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

without	a	copy	of	his	signature	for	the	same	reason	,	unless	one	should	be
没有	一个	复制	的	他的	签名	为了	这	相同的	原因	,	除非	一	应该	是

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

出于同样的原因，除非发现签名副本，否则他没有签名副本。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [sɜːtʃ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] ,

It	has	been	suggested	that	search	made	in	the	library	of	Queen's	College	,
它	有	到过	建议	那	搜索	制成	在	这	图书馆	的	女王大学	大学	,

有人建议在女王学院图书馆进行搜索，

['keɪmbrɪdʒ] , [mait] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz] ,
Cambridge , might prove successful in both cases ,
剑桥 , 可能 证明 成功的 在 两个都 案例 ,

剑桥大学或许能在这两种情况下都取得成功。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [bəuθ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒlɪdʒ] .
from the fact of their having both belonged to that college .
从 这 事实 的 他们的 拥有 两个都 属于 到 那 大学 .

因为他们都曾就读于那所大学。

[pə'hæps] [sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wʊd] ['kaɪndli] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .
Perhaps some member of the university would kindly undertake the inquiry .
也许 一些 成员 的 这 大学 会 亲切地 承担 这 询问 .

或许大学里有哪位成员愿意承担这项调查工作。

[ə; eɪ] . [iː] . [siː] . - .
A . E . C . 348 .
一个 . E . C . - .

AEC348。

[ɪz][ðə; ði]['bædʒə(r)] [æm'fɪbiəs] ?
Is the Badger Amphibious ?
是 这 獾 水陆两用 ?

獾是两栖动物吗?

— ['tɜːnə(r)] (['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['letə(r)]['ɛks'viː] . [vɒl] .
— Turner (Sacred History of the World , Letter XV . vol .
— 车工 (神圣 历史 的 这 世界 , 信 十五 . 卷 .

——特纳（《世界神圣历史》，第十五封信，卷）

[ai] . [piː] . - .
i . p . 428 .
我 . p . - .

IP地址428。

4th ['edɪt] .
4th edit .
4th 编辑 .

第四次修改。

-) [sez] :
1833) says :
-) 说道 :

1833）说：

" [ðə; ði]['biːvə(r)] , ['ɒtə(r)] , [ænd; ənd]['bædʒə(r)][ɑː(r); ə(r)] [æm'fɪbiəs] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət][nɒt]
" The beaver , otter , and badger are amphibious creatures , but not
" 这 海狸 , 獭 , 和 獾 是 水陆两用 生物 , 但 不是
[əʊ'vɪpərəs] .
oviparous .
卵生 .

“海狸、水獭和獾都是两栖动物，但它们不是卵生动物。”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊt] ?
" Surely this is a mistake , and worthy of a Note ?
" 一定 这 是 一个 错误 , 和 值得 的 一个 笔记 ?

“这肯定是个错误，值得记录在案吗？”

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði]['bædʒə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən] [æm'fɪbiəs] ['ænɪm(ə)l][ɪn]['eni]['mɒd(ə)n]
I cannot find the badger mentioned as an amphibious animal in any modern
我 不能 寻找 这 獾 提及 作为 一个 水陆两用 动物 在 任何 现代的
[zu'ɒlədʒi] .
zoology .
动物学 .

我在任何现代动物学著作中都找不到将獾列为两栖动物的记载。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][nɒt][baɪ][ˌem 'iː] [kɜːrz] [lɪ'niːəs] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ,
I certainly have not by me Kerr's Linnæus to refer to ,
我 当然 有 不是 经过 我 克尔的 林奈 到 参考 到 ,

我当然没有克尔的林奈词典可以参考。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃærən] ['tɜːrnərz] [nəʊt][ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
as a verification of Sharon Turner's note on this passage .
作为 一个 确认 的 莎伦 特纳的 笔记 在 这 通道 .

作为对莎伦·特纳关于这段文字的注释的验证。

[tʃɑːlz] - .
Charles Paslam .
查尔斯 - .

查尔斯·帕斯拉姆。

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 .

已解答一些小问题。

['rɔɪəl] ['redʒɪstər] .
Royal Registers .
皇家 登记簿 .

皇家登记册。

— [ai][hæv; həv][naɪn] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] [baɪ][biː iː 'dʌbəljuː] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,
— I have nine volumes of a work published by Bew , Paternoster Row ,
— 我 有 九 卷 的 一个 工作 已发布 经过 Bew , 帕特诺斯特 排 ,

—我有九卷由帕特诺斯特街的Bew出版社出版的作品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
and which appeared from 1778 to 1784 ,
和 哪个 出现 从 - 到 - ,

并于1778年至1784年间出版，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['pʌblɪk][men][baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
pretending to give sketches of the characters of public men by his Majesty .
假装 到 给 草图 的 这 人物 的 民众 男人 经过 他的 威严 .

假装为国王陛下绘制公众人物的素描。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
Can any of your correspondents inform me who was the writer ,
能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 WHO 曾是 这 作家 ,

请问贵公司的任何一位读者能否告知我作者是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] ?
and what number of volumes were published ?
和 什么 数字 的 卷 是 已发布 ?

共出版了多少卷?

[biː] .
B .
B .

B.

[[ðɪs] ['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɪn][naɪn] ['vɒlju:mz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]
[**This** **literary** **curiosity** **was** **completed** **in** **nine** **volumes** **,** **which** **are** **sometimes**
[这 文学 好奇心 曾是 完全的 在 九 卷 , 哪个 是 有时
[baʊnd] [ɪn] [θri:] .
bound **in** **three** **.**
边界 在 三 .

[这部奇特的文学作品共九卷，有时被装订成三卷。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒi:] . [boʊn] ['ædvətaɪzd] [ə; eɪ]['kɒpi] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [nems] [fɪld] [ʌp][ɪn]
In **1841** **Mr** **.** **H** **.** **G** **.** **Bohn** **advertised** **a** **copy** **with** **all** **the** **names** **filled** **up** **in**
在 - 先生 . H . G . 博恩 广告 一个 复制 和 全部 这 姓名 已填 向上 在
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript **,**
手稿 ,

1841年，H.G. Bohn先生刊登广告，出售一本所有名字都用手写体填写的副本。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
the **initials** **being** **no** **doubt** **sufficiently** **intelligible** **at** **that** **time** **.**
这 首字母 存在 不 怀疑 足够 可理解的 在 那 时间 .

毫无疑问，这些首字母在当时是足够清晰易懂的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒn][ɪts][fɜ:st] [ə'pɪərəns] , [si:] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz]
For **a** **notion** **of** **the** **work** **on** **its** **first** **appearance** **,** **see** **the** **Gentleman's**
为了 一个 概念 的 这 工作 在 它是第一的 外貌 , 看 这 绅士的
[ˌmægə'zi:n] , [vɒl] .
Magazine **,** **vol** **.**
杂志 , 卷 .

有关该作品首次发表时的情况，请参阅《绅士杂志》第 1 卷。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
xlviii **.**
xlviii .

48.

[pi:] . - .]
p **.** **130** **.** **]**
p . - .]

第130页。

[pɔ:l] [hoʊst] .
Paul **Hoste** **.**
保罗 主人 .

保罗·霍斯特。

— [pɔ:l] [hoʊst] , [ə; eɪ]['dʒezjuɪt] ,
— **Paul** **Hoste** **,** **a** **Jesuit** **,**
— 保罗 主人 , 一个 耶稣会 ,

——保罗·霍斯特，一位耶稣会士

['pʌblɪʃt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [smɔ:l]['kwɔ:təʊ] [wɪð] ['daɪəˌgræm][ɒn] " ['breɪkɪŋ]
published **early** **in** **the** **seventeenth** **century** **a** **small** **quarto** **with** **diagrams** **on** **"** **Breaking**
已发布 早期的 在 这 第十七 世纪 一个 小的 四开本 和 图表 在 " 打破
[ðə; ði] [laɪn] ,
the **Line** **,**
这 线 ,

十七世纪初出版的一本小型四开本，配有关于"突破防线"的图表，

" [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [fɜ:st] [dʌn] [ɪn] ['rɑ:dniz] ['ækʃ(ə)n] .
" **so** **much** **discussed** **,** **as** **being** **first** **done** **in** **Rodney's** **action** **.**
" 所以 很多 讨论 , 作为 存在 第一的 完毕 在 罗德尼的 行动 .

"如此多的讨论，是因为这是罗德尼第一次采取行动。

[ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [pɔ:l] [hoʊst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]
If any one can give me some account of Paul Hoste and his scientific
如果 任何 一 能 给 我 一些 帐户 的 保罗 主人 和 他的 科学
[v'ju:z] [ɒn]['neɪv(ə)l] ['ɑ:kɪtekʃə(r)] ,
views on naval architecture ,
浏览 在 海军 建筑学 ,

如果有人能向我介绍一下保罗·霍斯特及其在船舶设计方面的科学观点，那就太好了。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə]
the information will be acceptable to
这 信息 将要 是 可接受 到

这些信息将被接受

- .
Ægrotus .
- .

埃格罗图斯。

[[si:] ['ʧɑ:məz] - [ænd; ənd] ['gɔ:rtənz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənrɪz] ; [mɔrɛri] , [ˌel'i:][grænd] [dɪk'sənɛr]
[See Chalmers ' and Gorton's Biographical Dictionaries ; Moreri , Le Grand Dictionnaire
[看 查尔默斯 - 和 戈顿的 传记 字典 ; 莫雷里 , 乐 盛大 词典
, [ænd; ənd] [nu:'vəʊ] [dɪk'sənɛr] [ˌhɪ'stɔ:rɪk] , [es] . [vi:] .]
, and Nouveau Dictionnaire Historique , s . v .]
, 和 新艺术 词典 历史 , s . v .]

[参见查尔默斯和戈顿的传记词典；莫雷里，《大词典》和《新历史词典》，sv]

" ['laɪbə(r)][mɪ'ræbɪlɪs] .
" Liber Mirabilis .
" 利伯 紫茉莉 .

“Liber Mirabilis。

" — [kæn; kən]['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ]['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]
" — Can any of your readers inform me if there be a copy of the
" — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 如果 那里 是 一个 复制 的 这
['laɪbə(r)][mɪ'ræbɪlɪs][ɪn]['eni]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ?
Liber Mirabilis in any library in the United Kingdom ?
利伯 紫茉莉 在 任何 图书馆 在 这 团结的 王国 ?

“——请问各位读者，英国的哪家图书馆藏有《奇迹之书》？”

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɑ:lz] , [ɪn][ðə; ði]
It contains a remarkable prediction of St . Cæsario , Bishop of Arles , in the
它 包含 一个 卓越 预言 的 英石 . - , 主教 的 阿尔勒 , 在 这
[jɪə(r)] - .
year 542 .
年 - .

其中包含阿尔勒主教圣凯萨里奥在公元 542 年做出的一个非凡预言。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [-]
The work is [475]
这 工作 是 [-]

这项工作是[475]

['prɪntɪd] [ɪn] ['gɒθɪk] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] , ['pærɪs] .
printed in Gothic characters , and there is a copy in the Royal Library , Paris .
打印 在 哥特 人物 , 和 那里 是 一个 复制 在 这 皇家 图书馆 , 巴黎 .

以哥特体印刷，巴黎皇家图书馆藏有一份副本。

[klɛrəkəs] .
Clericus .
克莱里库斯 .

克莱里库斯。

['dʌblɪn] .
Dublin .
都柏林 .

都柏林。

[[ə; eɪ]['kɒpi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] .
[A copy is in the library of the British Museum , consisting of two parts .
[一个 复制 是 在 这 图书馆 的 这 英国 博物馆 , 由 的 二 部分 .

[大英博物馆图书馆藏有一份副本，分为两部分。

[pɑːt][aɪ] . [ɪz][ɪn]['lætɪn] , [ænd; ənd][pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] .
Part I . is in Latin , and Part II .
部分 我 . 是 在 拉丁 , 和 部分 二 .

第一部分是拉丁文，第二部分是拉丁文。

[ɪn] [frentʃ] , 4to . , - .]
in French , 4to . , 1523 .]
在 法语 , 4to . , - .]

法文版，四开本，1523年。

[seɪnt] ['rɪtʃəd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Saint Richard , King of England .
圣 理查德 , 国王 的 英格兰 .

圣理查德，英格兰国王。

— [ɪn][ðə; ði] ['rəumiʃ] ['kælɪndə(r)][wiː; wi][faɪnd] , [ɒn][ðə; ði] 7th ['februəri] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [seɪnts] ,
— In the Romish Calendar we find , on the 7th February , amongst other saints ,
— 在 这 罗马天主教 日历 我们 寻找 , 在 这 7th 二月 , 在 其他 圣徒 ,

—在罗马天主教历中，我们发现2月7日是众多圣人之一，

" [seɪnt] ['rɪtʃəd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
" Saint Richard , King of England .
" 圣 理查德 , 国王 的 英格兰 .

"英格兰国王圣理查德。"

" [wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɪtʃədz] [dʌz] [ðɪs] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ?
" Which of our Richards does this refer to ?
" 哪个 的 我们的 理查兹 做 这 参考 到 ?

"这里指的是我们当中的哪位理查德？"

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['kænənaiz] ,
I have never read in history of any of them having been canonized ,
我 有 绝不 读 在 历史 的 任何 的 他们 拥有 到过 已封圣 ,

我从未在历史文献中读到过他们中有人被封圣的记载。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['laɪkli] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]
nor should I have thought any of them at all a likely candidate for
也不 应该 我 有 想法 任何 的 他们 在 全部 一个 可能 候选人 为了
[ðæt] ['ɒnə(r)] ;
that honour ;
那 荣誉 ;

我根本不应该认为他们中的任何人有可能获得这项荣誉；

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [kɜːr] [diː]['laɪən][mʌst; məst][biː; bi]
but if such was really the case , I presume that Cœur de Lion must be
但 如果 这样的 曾是 真的 这 案件 , 我 怙 那 心 德 狮子 必须 是
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

但如果情况真是如此，我推测那个人一定是"狮心王"。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vælə(r)][ɪn][ðə; ði] [kruː'seɪdz] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [hɪz; ɪz] ['meni]
and 和 **that** 那 **his** 他的 **valour** 勇气 **in** 在 **the** 这 **Crusades** 十字军东征 **was** 曾是 **suffered** 遭受 **to** 到 **outweigh** 胜过 **his** 他的 **many** 许多
['ʌðə(r)] [ˌʌn'seɪntli] ['kwɒlətiz] .
other 其他 **unsaintly** 不圣洁的 **qualities** 品质 **.** .

他在十字军东征中的英勇事迹掩盖了他许多其他不光彩的品质。

[dʒeɪ] . [es] . ['wɔːdn] .
J J **.** . **S** S **.** . **Warden** 典狱长 **.** .

JS Warden。

- .
Balica - **.** .

巴利卡。

[[ˌes 'tiː] . ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prɪns] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksnz] ,
[[**St** 英石 **.** . **Richard** 理查德 **was** 曾是 **an** 一个 **English** 英语 **prince** 王子 **,** , **in** 在 **the** 这 **kingdom** 王国 **of** 的 **the** 这 **West** 西方 **Saxons** 撒克逊人 **,** ,

圣理查德是西撒克逊王国的一位英国王子，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][hiː; hi] [ri'nauns] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['dedɪkeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]
which 哪个 **it** 它 **is** 是 **probable** 可能 **he** 他 **renounced** 放弃 **that** 那 **he** 他 **might** 可能 **dedicate** 奉献 **himself** 他自己 **to** 到 **the** 这
[pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [pə'fekʃ(ə)n] .
pursuit 追逐 **of** 的 **Christian** 基督教 **perfection** 完美 **.** .

他很可能放弃了这些，以便全身心投入到追求基督教完美之中。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rəʊm] , [hiː; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət]['luːkkɑː][ɪn] ['ɪtəli] .
About 关于 **the** 这 **year** 年 **722** - **,** , **on** 在 **his** 他的 **way** 方式 **to** 到 **Rome** 罗马 **,** , **he** 他 **died** 死亡 **suddenly** 突然 **at** 在 **Lucca** 卢卡 **in** 在 **Italy** 意大利 **.** .

公元 722 年左右，他在前往罗马的途中，于意大利卢卡突然去世。

[siː] ['bʌtlərz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , ['fɛb] . ['sɛvən] .]
See 看 **Butler's** 管家 **Lives** 生活 **of** 的 **the** 这 **Saints** 圣徒队 **,** , **Feb** 二月 **.** . **7** 7 **.** . **]**]

参见巴特勒的《圣徒传》，2月7日。

[seɪnt] ['aɪriːn][ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [ɜːiːni] .
Saint 圣 **Irene** 艾琳 **or** 或者 **St** 英石 **.** . **Erini** 埃里尼 **.** .

圣艾琳或圣艾琳妮。

— [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [weə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
— — **Can** 能 **any** 任何 **of** 的 **your** 你的 **correspondents** 通讯员 **direct** 直接的 **me** 我 **to** 到 **where** 在哪里 **information** 信息 **may** 可能 **be** 是
[faʊnd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] ['aɪriːn][ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [ɜːiːni] ,
found 成立 **regarding** 关于 **the** 这 **Saint** 圣 **Irene** 艾琳 **or** 或者 **St** 英石 **.** . **Erini** 埃里尼 **,** ,

——请问贵方任何一位来信者能否告知我哪里可以找到有关圣艾琳或圣艾琳的信息？

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['griːʃn] ['aɪlənd][ɒv; əv][ˌsæntə'riːn] [teɪks] [ɪts] [neɪm] ?
from 从 **whom** 谁 **the** 这 **Grecian** 希腊 **island** 岛 **of** 的 **Santorin** 圣托林 **takes** 需要 **its** 它是 **name** 姓名 **?** ?

希腊圣托里尼岛的名字来源于谁？

- .
Σ - **.** .

∑。

['brɪstl] [dek] . [wʌn] . - .
Bristol Dec . 1 . 1851 .
布里斯托尔 12月 . 1 . - .

布里斯托尔，1851年12月1日。

[['aɪriːn] , ['emprəs] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [ə; eɪ] . [diː] . - - - , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
[Irene , Empress of Constantinople , a . d . 797 - 802 , was one of the most
[艾琳 , 皇后 的 君士坦丁堡 , 一个 . d . - - - , 曾是 一 的 这 最多
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] [ɪn][baɪ'zæntaɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
extraordinary women in Byzantine history .
非凡的 女性 在 拜占庭 历史 .

[君士坦丁堡皇后伊琳娜（公元797-802年）是拜占庭历史上最杰出的女性之一。

[ðə; ði] [griːks] [hæv; həv] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)][seɪnts] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [hɜː(r); hə(r)]
The Greeks have placed her among their saints , and celebrate her
这 希腊人 有 放置 她 之中 他们的 圣徒 , 和 庆祝 她
['meməri] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .
memory on the 15th of August .
记忆 在 这 15th 的 八月 .

希腊人将她列入圣人之列，并在8月15日纪念她。

[kən'sʌlt] [smɪθs] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [mɪ'θɒlədʒi] ,
Consult Smith's Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology ,
咨询 史密斯 字典 的 希腊语 和 罗马 传 和 神话 ,
[ænd; ənd] ['gɪbənz] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] , [tʃæp] .
and Gibbon's Decline and Fall , chap .
和 长臂猿 衰退 和 落下 , 小伙子 .

请参阅史密斯的《希腊罗马传记与神话词典》和吉本的《罗马帝国衰亡史》第13章。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .]
xlviii .]
xlviii .]

xlviii.]

[rɪ'plaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

['kɒkni] .
COCKNEY .
伦敦东区口音 .

伦敦东区口音。

([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [ˌpiː 'piː] . - . - .)
(Vol . iv . , pp . 273 . 318 .)
(沃尔 . 四 . , pp . - . - .)

（第四卷，第273-318页。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] ['sɔːsɪz] ,
The following passages collected from various sources ,
这 下列的 段落 集 从 各种各样的 来源 ,

以下段落收集自各种来源：

[wɪl] [pə'hæps] [help] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]
will perhaps help to illustrate the origin and the several meanings of this
将要 也许 帮助 到 阐明 这 起源 和 这 一些 含义 的 这
[wɜːd] ['kɒkni] : —
word Cockney : —
单词 伦敦东区口音 : —

或许这有助于说明“Cockney”一词的起源及其多种含义：

['fʊlərz] [fɜ:st] [sens] [ɪz] —
Fuller's first sense is —
富勒 第一的 感觉 是 —

富勒的第一感觉是——

" [wʌn] - [ɔ:(r)] ['kɔkə] , [meɪd] [ə; eɪ] ['wɒntən] [ɔ:(r)]['nes(ə)l] - [kɒk] [ɒv; əv] , ['delɪkətli] [bred]
" One coaks'd or cockered , made a wanton or nestle - cock of , delicately bred
" 一 - 或者 可卡德 , 制成 一个 放肆 或者 雀巢 - 公鸡 的 , 轻柔地 繁殖
[ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] ,
and brought up ,
和 带来 向上 ,

"一个被精心培育和抚养的，一个被放荡不羁的，或者被精心饲养和抚养的，

[səʊ] [ðæt] [wen] [grəʊn] [men] [ɔ:(r)] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][nəʊ] ['hɑ:dʃɪp] , [nɔ:(r)] [kəm'pɔ:t]
so that when grown men or women they can endure no hardship , nor comport
所以 那 什么时候 生长 男人 或者 女性 他们 能 忍受 不 困境 , 也不 康波特
[wɪð] [peɪnz] ['teɪkɪŋ] . "
with pains taking . "
和 疼痛 采取 . "

这样，长大成人的男女就无法忍受任何艰辛，也无法忍受任何辛苦劳作。

" - [tɪz] [nɒt][ðeə(r)] [fɔ:lt] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['mʌðəz] - , ['aʊə(r)] ['kɒkə(r)] ['mʌðəz] ,
" ' Tis not their fault , but our mothers ' , our cockering mothers ,
" - 的 不是 他们的 过错 , 但 我们的 母亲们 - , 我们的 考克林 母亲们 ,

"这不是他们的错，而是我们母亲的错，我们那些爱管闲事的母亲的错。"

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['leɪbə(r)] [meɪk] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['kɔkni:z] .
who for their labour make us to be called Cockneys .
WHO 为了 他们的 劳动 制作 我们 到 是 称为 伦敦东区人 .

正是他们的辛勤劳动，才使我们被称为伦敦东区人。

" — ['dekə(r)] ,
" — Dekker ,
" — 德克尔 ,

——德克尔

[ə; eɪ] [naɪts] ['kʌndʒərɪŋ] , - .
A Knight's Conjuring , 1607 .
一个 骑士的 魔法 , - .

《骑士的魔法》，1607年。

" [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dʒeɪp][ɪz][təʊld][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['hɔ:ldən][ə; eɪ] [dæf] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
" And when this jape is told another day I shall be halden a daffe or a
" 和 什么时候 这 玩笑 是 讲述 其他 天 我 将 是 哈尔登 一个 达菲 或者 一个
- .
Cokenay .
- .

"如果这笑话改天再讲，我就会变成一个傻瓜或一个可卡因。"

" ['tʃɔ:sə(r)] , [ðə; ði] - [teɪl] .
" Chaucer , The Reve's Tale .
" 乔叟 , 这 - 故事 .

乔叟，《梦的故事》。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [tu:; tə] [ðɪs] [fɜ:st] [sens] ['fʊlə(r)] [maɪt] [hæv; həv]
The following extracts will show that to this first sense Fuller might have
这 下列的 提取物 将要 展示 那 到 这 第一的 感觉 富勒 可能 有
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

以下摘录表明，富勒可能还补充了以下含义：

[wʌn] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [fed] : —
one abundantly and daintily fed : —
一 大量 和 轻柔地 美联储 : —

吃得饱饱的，吃得精致的：——

" [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʃɔːtli] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [ðæt] - [biː; bi] - [tuː; tə][ə; eɪ]
" Unlesse it be shortly considered , and that faukons be broughte to a
" 除非 它 是 不久 经过考虑的 , 和 那 - 是 - 到 一个
[mɔː(r)] - [daɪət] ,
more homelye diete ,
更多的 - 饮食 ,

“除非尽快考虑此事，并将妖怪们纳入更常见的家庭饮食中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrti] [speɪs] [ɒv; əv] [jɪrz] ,
it is ryght likely , that within a shorte space of yeares ,
它 是 右 可能 , 那 之内 一个 短 空间 的 年 ,

很有可能，在短短几年内，

['aʊə(r)][fə'mɪliə(r)] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [skɑːrs] , [æz; əz][biː; bi] [naʊ] - [ænd; ənd] - .
our familiar pultry shall be as scarse , as be now partriche and fesaunte .
我们的 熟悉的 - 将 是 作为 稀少 , 作为 是 现在 - 和 - .

我们熟悉的家禽将会像现在的鹧鸪和鹧鸪一样稀少。

[aɪ] [spiːk] [nɒt] [ðɪs] [ɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['kiːpɪθ]
I speake not this in disprayse of the faukons , but of them whiche keepeth
我 说话 不是 这 在 - 的 这 - , 但 的 他们 哪个 保持
[ðem; ðəm] [laɪk] - .
them lyke Cokeneys .
他们 像 - .

我这么说并非是对妖兽的不满，而是对那些像牧羊人一样饲养妖兽的人不满。

" — ['eljət] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , - .
" — Elyot , The Governour , 1557 .
" — 埃利奥特 , 这 州长 , - .

“——埃利奥特，《总督》，1557年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [sʌm; səm] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] ,
" Some again are in the other extreme ,
" 一些 再次 是 在 这 其他 极端 ,

"有些人则走向了另一个极端，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [baɪ] [tuː] [ˌserə'məʊniəs] [ænd; ənd] [strɪkt] ['daɪət] ,
and draw this mischief on their heads by too ceremonious and strict diet ,
和 画 这 恶作剧 在 他们的 头部 经过 也 隆重 和 严格的 饮食 ,

他们过于讲究和严格的饮食习惯，反而给自己招致了这种祸患。

['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] [prɪ'saɪs] ['kɒkni] - [laɪk] , [ænd; ənd]['kjʊəriəs][ɪn][ðeə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [miːts] .
being over precise cockney - like , and curious in their observation of meats .
存在 超过 精确的 伦敦东区口音 - 喜欢 , 和 好奇的 在 他们的 观察 的 肉类 .

说话过于精确，带有伦敦东区口音，并且对肉类观察充满好奇。

" — ['bɜːtn] .
" — Burton .
" — 伯顿 .

——伯顿。

[ə'nætəmi] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] .
Anatomy of Melancholy .
解剖学 的 忧郁 .

忧郁症的剖析。

['fʊlərz] ['sekənd] [sens] [ɪz] —
Fuller's second sense is —
富勒 第二 感觉 是 —

富勒的第二个含义是——

" [wʌn] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]
" One utterly ignorant of husbandry and huswifery such as is practised in the
" 一 完全地 无知 的 畜牧业 和 家政 这样的 作为 是 已实践 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

"对本国实行的畜牧和家政完全一窍不通的人，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['rʊərəl] [kə'mɒdətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
so that he may be easily persuaded anything about rural commodities , and the
所以 那 他 可能 是 容易地 被说服 任何事物 关于 乡村的 商品 , 和 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
original thereof .
原来的 其中 .

因此，他很容易被说服，相信任何有关农村商品及其来源的事情。

" [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][əʊld] [kɒk] - [neɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ædz] [ə'nʌðə(r)][dʒest][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
" He relates the old cock - neigh story , and adds another jest of a similar
" 他 相关 这 老的 公鸡 - 嘶 故事 , 和 添加 其他 笑话 的 一个 相似的
[kaɪnd] :
kind :
种类 :

他讲述了那个古老的公鸡嘶鸣的故事，并补充了一个类似的笑话：

" [wʌn] ['merəli] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - ['sɪtɪz(ə)n] , [ðæt] ['si:ɪŋ] [mɔ:lt; mɒlt][dɪd][nɒt] [grəʊ] ,

"	One	merrily	persuaded	a	she	-	citizen	,	that	seeing	malt	did	not	grow	,
"	一	兴高采烈地	被说服	一个	她	-	公民	,	那	看到	麦芽	做过	不是	生长	,

“有人兴高采烈地劝说一位女市民，看到麦芽并不代表它能生长，

[ðə; ði] [gʊd] ['hʌsˌwaɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪd][spɪn][ˌaɪ 'ti:] ; - [ai] [nju:] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

the	good	huswives	in	the	country	did	spin	it	;	'	I	knew	as	much	,
这	好的	主妇们	在	这	国家	做过	旋转	它	;	-	我	知道	作为	很多	,

乡下的贤妻良母们确实把这事说得天花乱坠；“我早就知道了，

- [sed] [ðə; ði] ['kɒkni] , - [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [θredz] [hæŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][endz]

'	said	the	Cockney	,	'	for	one	may	see	the	threads	hang	out	at	the	ends
-	说	这	伦敦东区口音	,	-	为了	一	可能	看	这	线程	悬挂	出去	在	这	结束

[ˌðeər'ɒv] .

thereof	.
其中	.

“,”伦敦东区人说道，“因为人们可以看到线头垂在末端。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] [wɜ:d] ['kɒkni] [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [sens] [ɪn] [kɪŋ] ['lɪə(r)] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] .

"	Shakspeare	uses	the	word	Cockney	in	this	latter	sense	in	King	Lear	,	Act	II	.
"	莎士比亚	用途	这	单词	伦敦东区口音	在	这	后者	感觉	在	国王	李尔王	,	行为	二	.

“莎士比亚在《李尔王》第二幕中使用了 Cockney 一词的后一种含义。

[ˌɛs'si:] . [fɔ:r] . :

Sc	.	4	.	:
Sc	.	4	.	:

场景 4:

" ['lɪə(r)] .

"	Lear	.
"	李尔王	.

“李尔王。”

[əʊ] [ˌem 'i:] , [maɪ] [hɑ:t] , [maɪ]['raɪzɪŋ] [hɑ:t] !

Oh	me	,	my	heart	,	my	rising	heart	!
哦	我	,	我的	心	,	我的	上升	心	!

我的天哪，我的心啊，我怦怦直跳的心！

[bʌt; bət] [daʊn] . "

But	down	.	"
但	向下	.	"

但是向下。”

" [fu:l] .

"	Fool	.
"	傻子	.

“傻子。

[kraɪ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['nʌŋk(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒkni] [dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [i:lz] ,

Cry	to	it	,	nuncle	,	as	the	Cockney	did	to	the	eels	,
哭	到	它	,	叔叔	,	作为	这	伦敦东区口音	做过	到	这	鳗鱼	,

像伦敦东区人对着鳗鱼哭诉那样，向它哭诉吧，叔叔。

[wen] [ʃi:; ʃi][pʊt] - [ɪm] [ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [peɪst] [ə'laɪv] ; [ʃi:; ʃi] [næpt] - [ɪm] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - ['kɔks,kəum] [wɪð] [ə; eɪ]

when	she	put	'	em	i	'	th	'	paste	alive	;	she	knapt	'	em	o	'	th	'	coxcombs	with	a
什么时候	她	放	-	呃	我	-	th	-	粘贴	活	;	她	克纳普特	-	呃	o	-	th	-	纨绔子弟	和	一个

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

当她把他们活活放进肉里时；她用棍子敲掉了他们的鸡冠。

[ænd; ənd][kraɪd] - [daʊn] , ['wɔntənz] , [daʊn] ; - - [twɒz][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,

and	cried	'	Down	,	wantons	,	down	;	'	'	twas	her	brother	,
和	哭	-	向下	,	放荡者	,	向下	;	-	-	那是	她	兄弟	,

她哥哥喊道："趴下，荡妇们，趴下！"

[ðæt] [ɪn][pjʊə(r)]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['bʌtəd] [hɪz; ɪz][heɪ] .

that	in	pure	kindness	to	his	horse	buttered	his	hay	.
那	在	纯的	仁慈	到	他的	马	涂黄油的	他的	干草	.

他出于对马的善意，在马的干草上涂了黄油。

" ['koʊkni] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [juːst][ɪn]['veri] ['ɜːli] [taɪmz][tuː; tə]['dezɪgneɪt] ['lʌndən] .

"	Cokeney	was	apparently	used	in	very	early	times	to	designate	London	.
"	科克尼	曾是	显然	用过的	在	非常	早期的	时代	到	指定	伦敦	.

"科克尼（Cokeney）显然在很早的时候就被用来指代伦敦。"

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'tæniə] , [ɑːt] .

In	the	Britannia	,	art	.
在	这	不列颠尼亚	,	艺术	.

在不列颠尼亚，艺术。

" ['sʌfək] , " [hjuː] ['bɪgɑːd] , [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['bærən][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [bəʊsts]

"	Suffolk	,	"	Hugh	Bigod	,	a	rebellious	baron	in	the	time	of	Henry	II	.	,	boasts
"	萨福克	,	"	休	大神	,	一个	叛逆的	男爵	在	这	时间	的	亨利	二	.	,	吹嘘

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

"萨福克，"亨利二世时期的叛逆男爵休·比戈德如此吹嘘道：

" [wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɪn][maɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['bʌŋgi] ,

"	Were	I	in	my	castle	of	Bungey	,
"	是	我	在	我的	城堡	的	蹦极	,

"如果我身处我的邦吉城堡，

[ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['weɪvəni] ,

Upon	the	river	Waveney	,
之上	这	河	韦弗尼	,

在韦弗尼河畔，

[aɪ] [wʊd] [ˌen 'iː][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] - .

I	would	ne	care	for	the	King	of	Cockeney	.
我	会	ne	关心	为了	这	国王	的	-	.

我才不会在意伦敦东区之王呢。

" [aɪ] [kən'siːv] [ðæt] ['koʊkni] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wɜːd]

"	I	conceive	that	Cokeney	in	this	sense	is	derived	from	the	Anglo	-	Saxon	word
"	我	构想	那	科克尼	在	这	感觉	是	衍生的	从	这	盎格鲁	-	撒克逊	单词

-

,

cycene	,
-	,

我认为，Cokeney 一词在此意义上源自盎格鲁-撒克逊语单词 cycene，

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] ['kʊkɪŋ] [pleɪs] .

a	kitchen	or	cooking	place	.
一个	厨房	或者	烹饪	地方	.

厨房或烹饪场所。

['neəriːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɒsəri] , [sez] :

Nares	,	however	,	in	his	Glossary	,	says	:
鼻孔	,	然而	,	在	他的	词汇表	,	说道	:

然而，纳雷斯在他的术语表中写道：

" [ˌelˈiː][paɪz][diː] , [ɪn] [frentʃ] , [miːnz] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [ɪn][əʊld] [frentʃ]
" Le pais de cocagne , in French , means a country of good cheer ; in old French
" 乐 国家 德 可卡因 , 在 法语 , 方法 一个 国家 的 好的 欢呼 ; 在 老的 法语
- ;
coquaine ;
- ;

"Le pais de cocagne，在法语中意为欢乐之国；在古法语中意为 coquaine；

- , [ɪn][ɪˈtæliən] , [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋ] .
cocagna , in Italian , has the same meaning .
- , 在 意大利语 , 有 这 相同的 意义 .

cocagna 在意大利语中也有同样的含义。

[bəuθ] [mait] [biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [kɒˈkiːnə] .
Both might be derived from coquina .
两个都 可能 是 衍生的 从 贝壳 .

两者都可能源自贝壳灰岩。

[ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈkʌntri] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
This famous country , if it could be found ,
这 著名的 国家 , 如果 它 可以 是 成立 ,

这个著名的国家，如果能找到的话，

[ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːdʒən] - [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)] - [ˈkændi] ,
is described as a region ' where the hills were made of sugar - candy ,
是 描述 作为 一个 地区 - 在哪里 这 丘陵 是 制成 的 糖 - 糖果 ,

被描述为一个"山丘由糖果构成"的地区，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊvz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ˈkraɪɪŋ] - [kʌm] [iːt] [ˌem ˈiː] , [kʌm] [iːt] [ˌem ˈiː] . -
and the loaves ran down the hills , crying ' Come eat me , come eat me . '
和 这 面包 跑 向下 这 丘陵 , 哭泣 - 来 吃 我 , 来 吃 我 . -

面包们从山上跑下来，喊着："来吃我，来吃我。"

" [hɪks] [gɪvz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋgləʊ] - [ˈsæksn] [ˈgræmə(r)] , [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈpəʊɪm] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]
" Hickes gives , in his Anglo - Saxon Grammar , an ancient poem , describing the
" 希克斯 给予 , 在 他的 盎格鲁 - 撒克逊 语法 , 一个 古老的 诗 , 描述 这
['plentiəs] [lænd][ɒv; əv] ['koʊkni] [ɔː(r)] - :
plenteous land of Cokeney or Cokaigne :
丰富的 土地 的 科克尼 或者 - :

"希克斯在他的《盎格鲁-撒克逊语法》中收录了一首古老的诗歌，描述了物产丰饶的科克尼或科凯恩地区：

" [fɜː(r)][ɪn] [siː] [haɪ] [west] -
" Fur in see hi west Spaynge
" 毛皮 在 看 你好 西方 -

"在西斯平格看到毛皮

[ɪz][ə; eɪ][lɑːnd] - -
Is a lond ihote Cocaygne
是 一个 伦敦 - -

伦敦 ihote Cocaygne

[θər] ['ɛnˌaɪˈɛs][lɑːnd]['ʌndə(r)] -
Ther nis lond under hevenriche
那里 尼斯 伦敦 在下面 -

Ther nis lond under hevenriche

[ɒv; əv] [wɛl] [ɒv; əv] - [hɪt] - [-]
Of wel of goodnis hit iliche [476]
的 嗯 的 - 打 - [-]

古德尼斯的威尔打伊利切[476]

[ɪn] - [ɪz] [met] [ænd; ənd] [drɪŋk]
In Cokaygne is met and drink
在 - 是 遇见 和 喝

在科凯涅，人们相遇并饮酒

- [keə(r)] , [haʊ] , [ænd; ənd] [swɪŋk]
Withute care , how , and swink
- 关心 , 如何 , 和 摇摆

谨慎、如何以及摇摆

[θər] ['ɛnˌaɪ'ɛs] [læk] [ɒv; əv] [met] [nəʊ] [klɒθ]
Ther nis lac of met no cloth
那里 尼斯 乳胶 的 遇见 不 布

那里没有布料

[θər] [beiθ; beθ] ['rɪvəz] [grɛt] [ænd; ənd] [faɪn]
Ther beth rivers gret and fine
那里 贝丝 河流 格雷特 和 美好的

那里的贝丝河很棒，也很美好

[ɒv; əv] [ɔɪl] , [mɛlk] , ['hoʊni] [ænd; ənd] [waɪn] .
Of oile , melk , honi and wine .
的 油 , 牛奶 , 霍尼 和 葡萄酒 .

油、牛奶、蜂蜜和葡萄酒。

['wɔːtə(r)] - [θər] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]
Water seruith ther to nothing
水 - 那里 到 没有什么

水塞鲁伊斯那里什么都没有

[bɒt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tuː; tə] - .
Bot to siyt and to waussing .
机器人 到 - 和 到 - .

机器人到 siyt 和到 waussing。

[θər] [ɪz] [ə; eɪ] [wɛl] [feə(r)] -
Ther is a wel fair abbei
那里 是 一个 嗯 公平的 -

那里有一座不错的修道院

[ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪ]
Of white monkes and of grei
的 白色的 僧侣 和 的 希腊

白僧侣和格雷

[ðə; ði] [dʒiːz] - [ɒn] [ðə; ði] -
The gees irostid on the spitte
这 鹅 - 在 这 -

吐沫上的吉斯 irosid

- [tuː; tə] [ðæt] ['æbaɪ] , [gɒd] [hɪt] [wɒt] ,
Fleey to that abbai , god hit wot ,
- 到 那 阿拜 , 上帝 打 什么 ,

飞去那个阿拜，上帝打了什么?

[ænd; ənd] - - [dʒiːz] [əl] [hoʊt] , [əl] [hɒt] . -
And gredith ' gees al hote , al hot . '
和 - - 鹅 al 酒店 , al 热的 . -

格雷迪思"gees al hote, al hot。"

" - [juːz] [ɒv; əv] ['kɒkni] , [ɪn] [twelfθ] [naɪt] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
" Shakspeare's use of Cockney , in Twelfth Night , Act IV .
" - 使用 的 伦敦东区口音 , 在 第十二 夜晚 , 行为 第四 .

"莎士比亚在《第十二夜》第四幕中使用了伦敦东区口音。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] . , [ɪz] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)] ;
Sc **.** **1** **.** **,** **is** **somewhat** **obscure** **;**
Sc . 1 . , 是 有些 朦胧 ;

Sc. 1. 有点晦涩难懂;

[bʌt; bət][aɪ] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] [klaʊn] [miːnz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz]
but **I** **conceive** **that** **the** **Clown** **means** **to** **express** **his** **opinion** **that** **the** **world** **is**
但 我 构想 那 这 小丑 方法 到 表达 他的 观点 那 这 世界 是
[ɔːl'redɪ] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['fɒlɪ] :
already **replete** **with** **folly** **:**
已经 充足的 和 蠢事 :

但我认为小丑想表达的是，这个世界已经充满了愚蠢:

" [seb] . [aɪ] ['prɪðiː] [vent] [ðaɪ] ['fɒlɪ] ['sʌmweə(r)] [els] ; [ðaʊ] [noʊst] [nɒt][ˌem 'iː] .
" **Seb** **.** **I** **prithee** **vent** **thy** **folly** **somewhere** **else** **;** **thou** **know'st** **not** **me** **.**
" 塞布 . 我 普里西 发泄 你的 蠢事 某处 别的 ; 你 知道 不是 我 .

"塞巴斯蒂安，请你到别处发泄你的愚蠢吧；你根本不了解我。"

" [klaʊn] .
" **Clown** **.**
" 小丑 .

"小丑。

[vent] [maɪ] ['fɒlɪ] !
Vent **my** **folly** **!**
发泄 我的 蠢事 !

倾诉我的愚蠢吧!

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [wɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
He **has** **heard** **that** **word** **of** **some** **great** **man** **,** **and** **now** **applies** **it** **to**
他 有 听到 那 单词 的 一些 伟大的 男人 , 和 现在 适用 它 到
[ə; eɪ] [fuːl] .
a **fool** **.**
一个 傻子 .

他听过某个伟人的这番话，现在却用它来形容一个傻瓜。

[vent] [maɪ] ['fɒlɪ] !
Vent **my** **folly** **!**
发泄 我的 蠢事 !

倾诉我的愚蠢吧!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [greɪt] ['lʌbə(r)] , [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['kɒkni] .
I **am** **afraid** **this** **great** **lubber** **,** **the** **world** **,** **will** **prove** **a** **Cockney** **.**
我 是 害怕的 这 伟大的 笨蛋 , 这 世界 , 将要 证明 一个 伦敦东区口音 .

我担心这个世界这个笨蛋，终究会变成一个伦敦东区人。

" [ðə; ðɪ] [klaʊn] ['prɒbəblɪ] [ɪn'tendz][tuː; tə] [seɪ] ,
" **The** **Clown** **probably** **intends** **to** **say** **,**
" 这 小丑 大概 意图 到 说 ,

小丑大概想说的是:

[ðæt] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] ['fɒlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][laɪk] ['sendɪŋ] [kəʊl] [tuː; tə] ['njuːkɑːsl] ,
that **to** **vent** **his** **folly** **to** **the** **world** **will** **be** **like** **sending** **coals** **to** **Newcastle** **,**
那 到 发泄 他的 蠢事 到 这 世界 将要 是 喜欢 发送 煤炭 到 纽卡斯尔 ,

向世人宣泄他的愚蠢，就好比向纽卡斯尔送煤一样徒劳无功。

[ɔː(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['fɒlɪ] ,
or **provisions** **to** **Cocagne** **;** **for** **that** **,** **as** **regards** **folly** **,**
或者 条款 到 可卡因 ; 为了 那 , 作为 问候 蠢事 ,

或者给科卡涅提供物资；就此而言，就愚蠢而言，

[ðɪs] [greɪt] ['lʌbə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɔː(r)] ['koʊkni] ,

this	great	lubber	the	world	will	prove	to	be	a	Cocagne	or	Cokeney	,
这	伟大的	笨蛋	这	世界	将要	证明	到	是	一个	可卡因	或者	科克尼	,

这个大笨蛋最终会被证明是可卡涅或科克尼。

[ai] . [iː] . [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['plenti] .

i	.	e	.	a	land	of	plenty	.
我	.	e	.	一个	土地	的	很多	.

即物产丰饶之地。

[hiː; hi] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [miːn] [tuː; tə][hɪnt] , [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [wei] , [ðæt] ['kɔkniːz] , [ɔː(r)]

He	may	,	however	,	mean	to	hint	,	in	a	round	-	about	way	,	that	Cockneys	,	or
他	可能	,	然而	,	意思是	到	暗示	,	在	一个	圆形的	-	关于	方式	,	那	伦敦东区人	,	或者

['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

natives	of	London	,
本地人	的	伦敦	,

然而，他可能是在拐弯抹角地暗示，伦敦本地人，也就是考克尼人，

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɒli] ;

are	full	of	folly	;
是	满的	的	蠢事	;

充满了愚蠢；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æz; əz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['fɒli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒkni] [ɪz] [wɪð] [fuːd] .

or	that	the	world	is	as	well	supplied	with	folly	as	a	Cockney	is	with	food	.
或者	那	这	世界	是	作为	出色地	供应	和	蠢事	作为	一个	伦敦东区口音	是	和	食物	.

或者说，这个世界上的愚蠢之事，就像伦敦东区人拥有的食物一样多。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['kɒkni] , [ə; eɪ] ['klerɪkl] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kə'nɒnɪk(ə)l]

I	do	not	know	whether	I	committed	a	Cockney	,	a	clerical	,	or	a	canonical
我	做	不是	知道	无论	我	坚定的	一个	伦敦东区口音	,	一个	文员	,	或者	一个	典范

['erə(r)] ,

error	,
错误	,

我不知道我犯的是伦敦腔错误、文书错误还是教会法错误。

[wen] [ai] [rəʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	I	wrote	the	name	of	Chaucer	under	the	following	lines	instead	of	the
什么时候	我	写道	这	姓名	的	乔叟	在下面	这	下列的	线条	反而	的	这

[wɜːd] ['koʊkni] : —

word	Cokeney	:	—
单词	科克尼	:	—

当我把下面几行字下面的"科克尼"换成"乔叟"的名字时：——

" [ai][hæv; həv][nəʊ] , [kwɒd] [pɪəs] , - [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː aɪ 'iː] ,

"	I	have	no	peny	,	quod	Pierce	,	polettes	for	to	bie	,
"	我	有	不	便士	,	猪	刺穿	,	-	为了	到	bie	,

"我身无分文，"皮尔斯说道，"没有钱去参加比赛。"

[ˌen 'iː]['naɪðə(r)] [gəʊz][ˌen 'iː] - , [bʌt; bət] [tuː] [griːn] [tʃɛsiz] ,

Ne	neither	gose	ne	grys	,	but	two	grene	cheses	,
ne	两者都不	鹅	ne	-	,	但	二	绿	奶酪	,

Ne neither gose ne grys, but two grene cheses,

[ə; eɪ] [fjuː] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][æn; ən]['heɪvə(r)] [keɪk] ,

A	few	curdes	and	creame	,	and	an	haver	cake	,
一个	很少	-	和	-	,	和	一个	拥有者	蛋糕	,

几块凝乳和奶油，以及一块哈弗蛋糕，

[ænd; ənd] [tuː] [lʌvz] [ɒv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [bræn] , [beɪk] [fɔː(r); fə(r)][miː] [fɔːlk] ,

And	two	loves	of	beanes	and	branne	,	bake	for	mi	folke	,
和	二	爱	的	豆类	和	布兰妮	,	烤	为了	米	福克	,

还有两种对豆子和麸皮的热爱，为我的家人烘焙吧。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [seɪ] [baɪ] [maɪ] [soʊl] , [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [sɔːlt] ['beɪkən]

And	yet	I	say	by	my	soule	,	I	have	no	salt	bacon
和	然而	我	说	经过	我的	灵魂	,	我	有	不	盐	熏肉

然而我发誓，我没有咸肉

[ˌen 'iː] [nəʊ] ['koʊkni] , [baɪ] ['krɪsti] , - [tuː; tə] [meɪk] .

Ne	no	Cokeney	,	by	Christe	,	coloppes	to	make	.
ne	不	科克尼	,	经过	克里斯蒂	,	-	到	制作	.

Ne no Cokeney，由 Christe 制作，coloppes 制作。

" [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [pɪəs] ['plaʊmən] , ['prɪntɪd] - .

"	The	Vision	of	Pierce	Plowman	,	printed	1550	.
"	这	想象	的	刺穿	农夫	,	打印	-	.

《农夫皮尔斯的幻象》，1550 年印刷。

" [æt; ət] [ðæt] [fest] [θeɪ] [wɜːr] - [wɪð] [ə; eɪ] - [ə'reɪ] ,

"	At	that	fest	thay	wer	seruyd	with	a	ryche	aray	,
"	在	那	节日	泰	是	-	和	一个	-	数组	,

“在那次盛宴上，他们被一群富人围攻了，

['evri] [faɪv] [ænd; ənd] [faɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] - .

Every	fyve	and	fyve	had	a	Cokenay	.
每一个	五	和	五	有	一个	-	.

每五人都有一杯可乐。

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['tɑːtnəm] .

"	The	Turnament	of	Tottenham	.
"	这	-	的	托特纳姆热刺	.

“托特纳姆的转会。”

[ðə; ði] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [piː] . - . , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðʌs] : "

The	sentence	for	which	I	am	responsible	,	p	.	318	.	,	should	read	thus	:	"
这	句子	为了	哪个	我	是	负责任的	,	p	.	-	.	,	应该	读	因此	:	"

['koʊkni] ,

Cokeney	,
科克尼	,

我负责的那句话，第 318 页，应该这样写：“科克尼，

[ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] [kwəʊtid] [baɪ] ['webstə(r)] ,

in	the	above	lines	quoted	by	Webster	,
在	这	多于	线条	引	经过	韦伯斯特	,

以上是韦伯斯特引述的文字：

['prɒbəbli] [ri'fəːz] [tuː; tə] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [dɪʃ] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] ['kɒləp]

probably	refers	to	any	substantial	dish	of	fresh	meat	which	might	be	cut	in	collops
大概	指	到	任何	重大的	盘子	的	新鲜的	肉	哪个	可能	是	切	在	崩溃

.

:

.

可能指的是任何用新鲜肉类烹制的、切成块状的大份菜肴。

" [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [kləʊz] [ə'laɪəns] [wɪð] [ðə; ði]

"	I	may	add	that	this	use	of	the	word	brings	it	into	close	alliance	with	the
"	我	可能	添加	那	这	使用	的	这	单词	带来	它	进入	关闭	联盟	和	这

['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wɜːd] - ,

Anglo	-	Saxon	word	cocnunga	,
盎格鲁	-	撒克逊	单词	-	,

我还要补充一点，这个词的这种用法使其与盎格鲁-撒克逊语单词 cocnunga 紧密相关。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] [kʊkt] , [paɪz] , ['pʊdɪŋz] , [ænd; ənd] [kɑːks] - [miːt] .

signifying	things	cooked	,	pies	,	puddings	,	and	cock's	-	meat	.
表示	事物	煮熟	,	馅饼	,	布丁	,	和	公鸡的	-	肉	.

指熟食、馅饼、布丁和鸡肉。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [nɪə'pɒlɪtən] ['festɪvlz] , [kɔ:ld] [ænd; ənd] - ,
The French and Neapolitan festivals , called cocagne and cocagna ,
这 法语 和 那不勒斯 节日 , 称为 可卡因 和 - ,

法国和那不勒斯的节日，分别被称为cocagne和cocagna，

[ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kɔkni:z]
appear to have presented themselves in this country under the form of Cockneys
出现 到 有 呈现 他们自己 在 这 国家 在下面 这 形式 的 伦敦东区人
- [fi:st] [ænd; ənd] ['revlz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔkni:z] .
' feasts and revels conducted by the King of Cockneys .
- 盛宴 和 揭秘 实施 经过 这 国王 的 伦敦东区人 .

他们似乎以伦敦东区人的盛宴和狂欢的形式出现在这个国家，而这些盛宴和狂欢是由伦敦东区之王主持的。

[straɪp] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ə'pendɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stoʊz] ['lʌndən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] "
Strype , in the first appendix to his edition of Stow's London , under the head "
条纹 , 在 这 第一的 附录 到 他的 版 的 斯托的 伦敦 , 在下面 这 头 "
['stepni] ,
Stepney ,
斯蒂普尼 ,

Strype 在其 Stow 版《伦敦》的第一附录中，标题为"Stepney,

" [dɪ'skraɪbz] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] " [ðə; ði] - [fi:st] [ɒv; əv] ['stepni] ; " [ænd; ənd]
" describes at some length " The Cockney's Feast of Stepney ; " and
" 描述 在 一些 长度 " 这 - 盛宴 的 斯蒂普尼 ; " 和
['dʌgdeɪl] ,
Dugdale ,
杜格代尔 ,

《考克尼的斯蒂普尼盛宴》详细描述了……以及杜格代尔，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌɔ:rɪ'dʒi:ni:z] - , [ˌri:kæpitjuleit] [æn; ən]['ɔ:də(r)] ['entəd] [ɒn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv]
in his Origines Juridiciales , recapitulates an order entered on the Register of
在 他的 起源 - , 概括 一个 命令 进入 在 这 登记 的
['lɪŋkənz] [ɪn] , [vɒl] .
Lincoln's Inn , vol .
林肯的 客栈 , 卷 .

在他的《法律起源》中，重述了林肯律师学院登记册上的一项命令，第 1 卷。

[ˌaɪ 'vi:] .
iv .
四 .

四、

[ˌef 'əʊ] .
fo .
fo .

fo。

81a , [ɪn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . :
81a , in the 9th of Henry VIII . :
81a , 在 这 9th 的 亨利 八 . :

81a，亨利八世第九年：

" [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔkni:z] [ɪn] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][sɪt][ænd; ənd][hæv; həv] [dju:]
" That the King of Cockneys in Childermass - day should sit and have due
" 那 这 国王 的 伦敦东区人 在 奇尔德马斯 - 天 应该 坐 和 有 到期的
['sɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,

"让伦敦东区国王在圣婴节当天就座并接受应有的服务，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['lɔːfl] ['mænə(r)]

and	that	he	and	all	his	officers	should	use	honest	and	lawful	manner
和	那	他	和	全部	他的	警官	应该	使用	诚实的	和	合法的	方式

[ænd; ənd] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

and	good	order	,
和	好的	命令	,

他及其所有官员都应秉持诚实守法的原则，并保持良好的秩序。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [weɪst] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] , [ɪn] [waɪn] , [brɔːn] , ['kiːli] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['vɪtlz] :

without	any	waste	of	destruction	making	,	in	wine	,	brawn	,	chely	,	or	other	victuals	:
没有	任何	浪费	的	破坏	制作	,	在	葡萄酒	,	膂力	,	切利	,	或者	其他	食物	:

不浪费任何资源，无论是酿造葡萄酒、肉汤、奶油或其他食物：

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] , ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌnstəbl] ['mɑːʃ(ə)l] ,

as	also	that	he	,	his	marshal	,	butler	,	and	constable	marshal	,
作为	还	那	他	,	他的	元帅	,	管家	,	和	警官	元帅	,

还有他本人、他的警卫、管家和警长，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['lɔːfl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [kə'mændmənts] [baɪ] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

should	have	their	lawful	and	honest	commandments	by	delivery	of	the	officers
应该	有	他们的	合法的	和	诚实的	诫命	经过	送货	的	这	警官

[ɒv; əv] ['krɪsməs] :

of	Christmas	:
的	圣诞节	:

应该通过圣诞节官员的宣读，传达他们合法而诚实的诫命：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔkniːz] , [ˌen 'iː] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,

and	that	the	said	King	of	Cockneys	,	ne	none	of	his	officers	,
和	那	这	说	国王	的	伦敦东区人	,	ne	没有任何	的	他的	警官	,

而这位所谓的"伦敦佬之王"，及其任何官员，

- ['naɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [-] [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] — [ə'pɒn]

medyll	neither	in	the	buttry	nor	in	the	Stuard	of	Christmass	his	office	—	upon
-	两者都不	在	这	黄油	也不	在	这	斯图尔德	的	圣诞节	他的	办公室	—	之上

[peɪn] [ɒv; əv] ['zɪs] .

pain	of	xis	.
疼痛	的	xis	.

medyll 既不在厨房，也不在圣诞节的斯图亚德办公室——否则将受到 xis 的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [mɛdlɪŋ] .

for	every	such	medling	.
为了	每一个	这样的	干预	.

每一次这样的干预。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ðæt] [dʒæk] [strɔː] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌðens'fɔːθ] ['ʌtəli]

And	lastly	,	that	Jack	Straw	and	all	his	adherents	should	be	thenceforth	utterly
和	最后	,	那	杰克	稻草	和	全部	他的	信徒	应该	是	此后	完全地

,

banisht	,
驱逐	,

最后，杰克·斯特劳及其所有追随者应从此被彻底驱逐。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ə'pɒn] [peɪn] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] ,

and	no	more	to	be	used	in	this	house	upon	pain	to	forfeit	,
和	不	更多的	到	是	用过的	在	这	房子	之上	疼痛	到	丧失	,

此后，任何人不得再在本屋内使用，违者将被没收财产。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [taɪm] [faɪv] [paʊndz] , [tuː; tə][biː; bi] ['levid] [ɒn] ['evri] ['feləʊ] - [tuː; tə] [ə'fend]
for **every** **time** **five** **pounds** **,** **to** **be** **levied** **on** **every** **fellow** **hapning** **to** **offend**
为了 每一个 时间 五 磅 , 到 是 征收 在 每一个 同伴 - 到 得罪
[ə'genst] [ðɪs] [ruːl] .
against **this** **rule** **.**
反对 这 规则 .

每次违反此规则者，将被处以五英镑的罚款。

" [sʌm; səm][ə'blaɪdʒɪŋ]['bentʃə(r)][ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [wɪl] [pə'hæps] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə]
" **Some** **obliging** **bencher** **of** **Lincoln's** **Inn** **will** **perhaps** **have** **the** **goodness** **to**
" 一些 乐于助人 卧推 的 林肯的 客栈 将要 也许 有 这 善良 到
[ɪg'zæmɪn] ,
examine **,**
检查 ,

"或许林肯律师学院里某位热心的资深会员会乐意查阅一下，

[ɔː(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðɪs]
or **to** **permit** **me** **to** **examine** **the** **Register** **,** **to** **ascertain** **whether** **this**
或者 到 允许 我 到 检查 这 登记 , 到 探明 无论 这
['pəʊt(ə)nteɪt][wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔkniːz] ,
potentate **was** **king** **of** **Cockneys** **,**
强势 曾是 国王 的 伦敦东区人 ,

或者允许我查阅登记册，以确定这位统治者是否是伦敦东区人的国王。

[æz; əz] ['dʌgdeɪl] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒkni] .
as **Dugdale** **has** **it** **,** **or** **of** **Cockney** **.**
作为 杜格代尔 有 它 , 或者 的 伦敦东区口音 .

正如达格代尔所说，或者用伦敦东区口音来说。

[ə; eɪ]['lʌndənə(r)] .
A **Londoner** **.**
一个 伦敦人 .

一位伦敦人。

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
Replies **to** **Minor** **Queries** **.**
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ðə; ði] [wɜːd] - ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
The **Word** **Infortuner** **(** **Vol** **.** **iv** **.** **,** **p** **.** **328** **.** **)** **.**
这 单词 - (沃尔 . 四 . , p . - .) .

《词语信息》（第 4 卷，第 328 页）。

— [dʒeɪ] . [siː] . ['dʌbljuː] . [ɪn'kwaɪəz] , " [ɪz] - [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [əʊld] ['dɪkʃən(ə)ri] ?
— **J** **.** **C** **.** **W** **.** **enquires** **,** **"** **Is** **infortuner** **to** **be** **found** **in** **any** **old** **Dictionary** **?**
— J . C . W . 询问 , " 是 - 到 是 成立 在 任何 老的 字典 ?

—JCW 问道："在任何旧字典里都能找到 infortuner 这个词吗？"

" [aɪ] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪn] -
" **I** **would** **state** **that** **I** **have** **not** **been** **able** **to** **find** **it** **;** **but** **in** **Cockeram's**
" 我 会 状态 那 我 有 不是 到过 有能力的 到 寻找 它 ; 但 在 -
['ɪŋglɪʃ] - ,
English **Dictionarie** **,**
英语 - ,

"我可以说我没能找到它；但在科克拉姆英语词典中，

- , [aɪ][faɪnd] " [ɪn'fɔːrtʃənət] , [ʌn'hæpi] ; " [ænd; ənd][ɪn] ['beɪliz] ['dɪkʃən(ə)ri] , [vɒl] .
1639 **,** **I** **find** **"** **Infortunate** **,** **unhappy** **;** **"** **and** **in** **Bailey's** **Dictionary** **,** **vol** **.**
- , 我 寻找 " 不幸的是 , 不开心 ; " 和 在 百利甜酒 字典 , 卷 .

1639 年，我发现"不幸的，不快乐的"；在贝利词典中，第 1 卷。

[ai] . - , " [ɪn'fɔːrtʃənət] , [ʌn'hæpi] , [ʌn'lʌki] ; "
i . 1753 , " Infortunate , unhappy , unlucky ; "
我 . - , " 不幸的是 , 不开心 , 倒霉 ; "

i. 1753，“不幸的，不快乐的，倒霉的；”

" [ɪn'fɔːtʃən] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['tʃɔːsə(r)] ; " [ɪn'fɔːtʃən] ,
" Infortune , misfortune , " referred to Chaucer ; " Infortunes ,
" 信息 , 不幸 , " 指 到 乔叟 ; " 运气 ,

乔叟提到“不幸，不幸”。“命运，

[æn; ən][ˌæstrə'lɒdʒɪkl] [tɜːm] , [ə'plaɪd] [tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd][mɑːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]
an astrological term , applied to Saturn and Mars , because of their
一个 占星术 学期 , 应用 到 土星 和 火星 , 因为 的 他们的
[ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪnfluənsɪz] ; "
unfortunate influences ; "
不幸 影响 ; "

这是一个占星学术语，用来指代土星和火星，因为它们带来了不幸的影响；

" - , [ʌn'fɔːtʃənət] , " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['tʃɔːsə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][vɒl] .
" Infortunid , unfortunate , " referred to Chaucer ; and in vol .
" - , 不幸 , " 指 到 乔叟 ; 和 在 卷 .

“Infortunid，不幸的”，指的是乔叟；并且在第 1 卷中。

[ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv] ['beɪliz] ['dɪkʃən(ə)ri] , - , [ai][faɪnd] " [ɪn'fɔːrtʃənətnəs] , [ʌn'hæpinəs] , [ʌnl'ʌkinəs] .
ii of Bailey's Dictionary , 1727 , I find " Infortunateness , unhappiness , unluckiness .
二、 的 百利甜酒 字典 , - , 我 寻找 " 不幸的是 , 不快乐 , 不幸 .

在 Bailey's Dictionary, 1727 ii 中，我发现“Infortunateness, unhappiness, unkluciness.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] - [gɪvz] " [ɪn'fɔːrtʃənət] " [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ælfəbet] , [wɪtʃ] , [hiː; hi]
" It is singular that Cockeram gives " infortunate " in his first alphabet , which , he
" 它 是 单数 那 - 给予 " 不幸的是 " 在 他的 第一的 字母 , 哪个 , 他
[sez] ,
says ,
说道 ,

“科克拉姆在他的第一个字母表中给出了‘不幸的’这个词，这很奇特，他说，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , " [hæθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [wɜːdz] [naʊ] [ɪn][juːz] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪz]
in his preface , " hath the choicest words now in use , wherewith our language is
在 他的 前言 , " 有 这 精选 字 现在 在 使用 , 以及 我们的 语言 是
[ɪn'rɪtʃt] . "
enriched . "
富含 . "

他在序言中写道：“本书收录了当今最精妙的词汇，丰富了我们的语言。”

" [ʌn'fɔːtʃənət] " [hiː; hi]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ælfəbet] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , " [kən'teɪnz] [ðə; ði]
" Unfortunate " he places in the second alphabet , which , he says , " contains the
" 不幸 " 他 地方 在 这 第二 字母 , 哪个 , 他 说道 , " 包含 这
['vʌlgə(r)] [wɜːdz] .
vulgar words .
庸俗 字 .

他在第二个字母表中写道：“很不幸”，他说，这个字母表“包含粗俗的词语”。

" ['naɪðə(r)] [koʊlz] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] , - , [nɔː(r)] [blaʊnts] - , - , [nɔː(r)] ['fɪlɪps] -
" Neither Cole's English Dictionary , 1685 , nor Blount's Glossographia , 1670 , nor Phillips '
" 两者都不 科尔的 英语 字典 , - , 也不 布朗特的 - , - , 也不 菲利普斯 -
[wɜːld] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
World of Words ,
世界 的 字 ,

“无论是1685年科尔的《英语词典》，还是1670年布朗特的《词汇词典》，亦或是菲利普斯的《词语世界》，

- , [kən'teɪn] [ðə; ði] [wɜːd] " [ʌn'fɔːtʃənət] " [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [ɔː(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

1678 , contain the word " unfortunate " in any of its terminations or applications .

- , 包含 这 单词 " 不幸 " 在 任何 的 它是 终止 或者 应用程序 .

1678，在其任何终止或申请中包含"不幸"一词。

['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːdz] , [gɪvz] [ðə; ði] [wɜːd] " [ɪn'fɔːtʃən] , [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

Mr . Halliwell , in his Dictionary of Provincial Words , gives the word " Infortune , misfortune ,

先生 . 哈利韦尔 , 在 他的 字典 的 省级 字 , 给予 这 单词 " 信息 , 不幸 ,

哈利韦尔先生在他的《地方词汇词典》中给出了"Infortune, misfortune"一词。

" [dɪ'raɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] .

" deriving it from the Anglo - Norman .

" 推导 它 从 这 盎格鲁 - 诺曼 .

源自盎格鲁-诺曼语。

[waɪlst] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] , [-]

Whilst referring thus to our early lexicographers , [477]

而 指 因此 到 我们的 早期的 词典编纂者 , [-]

如此提及我们早期的词典编纂者[477]

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'spektɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ædəm] ['lɪtəltən] , [huː] , [wen] [kəm'paɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lætɪn] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

allow me to allude to an anecdote respecting , Dr . Adam Lyttleton , who , when compiling his Latin Dictionary ,

允许 我 到 暗示 到 一个 轶事 尊重 , 博士 . 亚当 利特尔顿 , WHO , 什么时候 编译 他的 拉丁 字典 ,

请允许我提及一则关于亚当·利特尔顿博士的轶事，他在编纂拉丁语词典时，

[ə'naʊnst] [ðə; ði] [vɜːb] " - " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˌmænju'ensɪs] ; [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv] [saʊnd] ,

announced the verb " concurro " to his amanuensis ; the latter , imagining , from an affinity of sound ,

宣布 这 动词 " - " 到 他的 阿曼努恩西斯 ; 这 后者 , 想象 , 从 一个 亲和力 的 声音 ,

向他的职员宣布动词"concurro"；后者，从声音的亲和力想象，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['siləblz] [geɪv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːb] , [sed] , " [kən'kɜː(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [sɜː(r)] .

that the first two syllables gave the English meaning of the verb , said , " Concur , I suppose , sir .

那 这 第一的 二 音节 给予 这 英语 意义 的 这 动词 , 说 , " 同意 , 我 认为 , 先生 .

前两个音节给出了动词的英文含义，他说："我同意，先生。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['piːvɪʃli] [rɪ'plaɪd] , " [kən'kɜː(r)] , ['kɑndɔːg] .

" To which the Doctor peevishly replied , " Concur , condog .

" 到 哪个 这 医生 恼怒地 回复 , " 同意 , 公寓 .

医生不耐烦地回答说："同意，cond。"

" [ðə; ði] [skraɪb] [rəʊt] [daʊn] [wɒt] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [dɪk'teɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['kɑndɔːg] " [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] ,

" The scribe wrote down what he supposed his employer dictated , and the word " condog " was inserted ,

" 这 隶 写道 向下 什么 他 据称 他的 雇主 口述 , 和 这 单词 " 公寓 " 曾是 插入 ,

"抄写员记下了他认为雇主口述的内容，并在其中插入了'骗子'一词。"

[ænd; ənd][stændz][æz; əz][wʌn][ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " - " [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɪˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	stands	as	one	interpretation	of	"	concurro	"	in	the	first	edition	of	the
和	站立	作为	一	解释	的	"	-	"	在	这	第一的	版	的	这

['dɪkʃən(ə)ri] ;

Dictionary	;
字典	;

并且是该词典第一版中"concurro"的一种解释;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ikˈspʌndʒ] [frɒm; frəm] ['sʌbsɪkwənt] [wʌnz] .

it	is	,	of	course	,	expunged	from	subsequent	ones	.
它	是	,	的	课程	,	已删除	从	随后的	一个	.

当然，它会在后续版本中删除。

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][prɪnt] .

I	give	this	statement	as	I	find	it	in	print	.
我	给	这	陈述	作为	我	寻找	它	在	打印	.

我只是把从印刷品上找到的这段话原原本本地转述出来。

[aɪ][duː; də][nɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kəˈrektnəs] ,

I	do	not	vouch	for	its	correctness	,
我	做	不是	担保	为了	它是	正确性	,

我无法保证其正确性。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɪˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə] .

not	having	the	first	edition	of	the	Dictionary	to	refer	to	.
不是	拥有	这	第一的	版	的	这	字典	到	参考	到	.

没有第一版词典可以参考。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [haʊˈevə(r)] , " ['kɑndɔːg] " [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

Strange	to	say	,	however	,	"	condog	"	was	regarded	as	a	synonym	,	or	rather
奇怪的	到	说	,	然而	,	"	公寓	"	曾是	认为	作为	一个	代名词	,	或者	相当

[æz; əz][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] " [kənˈkɜː(r)] ,

as	an	equivalent	to	"	concur	,
作为	一个	相等的	到	"	同意	,

然而，奇怪的是，"condog"被认为是"concur"的同义词，或者更确切地说，是"concur"的等价物。

" [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - ['dɪkʃən(ə)ri] .

"	long	before	the	date	of	the	first	edition	of	Dr	.	Lyttleton's	Dictionary	.
"	长的	前	这	日期	的	这	第一的	版	的	博士	.	-	字典	.

早在利特尔顿博士词典第一版出版之前。

[ɪn] - - , [bɪˈfɔː(r)] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] , [sɪksθ] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , - , [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['sekənd]

In	Cockeram's	Dictionarie	,	before	referred	to	,	sixth	edition	,	1639	,	I	find	the	second
在	-	-	,	前	指	到	,	第六	版	,	-	,	我	寻找	这	第二

['ælfəbet] ,

alphabet	,
字母	,

在之前提到的科克拉姆词典（Cockeram's Dictionarie）第六版（1639年）中，我找到了第二个字母表。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kɔːlz]['vʌlgə(r)] , [ðə; ði] [vɜːb] " [tuː; tə] [əˈgriː] " [dɪˈfaɪnd] "

among	the	words	which	the	author	calls	vulgar	,	the	verb	"	to	agree	"	defined	"
之中	这	字	哪个	这	作者	呼叫	庸俗	,	这	动词	"	到	同意	"	定义	"

- , [kəʊˈhɪə(r)] , ['kɑndɔːg] , - .

Concurre	,	cohere	,	condog	,	condiscend	.
-	,	凝聚力	,	公寓	,	-	.

在作者称之为粗俗的词语中，动词"同意"的定义是"Concurre, cohere, condog, condiscend"。

" - ['dɪkʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn][ɪts] [deɪ] ;

"	Cockeram's	Dictionary	was	evidently	a	work	of	some	authority	in	its	day	;
"	-	字典	曾是	显然	一个	工作	的	一些	权威	在	它是	天	;

"科克拉姆词典在当时显然是一部具有一定权威性的作品;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]

it	was	dedicated	to	Sir	Richard	Boyle	,	and	reached	to	,	at	least	,	a
它	曾是	投入的	到	先生	理查德	博伊尔	,	和	达到	到	,	在	至少	,	一个

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

sixth	edition	,
第六	版	,

该书献给理查德·博伊尔爵士，至少发行了第六版。

[wɪtʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][æz; əz] " [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ,

which	edition	is	announced	in	the	title	-	page	as	"	revised	and	enlarged	,
哪个	版	是	宣布	在	这	标题	-	页	作为	"	修改	和	放大	,

扉页上标明为"修订扩充版"的版本是哪一版本?

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] " ['kɑndɔːg] " [dɪd][nɒt] [əʊ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

"	and	therefore	"	condog	"	did	not	owe	its	place	in	it	to	the	error	of	an
"	和	所以	"	公寓	"	做过	不是	欠	它是	地方	在	它	到	这	错误	的	一个

[əˌmænju'ensɪs][ɔː(r)][træns'kraɪbə(r)] .

amanuensis	or	transcriber	.
阿曼努恩西斯	或者	转录员	.

因此，"condog"一词出现在其中并非由于抄写员或誊写员的错误。

[ðə; ði] [bʊk] , [ɔːl'ðəʊ] [smɔːl] , [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs]['mætə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] , [pə'hæps] ,

The	book	,	although	small	,	contains	much	curious	matter	,	to	which	I	may	,	perhaps	,
这	书	,	虽然	小的	,	包含	很多	好奇的	事情	,	到	哪个	我	可能	,	也许	,

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][rɪ'fɜː(r)] .

hereafter	refer	.
此后	参考	.

这本书虽然篇幅不长，但内容却十分有趣，我以后或许会提及。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] , " [hiː; hi] [sez] ,

In	his	"	premonition	to	the	reader	,	"	he	says	,
在	他的	"	预感	到	这	读者	,	"	他	说道	,

他在给读者的"预告"中写道:

" [weə(r)] [ðaʊ] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɑːkt] [ðʌs] + ,

"	where	thou	meetest	with	a	word	marked	thus	+	,
"	在哪里	你	见面	和	一个	单词	标记	因此	+	,

"当你遇到一个标有'+'的词时，

[nəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [aʊt][ɒv; əv][juːz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [juːst] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt]

know	you	that	it	is	now	out	of	use	,	and	only	used	of	some	ancient
知道	你	那	它	是	现在	出去	的	使用	,	和	仅有的	用过的	的	一些	古老的

['raɪtər] .

writers	.
作家	.

我知道它现在已经不再使用了，只有一些古代作家还在使用。

" [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːdz] [ðʌs] [mɑːkt] [æz; əz] ['ɒbsəliːt] [ɪn] - , [ai][faɪnd] , [ɒn] ['kæʒuəli] ['əʊpənɪŋ]

"	Among	these	words	thus	marked	as	obsolete	in	1639	,	I	find	,	on	casually	opening
"	之中	这些	字	因此	标记	作为	过时的	在	-	,	我	寻找	,	在	随意地	开幕

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

"在这些被标记为1639年已过时的词语中，我随意翻开这本书后发现，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , " [ə'bændən] , [ə'beɪt] , [bɑːd] , [ɪn'sænəti] .

the	following	,	"	abandon	,	abate	,	bardes	,	insanity	.
这	下列的	,	"	放弃	,	减弱	,	巴尔德斯	,	疯狂	.

以下，"放弃，减少，bardes，疯狂。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'faɪnz] [trɔɪ] [weɪt] [æz; əz] " [ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] [ɒv; əv] [twelv] ['aʊnsɪz] ,

"	He	also	defines	Troy	weight	as	"	a	pound	weight	of	twelve	ounces	,
"	他	还	定义	特洛伊	重量	作为	"	一个	磅	重量	的	十二	盎司	,

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [bred] ,

wherewith	bread	,
以及	面包	,

“他还将特洛伊重量定义为“一磅十二盎司，与面包一起……”

['preʃəs] [stəʊnz] , [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wei] .

precious	stones	,	gold	and	silver	are	weighed	.
宝贵的	石头	,	金子	和	银	是	称重	.

宝石、黄金和白银都要称重。

" [blʌnt] ['ɔːlsəʊ] (-) , [ænd; ənd] [kəʊl] (-) , [seɪ] [bred] [wɒz; wəz][səʊld][baɪ] [trɔɪ] [weɪt] ;

"	Blount	also	(	1670	)	,	and	Cole	(	1685	)	,	say	bread	was	sold	by	Troy	weight	;
"	布朗特	还	(	-	)	,	和	油菜	(	-	)	,	说	面包	曾是	卖	经过	特洛伊	重量	;

“布朗特（1670 年）和科尔（1685 年）也说面包是按金衡重量出售的；

[ðə; ði]['lætə(r)] [ædz] ['medsnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][səʊld][baɪ] [ðæt] ['stændəd] .

the	latter	adds	medicines	to	the	articles	sold	by	that	standard	.
这	后者	添加	药物	到	这	文章	卖	经过	那	标准	.

后者将药品添加到按该标准销售的商品中。

['kaʊəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] ['dɪkʃən(ə)ri] (-) , [sez] , " ['ɪˌlɛktʃuˌɛriz] , [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] [θɪŋz] ,

Cowell	,	in	his	Law	Dictionary	(	1708	)	,	says	,	"	Electuaries	,	and	medicinal	things	,
科威尔	,	在	他的	法律	字典	(	-	)	,	说道	,	"	选举	,	和	药用	事物	,

[ænd; ənd] [briːd] ,

and	brede	,
和	布雷德	,

考威尔在其法律词典（1708 年）中写道：“药膏、药材和面包，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wei] [baɪ] [trɔɪ] [weɪt] ; " ['beɪliː] , [ɪn] - , [sez] , " [gəʊld] ,

are	to	be	weighed	by	Troy	weight	;	"	Bayley	,	in	1753	,	says	,	"	Gold	,
是	到	是	称重	经过	特洛伊	重量	;	"	贝利	,	在	-	,	说道	,	"	金子	,

应以金衡制称重；”贝利在1753年说，“黄金，

['sɪlvə(r)] , [drʌgz] , " & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [wei] [baɪ] [trɔɪ] [weɪt] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ɪ'njuːməreɪt]

silver	,	drugs	,	"	&	c	.	,	are	weighed	by	Troy	weight	,	but	does	not	enumerate
银	,	药物	,	"	&	c	.	,	是	称重	经过	特洛伊	重量	,	但	做	不是	枚举

[bred] .

bread	.
面包	.

白银、药品等物品按金衡制称重，但不包括面包。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wen] [bred] [wɒz; wəz][fɜːst][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]

Can	any	of	your	readers	inform	me	when	bread	was	first	directed	to
能	任何	的	你的	读者	通知	我	什么时候	面包	曾是	第一的	指导	到

[biː; bi][səʊld][baɪ] [trɔɪ] [weɪt] ,

be	sold	by	Troy	weight	,
是	卖	经过	特洛伊	重量	,

请问各位读者，面包最早是什么时候开始被规定以金衡制重量出售的?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ?

and	when	it	ceased	to	be	so	?
和	什么时候	它	停止	到	是	所以	?

而当这种情况不再存在时呢?

[piː] . [tiː] .

P	.	T	.
P	.	T	.

[stəʊk] ['njuːɪŋtən] .
Stoke Newington .
斯托克 纽因顿 .

斯托克纽因顿。

['fɒrən] [æm'bæsədəz] ([vɒl] . [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . - .) .
Foreign Ambassadors (Vol . iv . , p . 442 .) .
外国的 大使们 (沃尔 . 四 . , p . - .) .

外国大使（第 4 卷，第 442 页）。

— [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [frentʃ] [æm'bæsədəz] , ['envɔi] , ['mɪnɪstər] ,
— There is a list of French ambassadors , envoys , ministers ,
— 那里 是 一个 列表 的 法语 大使们 , 使节 , 部长们 ,

—这里有一份法国大使、特使、部长名单，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eɪdʒənts] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and other political agents at the court of England ,
和 其他 政治的 代理人 在 这 法庭 的 英格兰 ,

以及英国宫廷的其他政治代理人，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæn'juːɛr] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [diː] [lɪstwɑːr] [diː] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] - ,
in the Annuaire of the Société de l'histoire de France for 1848 ,
在 这 年金 的 这 - 德 故事 德 法国 为了 - ,

1848 年法国历史学会年鉴中，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [twelfθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] .
which is the twelfth volume of the series .
哪个 是 这 第十二 体积 的 这 系列 .

这是该系列的第十二卷。

[ðə; ði] [lɪst] [kə'mensɪz] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] - .
The list commences in 1396 , and is continued to 1830 .
这 列表 开始 在 - , 和 是 持续 到 - .

该列表始于 1396 年，止于 1830 年。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['juːsf(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
I believe there is a copy of this most useful publication in the British Museum .
我 相信 那里 是 一个 复制 的 这 最多 有用 发布 在 这 英国 博物馆 .

我相信大英博物馆藏有一本这本非常有用的出版物。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] - ,
If so , it should appear in the experimental catalogue of 1841 ,
如果 所以 , 它 应该 出现 在 这 实验 目录 的 - ,

如果属实，它应该出现在1841年的实验产品目录中。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'kædəmiz] — ['jʊərəp] — [frɑːns] — ['pærɪs] — - [diː] [lɪstwɑːr] [diː] [frɑːns] !
under the head of ACADEMIES — Europe — France — Paris — Société de l'histoire de France !
在下面 这 头 的 学院 — 欧洲 — 法国 — 巴黎 — - 德 故事 德 法国 !

在学院的领导下——欧洲——法国——巴黎——法国历史学会！

['bəʊltən] ['kɔːni] .
Bolton Corney .
博尔顿 科尼 .

博尔顿·科尼。

[pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [frɒm; frəm] [speɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ([vɒl] . [ˌaɪ 'vi:] .

Petition	for	the	Recall	from	Spain	of	the	Duke	of	Wellington	(	Vol	.	iv	.
请愿	为了	这	记起	从	西班牙	的	这	公爵	的	惠灵顿	(	沃尔	.	四	.

, [pi:] . - .) .

,	p	.	233	.	)	.
,	p	.	-	.	)	.

要求从西班牙召回威灵顿公爵的请愿书（第 4 卷，第 233 页）。

— - [ɑ:skt] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

—	Ægrotus	asked	if	a	copy	of	the	petition	to	the	above	effect	from	the
—	-	问	如果	一个	复制	的	这	请愿	到	这	多于	影响	从	这

[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ,

Corporation	of	London	to	the	Crown	can	be	found	,
公司	的	伦敦	到	这	王冠	能	是	成立	,

—埃格罗图斯询问能否找到伦敦市政府向王室递交的上述请愿书副本，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][drəʊl][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənt] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][sɪŋk]['ɪntu:][ə'blɪviən] ;

as	it	is	a	droll	historical	document	,	which	should	not	sink	into	oblivion	;
作为	它	是	一个	滑稽	历史	文档	,	哪个	应该	不是	下沉	进入	遗忘	;

因为它是一份滑稽的历史文献，不应该被遗忘；

[hi:; hi][dʒʌmps][æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪg'zɪst] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪz][mɪ'steɪkən] .

he	jumps	at	the	conclusion	that	it	does	exist	,	but	I	think	is	mistaken	.
他	跳跃	在	这	结论	那	它	做	存在	,	但	我	思考	是	错误	.

他断定它确实存在，但我认为他错了。

[θru:] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] , [ai][hæv; həv][hæd; həd]

Through	the	kindness	of	a	friend	who	is	in	the	Corporation	,	I	have	had
通过	这	仁慈	的	一个	朋友	WHO	是	在	这	公司	,	我	有	有

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnl] [sɜ:rtʃt] ,

the	journals	searched	,
这	期刊	搜索	,

承蒙一位在公司工作的朋友的帮助，我得以查阅这些期刊。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ] ['eni] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['tenə(r)] .

and	have	not	been	successful	in	finding	any	address	to	the	above	tenor	.
和	有	不是	到过	成功的	在	寻找	任何	地址	到	这	多于	男高音	.

但尚未找到符合上述要求的任何地址。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌndəns] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] ['ri:dʒənt][ɒn][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	are	abundance	congratulating	the	Prince	Regent	on	the	successes	of	the
那里	是	丰富	祝贺	这	王子	摄政	在	这	成功	的	这

[dju:k] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] .

Duke	,	but	none	of	censure	.
公爵	,	但	没有任何	的	谴责	.

祝贺摄政王对公爵取得的成就的言论不绝于耳，却没有一句批评之声。

[ai][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [æsə'teind] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fi:l]

I	have	likewise	ascertained	that	some	of	the	oldest	servants	of	the	City	feel
我	有	同样地	已确定	那	一些	的	这	最老	仆人	的	这	城市	感觉

[kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'dres] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['kærid] .

quite	sure	that	no	such	address	was	ever	carried	.
相当	当然	那	不	这样的	地址	曾是	曾经	携带	.

我也了解到，城里一些年纪最大的工作人员非常肯定，从来没有过这样的地址。

[ɪf] - [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tu:; tə]

If	Ægrotus	can	give	me	any	grounds	for	his	belief	,	or	anything	likely	to
如果	-	能	给	我	任何	理由	为了	他的	信仰	,	或者	任何事物	可能	到

[eɪd][maɪ][ɪn'kwaɪəri] ,

aid	my	inquiry	,
援助	我的	询问	,

如果埃格罗图斯能给我提供任何支持他信念的依据，或者任何可能有助于我调查的信息，

[ai] [wɪl] [rɪ'nju:] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] .
I will renew the search .
我 将要 更新 这 搜索 .

我将重新开始寻找。

[i:] . [en] . ['dʌblju:] .
E . N . W .
E . N . W .

东南

['sʌðək] .
Southwark .
南华克 .

南华克。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .
Miscellaneous .
各种各样的 .

各种各样的。

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ɪf] ['eni] [daʊt] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][dʒər'meniə; dʒər'menjə][ɒv; əv]
If any doubt could exist as to the value of the Germania of
如果 任何 怀疑 可以 存在 作为 到 这 价值 的 这 日耳曼尼亚 的
[tæsitəs] ,
Tacitus ,
塔西佗 ,

如果对塔西佗《日耳曼尼亚志》的价值还有任何疑问的话，

[æz; əz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tju:'tɒnɪk] ['reɪsɪz] ,
as an invaluable contribution to the history of all the Teutonic races ,
作为 一个 无价 贡献 到 这 历史 的 全部 这 条顿 种族 ,

作为对所有日耳曼民族历史的宝贵贡献，

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə] - - - ,
a glance at the Appendix to Klemm's Germanische Altherthumskunde ,
一个 瞥一眼 在 这 附录 到 - - - ,

看一下克莱姆的《Germanische Altherthumskunde》的附录，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] [træns'leʃən]
in which that author has enumerated not only the best editions and translations
在 哪个 那 作者 有 列举 不是 仅有的 这 最好的 版本 和 翻译
[ɒv; əv][ðə; ði][dʒər'meniə; dʒər'menjə] ,
of the Germania ,
的 这 日耳曼尼亚 ,

其中，该作者不仅列举了《日耳曼尼亚志》的最佳版本和译本，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌdɪsər'teʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz] ,
but also the most important dissertations to which it has given rise ,
但 还 这 最多 重要的 学位论文 到 哪个 它 有 给定 上升 ,
[wʊd] [æt; ət][wʌns][dɪ'spel][ˌaɪ 'ti:] .
would at once dispel it .
会 在 一次 打消 它 .

但它所引发的最重要的论点，也会立即驳斥它。

[ðə; ði]['skɒlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['æntɪkwəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][kən'grætʃu,leit]

The	scholar	and	the	antiquary	of	this	country	may	therefore	be	congratulated
这	学者	和	这	古董商	的	这	国家	可能	所以	是	恭喜

[ɒn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['leɪθəm] ['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [æn; ən][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

on	the	fact	of	Dr	.	Latham	having	prepared	an	edition	of	it	,
在	这	事实	的	博士	.	拉瑟姆	拥有	准备	一个	版	的	它	,

因此，我国的学者和古物学家应该为拉瑟姆博士编纂了该书的版本而感到高兴。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['ɪʃu:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒər'meniə; dʒər'menjə][ɒv; əv] [tæsitəs] ,

which	has	been	issued	under	the	title	of	The	Germania	of	Tacitus	,
哪个	有	到过	发布	在下面	这	标题	的	这	日耳曼尼亚	的	塔西佗	,

[wɪð] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [ˌdɪsər'teʃən] [ænd; ənd] [nəʊts] .

with	Ethnological	Dissertations	and	Notes	.
和	民族学	学位论文	和	笔记	.

该书以《塔西佗的日耳曼尼亚志，附民族学论文和注释》为题出版。

[ɔ:l'ðəʊ] " [ðə; ði] [wɜ:k] , " [tu:; tə][ju:z]['dɑ:ktər; draɪv] . ['leɪθəmz] [əʊn] [wɜ:dz] ,

Although	"	the	work	,	"	to	use	Dr	.	Latham's	own	words	,
虽然	"	这	工作	,	"	到	使用	博士	.	拉瑟姆的	自己的	字	,

虽然用莱瑟姆博士自己的话说，“这项工作”，

" [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][dʒər'meniə; dʒər'menjə] ,

"	is	rather	a	commentary	upon	the	geographical	part	of	the	Germania	,
"	是	相当	一个	评论	之上	这	地理	部分	的	这	日耳曼尼亚	,

“与其说是对《日耳曼尼亚志》地理部分的评论，不如说是对《日耳曼尼亚志》地理部分的评论。”

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][dʒər'meniə; dʒər'menjə][ɪt'self] — [ðə; ði] ['pjʊəli] [dɪ'skrɪptɪv] [pɑ:t] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə]

than	on	the	Germania	itself	—	the	purely	descriptive	part	relating	to
比	在	这	日耳曼尼亚	本身	—	这	纯粹	描述性的	部分	相关	到

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['dʒɜ:mənz] ['bi:ɪŋ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]['ɔ:lməʊst][sɪkoʊ] [pid] ,

the	customs	of	the	early	Germans	being	passed	over	almost	sicco	pede	,
这	海关	的	这	早期的	德国人	存在	通过了	超过	几乎	西科	佩德	,

比起《日耳曼尼亚志》本身——关于早期日耳曼人习俗的纯粹描述性部分几乎被忽略了，

" — [jet]

"	—	yet
"	—	然而

“-然而

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

our	readers	will	have	no	difficulty	in	estimating	its	importance	,
我们的	读者	将要	有	不	困难	在	估算	它是	重要性	,

我们的读者不难理解它的重要性。

[wen] [wi:; wi] [ɪn'fɔ:m] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [ˌdɪsər'teʃən] [ænd; ənd] [nəʊts] [wɪtʃ]

when	we	inform	them	that	the	Ethnological	Dissertations	and	Notes	which
什么时候	我们	通知	他们	那	这	民族学	学位论文	和	笔记	哪个

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði][tekst] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] [v'ju:z] ,

accompany	the	text	may	be	said	to	embody	the	views	,
陪伴	这	文本	可能	是	说	到	体现	这	浏览	,

当我们告知他们，随附于正文的民族学论文和笔记可以说体现了这些观点时，

(['ɒftˌtaɪmz] [ɪn'di:d] [di'sent] [frɒm; frəm][baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['leɪθəm] ,) [ɒv; əv] [grɪm] [ænd; ənd]

(	ofttimes	indeed	dissented	from	by	Dr	.	Latham	,	)	of	Grimm	and
(	经常	的确	持不同意见	从	经过	博士	.	拉瑟姆	,	)	的	格林	和

- ,

Zeuss	,
-	,

（莱瑟姆博士经常对此持不同意见，）格林和宙斯的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

and	the	learning	with	which	those	distinguished	men	have	illustrated	the	subject
和	这	学习	和	哪个	那些	杰出的	男人	有	插图	这	主题

.

:

.

以及这些杰出人士用以阐释这一主题的学识。

[ɪn'di:d] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['leɪθəm] ,

Indeed	,	Dr	.	Latham	,
的确	,	博士	.	拉瑟姆	,

的确如此，拉瑟姆博士

[hu:] [sets] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]['əʊpənli] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['skɑ:lərz]

who	sets	an	example	of	openly	acknowledging	his	obligations	to	other	scholars
WHO	套	一个	例子	的	公然	承认	他的	义务	到	其他	学者们

[wɪtʃ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊd] ,

which	we	should	be	glad	to	see	more	generally	followed	,
哪个	我们	应该	是	高兴的	到	看	更多的	一般来说	随后	,

他以身作则，公开承认自己对其他学者的义务，我们应该乐见这种做法得到更广泛的效仿。

[ɪk'spresli] [steɪts] , [ðæt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] [tʊk] [ɪts]['prez(ə)nt] [fɔ:m] ,

expressly	states	,	that	whether	the	work	before	us	took	its	present	form	,
明确地	各州	,	那	无论	这	工作	前	我们	采取	它是	展示	形式	,

明确指出，我们面前的作品是否具有现在的形式，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒv; əv] - ['lɜ:nɪd]

or	that	of	a	translation	with	an	elaborate	commentary	of	Zeuss's	learned
或者	那	的	一个	翻译	和	一个	精心制作的	评论	的	-	学习

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wɜ:k] ,

and	indispensable	work	,
和	必不可少	工作	,

或者说，是对宙斯这部博学而不可或缺的作品进行详尽评注的译本。

[daɪ] ['dɔɪtʃən] [ju: en 'di:][daɪ] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kən'vi:niəns] .

Die	Deutschen	und	die	Nachbarstämme	,	was	a	mere	question	of	convenience	.
死	德语	和	死	-	,	曾是	一个	仅仅	问题	的	方便	.

[-]

[	478	]

[-]

Die Deutschen und die Nachbarstämme，只是一个方便的问题。[478]

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [bi:; bi] [tru:] , ['neɪmli] ,

If	the	story	that	we	have	heard	be	true	,	namely	,
如果	这	故事	那	我们	有	听到	是	真的	,	即	,

如果我们听到的故事属实，即

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] [dɪd] ,

that	one	of	the	most	learned	and	active	members	of	the	episcopal	bench	did	,
那	一	的	这	最多	学习	和	积极的	成员	的	这	主教	长椅	做过	,

一位学识渊博、积极活跃的主教确实这样做了。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['klerɪkl] ['mi:tɪŋ] , [həʊld][ʌp][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['wɪtɪkərz] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['daɪəri]

at	a	late	clerical	meeting	,	hold	up	a	copy	of	Whitaker's	Clergyman's	Diary
在	一个	晚的	文员	会议	,	抓住	向上	一个	复制	的	惠特克	神职人员的	日记

[ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [də'rektəri] ,

and	Ecclesiastical	Directory	,
和	教会的	目录	,

在一次深夜的牧师会议上，举起一本惠特克的《牧师日记和教会指南》。

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

and	pronounce	it	to	be	a	little	book	so	full	of	useful	and
和	发音	它	到	是	一个	小的	书	所以	满的	的	有用	和

[ɪn'væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['klɜːdʒimən] ,

invaluable	information	as	to	be	indispensable	to	every	clergyman	,
无价	信息	作为	到	是	必不可少	到	每一个	牧师	,

并称其为一本内容丰富、极具价值的小册子，是每位神职人员都不可或缺的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['krɪtɪsɪzəm] .

it	is	clear	that	the	work	is	beyond	all	criticism	.
它	是	清除	那	这	工作	是	超过	全部	批评	.

很明显，这部作品无可挑剔。

[ðə; ðɪ]['fæməli] ['ɒlmənæk] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['redʒɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] - ,

The	Family	Almanack	and	Educational	Register	for	1852	,
这	家庭	年鉴	和	教育	登记	为了	-	,

1852年家庭年鉴和教育名录

[kən'teɪnz] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

contains	—	in	addition	to	full	particulars	of	nearly	a	thousand	public	schools	,
包含	—	在	添加	到	满的	细节	的	几乎	一个	千	民众	学校	,

['kɑːlɪdʒz] , [ænd; ənd] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,

colleges	,	and	universities	,
大学	,	和	大学	,

除了包含近千所公立中小学、学院和大学的完整详细信息外，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst] ([kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]) [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['praɪvət]

and	a	list	(	containing	upwards	of	a	thousand	)	of	the	principal	private
和	一个	列表	(	包含	向上	的	一个	千	)	的	这	主要的	私人的

[skuːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ,

schools	in	the	kingdom	,
学校	在	这	王国	,

以及一份王国主要私立学校名单（包含上千所学校），

— [ə; eɪ][vɑːst][ə'maʊnt][ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ([ɪn'kluːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][taɪm]

—	a	vast	amount	of	miscellaneous	information	(	including	for	the	first	time
—	一个	广阔的	数量	的	各种各样的	信息	(	包括	为了	这	第一的	时间

[ðə; ðɪ][stˈætʃuːts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]) [ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] ['teɪblz] ,

the	Statutes	of	the	Irish	University	)	and	statistical	tables	,
这	法规	的	这	爱尔兰	大学	)	和	统计	表格	,

—大量杂项信息（包括首次收录的爱尔兰大学章程）和统计表格，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːmz] [ə; eɪ]['vɒljuːm] [wɪtʃ] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

and	so	forms	a	volume	which	no	person	interested	in	the	great	question	of
和	所以	表格	一个	体积	哪个	不	人	感兴趣的	在	这	伟大的	问题	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][kæn; kən][æt; ət][ɔːl][duː; də] [wɪ'ðaʊt] .

education	can	at	all	do	without	.
教育	能	在	全部	做	没有	.

因此，任何对教育这一重大问题感兴趣的人都绝对不能错过这本书。

[waɪl] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [meɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sevrəl]

While	on	the	subject	of	education	,	we	may	acknowledge	the	receipt	of	several
尽管	在	这	主题	的	教育	,	我们	可能	承认	这	收据	的	一些

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːks] ,

educational	works	,
教育	作品	,

谈到教育，我们不得不承认收到了一些教育著作。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli]['nəʊtɪs] [wɪð] [greɪt] ['brevəti] .

which	we	can	only	notice	with	great	brevity	.
哪个	我们	能	仅有的	注意	和	伟大的	简洁	.

我们只能非常短暂地注意到这一点。

[em] . - ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [frentʃ] ['dɪfɪkəltɪz] ([wɪtʃ] ,

M	.	Merlet's	Dictionary	of	French	Difficulties	(	which	,
M	.	-	字典	的	法语	困难	(	哪个	,

M. Merlet 的《法语难题词典》（其中，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [greɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒest] ,

but	that	the	subject	is	almost	too	grave	for	such	a	jest	,
但	那	这	主题	是	几乎	也	严重	为了	这样的	一个	笑话	,

但这个话题太过严肃，不适合开这种玩笑。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'dʒestid] [mait] ['veri] [ə'prəʊpriətli] [hæv; həv] [bi:n] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]

we	should	have	suggested	might	very	appropriately	have	been	dedicated	to	the
我们	应该	有	建议	可能	非常	适当	有	到过	投入的	到	这

['prezɪdənt]) [beəz] [ɒn][ɪts]['taɪt(ə)l][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ɪts]['merɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] " [θɜ:d] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

President	)	bears	on	its	title	the	stamp	of	its	merit	in	the	words	"	third	edition	.
总统	)	熊	在	它是	标题	这	邮票	的	它是	优点	在	这	字	"	第三	版	.

我们应该建议（或许非常恰当地献给总统）在其标题中以"第三版"字样印证了其价值。

" [em] . [fæltʃ] - [self] [ɪn'strʌktə(r)][ɪn]['dʒɜ:mən] ; ['præktɪs] [ɪn]['dʒɜ:mən] ; [ænd; ənd]['dʒɜ:mən][ɪn]

"	M	.	Falch	Lebahn's	Self	Instructor	in	German	;	Practice	in	German	;	and	German	in
"	M	.	法尔奇	-	自己	讲师	在	德语	;	实践	在	德语	;	和	德语	在

[wʌn] ['vɒlju:m] (4th [ed] .) ,

One	Volume	(	4th	ed	.	)	,
一	体积	(	4th	编辑	.	)	,

"M. Falch Lebahn 的《德语自学教程》;《德语练习》; 以及《德语入门》（第 4 版），

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['eɪb(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]['ju:sf(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

are	very	able	attempts	to	facilitate	the	study	of	that	most	useful	language	.
是	非常	有能力的	尝试	到	促进	这	学习	的	那	最多	有用	语言	.

这些都是非常有效的尝试，旨在帮助人们学习这门非常有用的语言。

[ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:k] , [kən'teɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [lɑ:] [mɒt] - ['bju:tɪf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv] ['ʌndi:n] ,

The	last	work	,	containing	as	it	does	La	Motte	Fouque's	beautiful	tale	of	Undine	,
这	最后的	工作	,	包含	作为	它	做	拉	莫特	-	美丽的	故事	的	水仙女	,

最后一部作品收录了拉莫特·福克的优美故事《温蒂妮》，

[wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] ,

with	explanatory	notes	on	all	the	difficult	words	and	phrases	,
和	解释性	笔记	在	全部	这	难的	字	和	短语	,

附有所有难词难句的解释性注释。

[ænd; ənd][ɪts][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] - [wɜ:dz] [sɪ'nɒnɪməs] [ɪn]['dʒɜ:mən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

and	its	vocabulary	of	4500	words	synonymous	in	German	and	English
和	它是	词汇	的	-	字	同义词	在	德语	和	英语

,

,

,

其词汇量包含4500个德语和英语同义词，

['kænɒt] [bi:; bi] [faʊnd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][məʊst]['ju:sf(ə)l] .

cannot	be	found	otherwise	than	most	useful	.
不能	是	成立	否则	比	最多	有用	.

除了最有用之外，找不到其他更合适的了。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒlju:mz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kuːpə] .
Southey's Edition of Cowper .
- 版 的 考珀 .

索西版的考珀作品集。

[vɑːlz] . [eks] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vols . X . XII . XIII .
卷 . X . 十二 . 十三 .

第 X 卷、第 X2 卷、第 X3 卷

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
Journal of the Geological Society of Dublin .
杂志 的 这 地质 社会 的 都柏林 .

都柏林地质学会会刊。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [pɑːt] [aɪ] . (['sevrəl] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ,
I . Part I . (Several copies are wanted ,
我 . 部分 我 . (一些 副本 是 通缉 ,

一、第一部分。（需要几份副本，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)] ['dʌblɪn] .)
and it is believed that many are lying in London or Dublin .)
和 它 是 相信 那 许多 是 说谎 在 伦敦 或者 都柏林 .)

据信许多尸体都躺在伦敦或都柏林。）

['mɪtfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [griːs] .
Mitford's History of Greece .
米特福德的 历史 的 希腊 .

米特福德的《希腊史》。

[vɒl] . ['sɪksθ] .
Vol . VI .
沃尔 . 六年级 .

第六卷

['kædəl] , - .
Cadell , 1822 .
卡德尔 , - .

卡德尔，1822 年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['wɪlɪsɪz] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
Willis's Architecture of the Middle Ages .
威利斯的 建筑学 的 这 中间 年龄 .

威利斯的《中世纪建筑》。

15s . [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
15s . will be given for a copy .
15s . 将要 是 给定 为了 一个 复制 .

复印件售价15先令。

[flʌd] (['rɒbət] , [em] . [di:] .) ['eɪliəs][di:] - , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] .
Fludd (Robert , M . D .) alias De Fluctibus - , called the Searcher .
弗拉德 (罗伯特 , M . D .) 别名 德 - , 称为 这 搜索者 .

Fludd (Robert, MD) 别名 De Fluctibus，称为搜索者。

['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .
Any of his works .
任何 的 他的 作品 .

他的任何作品。

- (['dʒeɪkəb]) ['dʒenəsɪs] .
Behmen's (Jacob) Genesis .
- (雅各布) 创世纪 .

贝赫门（雅各布）创世记。

[lɔ:z] [ə'pi:l] , & [si:] .
Law's Appeal , & c .
法律的 上诉 , & c .

法律的上诉等等。

[lɔ:z] [ə'pi:l] [keɪs] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] .
Law's Appeal Case of Reason .
法律的 上诉 案件 的 原因 .

法律上诉理由案例。

['hʌntərz] ['di:nəri] [ɒv; əv]['dɒŋkəstə(r)] .
Hunter's Deanery of Doncaster .
猎人的 院长 的 唐卡斯特 .

唐卡斯特的亨特教区长。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . [lɑ:dʒ] [ɔ:(r)] [smɔ:l] ['peɪpə(r)] .
I . Large or small paper .
我 . 大的 或者 小的 纸 .

一、纸张大小。

[klɛrz] ['rʊərəl] [mju:z] .
Clare's Rural Muse .
克莱尔的 乡村的 沉思 .

克莱尔的乡村缪斯。

['krɪstʃən] ['paɪəti] [fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɪn'θju:zɪæsts] .
Christian Piety Freed from the Delusions of Modern Enthusiasts .
基督教 虔诚 弗里德 从 这 妄想 的 现代的 爱好者 .

基督教虔诚摆脱了现代狂热者的错觉。

[ə; eɪ] . [di:] . - [ɔ:(r)] - .
A . D . 1756 or 1757 .
一个 . D . - 或者 - .

公元1756年或1757年。

[æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] ['fɑ:ðə(r)] [hʌdəlstoʊnz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [pleɪn] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd]
An Answer to Father Huddlestone's Short and Plain Way to the Faith and
[tʃɜ:tʃ] .
Church .
教会 .

对赫德尔斯通神父《通往信仰和教会的简明之路》的回应。

[baɪ]['sæmjʊəl] - .
By Samuel Grascombe .
经过 塞缪尔 - .

作者：塞缪尔·格拉斯科姆。

['lʌndən] , - .
London , 1703 .
伦敦 , - .

伦敦，1703年。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['æbrəugeit] [ðə; ði] [test] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
Reasons for Abrogating the Test Imposed upon all Members of Parliament .
原因 为了 废除 这 测试 强加 之上 全部 成员 的 议会 .

废除对所有议员实施的资格考试的理由。

[baɪ]['sæmjʊəl]['pɑːkə(r)] , [lɔːd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['ɒksɒn] . - .
By Samuel Parker , Lord Bishop of Oxon . 1688 .
经过 塞缪尔 帕克 , 主 主教 的 牛津 . - .

作者：牛津主教塞缪尔·帕克。1688年。

4to .
4to .
4to .

4到。

* * * ['lɛtəz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent]
*** * * Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[nˈəʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

" ['aʊə(r)] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [siː] , [ɒn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
" Our correspondents will see , on very little reflection ,
" 我们的 通讯员 将要 看 , 在 非常 小的 反射 ,

“我们的记者稍加思考就会发现，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['ɛdɪtərz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get] ,
that it is plainly the Editor's interest to take all he can get ,
那 它 是 显然 这 编辑的 兴趣 到 拿 全部 他 能 得到 ,

很明显，编辑的利益在于尽可能地攫取一切利益。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

and	make	the	most	and	the	best	of	every	thing	.
和	制作	这	最多	和	这	最好的	的	每一个	事物	.

充分利用每件事，做到最好。

" [ðʌs] [wiː; wi] [spəʊk] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['nʌmbəz] ,

"	Thus	we	spoke	in	our	earlier	numbers	,
"	因此	我们	辐	在	我们的	早些时候	数字	,

"正如我们之前所说的那样，

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

and	we	repeat	it	now	as	a	reply	to	two	or	three	communications	which
和	我们	重复	它	现在	作为	一个	回复	到	二	或者	三	通讯	哪个

[hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wiːk] .

have	reached	us	during	the	present	week	.
有	达到	我们	期间	这	展示	星期	.

我们现在重申这一点，以回应本周我们收到的两三封来信。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]

As	in	the	management	of	"	NOTES	AND	QUERIES	"	we	can	have	no
作为	在	这	管理	的	"	笔记	和	查询	"	我们	能	有	不

['pɑːti] [tuː; tə] [sɜːv] ,

party	to	serve	,
派对	到	服务	,

就像在管理"备注和查询"时一样，我们不能有任何一方需要提供服务，

[nəʊ]['predʒədɪsɪz][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ,

no	prejudices	to	gratify	,
不	偏见	到	满足	,

不带任何偏见需要迎合，

[wiː; wi][beg]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] — [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːsənəli] [ˌʌn'nəʊn]

we	beg	our	correspondents	—	more	especially	those	who	are	personally	unknown
我们	求	我们的	通讯员	—	更多的	尤其	那些	WHO	是	亲自	未知

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ([ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

to	us	(	and	to	whose	communications	we	always	endeavor	to	give	the
到	我们	(	和	到	谁	通讯	我们	总是	努力	到	给	这

['ɜːliɪst] [ɪn'sɜːʃn] ['pɒsəb(ə)l] ,

earliest	insertion	possible	,
最早	插入	可能的	,

我们恳请各位来信者——尤其是那些我们素未谋面的来信者（我们总是尽力尽快刊登他们的来信），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə]

because	we	cannot	explain	to	them	,	as	we	could	to	those	to
因为	我们	不能	解释	到	他们	,	作为	我们	可以	到	那些	到

[huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,

whom	we	are	known	,
谁	我们	是	已知	,

因为我们无法像向熟人解释那样向他们解释，

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] .) — [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)][nɒn] - [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	reasons	for	delay	.	)	—	that	for	the	delay	or	non	-	insertion	of	their
这	原因	为了	延迟	.	)	—	那	为了	这	延迟	或者	非	-	插入	的	他们的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wʊd] [əd'mɪt][tuː; tə][biː; bi]

communications	there	are	always	what	we	believe	they	would	admit	to	be
通讯	那里	是	总是	什么	我们	相信	他们	会	承认	到	是

[ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)nz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

satisfactory	reasons	if	they	were	but	acquainted	with	them	;
令人满意的	原因	如果	他们	是	但	熟人	和	他们	;

延迟的原因。）——对于延迟或未提交的信函，总有一些我们认为如果他们知道这些原因，他们也会承认这些原因是令人满意的；

[ɔːlˈðəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈtendənt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [laɪk]
although , **from** **the** **difficulty** **attendant** **on** **the** **management** **of** **a** **work** **like**
虽然 , 从 这 困难 服务员 在 这 管理 的 一个 工作 喜欢
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
the **present** ,
这 展示 ,

尽管管理像现在这样的工作存在诸多困难，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [ˈriːz(ə)nz] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] .
we **are** **not** **able** **to** **bring** **those** **reasons** **before** **them** .
我们 是 不是 有能力的 到 带来 那些 原因 前 他们 .

我们无法向他们说明这些原因。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taɪp] , [bʌt; bət] [ˌnesəˈserəli] [əʊˈmɪtɪd]
Among **other** **interesting** **articles** **which** **are** **in** **type** , **but** **necessarily** **omitted**
之中 其他 有趣的 文章 哪个 是 在 类型 , 但 一定 省略
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈnʌmbə(r)] ,
from **the** **present** **number** ,
从 这 展示 数字 ,

还有其他一些有趣的文章已经撰写完成，但由于种种原因不得不从本期中省略。

[ɑː(r); ə(r)] " [ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][æz; əz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈkrɪstʃənz] , " [baɪ][sɜː(r)][dʒeɪ] . [ˈeməsn]
are **"** **The** **Crucifix** **as** **used** **by** **the** **Early** **Christians** **,** **"** **by** **Sir** **J** **.** **Emerson**
是 " 这 十字架 作为 用过的 经过 这 早期的 基督徒 , " 经过 先生 J . 爱默生
[ˈtɛnənt] ;
Tennent **;**
坦南特 ;

是J·爱默生·坦南特爵士所著的《早期基督徒使用的十字架》;

" [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ ˈaɪ] . ; "
" **Remains** **of** **James** **II** **.** **;** **"**
" 遗迹 的 詹姆斯 二 . ; "

“詹姆斯二世的遗骸;”

" [ˈwɒdi] - [aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] - - , " [baɪ][ðə; ði] [rev] . [em] . [ˌmɑːrgəˈlaɪʊθ] ;
" **Wady** **Mokatteb** **identified** **with** **Kibroth** **Hattavah** **,** **"** **by** **the** **Rev** **.** **M** **.** **Margoliouth** **;**
" 瓦迪 - 已识别 和 - - , " 经过 这 牧师 . M . 玛格丽特 ;

“Wady Mokatteb 与 Kibroth Hattavah 相提并论”，作者：M. Margoliouth 牧师;

" [ˈledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [brest] , " & [siː] .
" **Legend** **of** **the** **Red** **Breast** **,** **"** **&** **c** **.**
" 传奇 的 这 红色的 胸部 , " & c .

《红胸鸟传说》等。

- [ɪz] [θæŋkt] .
Jarltzberg **is** **thanked** **.**
- 是 谢谢 .

感谢 Jarltzberg。

[hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən] [wɪl] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
His **suggestion** **will** **be** **carried** **out** **at** **the** **commencement** **of** **the** **New** **Year** **.**
他的 建议 将要 是 携带 出去 在 这 开始 的 这 新的 年 .

他的建议将在新年伊始实施。

[ˈgruːs] .
Grus **.**
格鲁斯 .

格鲁斯。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [kəˈrektli] [ˈkɒpid] .
Surely **the** **inscription** **is** **not** **correctly** **copied** **.**
一定 这 题词 是 不是 正确 复制 .

这段铭文肯定没有正确抄写。

[ðə; ði][fɜːst][laɪn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] " ['lɑː.diː] , [help] !

The	first	line	we	should	read	"	Ladi	,	Help	!
这	第一的	线	我们	应该	读	"	拉迪	,	帮助	!

我们应该读的第一行是"拉迪，救命！"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] , " ['mɜːsi] , - !

"	and	the	second	,	"	Mercy	,	Jhesu	!
"	和	这	第二	,	"	怜悯	,	-	!

"还有第二句，'怜悯耶稣！'

" [piː] . [em] . [em] .

"	P	.	M	.	M	.
"	P	.	M	.	M	.

"PMM

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [diːp] [welz] , " [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ðɪs] [wiːk] ['əʊnli][frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv] [ruːm] .

The	article	on	"	Deep	Wells	,	"	is	omitted	this	week	only	from	want	of	room	.
这	文章	在	"	深的	威尔斯	,	"	是	省略	这	星期	仅有的	从	想	的	房间	.

本周因篇幅有限，未刊登有关"深井"的文章。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

The	other	communication	is	postponed	for	a	short	time	.
这	其他	沟通	是	推迟	为了	一个	短的	时间	.

其他沟通事宜将暂时推迟。

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . (['ɒksfəd]) [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'mɒnstrənt] .

W	.	W	.	R	.	(	Oxford	)	is	at	present	the	only	remonstrant	.
W	.	W	.	拉	.	(	牛津	)	是	在	展示	这	仅有的	抗议者	.

目前只有 WWR（牛津大学）提出反对意见。

[wiː; wi] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [gɪv] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] ['aʊə(r)][best][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

We	will	,	however	,	give	his	suggestion	our	best	consideration	.
我们	将要	,	然而	,	给	他的	建议	我们的	最好的	考虑	.

不过，我们会认真考虑他的建议。

[dʒeɪ] . [biː] . (['mæntʃestə(r)]) , [huː] [in'kwaiəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [tɔŋdʒ] ,

J	.	B	.	(	Manchester	)	,	who	inquires	respecting	the	family	of	Tonge	,
J	.	B	.	(	曼彻斯特	)	,	WHO	询问	尊重	这	家庭	的	舌头	,

JB（曼彻斯特）询问有关汤格家族的情况，

[ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kwɪəri] [meɪ] [biː; bi] ['fʊli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][vɒl] .

is	informed	that	his	Query	may	be	fully	answered	by	a	reference	to	vol	.
是	知情的	那	他的	询问	可能	是	完全	回答	经过	一个	参考	到	卷	.

被告知他的疑问可以通过参考卷号得到充分解答。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

xiii	.
十三	.

十三、

[ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['kænən] [reɪnz] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌem es 'es] .

of	the	Rev	.	Canon	Raine's	Lancashire	MSS	.
的	这	牧师	.	佳能	雷恩的	兰开夏郡	MSS	.

雷恩牧师的兰开夏郡手稿。

['dʌbljuː] . [el] . (['hɪtʃɪn]) [wɪl] [faɪnd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] " ['vedʒɪˌteɪt] ['ɪnsekts] " [ɪn]['aʊə(r)] 3rd [vɒl] . [ˌpiː 'piː] .

W	.	L	.	(	Hitchin	)	will	find	articles	on	"	Vegetating	Insects	"	in	our	3rd	Vol	.	pp	.
W	.	L	.	(	希钦	)	将要	寻找	文章	在	"	植被	昆虫	"	在	我们的	3rd	沃尔	.	pp	.

-	,	-	,	-	.
166	,	398	,	436	.
-	,	-	,	-	.

WL（Hitchin）可以在我们的第 3 卷第 166、398、436 页找到有关"植物性昆虫"的文章。

[lɔŋz] [ə'strɒnəmi] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]
Long's Astronomy has been reported , and may be had by applying to
朗的 天文学 有 到过 据报道 , 和 可能 是 有 经过 申请 到
['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] .
our Publisher .
我们的 出版商 .

朗氏天文学著作已出版，可通过向我们的出版商申请获得。

[fʊl] [praɪs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kliːn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][nəʊ] . - .
Full price will be given for clean copies of No . 19 .
满的 价格 将要 是 给定 为了 干净的 副本 的 不 . - .

第19期杂志的干净复印件将按全价出售。

[ə'pɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] .
upon application to our Publisher .
之上 应用 到 我们的 出版商 .

向我们的出版商提出申请。

[rɪ'plaɪz] [rɪ'siːvd] . — [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] — ['dʒen(ə)rəl] [mɔɪl] — [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,
Replies Received . — Derivation of London — General Moyle — Cavalcade ,
回复 已收到 . — 推导 的 伦敦 — 一般的 莫伊尔 — 车队 ,

收到的回复——伦敦的起源——莫伊尔将军——骑兵队，

& [siː] . — ['reɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] — ['skɑːlə] ['kɔːdɪs] —
& c . — Races in which Children are named after the Mother — Schola Cordis —
& c . — 种族 在 哪个 孩子们 是 命名 后 这 母亲 — 学校 心 —
[vɒl'teə] — [kægəts] — [ˌkɑːməʊ'jəʊl] — [juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] — ['pɪdʒɪns] — [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn]
Voltaire — Cagots — Carmagnoles — Use of Tobacco — Pigeons — Inscription on
伏尔泰 — 卡戈特 — 卡马尼奥 — 使用 的 烟草 — 鸽子 — 题词 在
['spektək(ə)lz] — ['tæləntɪd] — ['lætɪn] [vɜːs] [ɒn]['fræŋklɪn] — ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə]['skɒtlənd] — ['sjuisaid] —
Spectacles — Talented — Latin verse on Franklin — Warnings to Scotland — Suicides —
眼镜 — 才华横溢 — 拉丁 诗 在 富兰克林 — 警告 到 苏格兰 — 自杀 —
['ɪəwɪg] — [dʒəʊ'hænɪs] [traɪ'θiːmiəs] — [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['prezbɪtə(r)] ,
Earwig — Johannes Trithemius — Share of Presbyters ,
蠼螋 — 约翰内斯 特里特米乌斯 — 分享 的 长老们 ,

等等——以母亲的名字命名孩子的种族——心之学院——伏尔泰——卡戈特人——卡马尼奥人——烟草的使用——鸽子——眼镜上的铭文——有才华的人——关于富兰克林的拉丁诗——对苏格兰的警告——自杀者——蠼螋——约翰内斯·特里特米乌斯——长老的份额，

& [siː] . — ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dezmənd] — [prə'vɜːbiəl] [fə'lɒsəfi] — [krɔːsɪz] [ænd; ənd]
& c . — Countess of Desmond — Proverbial Philosophy — Crosses and
& c . — 伯爵夫人 的 德斯蒙德 — 谚语 哲学 — 十字架 和
['kruːsəfɪks] — [θi'ɒdəlaɪt] — [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] — [maɪ'liːzɪən] — [truːθ] —
Crucifixes — Theodolite — Mitigation of Capital Punishment — Milesian — Truth —
十字架 — 经纬仪 — 减轻 的 首都 惩罚 — 米利都 — 真相 —
['vɜːrsəz][ɪn][prəʊz] —
Verses in Prose —
诗句 在 散文 —

等等——德斯蒙德伯爵夫人——谚语哲学——十字架和苦像——经纬仪——减轻死刑——米利都人——真理——散文诗——

[kə'bæl] — - ['legəsi] — [sæn; sɑːn][greɪl] — ['kjʊəriəs]['tenjə(r)] — ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [deθ] —
Cabal — Jocelyns ' Legacy — San Grail — Curious Tenure — Boiling to Death —
阴谋 — 乔斯林 - 遗产 — 圣 圣杯 — 好奇的 任期 — 沸腾 到 死亡 —
['ɑːbə(r)] [ləu] .
Arbor Lowe .
乔木 洛 .

阴谋集团—乔斯林的遗产—圣杯—奇特的任期—沸腾致死—阿伯·洛。

['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'spektəs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][tiː] . [iː] . [eɪtʃ] ,

Copies	of	our	Prospectus	,	according	to	the	suggestion	of	T	.	E	.	H	,
副本	的	我们的	招股说明书	,	根据	到	这	建议	的	T	.	E	.	H	,

根据 TE H 的建议，我们提供以下招股说明书副本：

[wɪl] [biː; bi] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə]['eni] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][baɪ]['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

will	be	forwarded	to	any	correspondent	willing	to	assist	us	by	circulating	them	.
将要	是	转发	到	任何	通讯员	愿意的	到	协助	我们	经过	循环	他们	.

我们将把这些资料转发给任何愿意协助我们传播的通讯员。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[ai] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd][θriː] . , [wɪð] ['veri] ['kəʊpiəs] ['ɪndɪsiːz] , [meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .

I	.	,	II	.	,	and	III	.	,	with	very	copious	Indices	,	may	still	be	had	,	price	9s	.
我	.	,	二	.	,	和	三、	.	,	和	非常	丰富	指数	,	可能	仍然	是	有	,	价格	9s	.

I、II 和 III，以及非常丰富的指数，仍然可以买到，价格为 9 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] .

each	,	neatly	bound	in	cloth	.
每个	,	整齐地	边界	在	布	.

每本都用布精心装订。

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

Notes	and	Queries	is	published	at	noon	on	Friday	,
笔记	和	查询	是	已发布	在	中午	在	星期五	,

《简讯与问答》于周五中午发布。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['sætədeɪ] .

so	that	our	country	Subscribers	may	receive	it	on	Saturday	.
所以	那	我们的	国家	订阅者	可能	收到	它	在	周六	.

这样，我国的订户就可以在周六收到邮件了。

[ðə; ðɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] 1Os .

The	subscription	for	the	Stamped	Edition	is	1Os	.
这	订阅	为了	这	盖章	版	是	1Os	.

印章版的订阅价格为 10 先令。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)] [drɔːn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] ,

for	Six	Months	,	which	may	be	paid	by	Post	-	office	Order	drawn	in	favour	of	our	Publisher	,
为了	六	几个月	,	哪个	可能	是	有薪酬的	经过	邮政	-	办公室	命令	绘制	在	偏爱	的	我们的	出版商	,

六个月的费用，可通过以我方出版商为收款人的邮政汇票支付。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ] [bel] , - .
Mr . **George** **Bell** , **186** .
先生 . 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔先生，186。

[fli:t] [stri:t] ; [tu:; tə] [hu:z] [keə(r)][ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Fleet **Street** ; **to** **whose** **care** **all** **communications** **for** **the** **Editor** **should** **be**
舰队 街道 ; 到 谁 关心 全部 通讯 为了 这 编辑 应该 是
[ə'drest] .
addressed .
已解决 .

舰队街；所有致编辑的信函都应寄往舰队街。

[eˈrɑ:təm] . — [ɪn][lɑ:st][laɪn][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ɑ:t] . - .
Erratum . **—** **In** **last** **line** **but** **one** **of** **Art** . **307** .
勘误表 . — 在 最后的 线 但 一 的 艺术 . - .

勘误——第 307 条倒数第二行。

[pi:] . - .
p . **424** .
p . - .

第424页。

[fɔ:(r); fə(r)] " [praʊd]['fɑ:ðə(r)] , " [ri:d] " ['grænfɑ:ðə(r)] .
for **"** **proud** **father** , **"** **read** **"** **grandfather** .
为了 " 自豪的 父亲 , " 读 " 祖父 .

将“骄傲的父亲”改为“祖父”。

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [baɪ] ['tɒməs] ['kɜ:rzˌleɪk] , ['bʊkselə(r)] , [nəʊ] . [θri:] .
" **Just** **published** , **by** **THOMAS** **KERSLAKE** , **Bookseller** , **No** . **3** .
" 只是 已发布 , 经过 托马斯 克尔斯湖 , 书商 , 不 . 3 .

“刚刚出版，作者：托马斯·克尔斯莱克，书商，第 3 期。”

[pɑ:k] [stri:t] , ['brɪstl] .
Park **Street** , **Bristol** .
公园 街道 , 布里斯托尔 .

布里斯托尔公园街。

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweərɪən] ['laɪbrəri] [ɒv; əv]
A **CATALOGUE** **OF** **THE** **ENTIRE** **PHILOLOGICAL** **AND** **ANTIQUARIAN** **LIBRARY** **of**
一个 目录 的 这 全部的 语文学 和 古玩 图书馆 的
[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
the **late** **MR** .
这 晚的 先生 .

已故先生的全部语言学和古籍藏书目录

['sɑ:dʒ(ə)nt] ['lʌdləʊ] , [taʊn] [klɑ:k] [ɒv; əv] ['brɪstl] , ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['sɜ:kɪt] , & [si:] . &
SERJEANT **LUDLOW** , **Town** **Clerk** **of** **Bristol** , **Leader** **of** **the** **Oxford** **Circuit** , **&** **c** . **&**
中士 卢德洛 , 镇 职员 的 布里斯托尔 , 领导者 的 这 牛津 电路 , & c . &
[si:] . ,
c . **,**
c . ,

卢德洛中士，布里斯托尔镇书记官，牛津巡回法庭负责人，等等等等

['leɪtli] [bɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɜ:ks] [ɒn]['æŋgləʊ] -
lately **bought** **of** **his** **Executors** , **and** **containing** **the** **Principal** **Works** **on** **ANGLO** **-**
最近 买 的 他的 遗嘱执行人 , 和 包含 这 主要的 作品 在 盎格鲁 -
['sæksn] [ænd; ənd] ['gɒθɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
SAXON **and** **GOTHIC** **LITERATURE** **,**
撒克逊人 和 哥特 文学 ,

最近从他的遗嘱执行人处购得，其中包含有关盎格鲁-撒克逊和哥特文学的主要著作，

[ðə; ði] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,
the Collections of OLD ENGLISH POETRY ,
这 收藏 的 老的 英语 诗 ,

古英语诗歌集

& [siː] . [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['priːfɪkst] ([baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]) [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [baɪ]
& c . To which is prefixed (by Permission of the Author) his CHARACTER , by
& c . 到 哪个 是 前缀 (经过 允许 的 这 作者) 他的 特点 , 经过
[ðə; ði] [ɒn] .
the Hon .
这 尊敬的 .

等等。经作者许可，在此之前加上他的品格，由尊敬的先生撰写。

[sɜː(r)][tiː] . [nuːn] ['tɔːlfərd] .
SIR T . NOON TALFOURD .
先生 T . 中午 塔尔福德 .

T·努恩·塔尔福德爵士。

([fræŋkt] [baɪ] [tuː] [stæmps] .)
(Franked by two Stamps .)
(已付邮资 经过 二 邮票 .)

（贴有两枚邮票。）

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['laɪbrəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] .
A CATALOGUE OF THE GEOLOGICAL and SCIENTIFIC LIBRARY of the late REV .
一个 目录 的 这 地质 和 科学 图书馆 的 这 晚的 修订版 .

已故牧师的地质和科学图书馆目录

['deɪvɪd] ['wɪljəmz] , ['rektə(r)][ɒv; əv] , ['sʌməset] .
DAVID WILLIAMS , Rector of Bleadon , Somerset .
大卫 威廉姆斯 , 校长 的 布莱顿 , 萨默塞特郡 .

大卫·威廉姆斯，萨默塞特郡布莱顿教区长。

([fræŋkt] [baɪ][wʌn][stæmp] .)
(Franked by one Stamp .)
(已付邮资 经过 一 邮票 .)

（贴一枚邮票）

['tɒməs] ['kɜːrzˌleɪk] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['bʊkselə(r)] , [nəʊ] . [θriː] .
THOMAS KERSLAKE , Old and New Bookseller , No . 3 .
托马斯 克尔斯湖 , 老的 和 新的 书商 , 不 . 3 .

托马斯·克尔斯莱克，《新旧书商》第3期。

[pɑːk] [striːt] , ['brɪstl] .
Park Street , Bristol .
公园 街道 , 布里斯托尔 .

布里斯托尔公园街。

['prestən] , ['læŋkəˌʃɪə(r)]
PRESTON , LANCASHIRE
普雷斯顿 , 兰开夏郡

兰开夏郡普雷斯顿

[kə'lekʃn] [ɪn][ˌnjuːmɪzmə'tɒlədʒɪ; njuːˌmɪz-][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌmɪsə'leɪniəs] ['laɪbrəri] ,
Collections **in** **Numismatology** **and** **Natural** **History** **,** **Miscellaneous** **Library** **,**
收藏 在 钱币学 和 自然的 历史 , 各种各样的 图书馆 ,
& [siː] . , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstə(r)] .
& **c** **.** **,** **of** **the** **late** **MR** **.**
& c . , 的 这 晚的 先生 .

已故先生的钱币学和自然史藏品、杂项图书馆藏品等。

['kɛnjən] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [iː] . , & [siː] .
KENYON **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.** **E** **.** **,** **&** **c** **.**
肯扬 , F . 拉 . S . E . , & c .

肯扬，FRSE 等。

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

[dʒɒn] ['bɜːtn] [rɪ'spektfəli] [ə'nauns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌvɜːtjʊ'əʊzəʊsiː] , ['nætʃərəlɪst] ,
JOHN **BURTON** **respectfully** **announces** **to** **the** **Virtuosi** **,** **Naturalists** **,**
约翰 伯顿 尊敬 宣布 到 这 大师 , 自然学家 ,

约翰·伯顿谨向各位博物学家和鉴赏家宣布：

& [siː] . [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] , [nəʊ] . 11+ .
& **c** **.** **that** **he** **will** **SELL** **by** **AUCTION** **in** **his** **Rooms** **,** **No** **.** **11+** **.**
& c . 那 他 将要 卖 经过 拍卖 在 他的 房间 , 不 . 11+ .

他将在11号及以后的房间里拍卖这些物品。

[fɪʃɜ·geɪt] , ['prestən] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ðɪ] 8th , ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ðɪ] 9th , ['wenzdeɪ] , [ðə; ðɪ]
Fishergate **,** **Preston** **,** **on** **MONDAY** **,** **the** **8th** **,** **TUESDAY** **,** **the** **9th** **,** **WEDNESDAY** **,** **the**
费舍盖特 , 普雷斯顿 , 在 周一 , 这 8th , 周二 , 这 9th , 周三 , 这
10th , ['θɜːzdeɪ] ,
10th **,** **THURSDAY** **,**
10th , 周四 ,

普雷斯顿费舍盖特，星期一，8日，星期二，9日，星期三，10日，星期四，

[ðə; ðɪ] 11th , ['fraɪdeɪ] , [ðə; ðɪ] 12th , — [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ðɪ] 15th , ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ðɪ] 16th ,
the **11th** **,** **FRIDAY** **,** **the** **12th** **,** **—** **on** **MONDAY** **,** **the** **15th** **,** **TUESDAY** **,** **the** **16th** **,**
这 11th , 星期五 , 这 12th , — 在 周一 , 这 15th , 周二 , 这 16th ,
['wenzdeɪ] , [ðə; ðɪ] 17th .
WEDNESDAY **,** **the** **17th** **.**
周三 , 这 17th .

11日，星期五，12日，星期一，15日，星期二，16日，星期三，17日。

['θɜːzdeɪ] , [ðə; ðɪ] 18th , [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ðɪ] 19th [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - ,
THURSDAY **,** **the** **18th** **,** **and** **FRIDAY** **,** **the** **19th** **days** **of** **DECEMBER** **,** **1851** **,**
周四 , 这 18th , 和 星期五 , 这 19th 天 的 十二月 , - ,

1851年12月18日星期四和19日星期五

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːnuːn] [iːtʃ] [deɪ] ,
at **11** **o'clock** **in** **the** **Forenoon** **each** **day** **,**
在 - 点钟 在 这 午前 每个 天 ,

每天上午11点，

[ðə; ðɪ][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['medlz] ['evə(r)]
the **MOST** **IMPORTANT** **and** **VALUABLE** **COLLECTION** **of** **COINS** **and** **MEDALS** **ever**
这 最多 重要的 和 有价值的 收藏 的 硬币 和 奖牌 曾经
['ɒfəd] [tuː; tə]['pʌblɪk] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒvɪnsɪz] .
offered **to** **public** **competition** **in** **this** **portion** **of** **the** **provinces** **.**
提供 到 民众 竞赛 在 这 部分 的 这 省份 .

这是该地区有史以来最重要、最有价值的硬币和奖章收藏品，曾公开进行过此类拍卖。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] ['nɪəli] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['kɔɪnɪdʒ] , ['eɪnʃənt] , [ˌmiːdi'iːvəl] , [ænd; ənd]
It 它 **comprises** 包括 **nearly** 几乎 **six** 六 **thousand** 千 **specimens** 标本 **of** 的 **Coinage** 铸币 **,** , **Ancient** 古老的 , **Mediæval** 中世纪 , **and** 和
['mɒd(ə)n] ; [ɪn'kluːdɪŋ] [griːk] ,
Modern 现代的 ; **including** 包括 **Greek** 希腊语 ,

它包含近六千件古代、中世纪和近代的钱币样本，其中包括希腊钱币。

['rəʊmən] , [baɪ'zæntaɪn] , ['brɪtɪʃ] , ['æŋgləʊ] - ['sæksn] , ['æŋgləʊ] - ['gælɪk] , ['ɪŋglɪʃ] , [skɒtʃ] , ['aɪrɪʃ] ,
Roman 罗马 , **Byzantine** 拜占庭 , **British** 英国 , **Anglo** 盎格鲁 - **Saxon** 撒克逊 , **Anglo** 盎格鲁 - **Gallic** 高卢语 , **English** 英语 , **Scotch** 苏格兰威士忌 , **Irish** 爱尔兰 ,
['veəriəs] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] , & [siː] . , [ɪn][gəʊld] ,
various 各种各样的 **Continental** 大陆 , **&** & **c** c **.** . , **in** 在 **Gold** 金子 ,

罗马、拜占庭、不列颠、盎格鲁-撒克逊、盎格鲁-高卢、英格兰、苏格兰、爱尔兰、各种欧洲大陆等，以黄金制成

[ɪ'lektrəm] , ['sɪlvə(r)] , [tɪn] , ['kɒpə(r)] , [brɒnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['met(ə)lz] , [ɔːl][ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn]
Electrum 琥珀金 , **Silver** 银 , **Tin** 锡 , **Copper** 铜 , **Bronze** 青铜 , **and** 和 **other** 其他 **Metals** 金属 , **all** 全部 **in** 在 **exceedingly** 非常 **fine** 美好的
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
preservation 保存 ,

琥珀金、银、锡、铜、青铜和其他金属，全部保存状况极佳。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and 和 **extending** 扩展 **chronologically** 按时间顺序 **to** 到 **the** 这 **present** 展示 **time** 时间 **—** — **a** 一个 **collection** 收藏 **of** 的
[ʌn'pærəleld] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,
unparalleled 无与伦比 **interest** 兴趣 **to** 到 **the** 这 **Historian** 历史学家 ,

从时间上一直延续到今天——这是一部对历史学家来说具有无与伦比的价值的藏品。

, [ænd; ənd][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] . — ['sevrəl] ['kæbɪnəts][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
Archæologist 考古学家 , **and** 和 **Virtuoso** 大师 **.** . **—** — **Several** 一些 **Cabinets** 橱柜 **of** 的 **Natural** 自然的 **Curiosities** 奇闻异事 ,
['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][dʒi'ɒlədʒi] ,
illustrative 举例说明 **of** 的 **the** 这 **Sciences** 科学 **of** 的 **Geology** 地质学 ,

考古学家兼艺术大师——数个展示地质科学的自然珍奇柜

[ˌmɪnə'rælədʒi] , [kɒŋ'kɒlədʒi] , [ˌentə'mɒlədʒi] , [ænd; ənd] ['bɒtəni] . — [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['laɪbrəri] ,
Mineralogy 矿物学 , **Conchology** 贝壳学 , **Entomology** 昆虫学 , **and** 和 **Botany** 植物学 **.** . **—** — **A** 一个 **Miscellaneous** 各种各样的 **Library** 图书馆 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] ['njuːmərəs] ['væljuəb(ə)l][ˌnjuːmɪz'mætɪk] [wɜːks] ,
including 包括 **numerous** 很多的 **valuable** 有价值的 **Numismatic** 钱币学 **Works** 作品 ,

矿物学、贝壳学、昆虫学和植物学——杂项图书馆，包括众多珍贵的钱币学著作。

[wɜːks] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , & [siː] . : — [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɔɪl]
Works 作品 **on** 在 **the** 这 **several** 一些 **branches** 分支 **of** 的 **Natural** 自然的 **History** 历史 , **&** & **c** c **.** . **:** : **—** — **and** 和 **a** 一个 **few** 很少 **Oil** 油
['peɪntɪŋz] ,
Paintings 绘画 ,

关于自然史各个分支的著作等等：——以及几幅油画，

[freɪmd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'fekts] , [leɪt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['emɪnənt]
Framed Engravings , and other effects , late the property of the very eminent
框 雕刻 , 和 其他 效果 , 晚的 这 财产 的 这 非常 杰出
[ˌkɒnə'sɜː(r)] [ænd; ənd][kə'lektə(r)] ,
Connoisseur and Collector ,
行家 和 集电极 ,

装裱版画及其他物品，原为一位杰出的鉴赏家和收藏家所有。

['mɪstə(r)] . ['kɛnjən] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [iː] . , & [siː] . [dɪ'siːst] .
MR . KENYON , F . R . S . E . , & c . deceased .
先生 . 肯扬 , F . 拉 . S . E . , & c . 死者 .

肯扬先生，FRSE 等，已故。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['laɪbrəri] , ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs]
The Medical and Miscellaneous Library , Surgical Instruments , Chemical Apparatus
这 医疗的 和 各种各样的 图书馆 , 外科 仪器 , 化学 设备
[ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] , ['paʊəf(ə)l] ['mædʒɪk] ['læntən] ,
and Appliances , Powerful Magic Lantern ,
和 电器 , 强大的 魔法 灯笼 ,

医疗杂项图书馆、外科器械、化学仪器和器具、强力魔灯

['səʊlə(r)]['maɪkrəskəʊp] , [θi'ɒdəlaɪt] , & [siː] . & [siː] .
Solar Microscope , Theodolite , & c . & c .
太阳的 显微镜 , 经纬仪 , & c . & c .

太阳显微镜、经纬仪等等。

[leɪt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
LATE the PROPERTY of W . ALEXANDER ,
晚的 这 财产 的 W . 亚历山大 ,

原为 W. ALEXANDER 的财产

[ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [diː] . , [dɪ'siːst] .
Esq . , M . D . , deceased .
先生 . , M . D . , 死者 .

法学博士、医学博士，已故。

['kætəlɒgz] ([ɪn] [tuː] [pɑːts] , ['sɪkspəns] [iːtʃ]) [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] .
Catalogues (in two Parts , Sixpence each) may be had on application to Mr .
产品目录 (在 二 部分 , 六便士 每个) 可能 是 有 在 应用 到 先生 .
[dʒɒn] ['bɜːtn] ,
JOHN BURTON ,
约翰 伯顿 ,

产品目录（共两部分，每部分六便士）可向约翰·伯顿先生索取。

[ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][ænd; ənd] [ə'kaʊntənt] , 11+ , [fɪʃɜ˞geɪt] , [ɔː(r)] - .
Auctioneer and Accountant , 11+ , Fishergate , or 38 .
拍卖 和 会计 , 11+ , 费舍盖特 , 或者 - .

拍卖师兼会计师，11岁以上，费舍盖特，或38岁。

- [leɪn] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['terəs] , ['prestən] .
Avenham Lane , near the Terrace , Preston .
- 车道 , 靠近 这 阳台 , 普雷斯顿 .

阿文汉姆巷，靠近普雷斯顿的露台。

['westən] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd]
WESTERN LIFE ASSURANCE AND
西 生活 保证 和

西方人寿保险公司

[əˈnjuːəti] [səˈsaɪəti] ,
ANNUITY **SOCIETY** **,**
年金 社会 ,

年金协会

[θriː] . [ˈpɑːləmənt] [striːt] , [ˈlʌndən] .
3 **.** **PARLIAMENT** **STREET** **,** **LONDON** **.**
3 . 议会 街道 , 伦敦 .

3. 伦敦议会街。

[ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - .
FOUNDED **A** **.** **D** **.** **1842** **.**
创立 一个 . D . - .

成立于公元1842年。

[dəˈrektər] .
Directors **.**
导演 .

导演。

[eɪtʃ] . [ˈedʒwərθ] [ˈbɪknɛl] , [ˌiː es ˈkjuː] .
H **.** **Edgeworth** **Bicknell** **,** **Esq** **.**
H . 埃奇沃思 比克内尔 , 先生 .

H. Edgeworth Bicknell，法学士

[ˈwɪljəm] [ˈkæbəl] , [ˌiː es ˈkjuː] .
William **Cabell** **,** **Esq** **.**
威廉 卡贝尔 , 先生 .

威廉·卡贝尔先生

[tiː] . [ˈsʌmərz] [kɒks] , [dʒʌn] . [ˌiː es ˈkjuː] .
T **.** **Somers** **Cocks** **,** **Jun** **.** **Esq** **.**
T . 萨默斯 公鸡 , 俊 . 先生 .

T. Somers Cocks, Jun. Esq.

[em] . [piː] .
M **.** **P** **.**
M . P .

议员

[dʒiː] . [ˈhenri] [druː] , [ˌiː es ˈkjuː] .
G **.** **Henry** **Drew** **,** **Esq** **.**
G . 亨利 德鲁 , 先生 .

G·亨利·德鲁先生

[ˈwɪljəm] [ˈevənz] , [ˌiː es ˈkjuː] .
William **Evans** **,** **Esq** **.**
威廉 埃文斯 , 先生 .

威廉·埃文斯先生

[ˈwɪljəm] [ˈfriːmən] , [ˌiː es ˈkjuː] .
William **Freeman** **,** **Esq** **.**
威廉 弗里曼 , 先生 .

威廉·弗里曼先生

[ef] . [ˈfʊlə(r)] , [ˌiː es ˈkjuː] .
F **.** **Fuller** **,** **Esq** **.**
F . 富勒 , 先生 .

F. Fuller，法学士

[dʒeɪ] . [ˈhenri] [ˈgʊdˌhɑːrt] , [ˌiː es ˈkjuː] .
J **.** **Henry** **Goodhart** **,** **Esq** **.**
J . 亨利 古德哈特 , 先生 .

J. Henry Goodhart，法学士

[tiː] . [grɪsəl] , [ˌiː es ˈkjuː] .
T . **Grissell** , **Esq** .
T . 格里塞尔 , 先生 .

T. Grissell，律师

[dʒeɪmz] [hʌnt] , [ˌiː es ˈkjuː] .
James **Hunt** , **Esq** .
詹姆斯 打猎 , 先生 .

詹姆斯·亨特，法学博士

[dʒeɪ] . [ˈɑːrskɑːt] [ˈleθbrɪdʒ] , [ˌiː es ˈkjuː] .
J . **Arscott** **Lethbridge** , **Esq** .
J . 阿斯科特 莱斯布里奇 , 先生 .

J. Arscott Lethbridge，律师

[iː] . [ˈluːkəs] , [ˌiː es ˈkjuː] .
E . **Lucas** , **Esq** .
E . 卢卡斯 , 先生 .

E. Lucas，律师

[dʒeɪmz] [liːs] [ˈsiːgər] , [ˌiː es ˈkjuː] .
James **Lys** **Seager** , **Esq** .
詹姆斯 赖氨酸 西格尔 , 先生 .

詹姆斯·莱斯·西格律师

[dʒeɪ] . - [waɪt] , [ˌiː es ˈkjuː] .
J . **Basley** **White** , **Esq** .
J . - 白色的 , 先生 .

J. Basley White，律师

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈkɑːtə(r)] [wʊd] , [ˌiː es ˈkjuː] .
Joseph **Carter** **Wood** , **Esq** .
约瑟夫 卡特 木头 , 先生 .

约瑟夫·卡特·伍德，法学博士

[trʌsˈtiz] .
Trustees .
受托人 .

受托人。

[ˈdʌbljuː] . [ˈweɪtli] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [kjuː] . [siː] .
W . **Whately** , **Esq** . , **Q** . **C** .
W . 惠特利 , 先生 . , 问 . C .

W. Whately，法学博士，御用大律师

[el] . [siː] . [ˈhʌmfri] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [kjuː] . [siː] .
L . **C** . **Humfrey** , **Esq** . , **Q** . **C** .
L . C . 汉弗莱 , 先生 . , 问 . C .

LC Humfrey，法学博士，御用大律师

[dʒɔːdʒ] [druː] , [ˌiː es ˈkjuː] .
George **Drew** , **Esq** .
乔治 德鲁 , 先生 .

乔治·德鲁，法学士

[kənˈsʌltɪŋ] [ˈkaʊnsl] . — [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [piː] . [wʊd] , [em] . [piː] . , [səˈlɪsɪtə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
Consulting **Counsel** . **—** **Sir** **William** **P** . **Wood** , **M** . **P** . , **Solicitor** - **General** .
咨询 法律顾问 . — 先生 威廉 P . 木头 , M . P . , 律师 - 一般的 .

咨询顾问——威廉·P·伍德爵士，国会议员，副检察长。

[fɪˈzɪʃ(ə)n] . — [ˈwɪljəm] [rɪtʃ] .
Physician . **—** **William** **Rich** .
医生 . — 威廉 富有的 .

医生——威廉·里奇。

['bæʃəm] , [em] . [diː] .
Basham , M . D .
巴沙姆 , M . D .

巴沙姆，医学博士

['bæŋkəz] . — ['mesəz] .
Bankers . — Messrs .
银行家 . — 先生们 .

银行家们——先生们

[kɒks] , ['bɪdəlf] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] .
Cocks , Biddulph , and Co . , Charing Cross .
公鸡 , 比德尔夫 , 和 合作 . , 查令 叉 .

科克斯、比德尔夫公司，查令十字街。

['væljuəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .
VALUABLE PRIVILEGE .
有价值的 特权 .

宝贵的特权。

['pɒləsiz] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] [duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [vɔɪd] [θruː] ['temprəri] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
POLICIES effected in this Office do not become void through temporary difficulty in
政策 受影响 在 这 办公室 做 不是 变得 空白 通过 暂时的 困难 在
['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] ,
paying a Premium ,
付费 一个 优质的 ,

本办事处生效的保单不会因暂时难以支付保费而失效。

[æz; əz] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə'pɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['peɪmənt] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,
as permission is given upon application to suspend the payment at interest ,
作为 允许 是 给定 之上 应用 到 暂停 这 支付 在 兴趣 ,

经申请批准，可以暂停支付利息。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] .
according to the conditions detailed in the Prospectus .
根据 到 这 状况 详细的 在 这 招股说明书 .

根据招股说明书中详述的条件。

['spesəmən] [ɒv; əv] [reɪts] [ɒv; əv] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ʃʊərɪŋ] 100l . , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [θriː] -
Specimens of Rates of Premium for Assuring 100l . , with a Share in three -
标本 的 利率 的 优质的 为了 保证 100l . , 和 一个 分享 在 三 -
[fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] : —
fourths of the Profits : —
第四部分 的 这 利润 : —

保额为100英镑，利润分成比例为四分之三的保费费率样本：—

[eɪdʒ] £ [es] . [diː] . - [wʌn] - - [wʌn] - - [ˌtuː'tuː][fɔːr] - [ˌtuː'tuː] - - [ˌtuː'tuː] - - [θriː][eit]
Age £ s . d . 17 1 14 422 1 18 827 2 4 532 2 10 837 2 18 642 3 8
年龄 £ s . d . - 1 - - 1 - - 2 4 - 2 - - 2 - - 3 8
[ˌtuː'tuː]
2
2

年龄 £ sd17 1 14 422 1 18 827 2 4 532 2 10 837 2 18 642 3 8 2

['ɑːθə(r)] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [es] . , ['æktʃuəri] .
ARTHUR SCRATCHLEY , M . A . , F . R . A . S . , Actuary .
亚瑟 克拉什利 , M . 一个 . , F . 拉 . 一个 . S . , 精算师 .

亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，皇家精算师学会会员。

[naʊ] ['redi] , [praɪs] 10s .
Now ready , price 10s .
现在 准备好 , 价格 10s .

现货供应，售价10先令。

6d . , ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [mə'tɪəriəl] [ə'dɪʃən] , [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd]
6d . , Second Edition , with material additions , INDUSTRIAL INVESTMENT and
6d . , 第二 版 , 和 材料 新增内容 , 工业的 投资 和
[ˌemɪ'greɪʃn] ; ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] ['benɪfɪt] ['bɪldɪŋ] [sə'saɪətiz] ,
EMIGRATION ; being a TREATISE on BENEFIT BUILDING SOCIETIES ,
移民 ; 存在 一个 论文 在 益处 建筑 社会 ,

6d，第二版，增补了材料，工业投资与移民；论互助建房协会，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][lænd] [ɪn'vestmənt] , [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] [keɪsɪz]
and on the General Principles of Land Investment , exemplified in the Cases
和 在 这 一般的 原则 的 土地 投资 , 举例说明 在 这 案例
[ɒv; əv] ['fri:həʊld] [lænd] [sə'saɪətiz] ,
of Freehold Land Societies ,
的 永久产权 土地 社会 ,

以及土地投资的一般原则，以永久产权土地合作社的案例为例，

['bɪldɪŋ] ['kʌmpəniz] , & [si:] . [wɪð] [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ə'pendɪks] [ɒn] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst]
Building Companies , & c . With a Mathematical Appendix on Compound Interest
建筑 公司 , & c . 和 一个 数学 附录 在 化合物 兴趣
[ænd; ənd] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] .
and Life Assurance .
和 生活 保证 .

建筑公司等。附有关于复利和人寿保险的数学附录。

[baɪ] ['ɑ:θə(r)] ['skrætʃli] , [em] . [ə; eɪ] . , ['æktʃuəri][tu:; tə][ðə; ði] ['westən] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] [sə'saɪəti] ,
By ARTHUR SCRATCHLEY , M . A . , Actuary to the Western Life Assurance Society ,
经过 亚瑟 克拉什利 , M . 一个 . , 精算师 到 这 西 生活 保证 社会 ,
[θri:] . ['pɑ:ləmənt] [stri:t] , ['lʌndən] .
3 . Parliament Street , London .
3 . 议会 街道 , 伦敦 .

作者：亚瑟·斯克拉奇利，文学硕士，西方人寿保险协会精算师，地址：伦敦议会街 3 号。

[ðə; ði] [best] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:pɪst] .
THE BEST IS THE CHEAPEST .
这 最好的 是 这 最便宜 .

最好的就是最便宜的。

[ðə; ði] [best] ['kɒŋgu:] [ti:] 3s .
The Best Congou Tea 3s .
这 最好的 刚果 茶 3s .

最好的工鸡茶 3s。

8d .
8d .
8d .

8d.

[pə(r)]['el bi:] .
per lb .
每 磅 .

每磅

[ðə; ði] [best] ['su:ʃɒŋ] [ti:] 4s .
The Best Souchong Tea 4s .
这 最好的 小虫 茶 4s .

最好的小种茶 4s。

4d .
4d .
4d .

4d.

" [ðə; ði] [best] ['gʌnpaʊdə(r)] [tiː] 5s .
" The Best Gunpowder Tea 5s .
" 这 最好的 火药 茶 5s .

"最好的火药茶 5s。

8d .
8d .
8d .

8d.

" [ðə; ði] [best] [əʊld] ['mɒkə] ['kɒfi] 1s .
" The Best Old Mocha Coffee 1s .
" 这 最好的 老的 摩卡 咖啡 1s .

"最好的老式摩卡咖啡 1s。

4d .
4d .
4d .

4d.

" [ðə; ði] [best] [west] ['ɪndiə] ['kɒfi] 1s .
" The Best West India Coffee 1s .
" 这 最好的 西方 印度 咖啡 1s .

"最好的西印度咖啡 1s。

4d .
4d .
4d .

4d.

" [ðə; ði] [faɪn] [truː] [raɪp] [rɪtʃ]
" The Fine True Ripe Rich
" 这 美好的 真的 成熟 富有的

"优质真正的成熟富酒

[reə(r)] ['suːʃɒŋ] [tiː] 4s .
Rare Souchong Tea 4s .
稀有的 小虫 茶 4s .

稀有小种茶 4s。

0d .
0d .
0d .

0d。

" 40s .
" 40s .
" 40s .

"40年代。

[wɜːθ] [ɔː(r)] ['ʌpwədz] [sent] ['kærɪdʒ] [friː] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [baɪ]
worth or upwards sent CARRIAGE FREE to any part of England by
值得 或者 向上 发送 运输 自由的 到 任何 部分 的 英格兰 经过

价值或以上的商品可免费寄送至英格兰任何地区。

['fɪlɪps] & [ˌsiː 'əʊ] . , [tiː] ['mɜːrtʃənt] ,
PHILLIPS & CO . , TEA MERCHANTS ,
菲利普斯 & 一氧化碳 . , 茶 商人 ,

菲利普斯公司，茶叶商

[nəʊ] . [eit] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] , ['sɪti] , ['lʌndən] .
King William Street , City , London .
国王 威廉 街道 , 城市 , 伦敦 .

伦敦市国王威廉街。

[bʊks] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [praisiz] [ɒn] [seɪl]
BOOKS AT REDUCED PRICES ON SALE
图书 在 减少 价格 在 销售

特价书籍促销

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
BY GEORGE BELL , 186 .
经过 乔治 钟 , - .

乔治·贝尔著，186年。

[fliːt] [ˌes 'tiː] .
FLEET ST .
舰队 英石 .

舰队街

- [pleɪz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
SHAKSPEARE'S PLAYS AND POEMS .
- 演出 和 诗歌 .

莎士比亚的戏剧和诗歌。

- [vɑːlz] .
11 vols .
- 卷 .

11卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf][mə'rɒkəʊ] , [niːt] .
half morocco , neat .
一半 摩洛哥 , 整洁的 .

一半摩洛哥，纯正。

4l . 10s .
4l . 10s .
4l . 10s .

4升，10秒。

['pɪkərɪŋ] . - .
Pickering . 1825 .
皮克林 . - .

皮克林。1825年。

['mɪltənz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] .
MILTON'S POETICAL WORKS .
米尔顿的 诗意的 作品 .

弥尔顿的诗歌作品。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf] [məˈrɒkəʊ] , [niːt] . 28s .
half morocco , neat . 28s .
一半 摩洛哥 , 整洁的 . 28s .

半摩洛哥威士忌，纯饮。28先令。

['pɪkərɪŋ] , - .
Pickering , 1826 .
皮克林 , - .

皮克林，1826 年。

['tʃɔːsərz] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['tirit] .
CHAUCER'S CANTERBURY TALES , edited by TYRWHITT .
乔叟的 坎特伯雷 故事 , 编辑 经过 tyrwhitt .

乔叟的《坎特伯雷故事集》，由 TYRWHITT 编辑。

[faɪv] [vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf] [məˈrɒkəʊ] , [niːt] .
half morocco , neat .
一半 摩洛哥 , 整洁的 .

一半摩洛哥，纯正。

2l .
2l .
2l .

2升。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['pɪkərɪŋ] , - .
Pickering , 1830 .
皮克林 , - .

皮克林，1830 年。

['tʃɔːsərz] [rəʊˈmɔːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] , ['trɔɪləs] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['maɪnə(r)]
CHAUCER'S ROMAUNT OF THE ROSE , TROILUS AND CRESEIDE , AND MINOR
乔叟的 浪漫 的 这 玫瑰 , 特洛伊勒斯 和 - , 和 次要的
['poʊəmz] , [wɪð] [laɪf] [baɪ] [sɜː(r)] [eɪtʃ] . ['nɪkələs] .
POEMS , with Life by Sir H . NICOLAS .
诗歌 , 和 生活 经过 先生 H . 尼古拉斯 .

乔叟的《玫瑰传奇》、《特洛伊罗斯与克瑞西达》及其他短诗，附H.尼古拉斯爵士传记。

[θriː] [vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[kɑːf] , [əʊld] [staɪl] ([baɪ] ['heɪˌdeɪ]) .
calf , old style (by Hayday) .
小牛 , 老的 风格 (经过 黄金时代) .

老款小牛（Hayday出品）。

29s .
29s .
29s .

29秒。

['pɪkərɪŋ] , - .
Pickering , 1826 .
皮克林 , - .

皮克林，1826 年。

['wɪlsənz] [ænd; ənd] ['boʊnəˌpɑːrts] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
WILSON'S AND BONAPARTE'S NATURAL HISTORY OF THE BIRDS OF THE UNITED
威尔逊的 和 波拿巴的 自然的 历史 的 这 鸟类 的 这 团结的
[steɪts] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['dʒeɪmsən] .
STATES , Edited by JAMESON .
各州 , 编辑 经过 詹姆森 .

威尔逊和波拿巴的《美国鸟类自然史》，詹姆森编辑。

[fɔːr] [vɑːlz] .
4 vols .
4 卷 .

4卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [hɑːf] [mə'rɒkəʊ] , [niːt] . 24s .
large paper , half morocco , neat . 24s .
大的 纸 , 一半 摩洛哥 , 整洁的 . 24s .

大号纸张，半摩洛哥皮装帧，整洁。24先令。

['edɪnbrə] , - .
Edinburgh , 1831 .
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1831年。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['dʒɒnsənz] [wɜːks] , [baɪ] ['mɜːfi] .
JOHNSON'S WORKS , by MURPHY .
强生 作品 , 经过 墨菲 .

约翰逊的作品，墨菲著。

- [vɑːlz] .
12 vols .
- 卷 .

12卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf][kɑːf] , [niːt] .
half calf , neat .
一半 小牛 , 整洁的 .

半只小牛，整齐。

3l . 12s . - .
3l . 12s . 1823 .
3l . 12s . - .

3升。12先令。1823年。

[diːn] [swɪfts] [wɜːks] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['hɔːksˌwɜːθ] .
DEAN SWIFT'S WORKS , edited by HAWKESWORTH .
院长 斯威夫特的 作品 , 编辑 经过 霍克斯沃斯 .

迪安·斯威夫特作品集，霍克斯沃思编辑。

- [vɑːlz] .
21 vols .
- 卷 .

21卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kɑːf] , [niːt] .
calf , neat .
小牛 , 整洁的 .

小牛，整齐。

1l .
1l .
1l .

1升。

11s .
11s .
11s .

11秒。

6d . - .
6d . 1760 .
6d . - .

6d.1760。

['mɪltənz] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːks] , [baɪ] [tɒd] .
MILTON'S POETICAL WORKS , by TODD .
米尔顿的 诗意的 作品 , 经过 托德 .

托德著《弥尔顿诗歌作品集》。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf][kɑːf] .
half calf .
一半 小牛 .

半头小牛。

2l .
2l .
2l .

2升。

2s . - .
2s . 1826 .
2s . - .

2先令。1826年。

['bju:ɪks] [k'wɒdrʊpedz] .
BEWICK'S QUADRUPEDS .
贝威克 四足动物 .

贝威克的四足动物。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑ:f][kɑ:f] .
half calf .
一半 小牛 .

半头小牛。

9s . - .
9s . 1792 .
9s . - .

9先令。1792年。

[ˌærɪ'stɑ:təˌlɪs] ['ɒprə] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['bɛkər] , - [vɑ:lz] .
ARISTOTELIS OPERA , edited by BEKKER , 11 vols .
亚里士多德 歌剧 , 编辑 经过 贝克尔 , - 卷 .

亚里士多德作品集，贝克尔编辑，共11卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[kɑ:f] , ['ekstrə] , [baɪ] ['heɪˌdeɪ] .
calf , extra , by Hayday .
小牛 , 额外的 , 经过 黄金时代 .

Hayday出品的小牛，额外供应。

5l .
5l .
5l .

5升。

10s .
10s .
10s .

10秒。

['ɒksfəd] , - .
Oxford , 1837 .
牛津 , - .

牛津，1837年。

['roʊzɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] .
ROSE'S BIOGRAPHICAL DICTIONARY .
玫瑰的 传记 字典 .

罗斯传记词典。

- [vɑːlz] .
12 vols .
- 卷 .

12卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf][kɑːf] .
half calf .
一半 小牛 .

半头小牛。

7l . - .
7l . 1850 .
7l . - .

7升。1850年。

- ['leksɪkən] ['toʊʃiəs] - [kɔːn'sɪljoʊ] [et]['kjʊərə] .
FACCIOLATTI LEXICON TOTIUS LATINITATIS CONSILIO ET CURA .
- 词汇 托提乌斯 - 会议 ET 库拉 .

FACCIOLATIT LEXICON TOTIUS LATINITATIS CONSILIO ET CURA。

- ['ɒprə] [et]['stjuːdiəʊ] - .
FACCIOLATTI OPERA ET STUDIO FORCELLINI .
- 歌剧 ET 工作室 - .

法乔拉蒂歌剧院和福切利尼工作室。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['fəʊliəʊ] .
folio .
对开本 .

对开本。

['rʌʃə] .
russia .
俄罗斯 .

俄罗斯。

1l .
1l .
1l .

1升。

12s .
12s .
12s .

12秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- . - .
Patav . 1805 .
- . - .

Patav. 1805.

-
ORATORES
-

演说家

-
GRÆCI
-

希腊

[ə; eɪ] - .
A REISKE .
一个 - .

一个 REISKE。

- [vɑːlz] .
12 vols .
- 卷 .

12卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['rʌʃə] , [niːt] .
russia , neat .
俄罗斯 , 整洁的 .

俄罗斯，真棒。

3l . 13s .
3l . 13s .
3l . 13s .

3升13秒。

6d . - - - .
6d . 1770 - 75 .
6d . - - - .

6d.1770-75。

['nuːmənz] ['pə'rəʊkiəl] ['sɜːrmən] .
NEWMAN'S PAROCHIAL SERMONS .
纽曼的 教区 布道 .

纽曼的教区布道集。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[bɔːdz] .
boards .
板 .

板。

35s .
35s .
35s .

35秒。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l . 12s .
Published at 2l . 12s .
已发布 在 2l . 12s .

发布时间为 21.12 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[stɑːθɜ·dz] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [e'fɪdʒiːiːz] .
STOTHARD'S MONUMENTAL EFFIGIES .
斯托萨德 宏伟的 人偶 .

斯托萨德的巨型雕像。

['fəʊliəʊ] , [hɑːf][mə'rɒkəʊ] .
Folio , half morocco .
对开本 , 一半 摩洛哥 .

对开本，半摩洛哥皮装帧。

6l . 10s .
6l . 10s .
6l . 10s .

6升。10秒。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 19l .
Published at 19l .
已发布 在 19l .

发表于 191。

[əʊld] ['ɪŋgləndˌ] .
OLD ENGLAND .
老的 英格兰 .

古老的英格兰。

[vɒl] . [ai] . ['fəʊliəʊ] , [klɒθ] .
Vol . I . folio , cloth .
沃尔 . 我 . 对开本 , 布 .

第一卷，对开本，布面精装。

15s .
15s .
15s .

15秒。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 22s .
Published at 22s .
已发布 在 22s .

发布时间：22秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ætləs] ['æn.tɪ.kwəs] .
ATLAS ANTIQUUS .
图集 古物 .

古代地图集。

[spruːnɝ] .
SPRUNER .
修枝剪 .

修剪器。

['rɔɪəl] 4to .
Royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

18s .
18s .
18s .

18秒。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 26s . - .
Published at 26s . 1850 .
已发布 在 26s . - .

出版于1850年，售价26先令。

['ætləs] [vɒn] ['heləs] .
ATLAS VON HELLAS .
图集 冯 地狱 .

希腊地图集。

- .
KIEPART .
- .

基帕特。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

[hɑːf] [mə'rɒkəʊ] .
half morocco .
一半 摩洛哥 .

一半摩洛哥。

24s .
24s .
24s .

24秒。

- [ə'nælədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] .
WHOWELL'S ANALOGY OF THE OLD AND NEW TESTAMENTS .
- 类比 的 这 老的 和 新的 遗嘱 .

霍威尔对旧约和新约的类比。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[klɒθ] 1l . 10s . - .
cloth 1l . 10s . 1843 .
布 1l . 10s . - .

布料 1 升 10 先令 1843 年。

['ɒksfəd] [trækts] .
OXFORD TRACTS .
牛津 小册子 .

牛津地块。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

[ɪn][sɪks] [pɑːts] , [klɒθ] , [ænd; ənd][nəʊ] . - . 30s .
in 6 parts , cloth , and No . 89 . 30s .
在 6 部分 , 布 , 和 不 . - . 30s .

共 6 部分，布面，编号 89。30 先令。

- ['dʒen(ə)rəl] ['ætləs] .
ARROWSMITH'S GENERAL ATLAS .
- 一般的 图集 .

阿罗史密斯的通用地图集。

['rɔɪəl] 4to .
Royal 4to .
皇家 4to .

皇家四开本。

[kɑːf] .
calf .
小牛 .

小牛。

30s .
30s .
30s .

30多岁。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 2l .
Published at 2l .
已发布 在 2l .

发布于 2l。

5s . - .
5s . 1840 .
5s . - .

5先令1840元。

- [ɪn] ['ləʊkə] - .
CETIUS IN LOCA SCRIPTURÆ .
- 在 LOCA - .

CETIUS IN LOCA SCRIPTURÆ.

['fəʊliəʊ] , [kɑːf] .
Folio , **calf** .
对开本 , 小牛 .

对开本，小牛皮。

6s . - .
6s . **1628** .
6s . - .

6 先令 1628。

[kə'tiːnə] [ɪn] - - , - - [et] - .
CATENA **IN** **EPISTOLAS** **CATHOLICAS** , **accesserunt** **Œcumenii** **et** **Arethæ** .
系列 在 - - , - - 等 - .

CATENA IN EPISTOLAS CATHOLICAS，accesserunt Œcumenii et Arethæ。

[ˌkɑːmɛn'tɛriˌaɪ] [ɪn] - .
Commentarii **in** **Apocalypsin** .
评论 在 - .

《启示录》注释。

- ['kreɪmər] .
Edidit **Cramer** .
- 克莱默 .

埃迪特·克莱默。

8vo . [bɔːdz] .
8vo . **boards** .
8vo . 板 .

8伏板。

7s .
7s .
7s .

7秒。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 12s .
Published **at** **12s** .
已发布 在 12s .

发布时间：12秒。

6d . - .
6d . **1840** .
6d . - .

6d.1840。

[lɑː] ['pleɪsɪz] [meɪkə'niːk] [se'lɛst] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['baʊdɪtʃ] .
LA **PLACE'S** **MÉCANIQUE** **CÉLESTE** , **translated** **by** **BOWDITCH** .
洛杉矶 地方的 机械 塞莱斯特 , 翻译 经过 鲍迪奇 .

LA PLACE 的 MÉCANIQUE CÉLESTE，由 BOWDITCH 翻译。

[fɔːr] [vɑːlz] .
4 **vols** .
4 卷 .

4卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[bɔːdz] .
boards .
板 .

板。

[skeəs] .
Scarce .
稀少 .

稀缺。

11s .
11s .
11s .

11秒。

- [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
MOSHEIM'S **ECCLESIASTICAL** **HISTORY** .
- 教会的 历史 .

摩西的教会史。

[fɔːr][vɑːlz] .
4 **vols** .
4 卷 .

4卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[kɑːf]['ekstrə] .
calf **extra** .
小牛 额外的 .

小腿额外收费。

2l .
2l .
2l .

2升。

5s . - .
5s . **1845** .
5s . - .

5先令。1845年。

- ['lætɪn] ['leksɪkən] , [baɪ] ['rɪd(ə)l] .
SCHELLER'S **LATIN** **LEXICON** **,** **by** **RIDDLE** .
- 拉丁 词汇 , 经过 谜语 .

里德尔编著的《谢勒拉丁语词典》。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

[kɑːf] (['heɪˌdeɪ]) .
calf **(** **Hayday** **)** **.**
小牛 (黄金时代) .

小牛（Hayday）。

4l . 10s . - .
4l . **10s** . **1830** .
4l . 10s . - .

4升10先令1830。

- ['leksɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [njuː] ['testəmənt] .
SCHLEUSNER'S **LEXICON** **TO** **THE** **GREEK** **NEW** **TESTAMENT** .
- 词汇 到 这 希腊语 新的 遗嘱 .

施洛伊斯纳希腊新约词典。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

8vo [hɑːf] [baʊnd] . 10s .
8vo **half** **bound** **.** **10s** **.**
8vo 一半 边界 . 10s .

8开半精装本。10先令。

6d . - .
6d **.** **1817** **.**
6d . - .

6d. 1817年。

['leksɪkən] .
SCAPULÆ **LEXICON** **.**
肩胛骨 词汇 .

肩胛骨词典。

['fəʊliəʊ] , [kɑːf] .
Folio **,** **calf** **.**
对开本 , 小牛 .

对开本，小牛皮。

21s .
21s **.**
21s .

21秒。

['ɒksfəd] , - .
Oxford **,** **1820** **.**
牛津 , - .

牛津，1820年。

— — 4to [kɑːf] .
— **—** **4to** **calf** **.**
— — 4to 小牛 .

—— 4到小牛。

18s .
18s **.**
18s .

18秒。

['lʌndən] , - .
London **,** **1820** **.**
伦敦 , - .

伦敦，1820年。

[ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [gəˈzet]
THE **LITERARY** **GAZETTE**
这 文学 公报

文学公报

[ɪz] [ɪnˈlɑːdʒd] ,
IS **ENLARGED** **,**
是 放大 ,

扩大了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
FOR **THE** **PURPOSES** **OF**
为了 这 目的 的

为了以下目的

['saɪəns] , [faɪn] [a:ts] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drɑ:mə] .

SCIENCE	**,**	**FINE**	**ARTS**	**,**	**MUSIC**	**,**	**AND**	**THE**	**DRAMA**	**.**
科学	,	美好的	艺术	,	音乐	,	和	这	戏剧	.

科学、美术、音乐和戏剧。

[ðə; ðɪ] [prə'praɪətə] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] ['lɪtərərɪ] [gə'zet] ,

The	**Proprietors**	**of**	**"**	**THE**	**LITERARY**	**GAZETTE**	**,**
这	业主	的	"	这	文学	公报	,

《文学公报》的所有者，

" [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [tri:t] [ɪ'fɪʃ(ə)ntlɪ] [ɒv; əv]

"	**impressed**	**with**	**a**	**conviction**	**that**	**it**	**was**	**not**	**possible**	**to**	**treat**	**efficiently**	**of**
"	印象深刻	和	一个	定罪	那	它	曾是	不是	可能的	到	对待	高效	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Literature	**,**
文学	,

"深受启发，确信不可能有效地处理文学作品，

['saɪəns] , [faɪn] [a:ts] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drɑ:mə] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)]

Science	**,**	**Fine**	**Arts**	**,**	**Music**	**,**	**and**	**the**	**Drama**	**,**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**a**	**paper**
科学	,	美好的	艺术	,	音乐	,	和	这	戏剧	,	之内	这	限制	的	一个	纸

[ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n]['peɪdʒɪz] ,

of	**sixteen**	**pages**	**,**
的	十六	页面	,

在十六页的篇幅内，探讨科学、美术、音乐和戏剧。

[rɪ'zɒlvd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪn]['dʒænjuərɪ][lɑ:st] ,

resolved	**,**	**at**	**the**	**commencement**	**of**	**their**	**undertaking**	**in**	**January**	**last**	**,**
已解决	,	在	这	开始	的	他们的	承诺	在	一月	最后的	,

他们于去年一月开始执行这项任务时，就已决定：

[tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:n(ə)l] [ɪk'sklu:sɪvlɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

to	**devote**	**the**	**Journal**	**exclusively**	**to**	**the**	**interests**	**of**	**Literature**	**.**
到	奉献	这	杂志	只	到	这	兴趣	的	文学	.

使该期刊完全致力于文学方面的利益。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['si:z(ə)n] [ə'raɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd]

As	**the**	**season**	**arrived**	**for**	**the**	**Exhibitions**	**of**	**Pictures**	**,**	**it**	**was**	**found**
作为	这	季节	到达的	为了	这	展览	的	图片	,	它	曾是	成立

['nesəsərɪ] ,

necessary	**,**
必要的	,

随着画展季的到来，人们发现有必要.....

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['menɪ] [səbskɹ'aɪbəz] , [tu:; tə] [gɪv] ['krɪtɪk(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]

in	**compliance**	**with**	**the**	**wishes**	**of**	**many**	**Subscribers**	**,**	**to**	**give**	**Critical**	**Notices**	**of**
在	遵守	和	这	愿望	的	许多	订阅者	,	到	给	批判的	通知	的

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

遵照众多订户的意愿，对他们进行批判性报道；

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ðɪ]['prəʊgres][ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] ,

but	**these**	**were**	**insufficient**	**to**	**mark**	**the**	**progress**	**of**	**Fine**	**Arts**	**,**
但	这些	是	不足的	到	标记	这	进步	的	美好的	艺术	,

但这些不足以标志着美术的发展进程。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'trentʃ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

while	**they**	**intrenched**	**upon**	**the**	**space**	**intended**	**for**	**Literature**	**.**
尽管	他们	战壕	之上	这	空间	故意的	为了	文学	.

他们侵占了原本属于文学的空间。

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv] [rɪ'vju:z] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜ:ks] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['ɔ:lsəʊ] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [ðə; ði]

The	insertion	of	Reviews	of	Scientific	Works	elicited	also	complaints	that	the
这	插入	的	评论	的	科学	作品	引发的	还	投诉	那	这

[rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [sə'saɪətiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ri'liŋkwiʃ] ,

Reports	of	the	Learned	Societies	should	have	been	relinquished	,
报告	的	这	学习	社会	应该	有	到过	放弃	,

刊登《科学著作评论》也引发了人们的抱怨，认为应该取消《学术团体报告》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]

and	it	has	been	felt	that	a	weekly	record	of	the	progress	of
和	它	有	到过	毛毡	那	一个	每周	记录	的	这	进步	的

['saɪəns] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] .

Science	is	still	a	desideratum	.
科学	是	仍然	一个	理想	.

人们一直认为，每周记录科学进展仍然是一件很有必要的事情。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]

Encouraged	by	the	success	that	has	attended	their	efforts	in	the	department	of
鼓励	经过	这	成功	那	有	参加	他们的	努力	在	这	部门	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ([ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] ,

Literature	(	the	circulation	of	"	THE	LITERARY	GAZETTE	,
文学	(	这	循环	的	"	这	文学	公报	,

受到他们在文学部门所取得的成功（《文学公报》的发行量，

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [dɪ'fɪʃənsiz] , ['hævɪŋ] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld]) ,

"	notwithstanding	these	deficiencies	,	having	been	more	than	doubled	)	,
"	虽然	这些	缺陷	,	拥有	到过	更多的	比	双倍	)	,

尽管存在这些缺陷（而且数量已经增加了一倍多），

[ðə; ði] [prə'praiətə] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ðeə(r)]['dʒɜ:n(ə)l][tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:(r)]['peɪdʒɪz]

the	Proprietors	have	determined	to	enlarge	their	Journal	to	twenty	-	four	pages
这	业主	有	决定	到	放大	他们的	杂志	到	二十	-	四	页面

,

,

,

业主决定将期刊扩充至二十四页。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [speɪs] [tu:; tə]['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [faɪn]

and	to	devote	the	additional	space	to	special	departments	of	Science	,	Fine
和	到	奉献	这	额外的	空间	到	特别的	部门	的	科学	,	美好的

[a:ts] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑ:mə] .

Arts	,	Music	,	and	the	Drama	.
艺术	,	音乐	,	和	这	戏剧	.

并将新增空间用于设立科学、美术、音乐和戏剧等特殊院系。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] " [wɪl] [ˌhens'fɔ:θ] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [f'ɒləʊz]

The	contents	of	"	THE	LITERARY	GAZETTE	"	will	henceforth	be	arranged	as	follows
这	内容	的	"	这	文学	公报	"	将要	今后	是	安排	作为	跟随

: 一

: 一

: 一

《文学公报》的内容今后将按以下方式编排：——

[rɪ'vju:z] . — ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vju:z] , [wɪð] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɒv; əv][ɔ:l][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:ks]

REVIEWS	.	—	Critical	Reviews	,	with	extracts	of	all	important	new	English	Works
评论	.	—	批判的	评论	,	和	提取物	的	全部	重要的	新的	英语	作品

, [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ɒv; əv] ['fɒrən] [wɜ:ks] .

,	and	occasionally	of	Foreign	Works	.
,	和	偶尔	的	外国的	作品	.

评论——评论文章，摘录所有重要的新英文作品，偶尔也会摘录外国作品。

[n'əʊtɪsɪz] . — [bri:f] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [nju:] [bʊks] , [nɒt]['su:təb(ə)l]
NOTICES . — Brief Critical and Analytical Notices of New Books , not suitable
通知 . — 简短的 批判的 和 分析 通知 的 新的 图书 , 不是 合适的
[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vju:] .
for review .
为了 审查 .

公告——对新书的简要评论和分析公告，不适合评论。

['sʌmərɪ] . — [ə'naʊnsmənts] [ɒv; əv] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [wɜ:ks] , [wɪð] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [nju:] [ɪ'dɪʃnz] ,
SUMMARY . — Announcements of Forthcoming Works , with notices of New Editions ,
概括 . — 公告 的 即将推出 作品 , 和 通知 的 新的 版本 ,
[ˌri:'prɪnts] , [træns'leʃən] , [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] , [ænd; ənd] ['pæmflɪts] .
Reprints , Translations , Periodicals , and Pamphlets .
重印 , 翻译 , 期刊 , 和 小册子 .

摘要——即将出版的作品公告，包括新版本、重印本、译本、期刊和小册子的通知。

[lɪst] [ɒv; əv] [nju:] [bʊks] . — [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [lɪst] , [wɪð] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][saɪz] ,
LIST OF NEW BOOKS . — The usual List , with particulars of size ,
列表 的 新的 图书 . — 这 通常 列表 , 和 细节 的 尺寸 ,

新书目录——常规目录，附尺寸等详细信息。

[ænd; ənd][praɪs][ɒv; əv][ɔ:l] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] .
and price of all books published during the week .
和 价格 的 全部 图书 已发布 期间 这 星期 .

以及本周出版的所有书籍的价格。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] . — [ə'rɪdʒən(ə)l]['memwɑ:z] , [baɪ'ɑ:grəfiz] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vɔɪɪdʒɪz]
COMMUNICATIONS . — Original Memoirs , Biographies , Accounts of Scientific Voyages
通讯 . — 原来的 回忆录 , 传记 , 账户 的 科学 航程
[ænd; ənd] ['trævlz] , ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] , & [si:] .
and Travels , Letters from Correspondents , & c .
和 旅行 , 信件 从 通讯员 , & c .

通讯——原创回忆录、传记、科学考察和旅行记述、通信者来信等。

['tɑ:pɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:k] . — [æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] ['lɪtərəri] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd]
TOPICS OF THE WEEK . — An editorial record of literary , scientific , and
主题 的 这 星期 . — 一个 社论 记录 的 文学 , 科学 , 和
['səʊʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
social intelligence .
社会的 智力 .

本周主题——文学、科学和社会智慧的编辑记录。

[prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [sə'saɪətiz] . — [æb'strækts; 'æbstrækts][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lektʃəz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
PROCEEDINGS OF SOCIETIES . — Abstracts of original Lectures and of
诉讼程序 的 社会 . — 摘要 的 原来的 讲座 和 的
['peɪpəz] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [sə'saɪətiz] ,
Papers read at the Learned Societies ,
文件 读 在 这 学习 社会 ,

学会会议记录——学术团体原创讲座和论文摘要

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪləstrətɪv] ['wʊdkʌt] [ɒv; əv]['daɪəˌgræm] , ['sekʃənz] , & [si:] .
with occasional Illustrative Woodcuts of Diagrams , Sections , & c .
和 偶然 举例说明 木刻 的 图表 , 部分 , & c .

偶尔配有图示、剖面图等的木刻插图。

[faɪn] [a:ts] . — [rɪ'vju:z] [ænd; ənd][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] [ɑ:t] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [prɪnts] , [ˌeksə'bɪʃən] , ['seɪlz]
FINE ARTS . — Reviews and Notices of Art Publications , Prints , Exhibitions , Sales
美好的 艺术 . — 评论 和 通知 的 艺术 出版物 , 印刷 , 展览 , 销售量
[ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , & [si:] . , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ɑ:t] [ɪn'telɪdʒəns] .
of Pictures , & c . , and general art intelligence .
的 图片 , & c . , 和 一般的 艺术 智力 .

美术——艺术出版物、版画、展览、绘画销售等的评论和通知，以及一般的艺术资讯。

['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndəns] . — ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] ['rezɪdənt] [ɪn]['pærɪs] , ['laipsik] ,

FOREIGN	CORRESPONDENCE	.	—	Letters	from	Correspondents	resident	in	Paris	,	Leipsic	,
外国的	一致	.	—	信件	从	通讯员	居民	在	巴黎	,	莱比锡	,

[mə'drɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɪtɪz] .

Madrid	,	and	other	continental	cities	.
马德里	,	和	其他	大陆	城市	.

外国来信——来自居住在巴黎、莱比锡、马德里和其他欧洲大陆城市的通讯员的来信。

['mjuːzɪk] . — [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['ɒprəz] , ['kɔnsəts] , [ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː-] , [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd]

MUSIC	.	—	Notices	of	Operas	,	Concerts	,	Oratorios	,	New	Publications	,	and
音乐	.	—	通知	的	歌剧	,	音乐会	,	清唱剧	,	新的	出版物	,	和

['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

general	musical	intelligence	.
一般的	音乐	智力	.

音乐——歌剧、音乐会、清唱剧、新出版物和一般音乐资讯的通知。

[ðə; ði] ['drɑːmə] . — [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] , [wɪð] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv] [njuː] [pleɪz] , [ænd; ənd]

THE	DRAMA	.	—	Reports	of	the	Theatres	,	with	Criticisms	of	New	Plays	,	and
这	戏剧	.	—	报告	的	这	剧院	,	和	批评	的	新的	演出	,	和

['dʒen(ə)rəl][drə'mætɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .

general	dramatic	intelligence	.
一般的	戏剧性	智力	.

戏剧——剧院报道，附新剧评论和一般戏剧资讯。

[və'raɪətiz] . — ['frægmənts] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .

VARIETIES	.	—	Fragments	of	general	interest	.
品种	.	—	片段	的	一般的	兴趣	.

品种.—一些具有普遍意义的片段。

[praɪs] ['fɔːpens] ; [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['faɪvpəns] .

Price	FOURPENCE	;	Stamped	Edition	,	FIVEPENCE	.
价格	四便士	;	盖章	版	,	五便士	.

售价四便士；印花版售价五便士。

[riːv] [ænd; ənd] ['bɛn.əm] , [faɪv] .

REEVE	and	BENHAM	,	5	.
里夫	和	本汉姆	,	5	.

REEVE 和 BENHAM，5。

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .

Henrietta	Street	,	Covent	Garden	.
亨丽埃塔	街道	,	科文特	花园	.

科文特花园亨丽埃塔街。

[bʊk] [pleɪts] . — [he'rældɪk] [kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] ; ['fæməli] [ɑːmz] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['evri]

BOOK	PLATES	.	—	HERALDIC	QUERIES	answered	;	Family	Arms	found	,	and	every
书	盘子	.	—	纹章学	查询	回答	;	家庭	武器	成立	,	和	每一个

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

information	afforded	.
信息	提供	.

藏书票——纹章学查询解答；家族纹章查找，并提供所有相关信息。

['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] , 2s .

Drawing	of	Arms	,	2s	.
绘画	的	武器	,	2s	.

纹章图案，2先令。

6d . ; ['peɪntɪŋ] ['dɪtəʊ] , 5s . ;

6d	.	;	Painting	ditto	,	5s	.	;
6d	.	;	绘画	同上	,	5s	.	;

6便士；同上，绘画5先令；

[bʊk] [pleɪt] [krest] , 5s . ;
Book Plate Crest , 5s . ;
书 盘子 波峰 , 5s . ;

藏书票徽章，5先令；

[ɑːmz] , & [siː] . [frɒm; frəm] 20s . ;
Arms , & c . from 20s . ;
武器 , & c . 从 20s . ;

武器等，20先令起。

[krest] [ɒn] [kɑːd] [pleɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [kɑːdz] , 8s . ;
Crest on Card Plate , and one hundred Cards , 8s . ;
波峰 在 卡片 盘子 , 和 一 百 牌 , 8s . ;

卡片盘上的徽章，以及一百张卡片，每张8先令；

[kw'iəɹɪz] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] 1s .
Queries answered for 1s .
查询 回答 为了 1s .

查询在 1 秒内得到解答。

['sæksn] , [ˌmiːdi'iːvəl] , [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [staɪl] [bʊk] [pleɪts] .
Saxon , Mediæval , and Modern Style Book Plates .
撒克逊 , 中世纪 , 和 现代的 风格 书 盘子 .

撒克逊风格、中世纪风格和现代风格的藏书票。

[ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd] [ˌem 'es] .
The best authorities and MS .
这 最好的 当局 和 多发性硬化症 .

最权威的专家和女士。

[bʊks] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] - ['præktɪs] [kən'sʌltɪd] . — [ə'plai] ([ɪf] [pə(r)]['letə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ]
Books of thirty - five years ' practice consulted . — Apply (if per letter enclosing
图书 的 三十 - 五 年 - 实践 咨询 . — 申请 (如果 每 信 封闭
[stæmps][ɔː(r)][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)]) [tuː; tə][dʒeɪmz] [frɪswɛl] ,
stamps or post office order) to JAMES FRISWELL ,
邮票 或者 邮政 办公室 命令) 到 詹姆斯 弗里斯韦尔 ,

查阅了三十五年的从业经验书籍。——请（如以信函形式，附上邮票或邮局汇票）联系詹姆斯·弗里斯韦尔。

[he'rældɪk][ɪn'greɪvə(r)] , - .
Heraldic Engraver , 12 .
纹章学 雕刻师 , - .

纹章雕刻师，12。

[brʊk] [striːt] , ['həʊbən] .
Brooke Street , Holborn .
布鲁克 街道 , 霍尔本 .

霍尔本布鲁克街。

[b'aɪbəlz][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
BIBLES AND BIBLICAL WORKS FOR PRESENTATION .
圣经 和 圣经 作品 为了 推介会 .

用于演示的圣经和圣经著作。

- ['pɒliglɒt] [b'aɪbəlz] .
BAGSTER'S POLYGLOT BIBLES .
- 多语者 圣经 .

巴格斯特的多语圣经。

[ðə; ði] ['elɪgənt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wel] - [nəʊn] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][gɒt][ʌp] ,
The elegant manner in which these well - known Books are got up ,
这 优雅的 方式 在 哪个 这些 出色地 - 已知 图书 是 得到 向上 ,

这些著名书籍的装订方式十分优雅，

['rendəz] [ðem; ðəm] [ɪ'speʃəli] ['elɪdʒəb(ə)l][æz; əz] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['seɪkrɪd]
renders **them** **especially** **eligible** **as** **PRESENTATION** **COPIES** **of** **the** **"** **Sacred**
渲染 他们 尤其 有资格的 作为 推介会 副本 的 这 " 神圣
['skrɪptʃəz] .
Scriptures **.**
经文 .

这使得它们特别有资格作为"圣经"的展示副本。

" [baʊnd] [ɪn] - [pɪ'kju:liə(r)] [staɪl] [ɒv; əv]['fleksəb(ə)l] ['tɜ:ki] [mə'rɒkəʊ] , [ɒv; əv]['djʊərəb(ə)l] ['bju:ti]
" **Bound** **in** **Bagster's** **peculiar** **style** **of** **flexible** **Turkey** **morocco** **,** **of** **durable** **beauty**
" 边界 在 - 奇特 风格 的 灵活的 火鸡 摩洛哥 , 的 耐用的 美丽
,
,
,

"采用巴格斯特特有的柔韧土耳其摩洛哥皮装帧，经久耐用，美观大方。"

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['evri] [ɪk'stɜ:n(ə)l] [ə'dɔ:nmənt] , [ðə; ði][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [kəm'pli:tnəs] [ɪz]
and **enriched** **with** **every** **external** **adornment** **,** **the** **typographical** **completeness** **is**
和 富含 和 每一个 外部的 装饰 , 这 印刷 完整性 是
[ɪn'hɑ:nst] .
enhanced **.**
增强型 .

加上各种外部装饰，排版更加完整。

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pɒliglɒt] , [ɔ:(r)] [smɔ:l] ['pɒkɪt] [saɪz] , [ðə; ði] ['fu:lskæp] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] , ['pɒkɪt]
The **Miniature** **Polyglot** **,** **or** **small** **pocket** **size** **,** **the** **Foolscap** **Octavo** **,** **pocket**
这 微型 多语者 , 或者 小的 口袋 尺寸 , 这 活页纸 八开本 , 口袋
[saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæk'sɪməli] [lɑ:dʒ] - [prɪnt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
size **,** **and** **the** **Facsimile** **Large** **-** **Print** **Edition** **,**
尺寸 , 和 这 传真 大的 - 打印 版 ,

袖珍多语版（或称袖珍口袋版）、八开本（或称袖珍口袋版）和大字版（或称复刻版）

[ɔ:l] [ˌkɒrə'spɒnd] [peɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][peɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
all **correspond** **page** **for** **page** **;** **and** **in** **their** **combinations** **with** **the** **Book** **of**
全部 对应 页 为了 页 ; 和 在 他们的 组合 和 这 书 的
['kɒmən] [preə(r)] ,
Common **Prayer** **,**
常见的 祷告 ,

所有内容均逐页对应；并且与《公祷书》结合使用时，

['ɪndeksɪz] , [kən'kɔ:dəns] , ['leksikən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][və'raɪəti]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə]
Indexes **,** **Concordances** **,** **Lexicons** **,** **etc** **.** **,** **afford** **a** **variety** **suited** **to**
索引 , 索引 , 词典 , ETC . , 买得起 一个 种类 适合 到
['evri] [rɪ'kwaɪəmənt] .
every **requirement** **.**
每一个 要求 .

索引、索引汇编、词典等提供了各种各样的工具，可以满足各种需求。

[ðə; ði] " [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['fæməli][ænd; ənd]['pʊlpɪt]['baɪb(ə)l] ,
The **"** **Comprehensive** **Family** **and** **Pulpit** **Bible** **,**
这 " 综合的 家庭 和 讲坛 圣经 ,

《综合家庭与讲坛圣经》

" [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pærəlel] ['refərənsɪz] [ænd; ənd] ['ɪləstrətɪv] [nəʊts] ['evə(r)]
" **containing** **the** **largest** **number** **of** **parallel** **references** **and** **illustrative** **notes** **ever**
" 包含 这 最大 数字 的 平行线 参考 和 举例说明 笔记 曾经
['pʌblɪʃt] ,
published **,**
已发布 ,

"包含迄今为止出版过的最多的平行参考文献和例证性注释"，

[ɪz] [kept] , [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kwɔːtəʊ][saɪzɪz] , [baʊnd] [ʌp] [wɪð] ['fæməli] ['redʒɪstər] , [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd]

is	kept	,	of	various	quarto	sizes	,	bound	up	with	Family	Registers	,	in	plain	and
是	保留	,	的	各种各样的	四开本	尺寸	,	边界	向上	和	家庭	登记簿	,	在	清楚的	和

['sʌmptʃuəs] ['baɪndɪŋz] .

sumptuous	bindings	.
豪华	绑定	.

保存下来的有各种四开本，与家谱一起装订在一起，装帧有简朴的，也有华丽的。

[ðə; ði] " ['heksəplə] " [ɪz][ə; eɪ] ['treʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'denst] ['krɪtɪsɪzəm] .

The	"	Hexapla	"	is	a	treasury	of	the	most	condensed	criticism	.
这	"	六边形	"	是	一个	财政部	的	这	最多	浓缩版	批评	.

《六部曲》是一部最精炼的评论集。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

It	consists	of	the	Greek	Text	of	the	New	Testament	,	printed	in	the	largest
它	由	的	这	希腊语	文本	的	这	新的	遗嘱	,	打印	在	这	最大

[taɪp] ,

type	,
类型	,

它由新约圣经希腊文文本组成，采用最大字体印刷。

[wɪð] [sɪks] ['stændəd] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leʃən] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ɪn]

with	six	standard	English	translations	beneath	it	,	arranged	for	comparison	in
和	六	标准	英语	翻译	下面	它	,	安排	为了	比较	在

['pærəlel] ['kɒləms] .

parallel	columns	.
平行线	列	.

下面附有六个标准英文译文，以平行列的形式排列，便于比较。

[kept] [ɪn] ['evri] [staɪl] [ɒv; əv] [best] ['baɪndɪŋ] .

Kept	in	every	style	of	best	binding	.
保留	在	每一个	风格	的	最好的	结合	.

以各种最佳装订方式保存。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒv; əv] ['evri] [lænd] , " [naʊ] [dʒʌst] [kəm'plɪtɪd] ,

"	The	Bible	of	Every	Land	,	"	now	just	completed	,
"	这	圣经	的	每一个	土地	,	"	现在	只是	完全的	,

《世界各国圣经》现已完成

[ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑːz][ɒv; əv] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

is	a	collection	of	interesting	Memoirs	of	every	Language	into	which	the	Bible
是	一个	收藏	的	有趣的	回忆录	的	每一个	语言	进入	哪个	这	圣经

[hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ,

has	been	translated	,
有	到过	翻译	,

这是一部收录了圣经所有译本语言中各种有趣回忆录的合集。

[wɪð] [ɪn'greɪvd] ['spesəmən] , ['njuːmərəs] ['kʌləd] [mæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['neɪtɪv]

with	engraved	Specimens	,	numerous	coloured	Maps	,	and	a	full	series	of	Native
和	刻	标本	,	很多的	有色	地图	,	和	一个	满的	系列	的	本国的

['ælfəbets] .

Alphabets	.
字母	.

附有雕刻标本、众多彩色地图和全套本土字母表。

" [ðə; ði][blæŋk] - [peɪdʒd]['baɪb(ə)l] , "

"	The	Blank	-	Paged	Bible	,	"
"	这	空白的	-	分页	圣经	,	"

《空白页圣经》

" [ðə; ði]['bɪbliə] - - , "
" The Biblia Ecclesiæ Polyglotta , "
" 这 圣经 - - , "

《教会圣经多语版》

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] - [prɪnt]['krɪtɪk(ə)l] [griːk] ['testəmənt] [ænd; ənd]['septjuədʒɪnt] " [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]
" The Large - Print Critical Greek Testament and Septuagint " may also be
" 这 大的 - 打印 批判的 希腊语 遗嘱 和 七十士译本 " 可能 还 是
[sə'dʒestid] [æz; əz]['suːtəb(ə)l][gɪfts] .
suggested as suitable gifts .
建议 作为 合适的 礼物 .

《大字版希腊文新约圣经和七十士译本》也可作为合适的礼物推荐。

[siː] [dɪ'skrɪptɪv] ['kætəlɒgz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][sent] [friː] [baɪ]
See descriptive Catalogues , which are furnished without charge , and sent free by
看 描述性的 产品目录 , 哪个 是 提供 没有 收费 , 和 发送 自由的 经过
[pəʊst] .
post .
邮政 .

请参阅产品目录，这些目录免费提供，并通过邮寄方式免费寄送。

['lʌndən] : ['sæmjʊəl] ['bægstər] [ænd; ənd] [sʌnz] , - .
London : SAMUEL BAGSTER AND SONS , 15 .
伦敦 : 塞缪尔 巴格斯特 和 儿子们 , - .

伦敦：SAMUEL BAGSTER AND SONS，15。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , [weə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][məʊst] [rɪ'spektəbl] ['bʊkselə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Paternoster Row , where , and at most respectable Booksellers in the Kingdom ,
帕特诺斯特 排 , 在哪里 , 和 在 最多 可敬 书店 在 这 王国 ,
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'sɔːtmənt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
a large assortment may be seen .
一个 大的 品种 可能 是 已见 .

在帕特诺斯特街，以及王国中大多数体面的书店，都可以看到种类繁多的书籍。

- - - , [koʊəlɛstɪbəs] [ˌjuː en 'eɪ] .
MULTÆ TERRICOLIS LINGUÆ , COELESTIBUS UNA .
- - - , 天堂 联合国协会 .

MULTÆ TERRICOLIS LINGUÆ，COELESTIBUS UNA。

- - - - , - ['dɛltə] - - .
Πολλαι μεν θνητοις Γλωτται , μια δ ' Αθανατοισιν .
- - - - , - Δ - - .

Πολλαι μεν θνητοις γλωτται，μια δ' αθανατοισιν。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [nəʊ] .
THE IRISH QUARTERLY REVIEW , NO .
这 爱尔兰 季刊 审查 , 不 .

爱尔兰季刊评论，第 1 期

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[dɪ'sembə(r)] , - .
DECEMBER , 1851 .
十二月 , - .

1851年12月。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ai] . — ['hælə,bɜ:rtənz] ([sæm] [slɪk]) [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] .
I . — Halliburton's (Sam Slick) The English in America .
我 . — 哈里伯顿公司的 (山姆 斯利克) 这 英语 在 美国 .

I.—哈利伯顿（萨姆·斯利克）《美国英国人》。

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['mærɪə] ['edʒwərθ] .
II . — Maria Edgeworth .
二 . — 玛丽亚 埃奇沃思 .

二、玛丽亚·埃奇沃思。

[θri:] . — [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aɪələnd] : " [ðə; ði]
III . — A Glance at the Past and Present Condition of Ireland : " The
三、 . — 一个 瞥一眼 在 这 过去的 和 展示 状况 的 爱尔兰 : " 这
['eksədəs] .
Exodus .
出埃及记 .

三、——爱尔兰过去和现在的状况概览："出埃及记"。

" [ˌaɪ 'vi:] . — [ðə; ði] ['keltɪk] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
" IV . — The Celtic Records of Ireland .
" 第四 . — 这 凯尔特人 记录 的 爱尔兰 .

"IV.—爱尔兰凯尔特记录。

[vi:] . — ['mɪstə(r)] .
V . — Mr .
V . — 先生 .

V.—先生

['mɒntəgju:] ['dɛmpsiz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪd] ['ɪntrəst] — [kən'klu:dɪd] .
Montague Dempsey's Experiences of the Landed Interest — Concluded .
蒙塔古 登布西 经历 的 这 登陆 兴趣 — 结束 .

蒙塔古·邓普西的土地利益经历——完。

['sɪksθ] . — [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] - [lɔ:] [ɪn]['aɪələnd] — [ðə; ði] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɐnj'u:ɪtɪz] .
VI . — The Poor - Law in Ireland — The Consolidated Annuities .
六年级 . — 这 贫穷的 - 法律 在 爱尔兰 — 这 合并 年金 .

六、爱尔兰济贫法——综合年金。

[sevn] . — ['rʌskɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pri:] - - .
VII . — Ruskin and the Pre - Raphaelists .
七 . — 拉斯金 和 这 预 - - .

第七章——罗斯金与前拉斐尔派。

['dʌblɪn] :
Dublin :
都柏林 :

都柏林：

['dʌblju:] . [bi:] . ['kelɪ] . [eit] .
W . B . KELLY . 8 .
W . B . 凯莉 . 8 .

WB KELLY.8。

['gɹɑ:ftɒn] [stri:t] .
Grafton Street .
格拉夫顿 街道 .

格拉夫顿街。

['lʌndən] : ['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] & [ˌsiː 'əʊ] .
London : SIMPKIN , MARSHALL & CO .
伦敦 : 辛普金 , 马歇尔 & 一氧化碳 .

伦敦：SIMPKIN, MARSHALL & CO.

['edɪnbrə] : ['ɒlɪvə] & [bɔɪd] .
Edinburgh : OLIVER & BOYD .
爱丁堡 : 奥利弗 & 博伊德 .

爱丁堡：OLIVER & BOYD。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , 32mo . [klɒθ] , [wɪð] ['kʌləd] ['frʌntɪspiːs] , [praɪs] 4s . ; [mə'rɒkəʊ] , 6s .
Just published , 32mo . cloth , with Coloured Frontispiece , price 4s . ; morocco , 6s .
只是 已发布 , 32mo . 布 , 和 有色 卷首插图 , 价格 4s . ; 摩洛哥 , 6s .

刚刚出版，32开布面精装，带彩色卷首插图，定价4先令；摩洛哥皮精装，定价6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['laɪərə] [ˌkrɪstɪ'ænə] ; ['poʊəmz][ɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]
LYRA CHRISTIANA ; Poems on Christianity and the Church , Original and
琴弦 克里斯蒂安娜 ; 诗歌 在 基督教 和 这 教会 , 原来的 和
[sɪ'lektɪd] .
Selected .
已选 .

基督教诗歌集；关于基督教和教会的诗歌，原创和精选。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] ['rɒbət] [mɒnt'gɒməri] , [em] . [ə; eɪ] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ]
From the Works of ROBERT MONTGOMERY , M . A . , Author of " The
从 这 作品 的 罗伯特 蒙哥马利 , M . 一个 . , 作者 的 " 这
['krɪstʃən] [laɪf] , "
Christian Life , "
基督教 生活 , "

摘自罗伯特·蒙哥马利（文学硕士）的著作，他是《基督徒生活》一书的作者。

" [gɒd][ænd; ənd][mæn] ,
" God and Man ,
" 上帝 和 男人 ,

神与人，

" & [siː] .
" & c .
" & c .

等等。

[dʒɔːdʒ] [bel] , - .
GEORGE BELL , 186 .
乔治 钟 , - .

乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[tuː; tə] ['pærɪʃ] [klɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . — [wʌn] ['gɪni] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]
TO PARISH CLERKS AND OTHERS . — One GUINEA REWARD will be paid for
到 教区 职员 和 其他的 . — 一 几内亚 报酬 将要 是 有薪酬的 为了
[ðə; ðɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv]['bæptɪzəm][ɒv; əv] ['rɒbət] ['brɔːtən] ,
the Certificate of Baptism of ROBERT BROUGHTON ,
这 证书 的 洗礼 的 罗伯特 布罗顿 ,

致教区书记员及其他人士：凡提供罗伯特·布劳顿的洗礼证明者，将获赏一基尼。

[bɔ:n] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - .
born between 1700 and 1705 .
出生 之间 - 和 - .

出生于1700年至1705年之间。

[ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] .
Address to the Publishing Office of " NOTES and QUERIES .
地址 到 这 出版 办公室 的 " 笔记 和 查询 .

致《注释与疑问》出版办公室的地址。

" [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - , [dɪ'si:st] .
" The Important Library of the COUNT MONDIDIER , deceased .
" 这 重要的 图书馆 的 这 数数 - , 死者 .

“已故蒙迪迪埃伯爵的重要图书馆。”

[naɪn] [deɪz] - [seɪl] .
Nine days ' Sale .
九 天 - 销售 .

九天特卖。

['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['sɪmpsn] , [ˌɔ:kʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] , [wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔ:kʃ(ə)n] [æt; ət]
PUTTICK AND SIMPSON , Auctioneers of Literary Property , will sell by Auction at
普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 在
[ðeə(r)] [greɪt] [ru:m] , - .
their Great Room , 191 .
他们的 伟大的 房间 , - .

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号举行拍卖。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembə(r)] - , [ænd; ənd] [eɪt] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] (['sʌndeɪ] [ɪk'septɪd]
Piccadilly , on MONDAY , December 15 , and eight following days (Sunday excepted
皮卡迪利 , 在 周一 , 十二月 - , 和 八 下列的 天 (星期日 例外
) ,
) ,
) ,

皮卡迪利大街，12月15日星期一及之后八天（星期日除外），

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - , [dɪ'si:st] ,
the very extensive and valuable Library of the COUNT MONDIDIER , deceased ,
这 非常 广泛的 和 有价值的 图书馆 的 这 数数 - , 死者 ,
[kən'saɪnd] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] .
consigned from Germany .
寄售 从 德国 .

已故蒙迪迪埃伯爵的藏书非常丰富且珍贵，由德国寄送。

['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [wel] - [nəʊn]
Also , a very important Selection from the Library of a late well - known
还 , 一个 非常 重要的 选择 从 这 图书馆 的 一个 晚的 出色地 - 已知
['ɪŋglɪʃ] [kə'lektə(r)] ,
ENGLISH COLLECTOR ,
英语 集电极 ,

此外，还有一份来自已故英国著名收藏家图书馆的非常重要的藏书选集。

[ðə; ði] [həʊl] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɔɪɪdʒɪz] , ['trævlz] , [ænd; ənd]
the whole presenting an extraordinary assemblage of Voyages , Travels , and
这 所有的 呈现 一个 非凡的 装配 的 航程 , 旅行 , 和
[aɪ'tɪnəˌreri:z] , [wɜ:ks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
Itineraries , Works relating to America ,
行程安排 , 作品 相关 到 美国 ,

整体呈现了一系列非凡的航海、旅行和行程安排，以及与美国相关的作品。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌhɪðə'tuː]
including **many** **of** **the** **rarest** **Productions** **,** **some** **of** **which** **have** **been** **hitherto**
包括 许多 的 这 最稀有 作品 , 一些 的 哪个 有 到过 迄今为止
[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] :
unknown **to** **Bibliographers** **:**
未知 到 书目编纂者 :

其中包括许多极其罕见的剧作，其中一些剧作此前甚至连书目学家都不知道：

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['meni] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l] [wɜːks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['nætʃ(ə)rəl]
together **with** **many** **highly** **valuable** **Works** **in** **General** **Literature** **,** **Natural**
一起 和 许多 高度 有价值的 作品 在 一般的 文学 , 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
History **,**
历史 ,

以及许多极具价值的文学、自然史等方面的著作

['fɒrən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['ləʊk(ə)l][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , ['praɪvət] ['memwɑːz] , [ɑːnə] .
Foreign **and** **English** **Local** **and** **Personal** **Histories** **,** **Private** **Memoirs** **,** **Ana** **.**
外国的 和 英语 当地的 和 个人的 历史 , 私人的 回忆录 , 安娜 .

外国和英国本地及个人历史、私人回忆录，安娜。

- , & [siː] . & [siː] . — ['kætəlɒgz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒn]
Facetiæ **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **—** **Catalogues** **will** **be** **sent** **on** **application** **;** **if** **in** **the** **country** **,** **on**
- , & c . & c . — 产品目录 将要 是 发送 在 应用 ; 如果 在 这 国家 , 在
[rɪ'siːt] [ɒv; əv][sɪks][stæmps] .
receipt **of** **six** **stamps** **.**
收据 的 六 邮票 .

Facetiæ, 等等。等等——目录可应要求寄送；如果在国内，则收到六枚邮票即可寄送。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed **by** **Thomas** **Clark** **Shaw** **,** **of** **No** **.** **8** **.**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] [njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] ,
New **Street** **Square** **,** **at** **No** **.** **5** **New** **Street** **Square** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Bride** **,**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 ,

新街广场，位于圣布莱德教区新街广场5号，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
in **the** **City** **of** **London** **;** **and** **published** **by** **George** **Bell** **,** **of** **No** **.** **186** **.**
在 这 城市 的 伦敦 ; 和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

在伦敦市出版；由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,** **in** **the** **City** **of** **London**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher **,** **at** **No** **.** **186** **.**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .
Fleet **Street** **aforesaid** **.** **—** **Saturday** **,** **December** **13** **,** **1851** **.**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十二月 - , - .

上述舰队街——1851年12月13日，星期六。

[-] [nəʊt] : [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Transcriber's Note : Original spelling variations have not been standardized .
转录员的 笔记 : 原来的 拼写 变体 有 不是 到过 标准化 .

转录者注：原文拼写变体尚未标准化。

['peɪdʒɪz][ɪn] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " , [vɒl] .
Pages in " Notes and Queries " , Vol .
页 在 " 笔记 和 查询 " , 沃尔 .

《注释与疑问》第 1 卷中的页码

[aɪ] - [ˌaɪ 'viː]
I - IV
我 - 第四

第一至第四

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . [wʌn][nəʊ'vembə(r)][θriː] , - .
I No . 1 November 3 , 1849 .
我 不 . 1 十一月 3 , - .

1849年11月3日，第1期。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 1 - 17 PG # 8603
页 1 - - PG # -

第1-17页，页码：8603

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . [ˌtuː'tuː][nəʊ'vembə(r)] - , - .
I No . 2 November 10 , 1849 .
我 不 . 2 十一月 - , - .

1849 年 11 月 10 日，第 2 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 18 - 32 PG # 11265
页 - - - PG # -

第18-32页，页码：11265

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . [θriː][nəʊ'vembə(r)] - , - .
I No . 3 November 17 , 1849 .
我 不 . 3 十一月 - , - .

1849 年 11 月 17 日，第 3 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 33 - 46 PG # 11577
页 - - - PG # -

第33-46页，页码：11577

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [fɔːr][nəʊˈvembə(r)] - , - .
I No . 4 November 24 , 1849 .
我 不 . 4 十一月 - , - .

1849 年 11 月 24 日，第 4 期。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 49 - 63 PG # 13513
页 - - - PG # -

第49-63页，页码：13513

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [faɪv][dɪˈsembə(r)][wʌn] , - .
I No . 5 December 1 , 1849 .
我 不 . 5 十二月 1 , - .

1849年12月1日，第5期。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 65 - 80 PG # 11636
页 - - - PG # -

第65-80页，页码：11636

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [sɪks][dɪˈsembə(r)][eit] , - .
I No . 6 December 8 , 1849 .
我 不 . 6 十二月 8 , - .

1849年12月8日，第6期。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 81 - 95 PG # 13550
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 13550

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [ˈsɛvən][dɪˈsembə(r)] - , - .
I No . 7 December 15 , 1849 .
我 不 . 7 十二月 - , - .

1849年12月15日，第7期。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 11651
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：11651

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . [eit][dɪˈsembə(r)] - , - .
I No . 8 December 22 , 1849 .
我 不 . 8 十二月 - , - .

1849年12月22日，第8期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 128 PG # 11652
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：11652

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . [naɪn][dɪ'sembə(r)] - , - .
I No . 9 December 29 , 1849 .
我 不 . 9 十二月 - , - .

1849 年 12 月 29 日，第 9 期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 130 - 144 PG # 13521
页 - - - PG # -

第130-144页，页码：13521

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['dʒænjuəri][faɪv] , - .
I No . 10 January 5 , 1850 .
我 不 . - 一月 5 , - .

1850 年 1 月 5 日，第 10 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] #
Pages 145 - 160 PG #
页 - - - PG #

第 145-160 页

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
I No . 11 January 12 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月12日，第11期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 11653
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：11653

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
I No . 12 January 19 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850 年 1 月 19 日，第 12 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 177 - 192 PG # 11575
页 - - - PG # -

第177-192页，页码：11575

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .
I No . 13 January 26 , 1850 .
我 不 . - 一月 - , - .

1850年1月26日，第13期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 193 - 208 PG # 11707
页 - - - PG # -

第193-208页，页码：11707

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] [ˌtuː'tuː] , - .
I No . 14 February 2 , 1850 .
我 不 . - 二月 2 , - .

1850 年 2 月 2 日，第 14 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 209 - 224 PG # 13558
页 - - - PG # -

第209-224页，页码：13558

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] [naɪn] , - .
I No . 15 February 9 , 1850 .
我 不 . - 二月 9 , - .

1850年2月9日，第15号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 225 - 238 PG # 11929
页 - - - PG # -

第225-238页，页码：11929

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
I No . 16 February 16 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月16日，第16号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 16193
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：16193

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
I No . 17 February 23 , 1850 .
我 不 . - 二月 - , - .

1850年2月23日，第17期。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 271 PG # 12018
页 - - - PG # -

第257-271页，页码：12018

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [ˌtuː'tuː] , - .
I No . 18 March 2 , 1850 .
我 不 . - 行进 2 , - .

1850年3月2日，第18号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13544
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13544

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [naɪn] , - .
I No . 19 March 9 , 1850 .
我 不 . - 行进 9 , - .

1850 年 3 月 9 日，第 19 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 289 - 309 PG # 13638
页 - - - PG # -

第289-309页，页码：13638

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
I No . 20 March 16 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月16日，第20号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 313 - 328 PG # 16409
页 - - - PG # -

第313-328页，页码：16409

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
I No . 21 March 23 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850 年 3 月 23 日，第 21 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 329 - 343 PG # 11958
页 - - - PG # -

第329-343页，页码：11958

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
I No . 22 March 30 , 1850 .
我 不 . - 行进 - , - .

1850年3月30日，第22号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 345 - 359 PG # 12198
页 - - - PG # -

第345-359页，页码：12198

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['eɪprəl][sɪks] , - .
I No . 23 April 6 , 1850 .
我 不 . - 四月 6 , - .

1850 年 4 月 6 日，第 23 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 361 - 376 PG # 12505
页 - - - PG # -

第361-376页，页码：12505

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 24 April 13 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 13 日，第 24 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 377 - 392 PG # 13925
页 - - - PG # -

第377-392页，页码：13925

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 25 April 20 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850年4月20日，第25号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː'dʒiː] # -
Pages 393 - 408 PG # 13747
页 - - - PG # -

第393-408页，页码：13747

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
I No . 26 April 27 , 1850 .
我 不 . - 四月 - , - .

1850 年 4 月 27 日，第 26 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 409 - 423 PG # 13822
页 - - - PG # -

第409-423页，页码：13822

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . -
I No . 27
我 不 . -

我第27号

[meɪ] [fɔːr] , - .
May 4 , 1850 .
可能 4 , - .

1850年5月4日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 425 - 447 PG # 13712
页 - - - PG # -

第 425-447 页，页码 13712

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . -
I No . 28
我 不 . -

我第28号

[meɪ] - , - .
May 11 , 1850 .
可能 - , - .

1850年5月11日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 449 - 463 PG # 13684
页 - - - PG # -

第449-463页，页码：13684

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][nəʊ] . -
I No . 29
我 不 . -

我第29号

[meɪ] - , - .
May 18 , 1850 .
可能 - , - .

1850年5月18日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 465 - 479 PG # 15197
页 - - - PG # -

第465-479页，页码：15197

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
I No . 30 May 25 , 1850 .
我 不 . - 可能 - , - .

1850 年 5 月 25 日，第 30 号。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 481 - 495 PG # 13713
页 - - - PG # -

第481-495页，页码：13713

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Notes and Queries Vol . II .
笔记 和 查询 沃尔 . 二 .

注释与疑问 第二卷

[vɒl] . , [nəʊ] . , [deɪt] , [jɪə(r)] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol . , No . , Date , Year , Pages , PG #
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒuːn][wʌn] , - .
II No . 31 June 1 , 1850 .
二 不 . - 六月 1 , - .

II 第 31 号 1850 年 6 月 1 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 1 - 15 PG # 12589
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：12589

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒuːn][eit] , - .
II No . 32 June 8 , 1850 .
二 不 . - 六月 8 , - .

II 第 32 号 1850 年 6 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 17 - 32 PG # 15996
页 - - - PG # -

第17-32页，页码：15996

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II **No** . **33** **June** **15** , **1850** .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 33 号 1850 年 6 月 15 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
33 - **48** **PG** **#** **26121**
- - - PG # -

33-48页 # 26121

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II **No** . **34** **June** **22** , **1850** .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 34 号 1850 年 6 月 22 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
49 - **64** **PG** **#** **22127**
- - - PG # -

49-64页 # 22127

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
II **No** . **35** **June** **29** , **1850** .
二 不 . - 六月 - , - .

II 第 35 号 1850 年 6 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages **65** - **79** **PG** **#** **22126**
页 - - - PG # -

第65-79页，页码22126

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - [dʒʊˈlaɪ][sɪks] , - .
II **No** . **36** **July** **6** , **1850** .
二 不 . - 七月 6 , - .

II 第 36 号 1850 年 7 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **81** **-** **96** **PG** **#** **13361**
页 - - - PG # -

第 81-96 页，页码 13361

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II **No** **.** **37** **July** **13** **,** **1850** **.**
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 37 号 1850 年 7 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **97** **-** **112** **PG** **#** **13729**
页 - - - PG # -

第97-112页，页码13729

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II **No** **.** **38** **July** **20** **,** **1850** **.**
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 38 号 1850 年 7 月 20 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **113** **-** **128** **PG** **#** **13362**
页 - - - PG # -

第113-128页，页码：13362

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
II **No** **.** **39** **July** **27** **,** **1850** **.**
二 不 . - 七月 - , - .

II 第 39 号 1850 年 7 月 27 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **129** **-** **143** **PG** **#** **13736**
页 - - - PG # -

第129-143页，页码：13736

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] [θriː] , - .
II **No** **.** **40** **August** **3** **,** **1850** **.**
二 不 . - 八月 3 , - .

II 第 40 号 1850 年 8 月 3 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **145** **-** **159** **PG** **#** **13389**
页 - - - PG # -

第145-159页，页码：13389

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 41 August 10 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 41 号 1850 年 8 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 176 PG # 13393
页 - - - PG # -

第161-176页，页码：13393

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 42 August 17 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 42 号 1850 年 8 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 177 - 191 PG # 13411
页 - - - PG # -

第177-191页，页码：13411

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 43 August 24 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 43 号 1850 年 8 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 193 - 207 PG # 13406
页 - - - PG # -

第193-207页，页码13406

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈaɪ][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
II No . 44 August 31 , 1850 .
二 不 . - 八月 - , - .

II 第 44 号 1850 年 8 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 209 - 223 PG # 13426
页 - - - PG # -

第209-223页，页码13426

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [sep'tembə(r)]['sɛvən] , - .
II No . 45 September 7 , 1850 .
二 不 . - 九月 7 , - .

II 第 45 号 1850 年 9 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 225 - 240 PG # 13427
页 - - - PG # -

第225-240页，页码：13427

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [sep'tembə(r)] - , - .
II No . 46 September 14 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 46 号 1850 年 9 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 241 - 256 PG # 13462
页 - - - PG # -

第241-256页，页码：13462

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [sep'tembə(r)] - , - .
II No . 47 September 21 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 47 号 1850 年 9 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 272 PG # 13936
页 - - - PG # -

第257-272页，页码：13936

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [sep'tembə(r)] - , - .
II No . 48 September 28 , 1850 .
二 不 . - 九月 - , - .

II 第 48 号 1850 年 9 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 288 PG # 13463
页 - - - PG # -

第273-288页，页码：13463

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - .
II No . 49 October 5 , 1850 .
二 不 . - 十月 5 , - .

II 第 49 号 1850 年 10 月 5 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 289 - 304 PG # 13480
页 - - - PG # -

第289-304页，页码：13480

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
II No . 50 October 12 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 50 号 1850 年 10 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 305 - 320 PG # 13551
页 - - - PG # -

第305-320页，页码：13551

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
II No . 51 October 19 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 51 号 1850 年 10 月 19 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 321 - 351 PG # 15232
页 - - - PG # -

第321-351页，页码：15232

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
II No . 52 October 26 , 1850 .
二 不 . - 十月 - , - .

II 第 52 号 1850 年 10 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 353 - 367 PG # 22624
页 - - - PG # -

第353-367页，页码22624

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - .
II No . 53 November 2 , 1850 .
二 不 . - 十一月 2 , - .

II 第 53 号 1850 年 11 月 2 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 369 - 383 PG # 13540
页 - - - PG # -

第369-383页，页码：13540

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)][naɪn] , - .
II **No** . **54** **November** **9** , **1850** .
二 不 . - 十一月 9 , - .

II 第 54 号 1850 年 11 月 9 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **385** - **399** **PG** **#** **22138**
页 - - - PG # -

第385-399页，页码22138

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)] - , - .
II **No** . **55** **November** **16** , **1850** .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 55 号 1850 年 11 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **401** - **415** **PG** **#** **15216**
页 - - - PG # -

第401-415页，页码：15216

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)] - , - .
II **No** . **56** **November** **23** , **1850** .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 56 号 1850 年 11 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **417** - **431** **PG** **#** **15354**
页 - - - PG # -

第417-431页，页码：15354

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)] - , - .
II **No** . **57** **November** **30** , **1850** .
二 不 . - 十一月 - , - .

II 第 57 号 1850 年 11 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **433** - **454** **PG** **#** **15405**
页 - - - PG # -

第433-454页，页码：15405

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dɪ'sembə(r)]['sɛvən] , - .
II **No** **.** **58** **December** **7** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 7 , - .

II 第 58 号 1850 年 12 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **457** **-** **470** **PG** **#** **21503**
页 - - - PG # -

第457-470页，页码21503

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dɪ'sembə(r)] - , - .
II **No** **.** **59** **December** **14** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 59 号 1850 年 12 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **473** **-** **486** **PG** **#** **15427**
页 - - - PG # -

第473-486页，页码：15427

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dɪ'sembə(r)] - , - .
II **No** **.** **60** **December** **21** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 60 号 1850 年 12 月 21 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **489** **-** **502** **PG** **#** **24803**
页 - - - PG # -

第489-502页，页码24803

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ][nəʊ] . - [dɪ'sembə(r)] - , - .
II **No** **.** **61** **December** **28** **,** **1850** **.**
二 不 . - 十二月 - , - .

II 第 61 号 1850 年 12 月 28 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages **505** **-** **524** **PG** **#** **16404**
页 - - - PG # -

第505-524页，页码：16404

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] [vɒl] .
Notes **and** **Queries** **Vol** **.**
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[vɒl] . , [nəʊ] . , [deɪt] , [jɪə(r)] , ['peɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #

Vol	.	,	No	.	,	Date	,	Year	,	Pages	,	PG	#
沃尔	.	,	不	.	,	日期	,	年	,	页	,	PG	#

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[θriː][nəʊ] . - ['dʒænjuəri][fɔːr] , - .

III	No	.	62	January	4	,	1851	.
三、	不	.	-	一月	4	,	-	.

III 第 62 号 1851 年 1 月 4 日。

['peɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -

Pages	1	-	15	PG	#	15638
页	1	-	-	PG	#	-

第1-15页，页码：15638

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[θriː][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .

III	No	.	63	January	11	,	1851	.
三、	不	.	-	一月	-	,	-	.

III 第 63 号 1851 年 1 月 11 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -

Pages	17	-	31	PG	#	15639
页	-	-	-	PG	#	-

第17-31页，页码：15639

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[θriː][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .

III	No	.	64	January	18	,	1851	.
三、	不	.	-	一月	-	,	-	.

III 第 64 号 1851 年 1 月 18 日。

['peɪdʒɪz]

Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -

33	-	47	PG	#	15640
-	-	-	PG	#	-

33-47页，编号15640

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[θriː][nəʊ] . - ['dʒænjuəri] - , - .

III	No	.	65	January	25	,	1851	.
三、	不	.	-	一月	-	,	-	.

III 第 65 号 1851 年 1 月 25 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
49 - 78 PG # 15641
- - - PG # -

49-78页 # 15641

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['februəri] [wʌn] , - .
III No . 66 February 1 , 1851 .
三、 不 . - 二月 1 , - .

III 第 66 号 1851 年 2 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 81 - 95 PG # 22339
页 - - - PG # -

第 81-95 页，页码 22339

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['februəri] [eit] , - .
III No . 67 February 8 , 1851 .
三、 不 . - 二月 8 , - .

III 第 67 号 1851 年 2 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 111 PG # 22625
页 - - - PG # -

第97-111页，页码22625

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
III No . 68 February 15 , 1851 .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 68 号 1851 年 2 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 127 PG # 22639
页 - - - PG # -

第113-127页，页码22639

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['februəri] - , - .
III No . 69 February 22 , 1851 .
三、 不 . - 二月 - , - .

III 第 69 号 1851 年 2 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 129 - 159 PG # 23027
页 - - - PG # -

第129-159页，页码23027

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [wʌn] , - .
III No . 70 March 1 , 1851 .
三、 不 . - 行进 1 , - .

III 第 70 号 1851 年 3 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 161 - 174 PG # 23204
页 - - - PG # -

第161-174页，页码23204

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] [eit] , - .
III No . 71 March 8 , 1851 .
三、 不 . - 行进 8 , - .

III 第 71 号 1851 年 3 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 177 - 200 PG # 23205
页 - - - PG # -

第177-200页，页码23205

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
III No . 72 March 15 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 72 号 1851 年 3 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 201 - 215 PG # 23212
页 - - - PG # -

第201-215页，页码：23212

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [mɑːtʃ] - , - .
III No . 73 March 22 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 73 号 1851 年 3 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 217 - 231 PG # 23225
页 - - - PG # -

第217-231页，页码23225

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [maːtʃ] - , - .
III No . 74 March 29 , 1851 .
三、 不 . - 行进 - , - .

III 第 74 号 1851 年 3 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 233 - 255 PG # 23282
页 - - - PG # -

第233-255页，页码23282

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl][faɪv] , - .
III No . 75 April 5 , 1851 .
三、 不 . - 四月 5 , - .

III 第 75 号 1851 年 4 月 5 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 257 - 271 PG # 23402
页 - - - PG # -

第257-271页，页码23402

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 76 April 12 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 76 号 1851 年 4 月 12 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 273 - 294 PG # 26896
页 - - - PG # -

第273-294页，页码26896

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 77 April 19 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 77 号 1851 年 4 月 19 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 297 - 311 PG # 26897
页 - - - PG # -

第297-311页，页码26897

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - ['eɪprəl] - , - .
III No . 78 April 26 , 1851 .
三、 不 . - 四月 - , - .

III 第 78 号 1851 年 4 月 26 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 313 - 342 PG # 26898
页 - - - PG # -

第313-342页，页码26898

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . -
III No . 79
三、 不 . -

第三卷第79号

[meɪ] [θriː] , - .
May 3 , 1851 .
可能 3 , - .

1851年5月3日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 345 - 359 PG # 26899
页 - - - PG # -

第345-359页，页码26899

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 80 May 10 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 80 号 1851 年 5 月 10 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 361 - 382 PG # 32495
页 - - - PG # -

第361-382页，页码：32495

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 81 May 17 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 81 号 1851 年 5 月 17 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 385 - 399 PG # 29318
页 - - - PG # -

第385-399页，页码29318

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 82 May 24 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 82 号 1851 年 5 月 24 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 401 - 415 PG # 28311
页 - - - PG # -

第401-415页，页码28311

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [meɪ] - , - .
III No . 83 May 31 , 1851 .
三、 不 . - 可能 - , - .

III 第 83 号 1851 年 5 月 31 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 417 - 440 PG # 36835
页 - - - PG # -

第417-440页，页码：36835

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn]['sɛvən] , - .
III No . 84 June 7 , 1851 .
三、 不 . - 六月 7 , - .

III 第 84 号 1851 年 6 月 7 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 441 - 472 PG # 37379
页 - - - PG # -

第441-472页，页码：37379

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III No . 85 June 14 , 1851 .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 85 号 1851 年 6 月 14 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 473 - 488 PG # 37403
页 - - - PG # -

第473-488页，页码：37403

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III No . 86 June 21 , 1851 .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 86 号 1851 年 6 月 21 日。

['pɛɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 489 - 511 PG # 37496
页 - - - PG # -

第489-511页，页码：37496

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[θriː][nəʊ] . - [dʒuːn] - , - .
III No . 87 June 28 , 1851 .
三、 不 . - 六月 - , - .

III 第 87 号 1851 年 6 月 28 日。

['pɛɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 513 - 528 PG # 37516
页 - - - PG # -

第513-528页，页码：37516

[nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] [vɒl] .
Notes and Queries Vol .
笔记 和 查询 沃尔 .

笔记与问答集

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[vɒl] . , [nəʊ] . , [deɪt] , [jɪə(r)] , ['pɛɪdʒɪz] , [ˌpiː 'dʒiː] #
Vol . , No . , Date , Year , Pages , PG #
沃尔 . , 不 . , 日期 , 年 , 页 , PG #

卷号、期号、日期、年份、页码、页码

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .
IV No . 88 July 5 , 1851 .
第四 不 . - 七月 5 , - .

IV 第 88 号 1851 年 7 月 5 日。

['pɛɪdʒɪz][wʌn] - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 1 - 15 PG # 37548
页 1 - - PG # -

第1-15页，页码：37548

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
IV No . 89 July 12 , 1851 .
第四 不 . - 七月 - , - .

IV 第 89 号 1851 年 7 月 12 日。

['pɛɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 17 - 31 PG # 37568
页 - - - PG # -

第17-31页，页码：37568

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
IV **No** . **90** **July** **19** , **1851** .
第四 不 . - 七月 - , - .

IV 第 90 号 1851 年 7 月 19 日。

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
33 - **47** **PG** **#** **37593**
- - - PG # -

33-47页 # 37593

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [dʒʊ'laɪ] - , - .
IV **No** . **91** **July** **26** , **1851** .
第四 不 . - 七月 - , - .

IV 第 91 号 1851 年 7 月 26 日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第四卷，(Notes and Queries, Vol.)
第5/5页

['peɪdʒɪz]
Pages
页

页

- - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
49 - 79 PG # 37778
- - - PG # -

49-79页 # 37778

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - .
IV No . 92 August 2 , 1851 .
第四 不 . - 八月 2 , - .

IV 第 92 号 1851 年 8 月 2 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 81 - 94 PG # 38324
页 - - - PG # -

第 81-94 页，页码 38324

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] [naɪn] , - .
IV No . 93 August 9 , 1851 .
第四 不 . - 八月 9 , - .

IV 第 93 号 1851 年 8 月 9 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 97 - 112 PG # 38337
页 - - - PG # -

第97-112页，页码：38337

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV No . 94 August 16 , 1851 .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 94 号 1851 年 8 月 16 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 113 - 127 PG # 38350
页 - - - PG # -

第113-127页，页码：38350

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV No . 95 August 23 , 1851 .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 95 号 1851 年 8 月 23 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 129 - 144 PG # 38386
页 - - - PG # -

第129-144页，页码：38386

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - ['ɔːgəst] - , - .
IV No . 96 August 30 , 1851 .
第四 不 . - 八月 - , - .

IV 第 96 号 1851 年 8 月 30 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 145 - 167 PG # 38405
页 - - - PG # -

第145-167页，页码：38405

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)][sɪks] , - .
IV No . 97 September 6 , 1851 .
第四 不 . - 九月 6 , - .

IV 第 97 号 1851 年 9 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 169 - 183 PG # 38433
页 - - - PG # -

第169-183页，页码：38433

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
IV No . 98 September 13 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 98 号 1851 年 9 月 13 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 185 - 200 PG # 38491
页 - - - PG # -

第185-200页，页码：38491

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
IV No . 99 September 20 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 99 号 1851 年 9 月 20 日。

['pɛɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 201 - 216 PG # 38574
页 - - - PG # -

第201-216页，页码：38574

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [sepˈtembə(r)] - , - .
IV No . 100 September 27 , 1851 .
第四 不 . - 九月 - , - .

IV 第 100 号 1851 年 9 月 27 日。

['pɛɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 217 - 246 PG # 38656
页 - - - PG # -

第217-246页，页码：38656

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)][fɔːr] , - .
IV No . 101 October 4 , 1851 .
第四 不 . - 十月 4 , - .

IV 第 101 号，1851 年 10 月 4 日。

['pɛɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 249 - 264 PG # 38701
页 - - - PG # -

第249-264页，页码：38701

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
IV No . 102 October 11 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

IV 第 102 号 1851 年 10 月 11 日。

['pɛɪdʒɪz] - - - [ˌpiː ˈdʒiː] # -
Pages 265 - 287 PG # 38773
页 - - - PG # -

第265-287页，页码：38773

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː][nəʊ] . - [ɒkˈtəʊbə(r)] - , - .
IV No . 103 October 18 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

IV 第 103 号，1851 年 10 月 18 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 289 - 303 PG # 38864
页 - - - PG # -

第289-303页，页码：38864

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [ɒk'təʊbə(r)] - , - .
IV No . 104 October 25 , 1851 .
第四 不 . - 十月 - , - .

IV 第 104 号，1851 年 10 月 25 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 305 - 333 PG # 38926
页 - - - PG # -

第305-333页，页码：38926

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)][wʌn] , - .
IV No . 105 November 1 , 1851 .
第四 不 . - 十一月 1 , - .

IV 第 105 号 1851 年 11 月 1 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 337 - 359 PG # 39076
页 - - - PG # -

第337-359页，页码：39076

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)][eit] , - .
IV No . 106 November 8 , 1851 .
第四 不 . - 十一月 8 , - .

IV 第 106 号 1851 年 11 月 8 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 361 - 374 PG # 39091
页 - - - PG # -

第361-374页，页码：39091

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)] - , - .
IV No . 107 November 15 , 1851 .
第四 不 . - 十一月 - , - .

IV 第 107 号 1851 年 11 月 15 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 377 - 396 PG # 39135
页 - - - PG # -

第377-396页，页码：39135

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)] - , - .
IV No . 108 November 22 , 1851 .
第四 不 . - 十一月 - , - .

IV 第 108 号 1851 年 11 月 22 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 401 - 414 PG # 39197
页 - - - PG # -

第401-414页，页码：39197

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [nəʊ'vembə(r)] - , - .
IV No . 109 November 29 , 1851 .
第四 不 . - 十一月 - , - .

IV 第 109 号 1851 年 11 月 29 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 417 - 430 PG # 39233
页 - - - PG # -

第417-430页，页码：39233

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'viː][nəʊ] . - [dɪ'sembə(r)][sɪks] , - .
IV No . 110 December 6 , 1851 .
第四 不 . - 十二月 6 , - .

IV 第 110 号 1851 年 12 月 6 日。

['peɪdʒɪz] - - - [ˌpiː 'dʒiː] # -
Pages 433 - 460 PG # 39338
页 - - - PG # -

第433-460页，页码：39338

[vɒl][aɪ] . ['ɪndeks] .
Vol I . Index .
沃尔 我 . 指数 .

第一卷 索引。

[[nəʊ'vembər] . - - [meɪ] -]
[Nov . 1849 - May 1850]
[十一月 . - - 可能 -]

[1849年11月-1850年5月]

[ˌpiː 'dʒiː] # -
PG # 13536
PG # -

PG # 13536

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] .
INDEX TO THE SECOND VOLUME .
指数 到 这 第二 体积 .

第二卷索引。

[meɪ] - [dek] . , - [ˌpiː ˈdʒiː] # -

MAY	-	DEC	.	,	1850	PG	#	13571
可能	-	十二月	.	,	-	PG	#	-

1850年5月至12月，第13571页

['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm] .

INDEX	TO	THE	THIRD	VOLUME	.
指数	到	这	第三	体积	.

第三卷索引。

[dʒæn] . - [dʒuːn] , - [ˌpiː ˈdʒiː] # -

JAN	.	-	JUNE	,	1851	PG	#	26770
一月	.	-	六月	,	-	PG	#	-

1851年1月至6月，第26770页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神